

Buku Standar Bahasa Korea

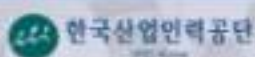
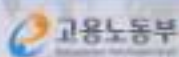
**EPS-TOPIK**

**Untuk Orang Indonesia**

**Panduan Belajar Mandiri**

# 한국어 2

Bahasa Korea 2



Panduan Belajar Mandiri

# 한국어 2

Bahasa Korea 2



### 교재 길잡이 (Pendahuluan Materi Buku)

이 교재는 고등교육에 관심이 있는 학생을 대상으로는 대 50을 주기 위해 집성한 『한국어 교수교재 개정안』을 접해서 스스로 공부할 수 있도록 개발된 책입니다.

특히 인도네시아 학생에게 한국어에 접근할 수 있도록 원저의 언어 및 사회-문화적 배경에 맞추어 개발된 자기학습 교재입니다.

이같은 이유로 교재의 앞부분에는 인도네시아어와 한국어의 차이점을 간략히 정리하여 제시하였습니다.

이러한 책은 또한 영어로 쓰여져서 영어권에서 출판되는 것과 달리 『Buku Sederhana Bahasa Korea (Basic Textbook, secara mandiri di rumah. Buku ini juga digunakan untuk membantu mempersiapkan ujian EPS-TOPIK.

Buku ini adalah buku yang dirancang agar pembelajaran bisa belajar "Buku Sederhana Bahasa Korea (Basic Textbook, secara mandiri di rumah. Buku ini juga digunakan untuk membantu mempersiapkan ujian EPS-TOPIK.

Buku ini adalah buku yang dirancang agar pembelajaran bisa belajar "Buku Sederhana Bahasa Korea (Basic Textbook, secara mandiri di rumah. Buku ini juga digunakan untuk membantu mempersiapkan ujian EPS-TOPIK.

이 교재는 먼저 원저에 한국어 교재기준과 한국어 교재가 없다는 점을 감안하여 한국어의 역할을 하는 원저의 교재가 되도록 책을 썼습니다.

Penyusunan buku ini mengacu kepada sebuah usaha untuk mengatasi masalah kelangkaan pengajar dan berbagai bahasa Korea di Indonesia.

또한 한국어에 연습할 기회가 많지 않다는 문제를 고려하여 '역할별' 기능을 극대화 하였고, 나아가 단문-TOPIK을 소개할 수 있도록 구성하였습니다.

Buku ini disusun dengan harapan agar bisa membantu berbagai sarana bagi pembelajaran untuk mempersiapkan bahasa Korea, dan bisa digunakan oleh pembelajar untuk mempersiapkan ujian EPS-TOPIK yang akan dihadapi di tingkat-tingkat ujian keagregan berbagai bahasa Korea.

이렇게 구성된 교재는 기존의 교재를 보완하여 학습 편의를 극대화 하였습니다. 특히 '한글' '이리' '단문'과 '과' '학사' 수록되어 있는 100 문장에 대한 설명은 인도네시아어로 '노움' '새' '제시안'으로써 이해를 돕고자 하였습니다. 이 교재의 특징을 대략, 다음 5 항목으로 나누어 설명하면 다음과 같습니다.

Pembelajaran akan dipandu oleh pengajar dalam ruangan audio materi bahasa Korea. Adanya ruangan dalam bahasa Indonesia untuk materi 'Pengenalan Hangul' dan penjelasan tata bahasa yang ada di setiap pelajaran akan sangat membantu dalam proses pembelajaran bahasa Korea. Berikut ini akan dijelaskan lebih detail mengenai penulisan, struktur, dan lain sebagainya.



## 01 대화 (Pembelajaran)

본교의 제1권을 쉽게 이해할 수 있도록 대화 안에 대화의 성원을 설정하는 글이 제시되었습니다. 본교는 인도네시아어로 번역되어 제시되었습니다.

Agar pembelajar bisa memahami materi pembelajaran dengan mudah, di bagian dalam materi pembelajaran dituliskan penjelasan mengenai situasi percakapan dalam bahasa Indonesia.

Pelajar yang ingin memahami lebih lanjut dapat mengunjungi laman web atau menghubungi kami jika ada pertanyaan. Kami siap membantu.

Untuk memudahkan pemahaman, disertakan juga contoh kalimat dan penjelasan dalam bahasa Indonesia mengenai kosakata dan ungkapan-ungkapan yang dianggap penting.

Untuk latihan, disediakan juga beberapa soal latihan untuk menilai seberapa jauh pembelajar telah menguasai materi pembelajaran.

Selain itu, disertakan juga beberapa soal latihan untuk menilai seberapa jauh pembelajar telah menguasai materi pembelajaran.

## 02 어휘 (Kosakata)

자기 학습의 편의에 두교과제 제시된 어휘의 특성상사전 형태로, 음역어, 번역어 등을 고려하여 채택할 수에 인도네시아어와 함께 제시되었습니다.

Kosakata yang muncul dalam buku pelajaran disertai dengan terjemahannya dalam bahasa Indonesia, dengan tujuan supaya pembelajar bisa mengingat dan membacakan dengan baik masing-masing kosakata tersebut/kosakata yang memiliki makna yang mirip, kosakata yang memiliki makna yang sama, lawan kata, dan lain sebagainya.

Untuk latihan, disediakan juga beberapa soal latihan untuk menilai seberapa jauh pembelajar telah menguasai materi pembelajaran.

Selain soal latihan kosakata, disediakan juga latihan soal kalimat yang menguji kemampuan yang kosong dalam kalimat.





**03 문법** Tata Bahasa

모법은 주로 한자어에 제시함으로써 이해를 돕고자 하였습니다. 자기 학습의 능동성을 높일 수 있도록 인도 제시하여와 언어의 대부분을 제공하였습니다. 또한 문법 장식을 예문과 함께 제시할 수 기 학습은 유사 문법 장식으로 제공함으로써 두 문법 장의 차이점을 이해하기 쉽도록 하였습니다.

Tata bahasa disusun dan disajikan dengan tabel agar mudah dipahami. Selain itu, untuk meningkatkan efisiensi belajar mandiri, disajikan pula perbandingan bahasa Indonesia dan bahasa Korea. Penjelasan tata bahasa disampaikan dengan menggunakan contoh dan kemudian membandingkannya dengan tata bahasa yang memiliki makna yang mirip serta telah dipelajari sebelumnya agar pembelajaran mudah memahami perbedaan antara kedua tata bahasa tersebut.

**04 연습** Latihan

\*한국의 표준문법에는 같은 형태에 제시되어 있는 어휘의 문법 문제가 해당 장식을 학습할 수 따로 연습할 수 있도록 하였습니다.

\*Buku Standar Bahasa Korea, dilengkapi dengan soal mengenai kosakata dan tata bahasa yang disajikan dalam lembar halaman yang sama supaya pembelajaran bisa langsung berlatih setelah belajar.

어휘 연습 문제는 어휘 제시 후에, 문법 연습 문제는 문법 제시 후에 심의 학습의 효율을 높여주자 하였습니다. 각 과의 문법과 어휘를 학습한 후에 연습 (문법) 을 내 제시할 수 있도록 연습 문제를 추가로 구성하여 정답과 함께 제시하였습니다.

Latihan kosakata diberikan setelah pembahasan kosakata, dan soal latihan tata bahasa diberikan setelah pembahasan tata bahasa dengan tujuan untuk meningkatkan efisiensi pembelajaran mandiri. Selain itu, disediakan pula soal latihan tambahan bersama dengan jawabannya agar pembelajar bisa memahami kosakata dan tata bahasa yang dipelajarinya pada setiap pelajaran.



**05 활동** Aktivitas

자기 학습의 능동성을 높일 수 있도록 인도 제시하여와 언어에 제시하였고, 동시에 대량 (대량 확인을 통해 스스로 학습 성취 여부를 판단할 수 있도록 하였습니다).

Bagian aktivitas ditempatkan dalam bahasa Indonesia dengan tujuan untuk meningkatkan efisiensi pembelajaran mandiri. Melalui bagian «Percobaan» kegiatan aktivitas, diharapkan pembelajar bisa menilai bahan belajarnya pembelajaran yang telah dipelajarinya.

또한 약간의 약간의 경우 (점수) 로 통해 학습 동기를 높여주고 학습의 흥미를 유지 할 수 있도록 하였습니다.

Buku ini dilengkapi pula dengan «Kuis» menguji bagian yang penting untuk menambah dan memantapkan pembelajaran supaya bisa benar-benar dalam belajar.



## 06 정보 · 문화 **Informasi · Budaya**

전북은 관광을 위해 영어 및 중국 내선을 인도네시아어로 번역하여 제시하였습니다. 또한 (확정 확인) 문제를 통해 스스로 내음 이해 여부를 판단할 수 있도록 하였습니다.

भागin Informasi dan Budaya diterjemahkan dalam bahasa Indonesia supaya bisa disampaikan dengan lebih tepat. Melalui bagian (Pengucokan), pembelaja juga dapat menilai dirinya sendiri apakah telah memahami materi yang disampaikan.



## 07 EPS-TOPIK

읽기와 쓰기에서 다루고 있는 주제에 대해 한국어로 인도네시아어로 설명해 줄 수 있도록 한국어 수준이 중·부초급이라도 한국어로 혼자서 공부하는 데 도움이 되도록 하였습니다.

Pada materi membaca dan menyimak, diberikan perbandingan singkat dalam bahasa Indonesia mengenai topik yang dibahas sehingga walaupun kemampuan bahasa Korea pembelaja masih kurang, pembelaja bisa belajar sendiri tanpa kesulitan.

쓰기 예문을 한국어와 인도네시아어로 제시해 초·중·고등 수준에 맞게 연습하도록 함으로써 학습의 효율성을 높여 주자 하였습니다. 특수한 문형의 다른 문제를 연습할 수 있도록 (확정 연습)을 제시해 줄 수 있도록 학습 효율을 극대화하고자 하였습니다.

Dalam bagian ini ditampilkan pula contoh menyimak dalam bahasa Korea dan bahasa Indonesia beserta jawaban rubriknya untuk meningkatkan keefektifan dalam belajar. Selain itu, diberikan juga (Latihan Tambahan) agar pembelaja bisa berlatih dengan soal lain yang berbentuk mirip. Dengan demikian, aktivitas pembelajaran bisa dimaksimalkan.

### 듣기 작업 안내

File MP3  
File MP3



\*한국어 표준교재에 수록된 듣기 파일  
File menyimak yang disertai 06-01-01.mp3 (Buku Dasar Bahasa Korea)



연사실 Salan



인도네시아어(Indonesia)와 한국어(Korea) 대화  
Perbandingan antara Bahasa Indonesia dan Bahasa Korea



한글 어휘기초 111 Pengenalan Hangeul 1 & 2



각 과의 교재(Korea) 부연도 강의 Perbandingan Tata Bahasa  
□ GB 1 - 30개의 교재 1에 대한 부연도 강의  
contoh) GB 1 - Tata Bahasa 1 Pelajaran 30



각 과의 듣기(Latihan) 확인 연습  
Listening Latihan Tambahan Materi Menyimak  
□ LB - 30개의 듣기 확인 연습  
contoh) LB - Latihan Tambahan Materi Menyimak Pelajaran 30

|                |   |    |
|----------------|---|----|
| 일기 쓰기          | Perjalanan Baku                                       | 7  |
| 교재 구성          | Tata Letak Pembelajaran                               | 8  |
| 입학 전형          | Teknik Tes  | 13 |
| 인도네시아어와 한국어 대응 | Perbandingan antara Bahasa Indonesia dan Bahasa Korea | 14 |

**한국에 대한 이해** *Understanding Korea*

|    |  |    |
|----|--|----|
| 01 | 우리 국가는 서울보다 크기가 크지 않아요<br>Kampung halaman saya sebenarnya lebih besar daripada Seoul | 18 |
| 02 | 식객: 선생님의 '맛'이다<br>Pada hari kerja (tidak malam), orang Korea makan sangpyeang.       | 30 |
| 03 | 수업을 받기는 왜안드 할 수 있어요?<br>Mau tahu apakah membuat tes benar sangpyeang                 | 42 |
| 04 | 이거 오늘 선물하는 게 아예요?<br>Bagaimana kalau membuat hadiah bagi saya?                       | 54 |
| 05 | 한국 친구가 재미있어요<br>Demi Korea itu seru  | 66 |

**직장문화** *Workplace Culture*

|    |  |     |
|----|--|-----|
| 06 | 산성은 무슨이 솜이 부어요<br>Saya senang melihat Anda bekerja dengan cepat                        | 78  |
| 07 | 출근을 꼭 받으세요<br>Pastikan berangkat lebih awal daripada berangkat                         | 90  |
| 08 | 일할 일이 나와<br>Saya jadi bersemangat bekerja  | 102 |
| 09 | 오늘 새시를 사주고 해요<br>Duh, Anda mau membeli makan malam bersama hari ini                    | 114 |
| 40 | 봉제권을 1 받았으면 그건 신세살이예요<br>Kalau menerima lebih dari satu, itu berarti pekerjaan selesai | 126 |

**직장생활** *Workplace & Living in Korea*

|    |   |     |
|----|---|-----|
| 41 | 드디어 내 새 세상이<br>Demi kehidupan dengan senang                     | 138 |
| 42 | 이 기계 어떻게 작동하는지 알아요?<br>Bagaimana caranya menggunakan mesin ini? | 150 |
| 43 | 원근을 빨리 느껴주세요<br>Tolong perhatikan barang saya                   | 162 |
| 44 | 제니의 성질을 알려주세요<br>Sya ingin melakukan pekerjaan pengangkutan     | 174 |
| 45 | 수업을 받으세요<br>Saya menunggu belajar                               | 186 |



|   |     |
|---|-----|
| 46. 더 신경 쓰도록 하자<br>Kita harus lebih perhatian (dalam belajar)                 | 198 |
| 47. 재고를 확인하는 것이 중요합니다<br>Perlu untuk memeriksa / mengecek buku-buku belajar   | 210 |
| 48. 다치지 않도록 조심하세요<br>Berkas-hatilah supaya tidak terluka                      | 222 |
| 49. 안전사고를 면한다면 다음 수 있습니다<br>Kita harus kita / tidak memukul apapun/pengajaran | 234 |
| 50. 앞선이 세 손 익어야돼요<br>Berkas kerja harusnya                                    | 246 |

### 법률 및 제도 Undang-Undang dan Aturan

|   |     |
|---|-----|
| 51. 완구에 가서 일을 하고 싶은데?<br>Harus kita / bisa / kemampuan bahasa Korea                           | 258 |
| 52. 근로 조건이 좋은 편이에요<br>Pekerjaan kerjanya termasuk baik  | 270 |
| 53. 외국인 등록을 해야 가요<br>Saya pergi untuk melaporkan status kependudukan saya sebagai warga asing | 282 |
| 54. 부업권을 신청하려고요<br>Saya bermaksud untuk mengajukan  | 294 |
| 55. 남이 연세서도 확인해 보세요<br>Coba cek slip gaji-nya   | 306 |
| 56. 어떤 데도 가기 계획이 세웠어?<br>Apakah kamu sudah membuat rencana (tujuan) untuk pergi ke mana?      | 318 |
| 57. 사업장을 변경하고 싶어요<br>Saya ingin pindah tempat kerja   | 330 |
| 58. 제발 기권을 연천안 중에 꼭 신고해야 돼<br>Kita harus melapor sebelum meninggalkan masa tinggal            | 342 |

### 직장생활용어 (Kata-kata tempat kerja)

|  |     |
|--|-----|
| 59. 산업 안전 I<br>Keselamatan kerja I   | 354 |
| 60. 산업 안전 II<br>Keselamatan kerja II<br>Apakah di mana kita belajar keselamatan? | 366 |

### 부록 Lampiran

|  |     |
|--|-----|
| 색인<br>Index                              | 370 |
| 용구식 언어 확인표<br>Tabel Bentuk Tak Beraturan | 378 |



| 주제<br>Topic             | 과<br>Platform | 제목<br>Title  | 주요어휘<br>Topic Vocab  | 역점<br>Competence  | 문법<br>Grammar             | 문화어휘<br>Cultural Vocabulary  |   |
|-------------------------|---------------|--|--|---|---------------------------|--|---|
| 1. 인사하기<br>Greeting     | 1             | 안녕하세요 I<br>Percaya I (greet) I   |  |   |                           |  |   |
|                         | 2             | 안녕하세요 II<br>Percaya II (greet) II  |  |   |                           |  |   |
|                         | 3             | 교실 환경어<br>Percaya (classroom)  |  |   |                           |  |   |
|                         | 4             | 안녕하세요<br>Perkaya   |  |   |                           |  |   |
|                         | 5             | 주말 할 일하세요<br>Subramaniam (weekend)   |  |   |                           |  |   |
| 2. 소개하기<br>Introduction | 6             | 저는 누구세요<br>Saya Siapa  | 자기소개하기<br>Perkenalan diri  | 나에<br>Saya<br>작업<br>Membaca   | 안녕하<br>안녕하                | 인사 예절<br>Diksi (greeting)  |   |
|                         | 7             | 여기가 어디예요<br>Di mana letak lokasi ini?  | 주소 및 지역 소개<br>Alamat dan lokasi                                      | 주소<br>alamat<br>지역<br>lokasi  | 인사<br>어휘/문법               | 한국의 위치 문제<br>Kedudukan Kota (letak di<br>Lokasi)<br>설명하기<br>Menjelaskan Peristiwa/kegiatan |   |
|                         | 8             | 저는 어떻게 생겼어요<br>Saya (tubuh) seperti apa?   | 안면 소개하기<br>Tanya jawab tentang<br>kegiatan sehari-hari yang<br>biasa | 안면<br>Fasilitas, Smart face<br>사진<br>foto                           | 어휘/어<br>문법                | 소개<br>Menjelaskan<br>Membaca   |   |
|                         | 9             | 가족이 몇 명이에요?<br>Kebanyakan ada berapa orang?  | 가족에 대해 묻고<br>답장하기<br>Tanya jawab tentang<br>keluarga                 | 가족<br>keluarga<br>유명한 사람<br>Peristiwa/kegiatan                      | 회화<br>어휘/어                | 노년층에 대한<br>Kerangka (deskripsi)<br>dan Membeda-bedakan<br>(kerangka)                       |   |
|                         | 10            | 어제 도서관에서 한국어<br>를 공부했어요<br>Kemarin aku sudah belajar<br>bahasa di perpustakaan                     | 일과의 참여 묻고<br>답장하기<br>Tanya jawab tentang<br>kegiatan dan minat       | 노력에 대한<br>Tanya jawab<br>주소 및 지역<br>Membaca/kegiatan                | 일일<br>어휘                  | 한국의 교육<br>Kerangka (deskripsi)<br>Korea  |   |
|                         | 11            | 저는 누구를 좋아하<br>요?<br>Saya (suka) siapa dan<br>suka?   | 인물 소개하기<br>Membaca tentang   | 관심사<br>Gairah dan hobi<br>복합 및 공통 주제<br>Ulang/kegiatan              | 주제어<br>어휘/주<br>제어         | 과일<br>Perkaya  |   |
|                         | 12            | 일본에 대해 뭐가 있어요?<br>Apakah ada yang menarik<br>tentang Jepang?                                       | 문화에 관<br>Membaca (tentang)   | 어휘/어<br>Coba Coba Perkenalan<br>어휘와 설명<br>(deskripsi)               | 인어어<br>어휘                 | 문화어<br>Jalan   |   |
|                         | 13            | 저는 어떻게 생겼어요<br>Saya (tubuh) seperti apa?<br>Di mana letak lokasi ini?<br>Di mana letak lokasi ini? | 안면 소개하기<br>Membaca tentang<br>kegiatan sehari-hari                   | 안면<br>Wajah<br>관심사<br>Gairah dan hobi                               | 안면<br>Wajah<br>어휘/어<br>어휘 | 어휘/어<br>어휘   | 한국의 교육<br>Kerangka (deskripsi)<br>Ulang/kegiatan<br>Membaca/kegiatan<br>dan jalan |
|                         | 14            | 저는 어떻게 생겼어요<br>Saya (tubuh) seperti apa?   | 자기 소개하기<br>Membaca (tentang)   | 자기<br>Tentang/Membaca<br>자기의 것<br>Membaca                           | 어휘/어<br>어휘<br>어           | 어휘/어<br>어휘   | 자기 소개<br>Membaca  |
|                         | 15            | 저는 어떻게 생겼어요<br>Saya (tubuh) seperti apa?<br>Di mana letak lokasi ini?<br>Di mana letak lokasi ini? | 안면 소개하기<br>Membaca tentang<br>kegiatan sehari-hari                   | 안면 소개<br>Coba Coba Membeda-bedakan<br>개념과 설명<br>Peristiwa/kegiatan  | 어휘/어<br>어휘/어<br>어         | 어휘/어<br>어휘/어<br>어  | 한국의 사생활<br>Kerangka (deskripsi)<br>Korea  |
|                         | 16            | 저는 어떻게 생겼어요<br>Saya (tubuh) seperti apa?<br>Di mana letak lokasi ini?<br>Di mana letak lokasi ini? | 자기 소개하기<br>Membaca tentang<br>kegiatan sehari-hari                   | 자기<br>Tentang<br>어휘/어<br>Coba Coba                                  | 어휘/어<br>어휘/어<br>어         | 어휘/어<br>어휘/어<br>어  | 자기 소개<br>Kerangka (deskripsi)<br>Korea  |
|                         | 17            | 저는 어떻게 생겼어요<br>Saya (tubuh) seperti apa?<br>Di mana letak lokasi ini?<br>Di mana letak lokasi ini? | 자기 소개하기<br>Membaca tentang<br>kegiatan sehari-hari                   | 자기 소개<br>Tentang/Membaca<br>자기의 것<br>Membaca dan Peristiwa/kegiatan | 어휘/어<br>어휘/어<br>어         | 어휘/어<br>어휘/어<br>어  | 한국의 문화<br>Kerangka (deskripsi)<br>Korea   |



| 순서<br>Order                     | 과<br>Platform   | 제목<br>Title   | 가이드라인 구분<br>Learning Objectives  | 역량<br>Competence                              | 단위<br>Unit Duration | 강의형태<br>Instructional Strategy                         |              |
|---------------------------------|---|---|--|---|---------------------|--|--------------|
| 일<br>일<br>일<br>일<br>일<br>일<br>일 | 18  | 뉴스나 사회현상 읽고<br>기대<br>Read and understand news about<br>current social issues                  | 교과서상과 주요 서면<br>소재지<br>Read and understand current<br>news from the English<br>textbook | 교과서<br>Read and<br>understand<br>textbook     | 100분<br>100분        | 예시 제시<br>예시 제공<br>Contextual Content                   |              |
|                                 | 19  | 게시판 광고 살펴보기<br>Look at the Notice Board,<br>please!   | 상업적지<br>Commercial<br>연산문제 해결 능력기<br>Problem-solving ability                           | 교과서<br>Textbook<br>연산문제<br>Problem            | 100분<br>100분        | 시도<br>Try<br>생각해 문제를 생각해볼 수<br>Think about the problem |              |
|                                 | 20  | 제이 뉴스사의 열거도<br>The Jay News is<br>writing   | 관련한 언어표기<br>Related language<br>관련한 언어기<br>Related language                            | 듣기<br>Listen<br>듣기<br>Listen                  | 100분<br>100분        | 100분<br>100분   | 100분<br>100분 |
|                                 | 21  | 살 수 있는 것은 도둑질해<br>보지<br>The person who can<br>kill cannot steal!                              | 생각하기<br>Thinking<br>해라 구하기<br>Search for   | 연산<br>Addition<br>구해<br>Solve                 | 100분<br>100분        | 100분<br>100분   | 100분<br>100분 |
|                                 | 22  | 무단횡단 예방한 내야<br>Don't cross<br>unlawfully when<br>crossing!                                    | 교과서<br>Textbook<br>해당 언어기<br>Related language  | 교과서<br>Textbook<br>해당 언어기<br>Related language | 100분<br>100분        | 100분<br>100분   | 100분<br>100분 |
|                                 | 23  | 미안해는 무슨 언어로<br>쓰는지 물어<br>I'm sorry in Indonesian<br>language. What<br>language do you<br>use? | 듣기<br>Listen<br>듣기<br>Listen   | 듣기<br>Listen<br>듣기<br>Listen                  | 100분<br>100분        | 100분<br>100분   | 100분<br>100분 |
|                                 | 24  | 한국 영화의 무명계 공부<br>해라<br>Learn about the<br>unknown film Korea                                  | 교과서<br>Textbook<br>듣기<br>Listen  | 교과서<br>Textbook<br>듣기<br>Listen               | 100분<br>100분        | 100분<br>100분   | 100분<br>100분 |
| 일<br>일<br>일<br>일<br>일           | 25  | 영어영화의 구어체 듣고<br>쓰기<br>Listen and write<br>about the movie                                     | 듣기<br>Listen<br>듣기<br>Listen   | 듣기<br>Listen<br>듣기<br>Listen                  | 100분<br>100분        | 100분<br>100분   |              |
|                                 | 26  | 없을 경우 위해<br>해라<br>When there is<br>nothing, please  | 듣기<br>Listen<br>듣기<br>Listen   | 듣기<br>Listen<br>듣기<br>Listen                  | 100분<br>100분        | 100분<br>100분   |              |
|                                 | 27  | 해라 해라 해라 해라<br>해라 해라<br>Do it do it do it do it<br>do it do it                                | 듣기<br>Listen<br>듣기<br>Listen   | 듣기<br>Listen<br>듣기<br>Listen                  | 100분<br>100분        | 100분<br>100분   |              |
|                                 | 28  | 듣기 듣고 듣고 듣고<br>듣기 듣고<br>Listen and write<br>about the movie                                   | 듣기<br>Listen<br>듣기<br>Listen   | 듣기<br>Listen<br>듣기<br>Listen                  | 100분<br>100분        | 100분<br>100분   |              |
|                                 | 29  | 영어영화의 구어체 듣고<br>쓰기<br>Listen and write<br>about the movie                                     | 듣기<br>Listen<br>듣기<br>Listen   | 듣기<br>Listen<br>듣기<br>Listen                  | 100분<br>100분        | 100분<br>100분   |              |
| 30                              | 게시판서 해라 해라 해라<br>해라 해라 해라 해라<br>Read it read it<br>read it read it? | 듣기<br>Listen<br>듣기<br>Listen  | 듣기<br>Listen<br>듣기<br>Listen   | 100분<br>100분                                  | 100분<br>100분        |  |              |

| 순서<br>Date                               | 4<br>Pelajaran | 재미<br>Judi   | 기초/중급 구성<br>Tingkat/Level   | 어휘<br>Kosa-kata   | 문법<br>Tata Bahasa | 듣기/말하기<br>Mendengarkan/Dialog                                       |                                    |
|--|----------------|--|---|---|-------------------|---|------------------------------------|
| 본교재<br>대한민국<br>어휘<br>Kata-kata Indonesia | 21             | 부끄러워하는 사람부터<br>고사기 이야기<br>Kisah orang malu<br>dari budaya Korea                      | 기본 표현하기<br>Mengungkapkan<br>kata<br>기본하기<br>Mengungkapkan   | 기본<br>Cuma<br>노사의 특징<br>Ciri-ciri Pekerjaan                                     | -                 | 시간<br>Waktu<br>비디<br>Video  | 한국어 발음기법<br>Daftar Kata-kata Korea |
|  | 22             | 복잡해지는 생활을 기억<br>날<br>Pada hari-hari kemarin<br>Kanggo, orang Korea<br>makaun gampang | 한국어 글쓰기 문체 쓰기<br>Mengungkapkan dengan<br>makaun Korea<br>수사법 표현하기<br>Mengungkapkan cara<br>makaun | 기본 글쓰기<br>Membaca dan<br>Menulis<br>기본 글 쓰기<br>Membaca dan<br>Menulis           | (가)<br>어사/어<br>사  | 복잡한 날 겪는 글쓰기<br>Makaun yang<br>menantang pada hari-hari<br>kemudian |                                    |
|  | 23             | 술집으로 가는 재미도<br>있을 수 있다<br>Ada yang seru<br>dalam pergi ke<br>tempat hiburan          | 주제하기<br>Mengungkapkan<br>주제 이야기<br>Mengungkapkan<br>tema  | 기본<br>Detail/Detail<br>Kategori Subkategori<br>주제<br>Ciri-ciri/Detail<br>Detail | 글<br>문            | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
|  | 24             | 여기 오는 재미도<br>있을 수 있다<br>Ada yang seru<br>dalam pergi ke<br>tempat ini                | 주제하기<br>Mengungkapkan<br>주제 이야기<br>Mengungkapkan<br>tema  | 기본<br>Detail/Detail<br>Kategori Subkategori<br>주제<br>Ciri-ciri/Detail<br>Detail | (가)<br>어사/어<br>사  | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
|  | 25             | 한국어 배우기 재미있을<br>수 있다<br>Ada yang seru<br>dalam belajar<br>bahasa Korea               | 어휘 이야기<br>Mengungkapkan<br>kata<br>주제하기<br>Mengungkapkan<br>tema                                  | 기본<br>Cuma<br>주제 및 주제<br>Membaca dan<br>Menulis                                 | 듣기<br>듣기/어<br>사   | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
| 재미<br>Kata-kata<br>Indonesia             | 26             | 달콤한 맛에 좋아하다<br>Suka dengan<br>rasanya<br>dari makanan<br>manis                       | 기본 표현하기<br>Mengungkapkan<br>kata<br>기본하기<br>Mengungkapkan   | 기본<br>Makan<br>맛<br>Gigitan/Lezat   | 어휘<br>어사<br>사     | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
|  | 27             | 술집으로 가는 재미도<br>있을 수 있다<br>Ada yang seru<br>dalam pergi ke<br>tempat hiburan          | 주제하기<br>Mengungkapkan<br>주제 이야기<br>Mengungkapkan<br>tema  | 기본<br>Cuma<br>주제 및 주제<br>Membaca dan<br>Menulis                                 | (가)<br>어사/어<br>사  | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
|  | 28             | 맛있는 것만<br>Suka dengan<br>makanan<br>manis  | 주제하기<br>Mengungkapkan<br>주제 이야기<br>Mengungkapkan<br>tema  | 기본<br>Cuma<br>주제 및 주제<br>Membaca dan<br>Menulis                                 | (가)<br>어사/어<br>사  | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
|  | 29             | 맛있는 것만<br>Suka dengan<br>makanan<br>manis  | 주제하기<br>Mengungkapkan<br>주제 이야기<br>Mengungkapkan<br>tema  | 기본<br>Cuma<br>주제 및 주제<br>Membaca dan<br>Menulis                                 | (가)<br>어사/어<br>사  | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
|  | 30             | 맛있는 것만<br>Suka dengan<br>makanan<br>manis  | 주제하기<br>Mengungkapkan<br>주제 이야기<br>Mengungkapkan<br>tema  | 기본<br>Cuma<br>주제 및 주제<br>Membaca dan<br>Menulis                                 | (가)<br>어사/어<br>사  | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
|  | 31             | 맛있는 것만<br>Suka dengan<br>makanan<br>manis  | 주제하기<br>Mengungkapkan<br>주제 이야기<br>Mengungkapkan<br>tema  | 기본<br>Cuma<br>주제 및 주제<br>Membaca dan<br>Menulis                                 | (가)<br>어사/어<br>사  | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
| 재미<br>Kata-kata<br>Indonesia             | 32             | 달콤한 맛에 좋아하다<br>Suka dengan<br>rasanya<br>dari makanan<br>manis                       | 기본 표현하기<br>Mengungkapkan<br>kata<br>기본하기<br>Mengungkapkan   | 기본<br>Makan<br>맛<br>Gigitan/Lezat   | 어휘<br>어사<br>사     | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
|  | 33             | 술집으로 가는 재미도<br>있을 수 있다<br>Ada yang seru<br>dalam pergi ke<br>tempat hiburan          | 주제하기<br>Mengungkapkan<br>주제 이야기<br>Mengungkapkan<br>tema  | 기본<br>Cuma<br>주제 및 주제<br>Membaca dan<br>Menulis                                 | (가)<br>어사/어<br>사  | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
|  | 34             | 맛있는 것만<br>Suka dengan<br>makanan<br>manis  | 주제하기<br>Mengungkapkan<br>주제 이야기<br>Mengungkapkan<br>tema  | 기본<br>Cuma<br>주제 및 주제<br>Membaca dan<br>Menulis                                 | (가)<br>어사/어<br>사  | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
| 재미<br>Kata-kata<br>Indonesia             | 35             | 달콤한 맛에 좋아하다<br>Suka dengan<br>rasanya<br>dari makanan<br>manis                       | 기본 표현하기<br>Mengungkapkan<br>kata<br>기본하기<br>Mengungkapkan   | 기본<br>Makan<br>맛<br>Gigitan/Lezat   | 어휘<br>어사<br>사     | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
|  | 36             | 술집으로 가는 재미도<br>있을 수 있다<br>Ada yang seru<br>dalam pergi ke<br>tempat hiburan          | 주제하기<br>Mengungkapkan<br>주제 이야기<br>Mengungkapkan<br>tema  | 기본<br>Cuma<br>주제 및 주제<br>Membaca dan<br>Menulis                                 | (가)<br>어사/어<br>사  | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
|  | 37             | 맛있는 것만<br>Suka dengan<br>makanan<br>manis  | 주제하기<br>Mengungkapkan<br>주제 이야기<br>Mengungkapkan<br>tema  | 기본<br>Cuma<br>주제 및 주제<br>Membaca dan<br>Menulis                                 | (가)<br>어사/어<br>사  | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
| 재미<br>Kata-kata<br>Indonesia             | 38             | 달콤한 맛에 좋아하다<br>Suka dengan<br>rasanya<br>dari makanan<br>manis                       | 기본 표현하기<br>Mengungkapkan<br>kata<br>기본하기<br>Mengungkapkan   | 기본<br>Makan<br>맛<br>Gigitan/Lezat   | 어휘<br>어사<br>사     | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
|  | 39             | 술집으로 가는 재미도<br>있을 수 있다<br>Ada yang seru<br>dalam pergi ke<br>tempat hiburan          | 주제하기<br>Mengungkapkan<br>주제 이야기<br>Mengungkapkan<br>tema  | 기본<br>Cuma<br>주제 및 주제<br>Membaca dan<br>Menulis                                 | (가)<br>어사/어<br>사  | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
|  | 40             | 맛있는 것만<br>Suka dengan<br>makanan<br>manis  | 주제하기<br>Mengungkapkan<br>주제 이야기<br>Mengungkapkan<br>tema  | 기본<br>Cuma<br>주제 및 주제<br>Membaca dan<br>Menulis                                 | (가)<br>어사/어<br>사  | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
| 재미<br>Kata-kata<br>Indonesia             | 41             | 달콤한 맛에 좋아하다<br>Suka dengan<br>rasanya<br>dari makanan<br>manis                       | 기본 표현하기<br>Mengungkapkan<br>kata<br>기본하기<br>Mengungkapkan   | 기본<br>Makan<br>맛<br>Gigitan/Lezat   | 어휘<br>어사<br>사     | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
|  | 42             | 술집으로 가는 재미도<br>있을 수 있다<br>Ada yang seru<br>dalam pergi ke<br>tempat hiburan          | 주제하기<br>Mengungkapkan<br>주제 이야기<br>Mengungkapkan<br>tema  | 기본<br>Cuma<br>주제 및 주제<br>Membaca dan<br>Menulis                                 | (가)<br>어사/어<br>사  | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |
|  | 43             | 맛있는 것만<br>Suka dengan<br>makanan<br>manis  | 주제하기<br>Mengungkapkan<br>주제 이야기<br>Mengungkapkan<br>tema  | 기본<br>Cuma<br>주제 및 주제<br>Membaca dan<br>Menulis                                 | (가)<br>어사/어<br>사  | 한국어 여행<br>Makaun Korea  |                                    |



| 수제<br>Jenis            | 국<br>Negara       | 제기<br>Jenis | 기능/작무 구분<br>Fungsifungsi                                       | 이름<br>Nama   | 분류<br>Jenis   | 전수/소재<br>Informasi/Tempat        |  |  |
|------------------------|-------------------|-------------|--|--|---|----------------------------------|--|--|
| 직업<br>Profesi          | 대한민국<br>Indonesia | 3           | 형근도 솜씨 놓이재우<br>Jonggondol Sompil Noyuwa                        | 형근도 솜씨 놓이재우<br>Menggunakan alat dan bahan<br>jenis kain yang<br>sangat halus   | 전통 문양<br>Terdapat motif<br>sangat unik<br>Pembuatannya dan<br>Pembuatannya<br>Perguruan                                   | 해안과 도서<br>-서남                    | 전통 문양의 조형<br>Alat tenun tenun<br>Perguruan                                     |  |
|                        |                   | 4           | 재민도 직업도 명주수우<br>Jajendong jekyepdo myeongju suu                | 재민도 명주 명사재기<br>Membuatkan<br>berpola-pola tenun katun<br>jenis halus yang<br>sangat indah<br>dipakai untuk<br>pakaian dan<br>peralatan | 재민도 명주<br>Terdapat tenun<br>katun<br>jenis halus yang<br>sangat indah<br>dipakai untuk<br>pakaian dan<br>peralatan        | -서남<br>-해안과 도서                   | 재민도 명주 명사재기<br>Terdapat tenun<br>Perguruan dan tenun<br>Perguruan dan tenun    |  |
|                        |                   | 6           | 부채의 정교도 대모<br>Tutupi presisi dan<br>keindahan                  | 재민도 정교도 대모<br>Membuat dan<br>mendekorasi<br>jenis kain katun<br>Membuat pakaian  | 눈금 1<br>Pola dan 1<br>Pola dan 2  | -서남<br>-기재                       | 부채 눈금의 정교<br>Tenun Katun, Pakaian<br>Tenun                                     |  |
|                        |                   | 6           | 새 신김 부드러운 재<br>Saja sin kim bu deul reon<br>jajae              | 새신김 부드러운 재<br>Membuat kain katun<br>sangat halus dan<br>sangat indah   | 새신김<br>Pakaian<br>Tenun   | -서남 도서<br>-해안                    | 새신김과 여민 원사의<br>재민<br>Terdapat tenun<br>Perguruan dan<br>Perguruan              |  |
|                        |                   | 4           | 재민도 직업도 명주수우<br>Jajendong jekyepdo myeongju suu                | 재민도 직업도 명주수우<br>Membuatkan pakaian<br>katun jenis halus yang<br>sangat indah<br>dipakai untuk<br>pakaian dan<br>peralatan              | 재민도 직업도 명주수우<br>Membuatkan pakaian<br>katun jenis halus yang<br>sangat indah<br>dipakai untuk<br>pakaian dan<br>peralatan | 눈금 1<br>Pola dan 1<br>Pola dan 2 | -서남<br>-기재   | 재민도 직업도 명주수우<br>Terdapat tenun<br>Perguruan dan tenun<br>Perguruan |
|                        |                   | 4           | 재민도 직업도 명주수우<br>Jajendong jekyepdo myeongju suu                | 재민도 직업도 명주수우<br>Membuatkan pakaian<br>katun jenis halus yang<br>sangat indah<br>dipakai untuk<br>pakaian dan<br>peralatan              | 재민도 직업도 명주수우<br>Membuatkan pakaian<br>katun jenis halus yang<br>sangat indah<br>dipakai untuk<br>pakaian dan<br>peralatan | 눈금 1<br>Pola dan 1<br>Pola dan 2 | -서남<br>-기재   | 재민도 직업도 명주수우<br>Terdapat tenun<br>Perguruan dan tenun<br>Perguruan |
|                        |                   | 4           | 재민도 직업도 명주수우<br>Jajendong jekyepdo myeongju suu                | 재민도 직업도 명주수우<br>Membuatkan pakaian<br>katun jenis halus yang<br>sangat indah<br>dipakai untuk<br>pakaian dan<br>peralatan              | 재민도 직업도 명주수우<br>Membuatkan pakaian<br>katun jenis halus yang<br>sangat indah<br>dipakai untuk<br>pakaian dan<br>peralatan | 눈금 1<br>Pola dan 1<br>Pola dan 2 | -서남<br>-기재   | 재민도 직업도 명주수우<br>Terdapat tenun<br>Perguruan dan tenun<br>Perguruan |
|                        |                   | 4           | 재민도 직업도 명주수우<br>Jajendong jekyepdo myeongju suu                | 재민도 직업도 명주수우<br>Membuatkan pakaian<br>katun jenis halus yang<br>sangat indah<br>dipakai untuk<br>pakaian dan<br>peralatan              | 재민도 직업도 명주수우<br>Membuatkan pakaian<br>katun jenis halus yang<br>sangat indah<br>dipakai untuk<br>pakaian dan<br>peralatan | 눈금 1<br>Pola dan 1<br>Pola dan 2 | -서남<br>-기재   | 재민도 직업도 명주수우<br>Terdapat tenun<br>Perguruan dan tenun<br>Perguruan |
| 문화유산<br>Warisan Budaya | 대한민국<br>Indonesia | 3           | 한국에 가서 영도 복고<br>일본대모<br>Korea Korea Liban<br>Korea Korea Liban | 구용이기에 대해<br>고수 장류기<br>Tenun katun<br>Garis Pajangan<br>Kain/tenun Katun<br>Pola/ motif   | 구용이기에<br>Tenun Katun<br>Garis Pajangan<br>Kain/tenun Katun<br>Pola/ motif   | 다양<br>다양한 신원<br>사 재민도기           | 구용이기에 이용해<br>Membuat Katun<br>Pakaian Katun<br>Kain/tenun Katun<br>Pola/ motif |  |
|                        |                   | 3           | 한국에 가서 영도 복고<br>일본대모<br>Korea Korea Liban<br>Korea Korea Liban | 구용이기에 대해<br>고수 장류기<br>Tenun katun<br>Garis Pajangan<br>Kain/tenun Katun<br>Pola/ motif   | 구용이기에<br>Tenun Katun<br>Garis Pajangan<br>Kain/tenun Katun<br>Pola/ motif   | 다양<br>다양한 신원<br>사 재민도기           | 구용이기에 이용해<br>Membuat Katun<br>Pakaian Katun<br>Kain/tenun Katun<br>Pola/ motif |  |
| 문화유산<br>Warisan Budaya | 대한민국<br>Indonesia | 3           | 한국에 가서 영도 복고<br>일본대모<br>Korea Korea Liban<br>Korea Korea Liban | 구용이기에 대해<br>고수 장류기<br>Tenun katun<br>Garis Pajangan<br>Kain/tenun Katun<br>Pola/ motif   | 구용이기에<br>Tenun Katun<br>Garis Pajangan<br>Kain/tenun Katun<br>Pola/ motif   | 다양<br>다양한 신원<br>사 재민도기           | 구용이기에 이용해<br>Membuat Katun<br>Pakaian Katun<br>Kain/tenun Katun<br>Pola/ motif |  |
|                        |                   | 3           | 한국에 가서 영도 복고<br>일본대모<br>Korea Korea Liban<br>Korea Korea Liban | 구용이기에 대해<br>고수 장류기<br>Tenun katun<br>Garis Pajangan<br>Kain/tenun Katun<br>Pola/ motif   | 구용이기에<br>Tenun Katun<br>Garis Pajangan<br>Kain/tenun Katun<br>Pola/ motif   | 다양<br>다양한 신원<br>사 재민도기           | 구용이기에 이용해<br>Membuat Katun<br>Pakaian Katun<br>Kain/tenun Katun<br>Pola/ motif |  |



| 순번<br>Date                              | 시<br>Pilihan | 제목<br>Judul   | 기능/주요 구사<br>Fungsi/Topik  | 어휘<br>Kosakata   | 기능<br>Kemampuan   | 참서/참제<br>Referensi/Referensi                                |
|---|--------------|---|---|--|---|---|
| 말<br>듣<br>기<br>능력<br>Listening<br>Skill | 50           | 외국인 관광객을 위한 서비스<br>Layanan bagi wisatawan asing                   | 외국인 서비스 받기<br>Penerimaan layanan wisatawan<br>외국인 서비스를 제공받기<br>Menerima layanan wisatawan sebagai warga asing | 외국인 서비스<br>Pelayanan Wisatawan<br>외국인 서비스<br>Pelayanan Wisatawan<br>관광객 서비스<br>Kunjungan Wisatawan Asing | 외국인 서비스<br>Pelayanan Wisatawan<br>외국인 서비스<br>Pelayanan Wisatawan                  | 외국인 서비스<br>Pelayanan Wisatawan<br>Kunjungan Wisatawan Asing |
|   | 54           | 부동산을 신청하여 임대료 지불<br>Mendaftar untuk membayar sewa                 | 부동산 신청하기<br>Mendaftar<br>부동산 청구하기<br>Mendaftar<br>부동산 지불<br>Membayar  | 부동산<br>Perumahan<br>부동산 청구<br>Mendaftar<br>부동산 지불<br>Membayar  | 부동산 임대<br>Pelayanan Wisatawan<br>Mendaftar<br>Permohonan<br>Mendaftar<br>Membayar | 부동산 임대료 지불<br>Mendaftar untuk membayar sewa                 |
|   | 55           | 근로 계약서를 확인해 보십시오<br>Cek dan lihat kontrak                         | 근로 계약서 확인하기<br>Cek dan lihat<br>수업 확인하기<br>Mendaftar  | 근로 계약서<br>Cek dan lihat<br>수업<br>Mendaftar   | 근로 계약서<br>Cek dan lihat<br>Mendaftar  | 근로<br>Mendaftar   |
|   | 56           | 외국 여행 도시 계획을 세우십시오<br>Rencanakan wisata ke kota asing             | 도시 여행하기<br>Mendaftar<br>여행 계획하기<br>Mendaftar  | 도시<br>Kota<br>여행 계획<br>Cek dan lihat   | 도시 신청서<br>Mendaftar<br>여행 계획<br>Mendaftar   | 도시 여행 계획<br>Rencanakan wisata ke kota asing                 |
|   | 57           | 시정당 신청서 제출<br>Coba ajukan surat ke dinas kota                     | 시정당 방문 신청서<br>Mendaftar<br>Mendaftar<br>Mendaftar   | 시정당 방문<br>Pelayanan Wisatawan Kota<br>4-기 관광에 앞서 중국<br>Mendaftar<br>Mendaftar<br>Mendaftar               | 시정당<br>Mendaftar<br>Mendaftar<br>Mendaftar  | 시정당 방문<br>Pelayanan Wisatawan Kota                          |
|   | 58           | 푸드 카운터 신청서 등 제출 신청서 제출<br>Mendaftar untuk mendaftar ke meja dapur | 푸드 카운터 신청서<br>Mendaftar<br>푸드 카운터 신청서<br>Mendaftar  | 푸드 카운터 방문<br>Pelayanan Wisatawan Dapur<br>푸드 카운터<br>Mendaftar  | 푸드 카운터<br>Mendaftar<br>푸드 카운터<br>Mendaftar  | 푸드 카운터 신청서<br>Pelayanan Wisatawan Dapur                     |
| 말<br>쓰<br>기<br>능력<br>Speaking<br>Skill  | 59           | 신청서 작성 1<br>Mendaftar bagian I                                    | 신청서 작성하기<br>Mendaftar<br>신청서 작성하기<br>Mendaftar  | 신청서 작성하기<br>Mendaftar<br>신청서 작성하기<br>Mendaftar   |   | 신청서<br>Mendaftar  |
|   | 60           | 신청서 작성 2<br>Mendaftar bagian II                                   | 신청서 작성하기<br>Mendaftar<br>신청서 작성하기<br>Mendaftar  | 신청서 작성하기<br>Mendaftar<br>신청서 작성하기<br>Mendaftar   |   | 신청서<br>Pelayanan Wisatawan Mendaftar                        |



선생님 (guru)



리광 (Ri Kwang)  
Polandia



부안 (Bu An)  
Vietnam



타루 (Ta Lu)  
Indonesia



아덜 (Ae Deul)  
Thailand



가연 (Ga Yeon)  
Ukrainian



베디 (Ba De)  
Mongol



칸 (Kan)  
Kamboja



타다 (Ta Da)  
Indonesia



이연 (I Yeon)  
Ukrainian



안디카 (An Di Ka)  
Sri Lanka



리더 (Ri De)  
China



수희가 (Su Hee Ga)  
Thailand



후영 (Hu Yeong)  
Vietnam



민디카 (Min Di Ka)  
Sri Lanka



수영 (Su Yeong)  
China



박지훈 (Park Ji Hun)  
Korea



김건우 (Kim Geon U)  
Korea



이미영 (Lee Mi Yeong)  
Korea



정수희 (Jeong Su Hee)  
Korea



이연우 (Lee Yeon U)  
Korea

# Perbandingan antara Bahasa Indonesia dan Bahasa Korea

## 1 Rumpun Bahasa

Bahasa Indonesia termasuk dalam rumpun bahasa Austronesia, sedangkan bahasa Korea termasuk dalam rumpun bahasa Aital. Berikut adalah bahasa-bahasa yang serumpun dengan bahasa Indonesia dan bahasa Korea.

|    | Rumpun Bahasa      | Bahasa yang Serumpun                     |
|----|--------------------|--|
| BI | Bahasa Austronesia | Bahasa Melayu, Tagalog, Telun            |
| BK | Bahasa Aital       | Bahasa Jepang, Uzbekistan, Kazakh, Turki |

## 2 Pelafalan

Ⓐ Vokal Tunggal

|             |               |
|-------------|---------------|
| BI (5 buah) | a i u e o     |
| BK (8 buah) | a i u e o ɛ ɯ |

Dalam bahasa Korea terdapat vokal 'ɛ, ɯ' yang tidak terdapat di dalam bahasa Indonesia. Selain itu, banyak orang melafalkan 'e' dan 'i' dengan pelafalan yang sama.

Ⓑ Bunyi letupan dalam bahasa Indonesia dibedakan menjadi bunyi letupan bersuara dan tidak bersuara (contoh : p, b, t, d, k, g, c, ç). Berbeda dengan bahasa Indonesia, bunyi letupan dalam bahasa Korea dibedakan menjadi bunyi lembut, bunyi keras atau tertis, dan bunyi hentak aspiratif (contoh : p/pʰ(=h/w/m), t/tʰ(=h/m/n), k/kʰ(=h/m/ɳ), ts/tsʰ(=h/x)).

Ⓒ Bahasa Indonesia hanya mempunyai satu 's', sedangkan bahasa Korea mempunyai dua 's', yaitu 'ㅅ' dan 'ㅆ'.

Ⓓ Dalam bahasa Indonesia 'r' dan 'l' dilafalkan secara berbeda, sedangkan dalam bahasa Korea 'r' dan 'l' tidak dibedakan dan hanya menggunakan 'ㄹ'.

Ⓔ Dalam pelafalan bahasa Indonesia, suku kata dilafalkan secara terpisah satu per satu, tetapi tidak demikian dengan bahasa Korea. Oleh karena itu, sering terjadi perubahan bunyi inem pada bahasa Korea.

|    |                              |
|----|------------------------------|
| BI | Jumat → [jum + at] → [ʤumat] |
| BK | ㅈㅅㅅ → [ʤusʰ] → [ʤusʰ]        |

BI mak + na → [mak - na]

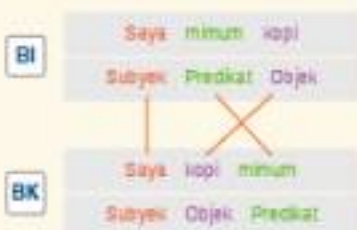
BK mak + na → [nagŋa]

3

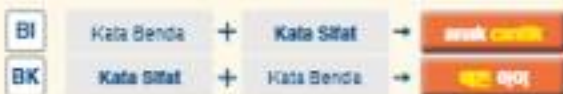
## Tata Bahasa

### 3.1 Susunan Kata

ⓐ Berbeda dengan bahasa Indonesia yang berstruktur SPO (Subjek+Predikat+Objek), struktur kalimat bahasa Korea adalah SOP (Subjek+Objek+Predikat).



ⓑ Dalam bahasa Indonesia, kata sifat yang bersifat menerangkan 'bentuk' muncul di belakang kata ganti atau kata benda yang diterangkan 'anak'. Sedangkan, bahasa Korea adalah sebaliknya.



ⓒ Dalam bahasa Indonesia, kata yang melekat pada kata benda dan digunakan untuk menerangkan waktu atau tempat terletak di depan kata benda sehingga disebut pula kata depan atau preposisi dan penulisannya tidak menyambung dengan kata benda. Sedangkan, dalam bahasa Korea, disebut partikel penanda waktu/tempat, terletak di belakang kata benda dan penulisannya menempel pada kata benda di depannya.





## Perbandingan Antara Bahasa Indonesia dan Bahasa Korea

ⓐKetika mengungkapkan kepemilikan dalam bahasa Indonesia, barang milik 'tuan' muncul terlebih dahulu dan diikuti oleh pemiliknya 'teman'. Sedangkan, bahasa Korea adalah kebalikannya.

|    |             |   |             |   |             |
|----|-------------|---|-------------|---|-------------|
| BI | Kata Benda  | + | Kepemilikan | → | rumah teman |
| BK | Kepemilikan | + | Kata Benda  | → | 친구의 집       |

Dengan demikian, 'rumah teman saya' dalam bahasa Korea menjadi '친구의 집'.

ⓑDalam bahasa Indonesia, kata kerja 'tidur' muncul di belakang kata kerja bantu 'ingin'. Sedangkan, bahasa Korea adalah kebalikannya.

|    |                  |   |                  |   |             |
|----|------------------|---|------------------|---|-------------|
| BI | Kata Kerja Bantu | + | Kata Kerja       | → | ingin tidur |
| BK | Kata Kerja       | + | Kata Kerja Bantu | → | 자고 싶어요      |

ⓒDalam kalimat negatif bahasa Indonesia, negasi 'jangan' muncul di depan kata kerja 'makan'. Sedangkan, dalam bahasa Korea, negasi muncul di belakang kata benda.

|    |            |   |            |   |               |
|----|------------|---|------------|---|---------------|
| BI | Negasi     | + | Kata Kerja | → | Jangan makan! |
| BK | Kata Kerja | + | Negasi     | → | 먹지 마!         |

### 3.2 Tata Bahasa dan Ekspresi-Ekspresi

ⓐDalam bahasa Indonesia, kata benda seperti subjek dan objek diidentifikasi berdasarkan posisinya. Sedangkan dalam bahasa Korea, kata benda tersebut ditandai dengan menempelkan partikel.

|    |        |       |          |
|----|--------|-------|----------|
| BI | Udin   | minum | kopi.    |
| BK | 우딘이    | 커피를   | 마십니다.    |
|    | Subjek | Objek | Predikat |

ⓑDalam bahasa Indonesia, penanda waktu (bentuk lampau, bentuk sekarang, bentuk yang akan datang, serta 'sedang berlangsung' dan 'telah selesai') ditandai dengan kosokata. Dalam bahasa Korea, penanda waktu tersebut ditandai dengan tata bahasa terkait yang ditempatkan di belakang kata kerja.

|    |       |             |              |            |
|----|-------|-------------|--------------|------------|
| BI | makan | sudah makan | sedang makan | akan makan |
| BK | 먹다    | 먹었다         | 먹고 있다        | 먹을 것이다     |

ⓐ Dalam bahasa Indonesia, lawan bicara atau subjek kalimat tidak mempengaruhi kata yang digunakan. Sedangkan bahasa Korea memiliki bentuk honorifik, sehingga kata yang digunakan berbeda berdasarkan umur, status sosial, hubungan kedekatan dengan lawan bicara atau subjek.

|    |                    |
|----|--------------------|
| BI | Saya ada di rumah. |
| BK | 저는 집에 있습니다.        |

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| BI | Bapak/ibu guru ada di rumah |
| BK | 선생님/께서 집에 계십니다.             |

ⓑ Penulisan dalam bahasa dimulai dari satuan kecil ke besar. Berbeda dengan Bahasa Indonesia, penulisan dalam bahasa Korea dimulai dari yang besar ke kecil.

|    |  |
|----|--|
| BI | HRD Korea 345 Jongga-ro Jung-gu Kota Metropolitan Ulsan Republik Korea |
| BK | 대한민국 울산광역시 중구 중거리 345 한국산업인력공단   |

Selain itu, tanggal dalam bahasa Indonesia ditulis dengan urutan 'tanggal/bulan/tahun' seperti 30 Agustus 2018. Sebaliknya, tanggal dalam bahasa Korea ditulis dengan urutan 'tahun/bulan/tanggal' seperti 2018년 8월 30일.

학습 안내  
Materi  
Pelajaran

- Target Pembelajaran: menceritakan, membandingkan
- Tata Bahasa: ~지만, 보다
- Kosakata: cuaca, karakteristik kota, daerah administrasi Korea
- Informasi - Budaya



## 대화 1

Percakapan 1



Berikut adalah percakapan telepon antara Kara dan Chae-min. Simak percakapan dua kali, lalu berlatih!



바루: 천만 씨, 뭘을 보세요. 지금 눈이 와요. 우와  
**신기해요!**

Chae-min, what did you see. So, it's raining here  
suddenly. Wow, amazing!

차민: 바루 씨는 눈을 처음 봐요?

Yes, I saw snow for the first time!

바루: 네, 우리 고향은 일 년 내내 더워요. 12월에도  
최저기온이 2도 정도라서 바닷가에 가서 수  
영도 할 수 있어요.

Yes, kampung halaman saya panas sepanjang tahun.  
Suhu terendah pada bulan Desember pun sekitar 20°C,  
jadi bisa pergi ke pantai dan berenang.

차민: 정말요? 바루 씨 고향에 여행 가고 싶네요.

Really? I want to go traveling to kampung  
halaman Baro.

바루: 겨울에는 비가 많이 와서 습해요. 여행을 하려  
면 여름에 가세요. 기온은 높지만 비가 오지  
않아서 여행하기 좋아요.

In winter, it rains a lot because it's very humid.  
If you want to travel, go in summer. The temperature  
is high, but it doesn't rain so it's good for traveling.

### 신기한!

Highland yang dipertahankan untuk melindungi budaya tradisional dan untuk melindungi flora dan fauna yang di luar kebiasaan, hutan, dan megafauna hutan.

한국인에게 한국 사람만이 바  
라할 수 있는 곳인 신기해요.  
So you can experience Korea  
just in our hometown. Korea isn't  
that far from your hometown  
right?

TV에서 방송을 하는 것을 볼  
수대 아주 신기했어요.  
I can watch Korean media  
shows on TV.

### Tip! How to write

Kata berhuruf besar

How to write them?

• Always write the first letter of the sentence in uppercase.

• Use initials to write names of people and places.

• Always write the first letter of the name in uppercase.

• Always write the first letter of the name in uppercase.

Sugestasi Anda Menonton dan Mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 두 사람은 지금 무엇을 보고 있어요?

What are they watching together right now?

2. 바루 씨의 고향은 날씨가 어때요?

What's the weather like in your hometown Baro?



1. & 2. Yes: 무엇을 보고 있어요. 2. 정말 더워요!



Berikut adalah kosakata yang berhubungan dengan cuaca. Mari kita lihat bersama!



기온  
temperatur/ suhu



영상  
di atas nol derajat



영하  
di bawah nol derajat



습도  
kelembapan



최고기온  
suhu tertinggi



최저기온  
suhu terendah



기온이 높다  
suhu tinggi



기온이 낮다  
suhu rendah



기온이 올라가다  
suhu naik



기온이 내려가다  
suhu turun



습하다  
berhujan



건조하다  
kering

Coba berdiskusi soal tanpa melihat kosakata pada bagian sebelumnya.



1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. (Hubungkan gambar dengan kata yang sesuai.)



- 영하   
  최고기온   
  습도   
  건조하다   
  영상

'-지만' diletakkan pada kata kerja dan kata sifat untuk menyambungkan dua kalimat ketika kalimat depan bertlawanan dengan kalimat belakang. Jika meletakkan pada kata benda yang tidak diakhiri konsonan bentuknya menjadi '이(가)지만', tetapi pada kata benda yang diakhiri vokal bentuknya menjadi '-지만'.

- 가 수부 씨 구급역 여승 님께는 어떻게? (Cuma mesin pencari di kampung halaman baru bagaimana?)  
나 30%까지 기온이 **높아가지만** 습도가 낮아서 많이 덥지 않아요.  
Bukanya bisa mencapai 30%, tetapi tingkat kelembabannya rendah jadi tidak terlalu panas.
- 가 연수가 씨 구급은 서울하고 비슷해요? (Kampung halaman kedua siapa dengan Seoul?)  
나 아니요, 서울에는 사람이 **많지만** 우리 구급에는 사람이 별로 없어요.  
Tidak, di Seoul banyak orang tetapi di kampung halaman kami tidak begitu banyak orang.



**실용적 읽기** *Lesson Reading*

Dalam bahasa Indonesia Pambanding daitikan sebagai 'tetapi'.

contoh)

- 오름은 2년만 초하세지만 새, 2년만 초하세지 않아요.  
Ada saya bisa di India, tetapi saya tidak bisa di Indrag.
- 여재는 배가 많지만 9월은 날씨가 좋아요. (Kamari bulan hujan, sedangkan hai di cuacaanya cerah)

Subjek Anda Pengerti penggunaan '-지만' jika sudah, berdiskusi pemakaian berikut.



2. 그림을 보고 '-지만'을 사용해서 대목을 완성하세요.

Perhatikan gambar dan lengkaplah paragraf dengan menggunakan '-지만'.

1. 가 수만 씨 **기온이** 습해요.  
나 여재, 여재는 \_\_\_\_\_  
기온은 \_\_\_\_\_

2. 가 수만 씨 **기온이** 높아요. 어떻게?  
나 낮아요 \_\_\_\_\_  
낮아요 \_\_\_\_\_

**답** 1. 비가, 바람이  
2. 낮아요, 습해요

Kita bisa jadi berapanya ya! Buatlah kalimat berikut berlawanan lengkaplah kalimat dengan menggunakan '-지만'.



1. 운동하는 \_\_\_\_\_ 구두는 불편해요.
2. 오늘날 배가 \_\_\_\_\_ 여재는 배가 안 좋아요.
3. 지금은 \_\_\_\_\_ 여재는 배는 좋중생어요.
4. 저는 배아노를 잘 \_\_\_\_\_ 동생은 잘 못 지요.

**답** 1. 비바지 2. 바지  
3. 스포츠화 4. 지요



Kalau naik kapal, siapa-siapa berlibur tentang apa ya dengan kapal kapal? Pertanyaan, silahkan percakapan berikut ini dia baik.



택시 기사 어서 오세요.

Ditansi datang.

간 신도림으로 가 주세요.

Tolong antar saya ke Sindorim.

택시 기사 네, 알겠습니다. 그런데 어디에서 오셨어요?

Isik. (Arak) berasal dari mana?

간 캄보디아에서 왔어요.

(Saya berasal) dari Kamboja.

택시 기사 아, 캄보디아요? 저도 한 번 여행을 가 봤는데 정말 좋았어요. 공기도 맑고 시원하지 않아요.

Oh, Kamboja? Saya juga pernah pergi berwisata ke sana, sangat menyenangkan. udaranya bersih(segar), juga tidak panas.

간 네, 우리 고향은 서울보다 인구가 적고 조용해요. 그래서 처음 서울에 왔을 때는 사람이 너무 많아서 깜짝 놀랐어요.

Iya, kampung halaman saya penduduknya lebih sedikit dan lebih sepi daripada Seoul. Jadi, waktu pertama kali datang ke Seoul, saya kaget karena orangnya banyak sekali.

**어디에서 오셨어요?**  
(Dari mana?) (Arak berasal dari mana?)  
**간 어디에서 오셨어요?**  
(Arak) berasal dari mana?  
간 캄보디아에서 왔어요.  
(Saya berasal) dari Kamboja.

**문화 노트**  
Terkait dengan kapal ada yang lebih banyak. Kapal berlayar adalah yang memiliki ukuran lebih.  
- 한국에서 말하는 '선'은 한국어를 너무 잘해서 많이 쓰입니다.  
Saya kaget karena kapal yang lebih banyak di Korea sangat besar dibandingkan Eropa.  
- 어떤 배가 더 낫기 때문에 더 미친다고 해서 많이 있습니다.  
Saya kaget karena ukuran kapal yang lebih banyak di Korea lebih besar daripada Eropa.

Kali ini, perankan Tom dan Han, lalu ikuti percakapan mereka. Sugjeratun Anja Penyinar dan Pengikut percakapan! Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 칸은 어디에서 왔어요? 칸은 datang/berasal dari mana?
2. 칸의 고향은 어때요? Kampung halaman kampung halaman Han?

1. 칸이와 2. 서울보다 인구가 적고 조용해요.



Mari kita lihat korakata yang berhubungan dengan gambar perkotaan!


**인구가 많다**  
penduduknya banyak

**인구가 적다**  
penduduknya sedikit

**복잡하다**  
ramai, sesak

**편지하다**  
sepi, tidak ramai

**교통이 편리하다**  
transportasinya gampang/cepat

**교통이 불편하다**  
transportasinya tidak gampang

**서끄럽다**  
ramai, sibuk

**주요하다**  
sepi, tidak banyak

**공기가 맑다**  
udara jernih/sehat

**유명하다**  
terkenal

**신절하다**  
sombong

- 속되근 시간에는 항상 교통이 복잡해요. Pada jam-jam berangkat dan pulang kerja, lalu lintas ramai.
- 지근 싶고 있는 작은 시하일에서 가려워서 교통이 편려해요.  
Rumah yang saya tinggal sekarang diwil daerah kota bawah tanah, jadi gampanglah coba.

Mari kita berikan soal carilah Perdigas korakata yang sesuai dengan gambarnya.



1. 그림에 맞는 후원을 (A)에서 골려 넣으세요. Isi pada kotak korakata yang sesuai dengan gambar.



A



B



C



D



E



F



G



H


**편지하다**
**서끄럽다**
**인구가 적다**
**주요하다**
**복잡하다**
**공기가 맑다**
**인구가 많다**
**신절하다**

**502** 인구가 많다 C 서끄럽다 H 공기가 맑다 E 주요하다 D 인구가 적다 F 편지하다 G 공기가 맑다 H 신절하다

'보다' diilokasikan dengan kata benda yang menunjukkan bahwa kata benda di depannya menjadi objek standar perbandingan.

- 가: **이 나라**의 커피는 **서울보다** 낫지? *Are coffee beans from Korea better than those from Seoul?*  
나: 아니요, **서울보다** 적어요. *No, coffee beans from Seoul are better than those from Korea.*
- 가: **우울** 날씨가 참 좋네요. *Wow, isn't the weather great?*  
나: 네, **여름보다** 기온이 좋네요. *Yes, the temperature is better than in summer.*



**대화의 맥락** *Context of Dialogue*

Kita lakukan hal yang sama, ya! Lengkapi kalimat dengan menggunakan '보다'.

- **친구가** **간식**보다 더 맛있어요. *My friend's snack is tastier than yours.*
- **여름보다** **봄**가 더 좋아요. *Spring is better than summer.*

Sebelum Anda mengerti penggunaan '보다' ini sudah, lihatlah percakapan berikut.



**2. 그림을 보고 대화를 완성하세요.**

Isilah dengan kalimat yang sesuai.

|                 |               |   |
|-----------------|---------------|---|
| <br>1) <b>개</b> | <br><b>사람</b> | 가: <b>우울</b> 세 개를 연구가 낫지?<br>나: 아니요, <b>사람</b> 보다 _____ |
| <br><b>야</b>    | <br><b>여름</b> | 가: <b>우울</b> 날씨가 예뻐?<br>나: 예, <b>여름</b> 보다 _____        |

**답** 1) 개보다 낫지 않아요. 2) 여름보다 더 좋아요.

Lengkapi kalimatnya ya! Lemilah kalimat dengan menggunakan '보다'.



1. 봄이 좋아요? 가을이 좋아요?
2. 인도네시아가 커요? 한국이 커요?
3. 백화점 물건이 싸요? 시장 물건이 싸요?
4. 산도를 싫어요? 노개를 싫어요?



(보기)처럼 데이터를 한 후에 고찰을 소개해 보세요.

Pelaksanaan kegiatan sains Anda sudah membuat catatan seperti «contoh».

| Malikun Borek Kaya |                |  |
|--------------------|----------------|--|
| 최고기온               | 38도            | 가 고열이 아예 없어요?<br>나 제 고열은 열기전 보기가 있어요.                            |
| 최저기온               | 20도            | 가 보기가이 날씨는 아예요?<br>나 서울보다 더덥요. 최고기온은 38도 정도이고<br>최저기온은 20도 정도예요. |
| 습도                 | 높다             | 가 습도도 높아요?<br>나 네 서울보다 습도가 높아요.                                  |
| 특징                 | 연기가 많이<br>주춧대다 | 가 보기가이는 어떤 곳이에요?<br>나 제 고열은 서울보다 연기도 적고 주춧대요.                    |
|                    | 바다가 유변내다       | 그리고 바다가 앞편에서 관변까지 많이 봐요.   |

| Roracy, Filena     |   |
|--------------------|---|
| Suhu tertinggi     | 38°C  |
| Suhu terendah      | 20°C  |
| Tingkat kelembapan | Tinggi  |
| Obat lain          | Penderitaan sedikit<br>Sakit<br>Penderitaan sedikit |

1. Kampung halaman Anda di mana?  
 1.2. Kampung halaman saya Roracy, Filena.  
 2. Bagaimana cuaca Roracy?  
 2.1. Udaranya panas terikada sore. suhu tertinggi sekitar 38°C dan suhu terendahnya sekitar 20°C.  
 2.2. Ada tingkat kelembapannya tinggi.  
 3. Ada tingkat kelembapannya tinggi tinggi daruada sore.  
 3.1. Ya. Tingkat kelembapannya tinggi tinggi daruada sore.  
 4. Roracy itu tempat yang sangat apa?  
 4.2. Kampung halaman saya itu penderitaannya sedikit dan sakit daruada sedikit(sedikit) sore. Lalu, sangat menyenangkan datang karena udaranya terikada.

| 고찰   |  |
|------|--|
| 최고기온 |  |
| 최저기온 |  |
| 습도   |  |
| 특징   |  |

한국은 1개의 특별자치시(도), 6개의 광역자치시, 인천, 대구, 광주, 대전, 울산, 8개의 시도(광역시, 경기도, 충청남도, 충청북도, 전라남도, 전라북도, 경상남도, 경상북도), 1개의 특별자치시(제주도), 1개의 특별자치시(대도시 3개 특별자치시 제외)

Daerah Administrasi Republik Korea atau Korea Selatan terdiri dari Daerah Khusus Ibu Kota Seoul, 8 kota metropolitan (Busan, Incheon, Daegu, Daejeon, Ulsan), 6 Provinsi (Provinsi Gyeonggi-do, Provinsi Chungcheong-do, Provinsi Chungcheongbuk-do, Provinsi Jeollanam-do, Provinsi Gyeongsangbuk-do, dan Provinsi Gyeongsangnam-do), Daerah Operasi Khusus Sejong dan Provinsi Khusus Jeju-do atau Pulau Jeju.

경기도의 행정구역에는 세종과 함께 수도 권으로 불리는데, 수도권에 대한 연구의 범위를 넓혀 세종도에 추가 있습니다. 경기도는 80%가 산지에 둘러싸여 있어 관광제도에 있어 좋은 곳입니다. 충청도는 중앙 지방과 남부 지방의 지역 구분 역할을 하는 곳으로 교통이 편리하고 과학과 영국의 중심지입니다. 전라도는 한국의 최대 쌀 생산지로 광주, 광주 지역의 도시가 유명하며, 이곳에는 쌀밭이 많은 곳으로 유명한 관광지에서 찾아옵니다. 경상도는 대구, 울산, 부산 등의 광역시기가 있어 대단히 중심지로 공장이 많이 발달했습니다. 경기도 산악의 수도였던 곳으로 전통 문화가 많이 남아 있어 세계 문화유산으로 지정되었습니다. 한국의 대표적인 관광지인 제주도도 독특한 자연환경과 문화적 경관을 갖추고 국제 사할 시할이 지정된 원경관 여승과 해당에서 찾아보는 관광지입니다.

Provinsi Gyeonggi-do, Kota Incheon, dan Seoul disebut sebagai daerah ibu kota. Di daerah lebih tinggi lebih dari separo penduduk Korea.

Provinsi Gangwon-do merupakan provinsi dengan 10% wilayahnya terdiri dari pegunungan dan hutan. Kota-kota di banyak wilayah dalam mendukung provinsi ini.

Provinsi Chungcheong-do merupakan daerah perantara antara Korea Selatan bagian tengah dan bagian selatan. Transportasi publik karena lebih daerah transit strategis, Provinsi Chungcheong-do ini merupakan zona ibu pertengahan dan administrasi.

Provinsi Jeju-do adalah provinsi perantara transit antara di Korea Selatan. Jeju dan Daejeon adalah dua kota terkenal di wilayah ini.

Provinsi Jeju-do adalah terkenal dengan keindahan makanannya, sehingga tidak mengherankan jika banyak wisatawan berkunjung untuk menikmati.

Provinsi Gyeonggi-do meliputi ibu kota Seoul, Daegu, Ulsan, Busan, dan lain sebagainya. Kota dengan banyak yang industri manufaktur yang bertransisi modern.

Kota Gyeonggi merupakan Ibu Kota zaman Korea kuno. Banyaknya peninggalan budaya di sini menjadikan kota ini landasan sebagai situs warisan budaya dari Ulsan.

Provinsi Jeju-do, dengan lingkungan alam dan budaya unik yangangkanya merupakan karakteristik daerah pariwisata di Korea.

Kota-kota Jeju-do sebagai Kota Bebas Internasional (Free International City) menjadi daya tarik wisatawan baik dari dalam maupun luar negeri untuk berkunjung.



Soal 1-3 adalah soal memilih gambar yang sesuai dengan isi percakapan. Urutkan dengan baik dan pilihlah gambar yang tepat.



**[1-3] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.**

Dengarkan dengan baik, lalu pilih gambar yang berhubungan dengan isi percakapan.

- |  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| 1. ㉠  | ㉡  | ㉢  | ㉣  |
| 2. ㉠  | ㉡  | ㉢  | ㉣  |
| 3. ㉠  | ㉡  | ㉢  | ㉣  |

Berikut adalah soal memilih jawaban yang tepat. Setelah mendengarkan pertanyaan, tulis jawaban yang lebih sesuai pilihan jawabannya.



**[4-5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.**

Dengarkan pertanyaan, kemudian pilih jawaban yang benar.

4. ㉠ 오일은 없고 습해요.  
 ㉡ 30도까지 올라갈 거예요.  
 ㉢ 이새가 오일보다 추웠어요.  
 ㉣ 기온이 높지만 바람이 많이 불어요.
5. ㉠ 네, 안구가 적고 조용해요.  
 ㉡ 네, 배다가 아주 유명해요.  
 ㉢ 아니요, 서울보다 편리해요.  
 ㉣ 아니요, 복잡해지만 공기가 맑아요.

 **듣기 예문** Nadiah Menyimak

1. **남** 오늘 날씨 어떻게? (Bagaimana cuaca hari ini?)  
**여** 건조해요. (Kering.)
2. **여** 어떤 씨 귀찮은 사람이라고 했는데요? (Ada kampung halaman Tuan-ming dengan Siapa?)  
**남** 아니요, 사람보다 친구가 귀찮아 했는데요. (Tidak. Ada lebih sapa karena penahalnya lebih waktu daripada Siapa.)
3. **남** 저런 고층의 건물에서 비상사 자라왔을 거면 예쁘게 갈 수 있잖아. (Karena alat transportasi di Seoul nyaman, Anda bisa pergi ke mana saja dengan naik kereta bawah tanah atau bus.)
4. **여** 오늘 씨가 온 곳은 몇 층이야? (Berapa lantai itu tertinggi hari ini?)
5. **남** 뭐냐 씨 귀찮은 직업이야? (Ada kampung halaman Manika sama?)

 1 0 7 0 2 0 4 0 5 0

 **확장 연습** Latihan Tambahan 

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.  
(Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.)

수확기의 고장은 겨울 날씨가 어떻습니까?  
(Bagaimana cuaca musim dingin kampung halaman Sepika?)

- ㉠ 습다       ㉡ 따뜻하다       ㉢ 더가 온다       ㉣ 눈이 내린다

 **확장 연습 듣기 예문** Nadiah Latihan Menyimak Tambahan

- 남** 환-기? 겨울이 너무 추워요. (Kamu musim dinginnya sangat dingin.)  
**여** 수확기 씨 고장은 어떻게? (Bagaimana dengan kampung halaman Sepika?)  
**남** 겨울이 있지만 별로 춥지 않아요. 대신 새가 많이 봐요. (Musimnya ada musim dingin, sebenarnya tidak begitu dingin. Tapi, sering lihat burung.)  
**여** 그래? 환-기? 습기 너무 높아요. (Dingin ya? Kalau Kamu dingin dan juga hujan juga.)

 1 0



Soal nomor 1 dan 2 adalah soal membaca langsung yang harus untuk Mengetahui kemampuan membaca yang sesuai dengan isi.



**[1-3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.**

Pilih jawaban yang sesuai untuk mengisi titik-titik.

1. 우리 기온은 일 년 중에 제일 낮고, 평균 기온은 보통 25도 정도이고 \_\_\_\_\_인 나라라는 말이 있어서 눈이 오지 않습니다.

Kampung halaman saya sangat sepi sepanjang tahun. Biasanya suhu rata-ratanya sekitar 25°C dan saya tidak pernah melihat \_\_\_\_\_ salju turun sekali.

㉠ 남대                      ㉡ 영하                      ㉢ 온대                      ㉣ 습도

2. 저 가장 기온이 낮은 때는 몇 도까지 내려가요?

Saya tinggal rumah di desa kecil di kampung yang indah.

저 무더울 때에 \_\_\_\_\_은는 15도 정도예요.

\_\_\_\_\_ kampung halaman saya sekitar 15°C.

㉠ 습도                      ㉡ 영하                      ㉢ 최고/온                      ㉣ 최저/간

3. 저 겨울은 왜 이렇게 춥지 않아요?

Apa karena sering turun hujan waktu musim panas?

저네, 때가 떨어 떨어 \_\_\_\_\_이/가 높아요.

Ya, karena sering turun hujan \_\_\_\_\_nya tinggi.

㉠ 습도                      ㉡ 남대                      ㉢ 최고/온                      ㉣ 최저/간

Berikut adalah soal menjawab pertanyaan setelah membaca satu tulisan. Contoh untuk mengetahui yang sudah dipelajari.



**[4-5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오.** Baca tulisan berikut, kemudian jawablah pertanyaannya.

저 기온은 일 년 중에 제일 낮고, 평균 기온은 보통 25도 정도이고 온대인 나라라는 말이 있어서 눈이 오지 않습니다. 그러나 여름 동안은 최고 35도인 11월에서 5월에 가는 것이 좋습니다. 이 때문에, 기온은 낮지만 습도가 낮아서 여름에 가 좋습니다. 부러워하는 연평균 최고기온이 35도이고 최저기온이 영도라서 일 년 중에 바다에 가서 수영할 수 있습니다. 부러워하는 하지만 아주 아름다운 경관책이 많이 있습니다. 그리고 바다가 아주 아름답고, 바다 부러워하게 모든 나라에 꼭 가 보십시오.

Kampung halaman saya adalah Bontol, Hiliris. Bontol adalah pulau yang lebih kecil dibandingkan dengan Pulau Aki. Cuacanya sangat sepanjang tahun dengan suhu rata-rata sekitar 27°C. Musim dingin, dari bulan Juli hingga Oktober hujan turun dengan lebat, sehingga suhu waktu itu antara 15 derajat hingga 20 derajat yang dingin. Bulan, Okta dan Januari itu, itu hujan beresatu ke sana, udaranya pengal antara bulan November sampai dengan Mei. Saat itu adalah waktu yang tepat untuk ke sana, karena merupakan udaranya tinggi sekali hingga 35 derajatnya rendah. Suhu tertinggi rata-rata tahunan di Bontol mencapai 34°C, sedangkan suhu terendahnya adalah 20°C. Oh karena itu, itu itu termasuk di pantai sepanjang tahun. Walaupun Bontol kecil, udaranya sangat banyak wisatawan. Jika Anda mengunjungi Bontol, jangan lupa untuk mengunjungi Bontol.

4. 이 글은 무엇에 대한 글입니까? *Tertarik apakah tulisan di atas?*

- ㉠ 고령 음식       ㉡ 고령 날씨       ㉢ 휴가 계획       ㉣ 여행 경험

5. 보라색에 대한 설명으로 알맞지 않은 것을 고르십시오.

*Pilihlah kalimat yang tidak sesuai dengan paragraf tentang Demak!*

- ㉠ 새우도보다 굵다.       ㉡ 11월에는 습도가 낮다.  
 ㉢ 12월에도 수영을 할 수 있다.       ㉣ 7월과 8월에는 비가 많이 온다.

정답 1. ㉡ 2. ㉠ 3. ㉣ 4. ㉡ 5. ㉣

### 독자 연습 *Latihan Pembaca*

[1-2] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오.

*Bacalah tulisan berikut dan selesaikan pertanyaan!*

한국은 전에 사계절이 있습니다. 봄, 여름, 가을, 겨울이 있습니다. 봄에는 따뜻 날씨가 와서 꽃이 예쁘게 피는 계절입니다. 그러나 봄에 며칠 정도 겨울처럼 추운 날이 있는데 이것을 꽃샘추위라고 합니다. 한국의 여름은 덥습니다. 더운 해는 일하기가 힘들기 때문에 여름에는 휴가를 많이 갑니다. 가을은 선선합니다. 가을에는 맛있는 과일이 많이 있습니다. 나무와 꽃의 색이 예쁘게 변합니다. 그리고 한국의 겨울은 춥습니다. 영하로 내려갈 때도 없어서 강가에 자주 걸립니다. 그러나 하얀 눈꽃 볼 수 있는 계절입니다.

Di Korea ada empat musim dalam setahun. Ada musim semi, musim panas, musim gugur, dan musim dingin. Ciri-ciri pada musim semi biasanya bunga sehingga banyak bermekaran bunga yang indah. Namun demikian, ada pun beberapa hari pada musim semi yang terasa udaranya musim dingin, dan hal ini ini disebut '꽃샘추위' ('dingin' di pada 'musim bunga' pada musim semi). 9월 (musim panas) di Korea panas. Karena teriknya saat musim panas itu melakikan, banyak orang yang berespon untuk liburan. Sementara, 11(didalamnya gugur) udaranya sejuk. Pada musim gugur, banyak buah yang enak. Warna pohon dan bunga pun berubah menjadi indah. Kemudian, musim dingin pada 12(musim dingin) di Korea. Itu satu saat di bawah minus, banyak orang bermain ski. Namun, pada musim dingin ini kita bisa melihat salju putih.

1. 이 글은 무엇에 대한 글입니까?

*Tertarik apakah tulisan di atas?*

- ㉠ 계절       ㉡ 날씨       ㉢ 휴가       ㉣ 여행

2. 이 글의 내용과 맞는 것은 무엇입니까?

*Pilihlah kalimat yang sesuai dengan isi tulisan di atas.*

- ㉠ 꽃이 예쁘게 피기 시작하면 휴가를 갑니다.  
 ㉡ 눈이 많이 오면 꽃샘추위가 일찍 시작합니다.  
 ㉢ 사계절이 있기 때문에 강가에 걸리기 있습니다.  
 ㉣ 한국에서 살면 이제 계절을 경험할 수 있습니다.

정답 1. ㉠ 2. ㉣

**학습 안내**  
 Materi  
 Pelajaran

- **Target Pembelajaran** mengetahui budaya makanan Korea, menjelaskan cara memasak
- **Tata Bahasa** -(으)나, -아서/어서
- **Kosakata** makanan musiman, bahan dan cara memasak
- **Informasi - Budaya** makanan yang dimakan pada hari spesial


**대화 1** Percakapan 1

Berikut adalah percakapan antara Han dan Ji-pun. Dengarkan sebanyak 2 kali, lalu bacalah percakapan Korea.



**리인** 오늘 점심 메뉴는 삼계탕이네요.

Wah...memasak sang hari ini sangyetang, ya.

**지훈** 리인 씨, 오늘은 복날이에요. 한국 사람들은 복날에 삼계탕을 먹어요.

Oh, hari ini adalah hari Donghae (salah satu dari hari Impian). Orang Korea makan sangyetang di hari Donghae.

**리인** 정말요? 날씨가 더운데 왜 뜨거운 삼계탕을 먹어요?

Benarkah? Kenapa makan sangyetang padahal cuaca panas?

**지훈** 여름에 뜨거운 음식을 먹으면 몸이 따뜻해져서 **다워**를 이길 수 있어요.

Kita makan makanan panas di musim panas, tubuh akan menjadi hangat sehingga bisa mengalahkan hawa panas.

**리인** 그걸요? 요즘 지도 너무 더워서 힘이 없었는데 **장맛**예요.

Benarkah? Bagaimana karena akhir-akhir ini saya tidak bertenaga akibat cuaca panas.

**다 읽으세요**

Sangat disarankan untuk membaca 'sangat' sebelum 'panas' menggunakan 'sangat panas' pada kondisi yang sangat panas karena sangat berbahaya dalam cuaca panas.

- 한국은 여름에 더위가 가장 심해요.

Udara panas Korea pada bulan Agustus adalah yang terpanas.

- 한국에서는 여름에 더위가 심해서 에어컨이 필수예요. Di Korea (yang panas) makan makanan panas untuk bisa bertahan dalam cuaca panas musim panas.

**알았어요**

알았어요? atau 이해했나요? Berarti dengan lancar.

- 가: 상황에 맞게해서 한-어에 사용할 수 있게 알아야. (Sangat baik agar sehingga bisa bahasa di Korea)
- 나: 알았어요. 숙제를요. (Pegawai: Selamat)

Sajikan Anda Minerva dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 두 사람은 점심에 뭐 먹어요? Apa yang kedua orang itu makan waktu makan siang?
2. 오늘날 무슨 날이에요? Hari apa hari ini?



**어휘 1** Kosakata 1 계절 음식 (Makanan Musiman)

Rebusit adalah kosakata yang berhubungan dengan Makanan Musiman. Mari kita Revisi bersama.



**김치**  
kimchi



**차/차갑다**  
cha

**여름 음식** Makanan Musiman (Musim Panas)



**선계탕**  
seolleongtang



**냉면**  
naengmyeon



**국-국수**  
guk-guksu



**만두수**  
mandu-guksu

**겨울 음식** Makanan Musiman (Musim Dingin)



**찌개**  
jjigae



**고구마**  
gogumae



**만두**  
mandu



**우덕**  
udeuk

Coba berjejak awal tempo Rebusit kosakata pada halaman sebelumnya.



1. 사진에 맞는 표현을 (보기)에서 골라 넣으세요. (Pilih kosakata yang sesuai dengan gambar.)



1



2



3



4



5



6



7



8

김치  
김치

선계탕  
만두

고구마  
냉면

찌개  
우덕

1. 고구마, 2. 김치, 3. 선계탕, 4. 만두, 5. 냉면, 6. 우덕, 7. 국-국수, 8. 찌개



“-(으)~” diletakkan pada kata sifal dan berfungsi menyorotkan kata benda yang berada di depannya. Bentuk kata sifal yang menyorotkan kata benda di ini bersifat masa kini atau sesuai dengan kondisi kalimat sebelumnya. Biasanya mengekspresikan detail keadaan atau kondisi yang dimiliki kata benda. Pada kata sifal yang diakhiri konsonan meletak “-(으)~” dan yang diakhiri vokal atau “~” meletak bentuk “-으~”. Kata sifal yang stem katanya berupa “**있다/있어**” diletakkan “-있~”.

| 서(konsonan) + -으 | 어(vokal), 서(konsonan) “으” + ~ |
|------------------|-------------------------------|
| 있다 + -어          | 있다 + -어<br>있다 + -어            |

- **맛있는** 커피를 마시고 싶어요. Saya ingin minum kopi yang **lezas**.
- **두시에는** **노은** 강아지가 있어요. Di dua sarung hari banyak anjing makan yang **anak**.
- **수업에** 한 구내로 **배워있는** 영희를 있어요.

Pada sifal bukan bersama kaman juga menyorotkan film yang menarik.



**대조적 명사** *Indonesian: Perbandingan*

“-(으)~” yang meletak pada kata sifal dan berfungsi untuk menyorotkan kata benda, dalam bahasa Indonesia dapat diartikan sebagai ‘yang’. Keduanya sama-sama digunakan untuk membentuk frasa, tetapi susunan pengurutan “-(으)~” dan ‘yang’ juga berbeda. Dalam bahasa Indonesia, ‘yang’ menempel di depan kata kerja, sedangkan “-(으)~” menempel di belakangnya.

- **맛있는** 음식 먹으면 **yang** **맛있** - **한** **커피** 마시면 **yang** **맛있** - **많은** **책** 읽으면 **yang** **흥미**

Soal: Pengganti pengulangan “-(으)~” jika sudah, lengkapnya kalimat berikut.



2. 빈칸에 맞는 표현을 (보기에서 골라 “-(으)~”를 사용해서 대조적 명사하세요.

Lengkapi pernyataan menggunakan “-(으)~” dengan memilih kosakata yang tepat.

1. **가** **맛** - **맛있** **커피**

**가** **맛** **있** **커피** **맛있**

다 **맛** **있** **커피** **맛** **있** **커피**, **다** **맛** **있** **커피** **맛** **있** **커피**.

**다** **맛** **있** **커피** **맛** **있** **커피**, **다** **맛** **있** **커피** **맛** **있** **커피**.

3. **가** **맛** **있** **커피**

다 **맛** **있** **커피** **맛** **있** **커피** **맛** **있** **커피**.

**다** **맛** **있** **커피** **맛** **있** **커피**

**정답** 1. **맛** **있** **커피** **맛** **있** **커피**

Kita lanjutkan belajarnya yuk! Lihatlah soal berikut kemudian lengkaplah kalimat dengan menggunakan “-(으)~”.



- (시원하다, 물, 마시기) \_\_\_\_\_ 2. (맛있다, 불고기, 마구) \_\_\_\_\_
- (친절하다, 사람, 만나기) \_\_\_\_\_

**정답** 1. 시원하다 물 마시기 2. 맛있다 불고기 마구 3. 친절하다 사람 만나기



Kita bisa dan orang ini mendebat apa ya? Sebetulnya, inilah percakapan berikut dua kali.



건우 두만 씨, 삼겹살을 좋아해요?

Ada Tuan siapa sanghyeopsal?

두만 네, 저는 한국 음식 **중에서** 삼겹살을 제일 좋아해요. 그런데 처음에는 식탁에서 고기를 **구워서** 먹는 것이 좀 신기했어요.

Ya, di antara masakan Korea, saya paling suka sanghyeopsal. Pada awalnya saya heran dengan cara makan daging dengan memanggangnya di meja makan.

건우 그래요? 한국에서는 이렇게 먹는 음식이 많아요.

Begitu ya? Banyak makanan yang dimakan dengan cara seperti ini di Korea.

두만 우리 나라에서는 식탁 위에서 **직접** 요리를 하지 않아요. 그래서 한국에서 처음 고기를 먹을 때 식탁 위에 불이 있어서 너무 무서웠어요.

Di negara saya, kami tidak memasak secara langsung di meja makan. Jadi, saat pertama kali makan daging di Korea, saya sangat takut, karena ada api di meja makan.

**중에서**  
di antara + kata benda  
저는 과일 중에서 사과를 제일 좋아해요.  
Saya paling suka apel di antara buah-buahan.  
두만 씨는 제 친구 중에서 누가 제일 좋아요?  
Tuan adalah siapa paling sayang di antara teman-teman Tuan?

**직접**

langsung langsung, melakukan sesuatu sendiri secara langsung.  
- 원전을 관리할 직접 인원에 대해 물어 보세요.  
Kata ingin cari tahu langsung tentang pengelolaan tenaga nuklir.  
- 저는 음식을 사 먹지 않고 직접 요리를 해요.  
Saya memasak sendiri, tidak membeli makanan di luar.

Kali ini, perankan Tuan dan Gwan-woon, lalu buat percakapan mereka. Suggestasi Anda Penyinaran dan Mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 두 사람은 지금 어디에 있어요? (Apa orang itu ada di mana sekarang?)
2. 두만이 한국에서 제일 좋아하는 음식은 뭐예요? Apa masakan Korea yang paling disukai oleh Tuan?



Mari kita buat kosakata yang berhubungan dengan cara memasak dan bahan-bahan makanan.



고기  
daging



생선  
ikan



채소  
sayuran



소고기  
daging sapi



돼지고기  
daging babi



닭고기  
daging ayam



영고기  
daging kambing



파  
daun bawang



감자  
kentang kentang



마늘  
bawang putih



감자  
kentang



당근  
wortel



끓이다  
memasak (rebus, air, sup)



끓다  
memasak (leleh, didid)



끓다  
memasak



볶다  
memasak



튀기다  
memasak

Mari kita bermain soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.



1. 단점을 읽고 알맞은 그림을 연결하세요. (Hubungkan kalimat dengan gambar yang tepat.)

① 감자를 튀기세요.

② 생선을 구우세요.

③ 감자로 찜이세요.

④ 돼지고기를 삶으세요.



가, 나, 다, 라, 마, 미, 미, 나

'-아서/어서' dilakikan pada kata kerja dan mempunyai fungsi untuk menggabungkan dua kalimat sesuai dengan urutan waktu kegiatan.

| 1, 2, ... -아서 | 1, 2, ... -어서 | 뒤다 -해서           |
|---------------|---------------|------------------|
| 가다 - 가서       | 먹다 - 먹어서      | 뒤다 - 해서          |
| 간다 - 갔아서      | 대다 - 대어서      | 오다/오리다 - 오기/오리어서 |

- 가: 무슨 차를 언제 **나갈**지 걱정하지? (Dugumana kaku-hari ba-ku kaku-taru-ku-makari?)  
나: 아니요, 그냥 집에서 먹어요. (Eh-ya, imokan-kuji-ji namak.)
- 가: 가족들에게 선물을 **보낼**예요? (Apakah kamu sudah mengirim hadiah ke saudara-saudaramu?)  
나: 네, 모든 **시제** 보냈어요. (Ya, saya sudah mengirim-hadiah dan mengembarkanya.)

**비교해 보세요.** Kita Bandingkan, Yuk.

✓ '-아서/어서' dan '-고'

'-아서/어서' dan '-고' sama-sama digunakan untuk menggabungkan dua kalimat yang waktu kegiatannya berurutan. Jika kedua kalimat digabungkan oleh '-아서', maka kegiatan di kalimat depan dan belakang saling berhubungan dan terjadi di satu tempat yang sama. Dengan kata lain, untuk melakukan 'kegiatan kedua', harus dilakukan 'kegiatan pertama' terlebih dahulu. Sebaliknya, dua kalimat yang digabungkan oleh '-고' tidak saling berhubungan dan sangat mungkin terjadi di tempat yang berbeda.

- **학교에 가서 친구도 만나요.** (학교에 가요, 그 학교에서 친구도 만나요.)  
Saya pergi ke sekolah, lalu bertemu teman. (Pergi ke sekolah. Bertemu teman di sekolah.)  
- Kalimat "pergi ke sekolah" dan "bertemu teman" terjadi di tempat yang sama, yaitu di sekolah.
- **학교에 가고 친구도 만나요.** (학교에 가요, 그 후에 친구도 만나요.)  
Saya pergi ke sekolah, dan bertemu teman. (Pergi ke sekolah. Setelah itu, bertemu teman di tempat lain.)  
- Kalimat "pergi ke sekolah" dan "bertemu teman" terjadi di tempat yang berbeda. Kemudian, kedua kegiatan tersebut juga tidak saling berhubungan.
- **친구도 만나고 공부해요.** (친구도 만나요, 그 후에 공부해요.)  
Saya bertemu teman, lalu belajar. (Bertemu teman. Kemudian, belajar bertemu teman tersebut.)  
- Kalimat "bertemu teman" dan "belajar" dilakukan secara berurutan. Untuk "belajar", dia harus "bertemu teman" terlebih dahulu.
- **친구도 만나고 공부해요.** (친구도 만나요, 그 전에 공부해요.)  
Saya bertemu teman dan belajar. (Bertemu teman. Setelah itu belajar.)  
- Kedua kegiatan ini tidak terjadi pada waktu berurutan. Setelah menyelesaikan kegiatan "bertemu teman", baru melaksanakan kegiatan "belajar".

Soal: Mengerti perbedaan '-아서/어서' dan '-고', ingatkan perbedaan berikut ini.



2. 그림을 보고 '-아서/어서'와 '-고'에서 대사의 관행하세요.

Pahami gambar kemudian lengkapi percakapan dengan menggunakan '-아서/어서'.

0 **가: 맛있는 식당이에요?**      **나: \_\_\_\_\_**      **가: \_\_\_\_\_**      **나: \_\_\_\_\_**

1 **가: 맛있는 식당이에요?**      **나: \_\_\_\_\_**      **가: \_\_\_\_\_**      **나: \_\_\_\_\_**

**답: 네, 맛있어요.**

어제 저녁에 무슨 음식을 먹었어요? (보기)처럼 이야기해 보세요.

Makan makanan apa kemarin malam? Ceritakanlah seperti contoh yang ada.

**(보기)**  
Example



가: 뭐가 뭐예요. 어제 저녁에 뭐 먹었어요?  
Mieksa, kumaha malam makan apa?  
나: 집에서 고기를 구워서 먹었어요.  
Saya memasak daging di rumah kemarin.  
가: 맛있었어요?  
Ya.  
가: 네, 정말 맛있었어요.  
Ya, sangat enak.

(재료) Bahan



(도구) Cara Membuat







Soal 1-2 adalah soal memilih gambar yang sesuai dengan isi percakapan. Simaklah dengan baik dan pilihlah gambar yang tepat.



**1-2** 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang sesuai dengan gambar berikut.



1.



이것은 무엇입니까? *Apakah ini?*

①

②

③

④

2.



지금 무엇을 팝니까? *Apakah yang sedang dipasarkan?*

①

②

③

④

Soal 3-5 adalah soal menjawab pertanyaan dengan tepat. Perhatikan konteks sebelum menjawabkan percakapan.



**3-5** 이미지를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

Dengarkan dan pilihlah jawaban yang tepat.

3. 이 사람은 왜 한국 음식을 좋아합니까? *Kemapa orang itu Menyimak menyukai Korea?*

① 한국 음식은 서고 갑니다.

② 한국 음식은 빨리 갑니다.

③ 한국 음식은 빨리만 맛있습니다.

④ 한국 음식은 맛있지만 맛있습니다.

4. 무슨 음식에 대한 설명입니까? *Pertanyaan berikut mengenai apakah itu?*

① 불고기

② 백김밥

③ 김치찌개

④ 된장찌개

5. 이 사람이 최근에 먹는 음식이 아닌 것은 무엇입니까? *Apakah yang tidak dikonsumsi orang itu pada minggu terakhir?*

① 냉면

② 삼계탕

③ 생선살

④ 콩국수

### **듣기 대비** *Nadhah Maryemak*

1. ① 남: **원짜입니다.** Ini adalah barang berapa.      ② 남: **원짜입니다.** Ini adalah wortel.  
    ③ 남: **강자입니다.** Ini adalah kumpang.      ④ 남: **원짜입니다.** Ini adalah ikan.
2. ① 아: **원짜의 삶수입니다.** Memanggang ikan.      ② 아: **원짜의 원짜입니다.** Memanggang ikan.  
    ③ 아: **원짜의 삶수입니다.** Memasak ikan.      ④ 아: **원짜의 삶수입니다.** Memasak ikan.
3. 남: **수짜가 짜:** 한국 음식은 **원짜**야? *Apa Sajian pada makanan Korea?*  
    아: **원짜** 좋아해요. 한국 음식은 **원짜**만 맛있어요.  
    *Iya, sangat suka. Makanan Korea itu pedas, tapi enak.*
4. 아: **김사짜:** 어떻게 **원짜**야? *Bagaimana cara membuat lelede jagat?*  
    남: **원짜** 김사 **원짜**야. 그리고 **원짜** 넣고 끓이면 돼요.  
    *Pertama, kemul lelede. Lalu masukkan ar dan bumbu.*
5. 남: **수짜** 짜: 요순짜 **원짜** 먹음에 **원짜** 원 짜야?  
    *Apa yang biasa Saja makan di makan panas yang panas seperti alite-alite ini?*  
    아: 짜: 사람은 **원짜**나 **원짜**나 **원짜**나 **원짜** 짜야. 그리고 **원짜** **원짜** 짜: **원짜** 짜야.  
    *Saja sering makan mie kacang atau mangnyom (mie dingin). Lalu, di saat tidak berkespa, saya makan samgyetang.*

**듣기** 1. 0 2. 0 3. 0 4. 0 5. 0

### **복합 연습** *Latihan Tambahan*

1. **대화**를 듣고 **원짜**에 **원짜**한 것을 **원짜**십시오.  
*Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.*

**남** 짜가 **원짜**한 것은 **원짜**있니까?

*Apa yang dikemas dalam tas itu?*

- ① **원짜**원짜 **원짜**원짜고 **원짜**원짜 **원짜**      ② **원짜**원짜 **원짜**원짜고 **원짜**원짜 **원짜**  
③ **원짜**원짜 **원짜**원짜고 **원짜**원짜 **원짜**      ④ **원짜**원짜 **원짜**원짜고 **원짜**원짜 **원짜**

### **복합 연습 듣기 대비** *Nadhah Latihan Maryemak Tambahan*

- 아: **원짜** 짜세요. **원짜** 짜야?  
남: **원짜** 짜요. **원짜** 짜요. **원짜** 짜요. **원짜** 짜요.  
    *Saya pesan bagegi 1 porsi dan bibinghap 1. Kemudian, minta nasi padli satu juga ya.*
- 아: **원짜** 짜요. **원짜** 짜요.  
    *(Pilihlah), hanya boleh memesan bagegi lebih dari 2 porsi.*
- 남: **원짜** 짜요. **원짜** 짜요. **원짜** 짜요.  
    *Kelu bagegi, minta bagegi 2 porsi. Harganya juga 2 (mangkuk).*

**듣기** 1. 0







Soal nomor 1-2 adalah soal Pemilih gambar yang sesuai dengan kalimat. Soal nomor 3 adalah soal Pemilih jawaban yang sesuai dengan isi bacaan. Baca dengan baik dan pilihlah jawaban yang tepat!



1-2. 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

1. (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10) (11) (12) (13) (14) (15) (16) (17) (18) (19) (20) (21) (22) (23) (24) (25) (26) (27) (28) (29) (30) (31) (32) (33) (34) (35) (36) (37) (38) (39) (40) (41) (42) (43) (44) (45) (46) (47) (48) (49) (50) (51) (52) (53) (54) (55) (56) (57) (58) (59) (60) (61) (62) (63) (64) (65) (66) (67) (68) (69) (70) (71) (72) (73) (74) (75) (76) (77) (78) (79) (80) (81) (82) (83) (84) (85) (86) (87) (88) (89) (90) (91) (92) (93) (94) (95) (96) (97) (98) (99) (100)

1.  ① 서양이 금부다 ② 감이 없으면 부다  
③ 고기가 없으면 부다 ④ 음식이 부럽아 부다
2.  ① 닭근을 볶고 얹어 부다 ② 계란을 삶고 얹어 부다  
③ 감자를 튀기고 얹어 부다 ④ 라면을 끓이고 얹어 부다

3. 다음 질문에 답하십시오. *Jawablah pertanyaan berikut.*

한국 사람들은 식사를 할 때 밥과 함께 국이나 찌개, 그리고 여러 가지 반찬을 같이 먹어요. 이때 밥과 국, 찌개는 손가락으로 먹고 반찬은 젓가락으로 먹어요.

Kalau makan, orang Korea makan nasi bersama lauk-daging sapi dan juga berbagai macam lauk-paku. Nasi, sup, dan lauk dimakan dengan menggunakan sendok, sedangkan lauk-paku dimakan dengan menggunakan sumpit.

뒤 고쳐 선택과 같은 것을 고르십시오. *Pilihlah yang sesuai dengan terjemahan di atas.*

- ① 한국 사람들은 밥을 뽕과 우유를 먹어요.  
② 한국 사람들은 국을 먹을 때 손가락을 사용해서 먹어요.  
③ 한국 사람들은 식사를 할 때 손가락과 젓가락을 모두 사용해요.  
④ 한국 사람들은 손가락과 젓가락을 한 손에 같이 잡고 밥을 먹어요.

Soal nomor 3 adalah soal Menjawab pertanyaan tertulis. Pembaca akan melihat beberapa contoh Menjawab yang sudah diberikan.



3-5. 다음 글을 읽고 질문에 답하십시오. *Baca bacaan berikut, lalu jawablah pertanyaan.*

(ABC 요리)

김치 200g, 돼지고기 100g, 양파 1개, 채 썬고, 식용유 2큰술

Steak 100g, 닭고기 100g, bawang bombay 1 buah, daun bawang secukupnya, minyak goreng sedikit

(주요 방법 (Cara Masak))

1. 김치와 돼지고기를 냄비에 볶세요.

*Panaskan kimchi dan daging babi dengan ukuran yang sesuai.*

2. 김치와 돼지고기를 냄비에 넣고 식용유를 조금 넣어서 볶으세요.

*Masukkan kimchi dan daging babi ke dalam panci dan masak dengan sedikit minyak goreng.*

3. 냄비에 닭고기를 넣으세요.

*Masukkan ayam ke dalam panci dan masak.*

4. 닭고기를 잘라내서 볶고 넣으세요.

*Kukus sedikit mentah, masukkan bawang bombay dan daun bawang bawang.*

4. 허 음식에 들어가지 않는 채소는 무엇입니까? Apa yang bukan bahan masakan itu?



5. 옳은 내용과 옳은 것을 고르십시오. Pilihlah yang sesuai dengan isi bacaan di samping.

- ㉠ 불과 김치를 같이 넣고 끓여야 해요.
- ㉡ 김치라고 돼서 고기는 따로 끓여야 해요.
- ㉢ 양파라고 하는 돼지고기/닭고기를 같이 끓여요.
- ㉣ 김치라고 돼서 고기를 넣은 후에 물을 넣으면 돼요.

정답 1. ㉠ 2. ㉡ 3. ㉢ 4. ㉣ 5. ㉣

**특강 연습 Latihan Tambahan**

1. 다음을 읽고 맞는 것을 고르십시오.

Berdasarkan tulisan berikut dan pilih jawaban yang benar.

한국 음식은 그 해법을 알면 그 음식이 어떻게 만들어졌는지 알 수가 있습니다. 먼저 하여 국, 전장국, 콩나물국같은 '국'이라는 말이 들어간 음식은 채소에 비해 물을 많이 넣어 끓인 것을 말합니다. 그리고 김치냉음, 순대냉음, 채워냉음 등은 채소와 이채 등을 함께 넣은 것을 말합니다. 이렇게 한국 음식 해법을 알면 음식의 조리 방법을 알 수가 있습니다.

Jika Anda tahu nama-nama masakan Korea, maka Anda akan tahu bagaimana cara memasaknya. Pertama, masakan yang ada kata 'guk' (sup), misal: misal: gulchae (sup sayur), chongchong gulchae (sup kacang), kimchimaeng-gulchae (sup kimchi), adalah masakan yang dibuat dengan air atau sayur yang dituangkan dengan bahan lainnya. Kemudian machu bokkum(hari machu), machu bokkum(chicken machu), machu bokkum(sapi machu) adalah masakan yang dibuat bersama sayur-sayuran. Jadi, jika tahu nama-nama masakan Korea, kita bisa tahu bagaimana cara memasaknya.

- ㉠ 한국 음식에는 국이 많다.
- ㉡ 한국 사람들은 밥은 음식을 좋아한다.
- ㉢ 국을 끓이려면 물이나 채소를 많이 넣어야 한다.
- ㉣ 요리 방법을 알면 음식 해법을 쉽게 알 수 있다.

정답 1. ㉢

학습 안내  
 Materi  
 Pokok

- Target Pembelajaran: memperkirakan, membicarakan rencana
- Tata Bahasa: -것-, -는
- Kosakata: tahun baru imlek, Seodai, hari raya panen Korea
- Informasi - Budaya: hari raya Korea

## 대화 1 Percakapan 1



Berikut adalah percakapan antara Riwon dan Ji-hoon. Perhatikan, dan dengarkan percakapan dan tulis tanggapan terhadap percakapan berikut.



리완 지훈 씨, 설날에 고향에 잘 다녀왔어요?

Ji-hoon, kamu sudah kembali dari kampung halaman setelah liburan?

지훈 네, **오랜만에** 가족들을 뵈서 정말 좋았어요. 리완 씨는 설날에 뭐 했어요?

Iya, sangat menyenangkan bertemu keluarga setelah sekian lama. Kalau Kamu, melakukan apa waktu Seodai?

리완 한국 친구 집에 가서 떡국도 먹고 뽕놀이도 했어요.

Saya pergi ke rumah teman Korea, makan tteok-guk, juga main permainan got.

지훈 재미있었겠어요.

Pasti sangat seru.

리완 네, 정말 재미있었어요. 그리고 친구 부모님께 세배도 하고 세뽏돈도 받았어요.

Iya, seru sekali. Lalu, siapa saja memberi hormat kepada orang tua teman saya dan saya dapat angpao juga.

지훈 우와, 정말 특별한 **경험**을 했네요. 정말 좋았겠어요.

Wah, kamu mendapat pengalaman yang baru baru tuhmas. Pasti kamu senang.

### 오랜만

Kembali setelah sekian lama, sudah sekian lama tidak bertemu

-오랜만에 추운다고 해 친구를 만났어요.

Setelah sekian lama, saya bertemu teman-teman di...

기. 지난 세, 오랜만에야고, 우리 친구 집에 갔어요.

나 네, 고만만에 만났고. Iya, sudah 7 tahun.

### 오랜 경험

-대 회사에서 일한 것은 처음 경험이었어요.

Belum di perusahaan ini adalah pengalaman yang unik saya.

여행을 가면 06년 가지 좋은 경험을 할 수 있어요.

Ita berwisata, bisa merasakan bermacam-macam pengalaman baru.

숙제란 Anda Review dan mengulangi percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 지훈 씨는 설날에 어디에 갔어요? (Di mana Ji-hoon pergi saat Seodai?)
2. 리완 씨는 설날에 무엇을 했어요? (Apa yang Riwan pergi saat Seodai?)



1. 지훈 씨는 설날에 어디에 갔어요? 2. 리완 씨는 설날에 무엇을 했어요.



## 어휘 1 Kosakata 1

## 오늘 배울 낱말 (Tahap Dua Kalender Dukanbendo)

배우는 낱말은 kosakata yang berhubungan dengan Seolal. Mari kita lihat bersama!



한복을 입다  
memakai hanbok



세배하다  
melakukan tatan



떡국을 하다  
memiliki wajangan



떡국을 논다  
memiliki wajangan



세뱃돈을 준다  
memiliki wajangan



세뱃돈을 받다  
memiliki wajangan



떡국을 먹다  
memiliki tteokguk



살노이동 하다  
memiliki tatan

Coba terjemahkan soal tanpa melihat kosakata juga bagian sebelumnya.



1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. (Hubungkan gambar dengan kata/kalimat yang sesuai.)



. ① 떡국을 하다



. ② 세배하다



. ③ 한복을 입다



. ④ 세뱃돈을 받다



. ⑤ 떡국을 먹다

Diletakkan pada kata kerja atau kata silat menerima digunakan untuk menyampaikan perkiraan setelah melihat keadaan atau kondisi. Bentuk yang digunakan untuk perkiraan masa lampau adalah '-았/었겠-'.

- 가 생전에 한국 친구 집에 \*대접 받았어요.  
Pada tahun baru kemarin, saya mendapat sambutan di rumah ke arah teman.
- 나: 정말 좋았어요. Psak sangat menyenangkan.
- 가 다음 일이 없어서 너무 재빠르요. Ahli-ahli ini saya pikir karena banyak pekerjaan.
- 나: 일이 없어서 **안있겠어요**. Psak kamu pasti karena banyak pekerjaan.
- 가 어제 세 생일 축하도 없는데 친구들이 많이 왔어요.  
Kemarin saya mengucapkan selamat ulang tahun, banyak teman datang.
- 나: 생일도 많이 **안있겠어요**. Psak kamu mendapat banyak hadiah, ya!



**대문자 접두 접미사**

'-겠-' adalah affixan yang diletakkan pada kata kerja atau kata silat. Dalam bahasa Indonesia bisa diartikan sebagai 'pastinya' atau 'sepertinya'.

- 이 급성이 **안있겠어요**. Materian ini pasti tidak ada.
- 가족 여행이 **재빠르겠어요**. Liburan keluarga kemarin pastinya sangat menyenangkan.

Soal Pengerti pemahaman '-겠-' dan bentuk, lingkaran percakapan di bawah ini.



2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. Bacalah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

남: 가 옷을 많이 샀어요. Ahli-ahli ini beliannya banyak.

- 나: \_\_\_\_\_
- 아니겠어요     아니었어요  
 아니었겠어요     아니었겠어요

남: 가 회사에 새 친구 왔는데 구경했어요. Minggu lalu baru datang dari jalan jalan ke kantor. Jis.

- 나: \_\_\_\_\_
- 정말 재빠르겠어요     정말 재빠르겠어요

**답** 1. 3. 2. 4.

Eks! Berjudan belajarnya yuk! Libatlah contoh percakapan berikut. Cobalah, lingkarkan percakapan dengan pemahaman '-겠-'.



- |                                     |                                       |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. 가: 김밥을 만들었어요. 좀 드세요.<br>나: _____ | 2. 가: 친구한테서 생일 선물을 받았어요.<br>나: _____  |
| 3. 가: 밖에 눈이 많이 오네요.<br>나: _____     | 4. 가: 어제 너무 더워서 잠을 못 잤어요.<br>나: _____ |

**답** 1. 2. 3. 4.



Heung dan Supika sedang berdiskusi tentang liburan Gunung. Apa yang sedang dibicarakan oleh kedua orang ini? Pertama-tama, simulasikan percakapan dua kali.



**연습** Heung dan Supika berdiskusi.

연말에 특별히 가족들과 뭐 할 거예요?  
Donyaklahutnya yang istimewa pada hari-hari liburan.

이번 주말에는 근郊의 공원과 하에서 서울 근교 연유예요.

하루 동안 힐링을 할 계획이 있어요.

하루 동안 힐링을 할 계획이 있어요.

하루 동안 힐링을 할 계획이 있어요.

호 영 수피카 씨, 추석 연휴에 뭐 할 거예요?

Supika, apa yang akan kamu lakukan waktu liburasi Chuseok?

수피카 글썽요, 아직 잘 모르겠어요, 호영 씨는요?

Apa ya... Masih belum tahu. Kalau Heung?

호 영 저는 친구들과하고 경복궁에 가려고 해요. 거기에서 고향에 못 가는 사람들을 위해서 여러 가지 행사를 해요.

Saya mau pergi ke Istana Gyeongbokgung bersama teman-teman. Di sana diadakan macam-macam acara untuk orang yang tidak bisa pulang kampung.

수피카 그데요? 가면 뭘 할 수 있어요?

Berapa? Kalau pergi ke sana, apa yang bisa kita lakukan di sana?

호 영 한국의 전통 놀이도 할 수 있고 송편을 만드는 체험도 할 수 있어요, 수피카 씨도 같이 가요.

Bisa bermain permainan tradisional Korea, lalu bisa juga mencoba membuat songpyeon. Supika juga, ayo pergi bareng.

**행사** 행사 소개

하산악회 주관 여객선 앞에서 여러 가지 행사가 열려요.

하산악회 주관, 다양한 행사들이 열려요.

하산악회 주관, 다양한 행사들이 열려요.

하산악회 주관, 다양한 행사들이 열려요.

하산악회 주관, 다양한 행사들이 열려요.

하산악회 주관, 다양한 행사들이 열려요.

하산악회 주관, 다양한 행사들이 열려요.

하산악회 주관, 다양한 행사들이 열려요.

하산악회 주관, 다양한 행사들이 열려요.

하산악회 주관, 다양한 행사들이 열려요.

Silakan berpasangan sebagai Supika dan Heung. Kembangkan, dramatisasi percakapan tersebut. Supika dan Heung berdiskusi dan berdiskusi percakapan tadi? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 호영 씨는 추석에 뭘 하려고 해요? Heung akan melakukan apa pada waktu Chuseok?
2. 경복궁에는 어떤 행사가 있어요? Ada kegiatan apa di Istana Gyeongbokgung?

**연습** 1. 경복궁에 가려고 해요. 2. 한국의 전통 놀이도 송편도 만들 수 있어요.



Marilah kita buat susudata yang berdasarkan gambar di bawah.



**고산에 내려가다**  
jatuh di samping



**친사친에 가다**  
yang ke rumah  
saudara



**자재의 차이다**  
mengadakan pameran  
peragaan untuk barang dagangan



**점이다**  
barang di  
antaranya



**성묘하다**  
beribadat kepada orang  
matua di kubur



**송편을 만들다**  
membuat kue  
singkong



**보름달을 보다**  
melihat bulan purnama



**수월을 보다**  
melihat purnama

Marilah kita berikan soal carilah pengingat susudata yang sudah diberikan sebelumnya.



1. Gambar yang menunjukkan (bagian) yang salah ditunjukkan.  
Tulis label dengan kata-kata yang sesuai.



1)



2)



3)



4)



5)



6)



7)



8)



자재의 차이다  
peragaan (5/3/9)

친사친에 가다  
saudara (4/5/9)

점이다  
barang (4/5/9)

송편을 만들다  
kue (4/5/9)



1) 고산에 내려가다 2) 친사친에 가다 3) 점이다 4) 송편을 만들다  
5) 자재의 차이다 6) 친사친에 가다 7) 보름달을 보다 8) 수월을 보다

‘-는’ dilekalkan pada kata kerja dan berfungsi menerangkan kata benda yang waktu terjadinya adalah masa kini.

= Kata kerja yang diakhiri konsonan ‘ㄷ’, konsonan ‘ㄷ’ nys dilesapkan.

contoh) 만드다 → 만드는

- 가 한국 사람이지? **김정애** 누구 **김** 세요? Am yang orang Korea bisa lakukan pada hari ini?
- 나 **김정애** **만들어**는 사람이 있어요. Sempak orang yang pulang ke kampung halaman.
- 가 지금 있는 노래가 **좋아요**? Lagu apa yang sedang didengar sekarang?
- 나 **다들** 한국에서 **사랑하는** 노래예요. Lagu yang sedang disukai di Korea sini adalah itu.
- 가 책이 서는 무슨 일을 **하세요**? Buku, apa pekerjaanmu?
- 나 **저는** 가구를 **만드는** 일을 해요. Saya melakukan pekerjaan (yang membuat) mebel.



**태그의 원리** *Idioms/Phrasal*

‘-는’ dalam bahasa Indonesia bisa diartikan sebagai ‘yang’. Dalam bahasa Korea, pembentukan kata benda bisa menggunakan ‘-는’ dan ‘-는’ atau ‘-는’ tergantung kata yang diikuti adalah kata kerja atau kata sifat serta peranda waktu masa kini atau masa lampau.

contoh)

- **먹는** 음식 makanan yang sedang dibuat.
- **먹은** 음식 makanan yang sudah dibuat.

Silakan Mengerti cara Penggunaan ‘-는’ jika sudah, *kompetensi perubahan di bawah ini.*



**2. 빈칸에 맞는 표현을 (보기에서 올바른 대사를) 완성하세요.**

Perhatikan gambar dan lengkapi percakapan berikut.

1. 가: 안녕하세요. 제: 안녕하세요. \_\_\_\_\_ 하세요?

나: 안녕하세요.

가: 가: 요즘 날씨가 참 예쁘세요?

나: 네. 가을이 벌써 \_\_\_\_\_ 시간이 없어요.

가: 책이 서는 무슨 일을 하세요?

나: 제: 가구를 \_\_\_\_\_ 일을 해요.

만드다     다다     공부하다

**정답** 1. 가: 안녕하세요. 제: 안녕하세요. **무엇을** 하세요?

Kita lanjutkan belajarnya yuk! *Let's continue to learn about the use of ‘-는’.*



1. 두명이 회사에서 일해요. 그 회사는 어떤 근무에 있어요.

2. 리현이 주스를 마세요. 그 주스는 어떤지 주스예요.

**정답** 1. 두명이 일해요. 회사는 어떤 근무에 있어요? 2. 어떤지 마세요. 주스. 어떤지 주스예요.



다음을 읽고 질문에 답하세요. (Read the passage carefully and answer the questions.)

지난주 토요일은 설날이었습니다. 저는 설날에 한국 친구 집에 초대받아서 친구의 집에 갔습니다. 친구의 할아버지와 할머니는 반포를 입고 피었습니다. 저는 할아버지와 할머니, 친구의 부모님께 절을 했습니다. 한국에서는 설날의 아침엔 떡국을 먹어서 새해 인사를 드린다고 이것을 '\_\_\_\_\_ ㉠ \_\_\_\_\_' (이)라고 합니다. 절을 한 후에 가족들이 모여서 같이 떡국을 먹었습니다. 친구들과는 초콜릿과 과일도 같이 먹었습니다. 그리고 친구의 가족과 함께 윷놀이할 하면서 즐거운 하루를 보냈습니다.

Juni minggu lalu adalah Hari Raya. Saya mendapat undangan datang ke rumah teman Korea, jadi saya pergi ke rumah teman saya. Masih dari rumah teman saya memulai ibadah. Saya mendapat hormat (dibacakan) kepada nenek, kakek, dan orang tua teman saya. Kemudian akan lebih baru saya mendapat hormat (dibacakan) kepada orang tua waktu Raya di Korea disebut "\_\_\_\_\_ ㉠ \_\_\_\_\_". Setelah mendapat hormat, seluruh anggota keluarga berkumpul dan makan Beopjuk bersama. Saya baru pertama kali makan Beopjuk, enak sekali. Lalu, saya melawati hari yang menyenangkan sambil bermain permainan yut-bonnari keluarga teman saya.

1. ㉠에 들어갈 말로 알맞은 것을 고르세요. (Pick the word that best fits blank ㉠.)

- ㉠ 덕담                      ㉡ 세배                      ㉢ 성묘                      ㉣ 차례

2. 위의 내용과 같으면 O, 다르면 X에 표시하세요.

(If the passage below fits what is said, write O. If not, write X.)

- |                                 |   |   |
|---------------------------------|---|---|
| 1) 한국에서는 설날에 떡국을 먹습니다.          | O | X |
| 2) 한국에서는 세배 연사를 할 때 절을 합니다.     | O | X |
| 3) 이 사람은 설날에 한국 친구를 집으로 초대했습니다. | O | X |

정답 1. ㉡ 2. O X O O O X

**설날** *Seollal* (tahun Baru tradisional)

설날은 신년 1월 1일로 한 해가 시작되는 것을 축하하면서 기념하는 날입니다. 가족들이 모여서 가족을 새기고 여의도처럼 새해를 맞습니다. 새해의 재운 여의도를 기원할 때 주머니 새해운을 주머니에 넣습니다. 그리고 설날에는 "새해 복 많이 받으세요"라는 인사도 합니다.

Orang Korea merayakan perayaan awal tahun pada hari Seollal, yaitu pada tanggal 1 bulan pertama pada penanggalan kalender bulan. Keluarga-keluarga berkumpul bersama untuk melakukan upacara pertengahan kedewi leluhur dan mengucapkan salam tahun baru tahun baru. Ketika anak-anak kecil membangkitkan bom normal, para orang tua memberikan wangian dan juga memberikan angpao kepada mereka. Pada hari Seollal, orang Korea makan *songpyeon* (pasta hot beanie) dan *haramon Yul* (감조림), salah satu makanan tradisional di Korea. Orang Korea juga sering mengucapkan salam satu sama lain dengan mengucapkan "Sa-e Heo Bok Man Heunmyeong", "새해 복 많이 받으세요" yang secara harfiah berarti "Semoga mendapat berkat tahun baru yang banyak".



**경향대보름** *Jeongwol Daeboreum*, Hari Perayaan Tahun Pertama

경향대보름은 신년 1월 15일로 새해 첫 보름달이 뜨는 날입니다. 새집은 다 짓고 가사도 정리하고 새 옷도 구입하고 옛날 신을 신어놓아 새해복을 기원합니다. 그리고 절망이나 슬픔을 없애기 위하여 견줄없는 신을 신어, 여섯 '부럼'이라고 불리는, 부럼을 깨 먹으면 신에 부스럼이 생기지 않는다고 믿어지고 있습니다.

*Jeongwol Daeboreum* adalah bulan pertama pertama di tahun yang baru, yang jatuh pada hari ke-15 bulan pertama kalender bulan. Orang Korea makan *Upchosu* (유치소), pasta yang terbuat dari 5 biji-bijian dan sayuran yang dituangkan. Mereka juga makan kacang-kacangan yang bertukur kawat, seperti kacang tanah atau kacang yang disebut 'hanam' (한양). Ada cerita, jika mereka makan 'hanam', maka pasta mereka punas tahun itu, maka tidak akan mereka kepanasan.



**추석** *Chuseok*, Hari Raya Pemanis

추석은 신년 8월 15일로 '양가뭉과고'입니다. 추석에는 설날과 마찬가지로 재운 새집을 새기고, 추석에는 길 수레를 췌고 옛날의 집과 관련된 것들이 있습니다. 그리고 추석에는 부럼달을 신어 새 집은 받습니다. 추석의 대표적인 놀이에는 '강강술래'가 있는데 이는 추석 달 아래 여인들이 두 '가래' 손과 걸고 노래를 부르면서 진행되는 놀이입니다.

*Chuseok* adalah hari ke-15 bulan ke-8 kalender juga disebut sebagai *Haripae* (한가위). Pada waktu *Chuseok*, orang Korea mengunjungi makam dan juga mengucapkan ucapan penghormatan kepada nenek moyang. Pada hari tersebut, orang Korea makan nasi dan beras yang dibakar saat itu dan membuat *Gonggweon* (rice dan kacang beras yang dikukus) atau akan sering bersama-sama. Pada malam harinya, sambil melihat bulan pertama, mereka memohonkan pertobatan. Salah satu permainan yang dimainkan pada waktu *Chuseok* adalah 'Ganggangsullae' (강강술래). Pada malam itu, di bawah sinar bulan, perempuan-perempuan sambil bernyanyi, berpalingkan lengan mereka ke bagian belakang dan berputar pada.





### **듣기 대본** Naskah Menyimak

1. **어두운 차는 정말 마음에 걸렸어요?** Tuan melupakan apa waktu liburan Seoul?

**남:** 친구 집에 가서 머리카락 세척도 하고 막근도 먹었어요.

Saya pergi ke rumah teman, mencuci rambut kepala orang tua, dan makan Indogak.

2. **어느 식당은 수제에 부들 걸 래요?** Apa yang biasa orang Korea lakukan waktu Christmas?

**남:** 고향에 내려가는 사람들이 많아요. 고향에 가서 가족들과 맛있는 음식도 먹고 사탕, 차콜라, 허약이랑 푸딩도 사요. 그리고 고향에 가서 가족들과 맛있는 음식도 먹고 사탕, 차콜라, 허약이랑 푸딩도 사요. 그리고 고향에 가서 가족들과 맛있는 음식도 먹고 사탕, 차콜라, 허약이랑 푸딩도 사요.

3. **어느 식당에 가족들이 만나서 먹는 음식이 있어요?**

Adalah makanan yang dilakukan ketika bertemu keluarga saat hari raya?

**남:** 네. 설날이나 추석 같은 전통에 가족들이 모여서 풍년이 돼요.

Ya, semua keluarga berkumpul pada hari raya seperti Seollal atau Christmas dan bermain Yutnori.

4-5.

**어제 밤, 어제 온 수제에 언제 고향에 내려가요?**

Mi yang, sebentar lagi Christmas, kapan pulang kampung?

**남:** 이번 추석에는 고향에 안 내려갈 거예요. Christmas 할 때 나는 아직 고향에 안 내려갈 거예요.

**어제 밤, 수제에 일을 해야 돼요?** Kapan? Apa waktu Christmas pun harus bekerja?

**남:** 아니요, 일은 안 하는데 고향에 가는 기사가 없어요. Tidak. Saya tidak bekerja, tapi masih harus.

**어제, 그런 우리 수제 전통에 관해서요?**

Ah, kalau begitu bagaimana kalau kita bertemu waktu liburan Christmas?

**남:** 좋아요. 같이 영화도 보고 밥도 먹어요. Baik. Apa kita merayakan film dan makan bersama.

1 0 2 0 1 0 4 0 1 0

### **작업 연습** Latihan Tambahan

1. **대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.**

Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

**두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?**

Apa yang dibicarakan ketika dua orang itu?

① 영화

② 회사

③ 여행

④ 고향

### **작업 연습 듣기 대본** Naskah Latihan Menyimak Tambahan

**어제 밤, 어떤 영화에 관한 거예요?** J. I'm, apa melupakan apa saat hari raya?

**남:** 네. 고향에 다녀왔는데 이번에는 집에 있었어요.

Setiap tahun, saya pulang kampung, tapi kali ini saya hanya akan di rumah.

**어제, 그런 고향에 안 갈 거예요?** Kalau begitu, J. I'm tidak akan pulang kampung?

**남:** 네. 할도 할도 연습도 해서 보고 싶어요.

Iya. Seperti yang tidak bisa pulang karena liburannya pendek dan banyak pekerjaan.

1 0



Soal nomor 1-3 adalah soal membaca jawaban yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong setelah membaca percakapan. Pilihlah yang sesuai dengan isi percakapan.



**[1-3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.**

Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

**1. 가: 한국의 전능 못에 관하여서요? 문답은 무엇 번째 이야기?**

Paran: Eonnyeong Korea In Hanbok, ke? Supan beonyang memaka Hanbok?

나: 설날이나 추석 겠? \_\_\_\_\_ 에 주로 입어요.

Kitaanya memaka hanbok saat \_\_\_\_\_, seperti Gerbang atau Chuseok.

- ① 생일                      ② 생일                      ③ 개일                      ④ 화이

**2. 가: 지금 차는 설날 연등에 몇 할 가세요?**

Paran yang akan di jalan liburan saat liburan Seoduk?

나: 저는 12명애 \_\_\_\_\_ 에 한창입니다.

Saya akan \_\_\_\_\_ ke kampung halaman.

- ① 다닐 가세요              ② 태핑일 가세요              ③ 놀이할 가세요              ④ 행사할 가세요

**3. 가: 저는 차차 설연등에 친구 집에 가서 먹어요? 먹고 재밌는도 있었어요.**

Paran: Eon Seoduk Hanbok, sajo yang ke rumah teman sajo, makan Seoduk dan mendapat asupan.

나: 무척, 정말 \_\_\_\_\_ 재: 설날만 있었는데 무척예요.

Wah, jadi benar-benar \_\_\_\_\_ di Sejo come beres di rumah.

- ① 즐겁었어요                      ② 속상했어요  
③ 재미있었어요                      ④ 시간이 없었어요

Berikut adalah soal Perumaha pertanyaan setelah membaca teks berikut. Kerjakan sesuai petunjuk yang sudah dijelaskan.



**[4-5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오.** Baca tulisan berikut dan jawablah pertanyaannya.

한국의 대표적인 명절은 설날과 추석입니다. 설날은 음력 1월 1일인 한 해의 시작을 축하하는 날입니다. 설날에는 가족이 모여 추신하며 새해를 재하고 어린이에게 새해복을 줍니다. 그리고 야근도 막습니다. 추석은 음력 8월 15일로 과일과 석식을 거둔 것을 감사하는 날입니다. 추석에는 차례를 차려도 추석을 먹습니다. 차례는 부모님을 보고 수령도 합니다. 추석에는 과일과 음식이 많아서 TV도 있고 달도 없고 온가족이 곁에머리는 것도 있습니다.

Hari raya terbesar Korea adalah Seoduk dan Chuseok. Seoduk adalah hari perayaan dimulainya tahun baru pada tanggal 1 bulan pertama kalender bulan. Pada tahun Baru Seoduk, keluarga berkumpul melakukan upacara penghormatan kepada nenek moyang dan membuat festival keluarga yang baik. Selain itu, juga makan Seoduk. Chuseok adalah hari masyarakat mematuhi pada perayaan 15 hari bulan kedua pada tanggal 15 bulan ke-8 kalender bulan. Pada hari Chuseok, orang Korea melakukan upacara penghormatan kepada nenek dan makan buah sayuran. Pada malam hari, orang-orang melihat bulan pertama dan membuat perayaan. Pada saat Chuseok, makanan dan buah berlimpah, sehingga ada istilah "Da: Hui! Hui! Hui! Hui!" yang berarti "Berakhlak seperti hanggi, tidak boleh tidak hanggi".

4. 한 세대의 사색을 죽여주는 낮은 언쟁이 뭐야? What are the low arguments that kill the color of a generation?

- ① 설날                      ② 추석                      ③ 명절                      ④ 한가위

5. 낮은 언쟁과 같은 것을 고르십시오. Pilihlah yang sesuai dengan isi bacaan!

- ① 추석은 음력 1월 1일이다.                      ② 설날에는 초상등에 사색을 차려서 먹는다.  
③ 설날에 송편을 만들어서 먹는다.                      ④ 추석에는 개밥과 음식물 많이 먹을 수 있다.

ANS 1. ① 2. ③ ④ 3. ① ④ 5. ④

### **특별 연습** Latihan Tambahan

[1-2] 다음 글을 읽고 밑줄에 표시하십시오.

Baca tulisan berikut dan jawablah pertanyaan-pertanya.

음력 1월 1일 설날과 음력 8월 15일 추석은 한국의 가장 큰 명절입니다. 설날에는 가족이 모여 추석에 차제를 차내고 이듬해 새해를 드디어 다음 떡국을 먹습니다. 떡국을 먹는 때는 하얀 떡국처럼 새롭게 시작하는 의미가 들어 있습니다. 추석에는 쪽박식과 명과일로 차제를 차내고 편백과 송편을 만들어서 먹습니다. 양에는 둥근 보름달을 보며 수확을 즐기기도 합니다. 추석 때는 농작물을 수확하는 시기입니다. 그래서 추석은 '더도 말고 덜도 말고 한 가위만 갈아대는 말이 있을 정도로 풍요로운 명절입니다.'

Sebelum pada tanggal 1 bulan pertama kalender bulan dan Chuseok pada tanggal 15 bulan ke-8 kalender bulan adalah hari raya terbesar di Korea. Pada hari Seol, keluarga berkumpul melakukan upacara penghormatan kepada leluhur, kemudian makan tteokguk sebagai simbol memulai tahun seperti warna putih pada Seol. Pada hari Chuseok, orang-orang mengunjungi upacara penghormatan kepada leluhur dengan mempersembahkan hidangan dan buah-buahan, lalu makan myeonggwan yang terbuat dari tepung beras. Pada malam bulunya, sambil melihat bulan purnama memanggapan permohonan. Chuseok adalah masa panen hasil dari pertanian. Oleh karena itu, Chuseok merupakan hari besar yang yang penuh kebahagiaan, sehingga ada ucapan 'Oh, jika 10%, 10% Chuseok (20%) yang terbaik tentu sudah sangat bergairah, bisa lebih baik lagi.'

1. 무엇에 대한 글입니까? Tuliskan di atas baris-baris berikut apa?

- ① 한국의 대표 명절    ② 한국의 대표 음식    ③ 한국의 명절 연세    ④ 한국의 명절 농어

2. 이 글의 내용과 같은 것은 무엇입니까? Manakah yang sesuai dengan bacaan berikut ini?

- ① 설날에는 쪽박 떡을 먹는다.                      ② 떡국은 새롭고 사색을 의미합니다.  
③ 설날에는 달을 보고 수확을 즐긴다.                      ④ 추석에는 예전대로 새해를 드린다.

ANS 1. ① 2. ④

## 학습 안내

Material  
Pelajaran

- **Target Pembelajaran** merekomendasikan, membiarkan urutan
- **Tata Bahasa** -는 게 어때요, -고 나서
- **Kosakata** hari istimewa, budaya pernikahan
- **Informasi - Budaya** acara keluarga hibrid



## 대화 1

Percakapan 1



berikut adalah percakapan antara Monica dan So-jun. Pertama, simak dan tulis dan buat percakapan mereka.



무니카 소리 씨도 이번 주말에 수영 씨의 아기 돌잔치에 가요?

Apakah Ibu juga akan pergi ke perayaan ulang tahun pertama anak Soon-yeong akhir minggu ini?

수희 네, 저도 갈 거예요.

Ya, saya juga akan pergi.

무니카 돌잔치에 가면 뭐예요?

Kalau pergi ke perayaan ulang tahun pertama anak (doljanchi), apa yang akan dilakukan (di sana)?

수희 가족과 친구들이 아기의 첫 생일을 축하하고 밥도 먹어요.

Keluarga dan teman-teman merayakan bersama ulang tahun pertama anak, juga makan bersama.

무니카 그런데 아기한테 무슨 선물을 하는 게 좋아요?

Hal apa yang baik untuk bayi?

수희 아기 옷이나 인형을 많이 선물해요. 저는 인형을 샀으니  
꼭 모니카 씨는 옷을 선물하는 게 어때요?

Banyak yang memberi hadiah. Demasa pakaian atau boneka. Bagaimana kalau Monica menghadiahkan baju karena saya sudah beli boneka?

무니카 그게 좋겠네요. 고마워요.

Bagus juga ya bukanya. Terima kasih.

### Tip

- Doljanchi adalah perayaan ulang tahun pertama bayi. Biasanya, di hari Sabtu, perayaan diadakan dengan mengundang teman-teman dan keluarga.
- Keluarga dan teman-teman merayakan bersama ulang tahun pertama anak, juga makan bersama.

### 진행 과제, 숙제

- 모니카 씨의 생일 선물이 무엇 준비했어요?
- Super reception (party) sebagai hadiah ulang tahun Monica. 아기가 선물하는 게 소개해 주세요. 선물을 할 거예요.
- (3 hari) anak-anak, saya akan memberi hadiah-masih-masih kepada kapak-pak 1994.

Sudutkan Anda memiliki dan membuat percakapan? Kalau begitu, jadilah partner berikut.



1. 이번 주말은 무슨 날이에요? Ahoi pekan ini ada acara apa?

2. 두 사람은 무슨 선물을 준비할 거예요? Kalau orang itu merayakan hadiah apa?



1. 고인 씨의 아기 돌잔치 소개하세요



Berikut adalah kosakata yang berhubungan dengan perayaan hari istimewa di Korea. Mari kita lihat bersama.



**생일**  
ulang tahun



**백일**  
perayaan bayi 100 hari



**돌**  
ulang tahun pertama (1st)



**친구이**  
apabila gadis  
mendapat teman



**어른이날**  
hari ulang tahun



**스승의 날**  
hari guru



**어린이날**  
hari anak



**결혼기념일**  
hari peringatan  
pernikahan



**윤년**  
ulang tahun ke-400



**삼순**  
ulang tahun ke-30

Coba tentukan soal tanpa melihat kosakata pada bagian sebelumnya.



1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkan gambar dengan kosakata yang tepat.



- 생일   
  돌   
  어린이날   
  결혼기념일   
  삼순



'-는 게 어때요' diucapkan pada kata kerja dan digunakan ketika memberikan saran atau menasihati untuk mencoba melakukan sesuatu kegiatan.

- 가 주말에 친구 집에가게 있는데 무슨 선물이 좋을까요? Ada acara liburan ke rumah teman pada akhir pekan, menurut kamu hadiah apa yang bagus?  
나: 생과! 김치도 사는 게 어때요? Bagaimana kalau membeli buah atau kimchi?
- 가 지난 주말 박물관이? Bagaimana kalau kita makan siang?  
나: 영화도 볼 주제 방문 하는 게 어때요? Bagaimana kalau kita makan siang dan menonton film?



**대화의 일부** *Salinan Perbandingan*

Dalam bahasa Indonesia bisa diartikan 'bagaimana kalau'. Keduanya sama-sama dipakai di belakang kata kerja.

- 내일 만나는 게 어때요? Bagaimana kalau kita bertemu besok?
- 점심 같이 식사 하는 게 어때요? Bagaimana kalau kita makan siang bersama?

Sudah mengerti penggunaan '-는 게 어때요' itu sudah, jadi yuk, kerjakan latihan di bawah ini.



**2. 그림을 보고 '-는 게 어때요'를 사용해서 대화를 완성하세요.**

Perhatikan gambar dan lengkapi percakapan berikut menggunakan '-는 게 어때요'.

남



가 수선 씨가 없으면 왜든 무슨 선물을 하든 좋을까요?

나: \_\_\_\_\_?

여



가 다음 주 토요일에 오니까 생과를 선물해?

나: \_\_\_\_\_?

**020** 김치도 사는 게 어때요? 생과도 사는 게 어때요?

Kita kerjakan belajarnya yuk! Latihan percakapan berikut kerjakan menggunakan kalimat dengan menggunakan '-는 게 어때요'.



1. 가: 목이 좀 아파요.

나: 따뜻한 물을 \_\_\_\_\_?

2. 가: 주말에 어디로 여행을 갈까요?

나: 제주도도 \_\_\_\_\_?

3. 가: 어디에서 만났어요?

나: 시내에서 \_\_\_\_\_?

4. 가: 저는 공포 영화를 싫어해요.

나: 그럼, 다른 영화들 \_\_\_\_\_?

**020** 1. 마요, 게 어때요? 2. 가: 네, 어때요? 3. 마요, 게 어때요? 4. 마요, 게 어때요?



Milyeong dan Hui sedang berbicara dengan teman-teman mereka tentang pesta pernikahan mereka. Apa saja yang sedang mereka bicarakan? Pertama, simak percakapan mereka dua kali.



Tip

menjadi KJ, KJ adalah

모든 MA가 KJ 주어요.  
Cuaca hari ini sangat bagus.  
수업 때 집중 잘하세요.  
Tuan beresnya sangat baik!

미영 **신랑하고 수신 씨가 참 잘 어울리지요?**

Su-jin sangat cocok ya dengan suaminya?

리리 **네, 정말 잘 어울려요. 그런데 한국에서  
는 결혼할 때 한복을 안 입어요?**

Iya, sangat cocok. Ngomong-ngomong, apa waktu menikah di Korea tidak pakai hanbok?

미영 **결혼식이 끝나고 나서 폐백을 드리는데  
그때 한복을 입어요.**

Setelah upacara pernikahan selesai dilakukan upacara pyebaek, saat itulah memakai hanbok.

리리 **폐백이 뭐예요?**

Apa itu pyebaek?

미영 **결혼할 때 신랑 부모님과 친척들께 하  
는 인사예요.**

Memberi salam kepada orang tua dan kerabat mempelai pria saat menikah.

리리 **아, 그렇군요. 한국의 전통 혼례도 보고  
싶어요.**

Oh, begitu. Saya juga ingin melihat upacara pernikahan tradisional Korea.

이름이다

menak, nama, bentuk hanbok  
atau nama panggilan.

- 이 연애스가 가장 마음에 아  
수 일 어때요?

Oh, pacar ini sangat cocok  
untuk Hui.

- 가 연수 씨라고 하면 뭐가  
같아 보이시죠?

Kelompok Milyeong dan  
Milyeong siapa namanya?

나네, 지도 그렇데요. 두 사  
랑이 정말 잘 어울리는 것  
같아요.

Iya, saya juga sudah  
dengar. Mereka sangat  
cocok.

Kali ini, perhatikan Hui dan Milyeong, lalu ikuti percakapan mereka. Sudutkan Anda menyimak dan mengikuti percakapan mereka? Kalau begitu, jawablah pertanyaan berikut.



1. 미영 씨와 리리는 지금 어디에 있어요? Milyeong dan Hui sedang berada di mana sekarang?
2. 폐백이 뭐예요? Apa itu pyebaek?



1. 수진 씨의 연인이 2. 연수가 정말 마음에 안 들어요. 왜?

Mari kita lihat sesuatu yang berhubungan dengan budaya pernikahan.


**결혼식**  
pernikahan

**초대장**  
undangan pernikahan

**속의금**  
uang pernikahan

**선언**  
mengumumkan

**신부**  
mengucapkan sumpah

**수레**  
pernikahan

**래객**  
teman undangan

**사진 촬영을 하다**  
mengambil gambar

**학구연을 하다**  
mengadakan resepsi

**좌석을 드러다**  
membayar duduk

Mari kita kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.


**1. 그림에 맞는 표현을 (보기에서 골라) 쓰세요.** Isilah dengan kosakata yang sesuai.


1. 제 친구 친구한테서 \_\_\_\_\_ 을 받았어요.



2. 그해에는 새가 두마리에 친구가 \_\_\_\_\_ 제 고향이.



3. 전도 때만 \_\_\_\_\_ 을 수여했어요.



4. 결혼식이 시작되기 전에 \_\_\_\_\_ 이 있었어요.



5. 그날 \_\_\_\_\_ 이 있었음에 정말 기뻐했어요.


**힌트** 1. 초대장 2. 결혼식  
 3. 속의금 4. 선금  
 5. 신부

'-고 나서' diokatkan pada kata kerja untuk mengekspresikan kejadian atau kegiatan yang selesai kemudian melakukan kegiatan yang lain.

- 가: 미안씨, 언제 밥 먹으 거예요? (Miyang, kapan akan makan?)  
나: 미안씨 **살고 나서** 먹으려고 해요.  
(Setelah menyelesaikan pekerjaan itu, saya akan pergi untuk makan.)
- 가: 스피커 씨, 스피커고 연결은 어떻게 했어요? (Minky, wofel dan dan twangnyu mau dipeker?)  
나: 스피커 **살고 나서** 했어요. (Setelah terah sudah membuat wiring.)



**대화의 맥락** (Context of Dialogue)

(Dalam bahasa Indonesia bisa diartikan 'setelah', contoh)

- 밥을 먹고 나서 잠을 자예요. (Setelah makan nasi, istirahat.)
- 집을 청소하고 나서 샤워예요. (Setelah membersihkan rumah, (saya) mandi.)

Soal Mengerti yang menggunakan '-고 나서' (ba saji), penulisan gambar dan kegiatan percakapan.



**2. 그림을 보고 '-고 나서'를 시점에서 대화할 관전하세요.**

Penulisan gambar dan kegiatan percakapan dengan menggunakan '-고 나서'.



가: 언제 백업을 드세요?

나: \_\_\_\_\_ 백업을 드세요.



가: 언제 밥 먹으러 갔어요?

나: \_\_\_\_\_ (밥).

**정답** 1. 컴퓨터 백업 하고 나서 2. 샤워하고 나서

Kita berdiskusi tentangnya yuk! (Mari berdiskusi) kalimat dengan menggunakan '-고 나서'.




1. 아침을 \_\_\_\_\_

2. 짐을 \_\_\_\_\_

**정답** 1. 먹고 나서 2. 씻고 나서

〈보기〉처럼 이야기에 보세요.

Lakukan percobaan seperti pada «cerita».

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p>121</p>  | <p>다음 주 토요일      Sabtu minggu depan</p> | <p>가 다음 주 토요일에 수천 원이 더 있는데 무슨 선물은 사면 좋을까요?<br/>                 Sabtu minggu depan persayar Del sedang tahun pertamal arakiran Su-in, bagaimana membuat hadiah apa ya?<br/>                 나 이거 오피를 선물하는 게 어때요?<br/>                 Bagaimana kalau membuat hadiah pakatan buy?</p> |
|  <p>수천 원 이거 둘<br/>                 Persayar Del arak Su-in</p> |   |   |

1)      5월 15일



스승의 날

2)      내일



친구 생일

3)      다음 주 토요일



친구 결혼식

4)      이번 주 토요일



반영남 선물하기

**중** **회** **Preparasi Untuk Tahun Pertama Seorang Bayi**

이시기 내에 1 주 이하 나한 동안에 할라, 아기의 부모: 친척과 친구 들은 축하해서 준비 받은 "돈"에 의해 동경되어 할라. "300원" - 600원 하에의 액수가 원래 여러 가지 모양의 노크 아기가 있게 해: 200원 나.

Da, adalah tradisi Korea untuk merayakan ulang tahun pertama seorang bayi. Orang tua bayi mengundang anak saudara dan teman teman mereka untuk makan bersama dan mendapatkan serapan yang disebut "Doljari". "Doljari" adalah serapan ritual di mana bayi ditempatkan di depan meja yang dibenahi dengan benda-benda, apa bayi dapat mengambil salah satu benda yang ada di atasnya tersebut. Orang Korea percaya bahwa benda-benda yang dihadirkan mengundang arti kesurga-kuter yang akan bayi mereka tumbuh pada masa depan.



**결혼** **Pernikahan**

한국인의 결혼식에는 전통 문화를 현대적인 결혼식이 있는데 요즘은 결혼식당이나 호텔에서 현대적인 결혼식을 많이 합니다. 그렇지만 전통적인 모습도 많이 남아 있는데, 결혼식에 반드시 시행 엄중 부양과 관례에 드리는 신사관 제복이 대표적입니다.

Di pada pernikahan orang Korea berbasal upacara pernikahan tradisional dan pernikahan modern. Amat-ultra 90, upacara pernikahan modern banyak dilakukan di gedung pernikahan atau hotel. Namun demikian, upacara berbasal tradisional pun masih banyak dilakukan. Salah satunya adalah dilaksanakannya upacara syukuran, yaitu upacara membatalkan saban kepada orang tua dan kerabat serempak tak sat.



**제사** **Upacara Peringatan Kerabat Leluhur**

이런이 조어사적인 제사 조어사적인 날에 가족들이 모여 제사를 지냅니다. 오 스텐 안에 관아와 조어사나 제사신에는: 전, 나당, 곡반, 고기 등 정성스럽게 영도 조어사임을 잊을라. 영장 여신에 드리는: 제사: 제정대고 할라.

Orang Korea memperingati upacara peringatan kerabat yang disebut Jeosae. Upacara ini dilakukan setiap tahunnya untuk memberikan hormat kepada anggota keluarga yang telah meninggal. Meskipun cara memperingati upacara ini telah menjadi pun lebih sederhana, ritual mereka masih dengan baik mempersiapkan berbagai macam makanan seperti martabak Korea, 3 macam sayuran yang berbeda warna, buah-buahan, dan daging sapi. Upacara peringatan yang disebut Charyu ini juga diperingati pada hari libur tradisional Korea seperti pada waktu "Chuseok" atau "Tiharal".



**장례** **Upacara Pemakaman**

장례식장에 장 차에: 관안적 옷이 입고 합니다. 장례식장에서는: 조어사적인 곳에 대한 조어사적인 예절이나 조어사적인 문구 가족들에게 전하를 합니다. 조: 부를 관구제에: 조어사적인 날구사적 조어사적인 동안 동안 지을라.

Orang Korea berpakaian hitam ketika pergi ke upacara pemakaman. Orang Korea memberikan hormat kepada orang yang meninggal dengan khadam atau membungkukkan badan di depan foto almarhum dan juga kepada anggota keluarga almarhum. Upacara pemakaman di Korea berlangsung selama tiga sampai lima hari dihibing dari hari orang tersebut meninggal.





## 📖 **듣기 대본** Naskah Menyimak

1. **어 지은 씨, 정말 멋있네요. 교문 축하해요.** **Hi-hi-hi!** **Senang banget banget. Selamat atas pemilihannya!**

2. **난 지금 두 두 두 말이 친구 생일인데 무슨 선물을 사면 좋을까요?**

**Hi-hi!** **Sabtu depan adalah hari ulang tahun teman, bagaimana membuat hadiah apa ya?**

3. **어 건우 씨, 관상책은 농산지에 뭐래?** **Gamau, apa yang dibelikan waktu pergi Del di Kania?**

4-5.

**어 수석 받았어요? 원서 씨 아재지가 넘어가셨어요.**

**Salah dengan buahnya? Apakah Hyan tak meninggal dunia.**

**난 정말야? 원서 씨가 많이 안습겠네요. 괜찮아? 포니 Hyan tak sempat berhala**

**어 오늘 자정에 리온 씨라고 가 부라고 하는데 같이 갈래요?**

**Malam ini saya mau pergi (melawat) bersama Hyan, mau ikut?**

**난 네, 오늘 자정에 같이 가요. Ya. Ayo pergi bersama malam ini.**

**어 그런데 생애시점에 왜는 리온에 오를 입고 가라 내요.**

**Tapi harus memakai baju hitam waktu pergi ke upacara pemakaman.**

**난 그만 집에 가서 재단에 옷을 입고 올게요.**

**Kalau begitu, saya akan pulang ke rumah dan pergi ke sana memakai baju hitam.**

010 1070304010



## **작업 연습 Latihan Tambahan**



1. **대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.**

**Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.**

**둘은 다음과 다른 것은 무엇입니까?**

**Marilah yang tidak sesuai dengan isi cerita yang Anda dengarkan!**

Ⓐ 요승은 글감이 부족하다.

Ⓒ 남자는 여적 선물을 안 썼다.

Ⓑ 남자는 동전지에 가 본 적이 있다.

Ⓓ 여자는 남자의 형제 동전지에 갔다.

## 📖 **작업 연습 듣기 대본** Naskah Latihan Menyimak Tambahan

**어 오늘 자정에 김 과장님 일 농산지에 같이 가실 거요?**

**Malam sore pergi ke upacara di rumah pemakamannya Bapak Kepala Bagian Kim, kan?**

**난 가여지요, 그런데 농산지에는 무슨 선물을 사 가라 내요?**

**Iya, harus pergi. Tapi harus beli hadiah apa ya untuk upacara di?**

**어 해결에는 뭐든 괜찮지만 많이 선물에는 데 모스에는 글감이 너무 부족해서 죽의 글은 내요.**

**선물도 사수기도 내요.**

**Dulu banyak yang membuat hadiah cincin emas, tetapi karena harga emas naik dan ada akik akik ini banyak yang membuat uang numpang. Ada juga yang membuat hadiah.**

**난 그렇고요, 좋은 책이나 선물 준비할래요?**

**Oh, begitu. Jangan mau sudah menyiapkan hadiah?**

**어 저는 전에게 죽의 글은 준비하고요, 리온 씨는 어떻게 할 거예요?**

**Untuk nyamannya saya akan menyiapkan uang numpang. Kalau Hyan bagaimana?**

**난 저는 농산지, 제금에 구 관상책 감사한 말도 같이 내야 돼지 없는 선물은 사야겠어요.**

**Sepertinya saya harus membeli hadiah yang bermakna karena pertama kalinya saya akan pergi ke upacara Del.**

010 10





Soal nomor 1-3 adalah soal membaca jawaban yang benar untuk mengisi bagian yang kosong. Pilihlah jawaban yang sesuai dengan isi bacaan.



**[1-3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.**

Pilihlah jawaban yang sesuai untuk mengisi bagian yang kosong.

1. 한국에서는 하기의 것 전체 양만큼 \_\_\_\_\_ (이라고 합니다). 하도 기념하기 위해 가족과 친지들이 무대 같이 밤을 먹고 죽어도 꿏습니다.  
 Di Korea, pada ulang tahun pertama bayi dihabis \_\_\_\_\_ untuk merayakan itu, keluarga dan kerabat berkumpul, makan bersama, dan membuat tohmat.
- ① 돌                      ② 백일                      ③ 칠십이                      ④ 결혼/잔치
2. 가: 전일 씨 수지 님이었어요? 전일 씨가 다음 날에 결혼해요.  
 (Sedari denger kabar dari Jin-young? Jin-young akan menikah bulan depan.)  
 나: 네, 지수 여사 \_\_\_\_\_ 한 번이었어요. 남자 친구도 사귀지 얼마 안 됐는데 벌써 결혼을 준비하니까 깜짝 놀랐어요.  
 Ya, saya juga baru saja mendapat \_\_\_\_\_. Gaya kapal, belum lama berpacaran sudah mau menikah.
- ① 선배                      ② 지인연                      ③ 형제장                      ④ 측근
3. 한국의 결혼은 전통 혼례와 서양식 결혼식이 있습니다. 요즘에는 보통 둘둘 레슨이 있고 서양식 결혼식을 많이 세지만 전통 혼례의 모습도 아직 남아 있습니다. 결혼식이 끝나 후에 신랑 부모님 과 신부(매제 인사)는 \_\_\_\_\_ (이라고 합니다).  
 Di pernikahan Korea, ada pernikahan tradisional dan pernikahan modern. Walaupun ada-ada ini biasanya banyak yang mengadakan pada pernikahan modern dengan mengorganisir para pengantin, masih banyak orang-orang dan pada pernikahan tradisional. Setelah pada pernikahan selesai, upacara membuat salam kepada keluarga dan kerabat mempelai pria dihabis \_\_\_\_\_.
- ① 할                      ② 맞선                      ③ 매역                      ④ 심경제

Soal nomor 4-5 adalah soal menjawab pertanyaan. Mari kita menjawab soal sambil mendengar yang sudah diperdengarkan!



**[4-5] 다음 글을 읽고 질문에 답하십시오.** Baca tulisan berikut, lalu jawab pertanyaannya.

세종은 신해 위사도 가면 가족이나 친구도 초대해서 \_\_\_\_\_ 합니다. 초대할 날짜 시 갈 때: 선물을 시 기:새 부들 등자나 세재: 많이 선물합니다. 공채: 많이 잘 등: 매개가 있고 세재: 많이 부자가 되는: 매개가 있습니다. 하순은 부부가 함께 볼 수 있는: 거의 전이나 40%로 된 것을 선물하기도 합니다.

Antara canda ke rumah baru, dilakukan \_\_\_\_\_ dengan mengundang keluarga dan teman lama. Ketika mendapat undangan, biasanya pergi dengan membawa dalgona atau tea sebagai hadiah. Itu berarti harapan agar pernikahan lancar, sedangkan dalgona berarti harapan agar cepat kaya. Also after it, banyak juga yang membuat hadiah: langkah kepi atau keranjang bingkai yang bisa diwaku penerangan suam dari keluarga.

4. 빈 칸에 들어갈 알맞은 것을 고르십시오.

Pilihlah kata-kata yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

- ① 등산지                      ② 집들이                      ③ 결혼식                      ④ 생일 파티

5. 세례를 선물하는 것은 어떤 행위입니까? Apa itu meriahkan hadiah kelahiran?

- ① 일이 잘 되기를 바란니다.                      ② 건강하게 살기를 바란니다.  
③ 빨리 무사가 되기를 바란니다.                      ④ 새 집에서 오래 살기를 바란니다.

정답 1. ② 2. ① ③ ④ ① ②

### 복잡 연습 Latihan Tambahan

[1-2] 다음 글을 읽고 빈칸에 답하십시오.

Bacalah tulisan berikut dan jawablah pertanyaannya.

한국 사람들은 결혼을 하게 되면 이혼한 후 새집으로 친구나 친척 등을 초대해 잔치를 하는데 이것을 '집들이'라고 합니다. 집들이 선물하는 세례나 두우대라고 합니다. 그 이유는 세계 거의 모든 문화권에서 잔치를 하고 두우대라고 하지만 얼마 전 들어오는 의미가 없게 되었습니다. ( ㉠ ) 한국 사람들은 집들이에 초대하면 세례나 잔치를 사 가지고 갑니다.

Orang Korea mengadakan pesta yang disebut 'Jibdeul' setelah menikah atau pindah ke rumah baru dengan mengundang kerabat dan teman-teman. Delapan dan dua adalah hadiah yang bagus untuk Jibdeul. Alasannya adalah agar hal-hal baik terjadi terus-menerus seperti pesta kelahiran, serta agar masalah cepat selesai seperti itu. ( ㉡ ) orang Korea membawa delengen atau dua saat mendapat undangan Jibdeul.

1. ㉠에 들어갈 알맞은 것을 고르십시오.

Pilihlah yang paling sesuai untuk mengisi ㉠.

- ① 잔치                      ② 잔치나                      ③ 잔치                      ④ 잔치만

2. 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오.

Pilihlah yang sesuai dengan isi tulisan.

- ① 결혼을 축하하는 의미로 세례를 선물합니다.  
② 이혼한 후엔 친구를 초대해 잔치를 합니다.  
③ 한국 사람들은 친구나 친척과 함께 잔치를 자주 합니다.  
④ 친구 집을 방문할 때는 반드시 잔치를 사 가며 합니다.

정답 1. ② 2. ①

학습 안내  
Materi  
Pelajaran

- **Target Pembelajaran** menceritakan alasan, menpendirakan
- **Tata Bahasa** -잖아요, -누가야, -것 같다
- **Kosakata** halaju, gelombang Korea Ekonomi dan Industri
- **Informasi - Budaya** wisata Halaju



## 대화 1

Percakapan 1



Berikut adalah percakapan antara Supika dan Heng. Pertama, dengarkan percakapan dua kali, lalu ikuti percakapan berikut.



수피카 지금 드라마가 시작됐요. 호영 씨, 빨리 오세요.

Dramanya sudah mulai. Heng, cepatan datang!

영 오, 김수현 씨 정말 **맛있시** 않아요?  
우리 고향 친구들도 아주 좋아해요.

Wow, bukankah Kim Soo-hyun benar-benar keren?  
Teman-teman di kampung saya juga suka.

수피카 호영 씨 고향에서도 한국 드라마가  
**연기가** 있어요?

Apakah di kampung Heng drama Korea juga dipertontonkan?

영 그럼요. 한국 드라마가 재미있잖아요.  
수피카 씨는 한국 연예인 중에 누구를 제일  
좋아해요?

Tentu saja. Drama Korea kian seru. Di antara artis Korea,  
saya paling suka Supika sekali!

수피카 저는 박병을 제일 좋아해요. **맛있잖어요**.

Saya paling suka Big Bang. Mirika kan keren.

-지 말라!?

Duh...? Disuruh untuk  
menyebutkan pendapat pribadi  
kayaknya memang sulit.

-가: 이 드라마 참 재미있시 않어

!?

Duh...! (sambil menunduk)

나: 네, 재미있어요.

Yes, sure.

-가: 김수현씨가 정말 멋있어요?

Kim Soo-hyun siapa? Pertanyaan...

나: 아니요, 멋져요!

Yaah, tidak penting.

### 연기 (actress)

-만수 씨는 여자친구가 연  
기가 있어요.

Misalnya seperti di  
halaman website.  
연기가 있다 (bentuk  
dipertama)

이 영화는 남자보다 여자  
에게 더 연기가 있어요.

Film ini lebih populer di  
halaman pertunjukan  
dibandingkan laki-laki.

Sesuaikan Anja Permisal dan Hengsuul percakapan? Coba berikan jawaban pertanyaan berikut.



1. 두 사람은 무엇을 보고 있어요? (Apa yang mereka sedang melihat apa?)

2. 수피카는 한국 연예인 중에 누구를 제일 좋아해요? (Suka paling siapa Supika di antara artis Korea?)



어휘 1 Kosakata 1

한류 Hallyu

Berikut adalah kosakata yang berhubungan dengan budaya Korea (Selengkapnya kunjungi [www.korea.go.kr](http://www.korea.go.kr)). Mari kita lihat bersama.



Coba tentukan awal tempo. Pelekat kosakata pada bagian seluklumitnya.



1. 그림을 보고 달맞은 말을 연결하세요. *Hubungkan gambar dengan kata-kata yang sesuai.*

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
|  |  |  |  |
| ○   | ○   | ○   | ○   |
| ○   | ○   | ○   | ○   |
| ○   | ○   | ○   | ○   |
| ○   | ○   | ○   | ○   |
| ○   | ○   | ○   | ○   |
| ○   | ○   | ○   | ○   |

○ 영화 ○ 음악 프로그램 ○ 드라마 ○ 연속 프로그램

'-감아요' dilekatkan pada kata kerja, kata sifat, dan kata benda untuk mengungkapkan sesuatu yang sudah sama-sama diketahui oleh pendengar dan pembicara.

= Jika dilekatkan dengan kata benda digunakan bentuk '경사(kata benda)+(0)십시오'

- 가: 수혜가 씨의 전권능도 한국 가수들 좋아해요? (Teman temanmu apakah juga suka penyanyi Korea?)  
나: 그렇고, 노래도 잘하고 잘가요요. (Tentu saja, selain gitar juga menyanyi kan juga loess.)
- 가: 수혜 씨 수혜 씨의 책이 언제 출간돼요? (Bagaimana kalau akan keluar lagi ya, kapan keluar untuk buku baru?)  
나: 다음 주쯤에 가는 게 아예요? 다음 주일부터 제일 기간이에요요.  
(Bagaimana kalau mungkin minggu depan? Mau minggu depan kan pertama waktu dibikin.)



대화의 맥락 이해하기

Dalam bahasa Indonesia bisa diartikan dengan 'kan'. Kadangkala sama-sama bisa digunakan dengan kata kerja, kata benda, dan kata sifat.

- 오늘 수업이 재미있어요, Hari ini kan seru Roba.
- 이 거품이 재미있어요, Ini kan lucu banget.
- 두 사람이 결혼했어요. Dia memang kan sudah menikah.

Soal Pemahaman (pemahaman '-감아요') soal berikut, lingkarkan kalimat berikut.



2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. (Carilah pernyataan dari kalimat jawaban yang benar.)

- 0 가: '나' 씨 씨의 여자 애가 언제 출간돼요? (Minta, kapan rencana akan keluar novel?)  
나: 시간에서 있어요. \_\_\_\_\_, Saya mendambanya di pasar.
- 시간의 재미있어요                       시간의 재미있어요
- 가: 가: 두번 씨, 책이 언제 출간돼요? (Tuan, kapan rencana novel yang?)  
나: 재미 있어요. \_\_\_\_\_, Coba lihat ini kan.
- 재미 있어요                               재미 있어요

010 000 000

Kita bisa lakukan beberapa yuk! Lihatlah percakapan berikut dan lingkarkan kalimat dengan penggunaan '-감아요'.



1. 가: 이 서점에 자주 오세요.  
나: 음식이 \_\_\_\_\_.
2. 가: 두번 씨는 한국어 좀 잘하시요?  
나: 네, 열심히 \_\_\_\_\_.
3. 가: 왜 재스민 먹어요?  
나: 건강에 \_\_\_\_\_.
4. 가: 상우 씨가 연기가 없네요.  
나: 친절하고 \_\_\_\_\_.

010 1. 맛있는거 2. 고수해당고 3. 건강에 4. 열심히요



Ethan dan Tuen sedang berbicara tentang perajayanya Korea. Apa yang dibicarakan kedua orang ini? Pertama-tama, simak percakapan dua kali.



리한 두안 씨, 스마트폰 새로 샀어요?

Tuan membeli smart phone baru?

두안 네, 삼성전자에서 나온 신제품이에요.

Ya, ini adalah produk terbaru dari Samsung.

리한 저도 휴대폰을 바꿔야 되는데 그게 어때요?

Saya juga harus ganti handphone, handphone baru nihon bagaimana?

두안 화면도 크고 편리한 기능도 많은 것 같아요.

Layarnya besar dan banyak fungsi yang praktis.

리한 한번 봐도 돼요?

Boleh saya lihat?

두안 네, 요즘 한국 휴대폰이 우리 나라에도 많이 수입되는 것 같아요. 제 친구들도 많이 써요.

Ya, sepertinya akhir-akhir ini negara saya pun banyak mengimpor telepon genggam Korea. Teman-teman saya banyak yang memakainya.

리한 휴대폰이 한국의 대표적인 수출품이잖아요.

Handphone kan produk ekspor representatif Korea.

새로 샀어요

- ① 새로운 물건이 많아서, 할 일이 많아 새로 샀어요.
- ② 컴퓨터가 고장이 나서 새로 구입하려고 샀어요.
- ③ 새 모델의 컴퓨터를 샀어요.
- ④ 컴퓨터가 고장 나서 새로 샀어요.
- ⑤ 새 모델의 컴퓨터를 샀어요.

대표적인

- 수출품이란 어떤 상품을 많이 수출하는 나라를 의미하는 말입니다.
- 한국의 대표적인 관광지는 제주도예요.
- 가장 많이 수출하는 상품인 한국산 자동차는 대표적인 수출품이죠.
- 자동차는 한국의 대표적인 수출품이죠.
- 자동차는 한국의 대표적인 수출품이죠.

Call In, perkenalkan Tuen dan Ethan, bisa ikut percakapan mereka. Sajikan Anda berbicara dan mengikuti percakapan tadi! Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 두안이 새로 산 물건은 어때요? Apa barang yang baru dibeli Tuen?
2. 한국의 대표적인 수출품은 뭐예요? Apa produk ekspor representatif Korea?



1. 화면, 크기 기능 많아, 2. 휴대폰

Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan kegiatan perekonomian dan perindustrian.


**수출하다**  
 menjual

**수입하다**  
 menjual

**수출품**  
 produk ekspor

**수입품**  
 produk impor

**수출국**  
 negara ekspor

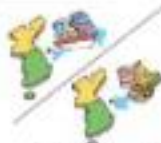
**수입국**  
 negara impor

**무역**  
 perdagangan

**경제 발전**  
 perkembangan ekonomi

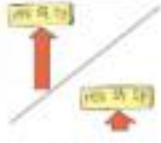
Mari kita kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya!


**1. 그림에 맞는 표현을 (보기에서 골라 쓰세요.)**  
 Isilah kotak kosong dengan kosakata yang tepat dari «*contoh*»...

 1 

 4 

 2 

 5 

 3 

 6 

1 수출하다    2 수입하다    3 수출품    4 수입국    5 수출품    6 수입하다

**정답** 1 수출하다 2 수입품 3 수출국 4 수입하다 5 수출품 6 수입국

'-는(으)는 것 같다' dilakukan pada kata sifat dan kata kerja digunakan ketika mengungkapkan dengan sopan pendapat sendiri atau perasaan yang memperkirakan kondisi atau kejadian yang terjadi pada masa sekarang.

| 형태별 (양/음성)<br>- 는 것 같다                       | 형식(어휘)                       |                              | 형태(어휘)<br>- 는 것 같다                           |
|--|------------------------------|------------------------------|--|
|  | 형식(어휘)<br>- 는 것 같다           | 형식(어휘)<br>- 는 것 같다           |  |
| 가다 · 가는 것 같다<br>먹다 · 먹는 것 같다<br>있다 · 있는 것 같다 | 가다 · 가는 것 같다<br>먹다 · 먹는 것 같다 | 가다 · 가는 것 같다<br>먹다 · 먹는 것 같다 | 가다 · 가는 것 같다<br>먹다 · 먹는 것 같다<br>있다 · 있는 것 같다 |

- 사람들이 무엇을 하고 있으며, 어떻게 여기 있는 것 같어요.  
Orang-orang itu tampaknya sedang... Di luar tampaknya tanah hujan.
- 가기가 재미있을지 물어 보는데 어떤 게 좋을까?  
Maukah, siapa harus memilih kemana, mana yang bagus?  
나: 여기 한번 써 보세요, 하고 싶은 것 같어요. Coba pakai itu. Sepertinya bagus dan murah.



대화의 일부 (contoh Handwriting)

'-는(으)는 것 같다' bisa diartikan dengan kata 'seperitnya', dalam bahasa Indonesia (dalam bahasa Korea, penggantian ekspresi ini bentuknya berubah-ubah tergantung jenis kata yang diikuti apakah kata kerja atau kata sifat atau kata benda). Selain itu juga tergantung pada kata yang diikutinya apakah berakhiran konsonan atau vokal. Dalam bahasa Indonesia, penggantian kata 'seperitnya' tidak dipengaruhi hal-hal tersebut.

- contoh)
- 그 음식이 맛있-는 것 같아요. Sepertinya makanan itu enak.
  - 영미 씨 공부하-는 것 같아요. Mmm sepertinya sedang belajar.
  - 그 사람이 착하-는 것 같아요. Sepertinya itu (adalah) baik.

숙제: Read and understand '-는(으)는 것 같다?' kelas berikut, dan catatlah percakapan berikut ini.



2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요.

Soal adalah percakapan dan pilihlah jawaban yang cocok.

- 가: 이거 재미, 정말 마음에 든다고요? (Maukah, apakah benar-benar senang pada kitab paket, ya?)  
 나: \_\_\_\_\_  
 ① 친구가 아주 재미 있는 것 같아요  
 ② 친구가 정말 재미 있는 것 같아요
- 가: 영미 씨 한국어 공부할 생각 없어요? (Maukah, kamu berpikir bahasa Korea yang sudah menghafal.)  
 나: \_\_\_\_\_  
 ① 아직 한국어 공부할 생각이 없어요  
 ② 아직 한국어는 열심히 공부하는 것 같아요



**한류 열풍과 수출의 관계에 대한 신문 기사입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.**

Below is an article about the relationship between Hallyu and exports. Read and answer the questions.

NEWS TIMES

## 화장품 수출과 한류 열풍

LG경제연구원이 발표한 보고서에 따르면 한국 문화에 관심이 높아지면서 화장품, 식품, 음악, 전자제품, 자동차 등의 상품의 수출이 늘어나는 것으로 나타났다. 이러한 한류 열풍이 어떤 영향을 줄지 알아볼수록 화장품의 수출도 크게 증가할 것을 알 수 있다. 또한 보편적이거나 다른 한류 스타들이 화장을 보였을 하면서 수출도 크게 늘었다. 특히 중국과 아시아 지역에서는 최근 3년간 매년 30%의 꾸준한 수출이 증가한 것으로 나타났다.



**한국**

중국지역  
아시아 지역

단위: 천만 달러

출처: 한국무역협회

Export Products from Korea and Hallyu

Based on the report that demonstrated that people in Korea like Hallyu, exports of products such as cosmetics, food, music, electronics, automobiles, and more are increasing. These Hallyu trends are increasing exports of products such as cosmetics, food, electronics, and more. It is also expected that exports of cosmetics will increase significantly. In addition, exports of cosmetics will increase significantly as Hallyu stars appear in advertisements. Especially in China and Asia, exports of cosmetics have increased steadily by 30% over the past three years.

**1. 옳은 데목에 같이면 O, 아니면 X에 표시하세요.**

(If correct, mark O, if not, mark X.)

- 1) 중국과 아시아에서는 최근 화장품 수출이 줄어들고 있다.      O   X
- 2) 한국 문화에 대한 관심 때문에 화장품을 사는 사람들이 늘었다.      O   X
- 3) 수출이 늘어난 것은 한류 스타들이 화장품을 보였을 하고 있기 때문이다.      O   X

020 0X 00 00

한류 열풍으로 인해 한국으로 여행을 오는 외국인 관광객의 수도 늘어났습니다. 2000년대 후반에 방영된 <겨울연가>가 큰 사랑을 받고 일본과 중국으로 수출 되면서 <겨울연가>의 촬영지인 '남이섬'은 이제 여의도의 여행지가 되었고, 최근에 방영된 <봄에서 온 그녀>가 중국에서 큰 인기를 끌면서 드라마 촬영지인 가배도, 연현, 가평 등의 여행지가 새로운 관광명소로 떠올랐습니다. 관광지 외에 주인공이 기행한 미시탄 가배나 지전과 예주론 백담지전 전망점 등을 여행 코스로 한 '봄' 시대 '대여' 상품도 등장했습니다.

Berkat Keren Wawa atau Hallyu, jumlah wisatawan asing yang datang berwisata ke Korea pun meningkat. Drama Wawa Sorata yang tayang pada awal tahun 2000 meraih sukses dan diduplikasi ke Cina. Sejak saat itu, 'Palau Namisom' yang merupakan lokasi syuting drama Wawa Sorata pun sekarang menjadi tujuan wisata Asia. Kemudian, drama 'The Man from the Star' yang selama tayang bukan lama ini, meraih popularitas tinggi di Cina sehingga Palau Gaein, Incheon, Gapyeong, dan lokasi syuting lainnya pun kini menjadi tujuan wisata baru. Selain tempat wisata, muncul pula paket paket wisata berbasis drama 'The Man from the Star' yang menyediakan paket perjalanan ke destinasi khusus syuting gyeong dan kafe tempat pemeran utama drama makan syuting dan ke wisata makan kopi.



Ramai khalayak berwisata ke Korea sambil menikmati suasana yang indah dan menikmati kuliner, gyeong, dan kafe. Selain itu, muncul juga paket wisata berbasis drama 'The Man from the Star' yang menyediakan paket perjalanan ke destinasi khusus syuting gyeong dan kafe tempat pemeran utama drama makan syuting dan ke wisata makan kopi.

Pada era Hallyu di luar negeri menunjukkan minat yang besar pada film atau televisi gyeong, tari, komedi dan sebagainya yang dipukul oleh selebriti Korea. Jumlah wisatawan asing yang datang ke Korea (departemen tamu), Daegu, Incheon, Myeonggyeong pun meningkat. Selain itu, beberapa perusahaan juga mengembangkan berbagai paket wisata seperti paket melihat pertunjukan bintang K-pop, paket melihat lokasi syuting drama atau film.



Soal nomor 1-3 adalah soal mendengarkan pertanyaan, lalu memilih jawaban yang tepat. Dengarkan baik-baik dan pilihlah jawaban yang tepat.



### [1-3] 질문을 듣고 알맞은 답을 고르십시오.

Dengarkan pertanyaan, lalu pilihlah jawaban yang benar.

- ① 저는 드라마를 봐요.  
 ② 음악을 자주 들었어요.  
 ③ 저는 여행을 좋아해요.  
 ④ 영화에서 볼 수 있어요.
- ① 석유를 많이 수입해요.  
 ② 상대적으로 경제적인데요.  
 ③ 저는 컴퓨터 게임을 많이 해요.  
 ④ 요즘 경제가 좀 좋아진 것 같아요.
- ① 네, 재미있었어요.  
 ② 네, 콘서트를 많이 봤어요.  
 ③ 아니요, 그렇게 재미 없어요.  
 ④ 아니요, 저는 프로그램을 좋아해요.

Berikut ini adalah soal menjawab pertanyaan dengan tepat. Ceritakan kembali setelah mendengarkan percobaan.



### [4-5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

Dengarkan baik-baik satu cerita, kemudian jawablah dua pertanyaan berikut.

- 두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?  
 Dua orang ini sedang membicarakan apa?

|         |          |
|---------|----------|
| ① 한국어   | ⑤ 한국 노래  |
| ② 한국 영화 | ⑥ 한국 드라마 |
- 두 사람은 지금 무엇을 볼 것입니까?  
 Dua orang sedang dibuktikan dua orang ini?

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| ① 콘서트에 갈 것입니까.  | ⑤ 스포츠를 볼 것입니까.   |
| ② 텔레비전을 볼 것입니까. | ⑥ 영화를 보러 갈 것입니까. |

### 듣기 예문 *Narahat Menyimak*

1. **어** 가장 재미는 한국 연예인 중에 누가 제일 재미있어?  
*Siapa saja artis siapa di antara artis Korea?*
2. **남** 한국의 대표적인 가수로는 김연아?  
*Apakah pendak dipikir representatif Korea?*
3. **어** 두번 재미는 한국의 예능 프로그램이 재미있어?  
*Tuan ternyata sangat suka variety show Korea.*

4-5.

- 어** 두번 재미, 하계곤 세가 좋아하네. 김연아 프로그램이 시작하는데 같이 볼래?  
*Tuan, sebentar lagi program musik yang saya sukai akan mulai, mau menonton bersama?*
- 남** 네 좋아요. Ya, baik.
- 어** 두번 재미, 한국 노래도 좋아해요? Tuan juga suka lagu Korea?  
*Tuan, sebentar lagi program musik yang saya sukai akan mulai, mau menonton bersama?*
- 남** 그렇다. 한국 노래도 자주 들어요. Tuan juga. Saya sering mendengarkan lagu Korea.
- 어** 그럼 우리 토요일에 같이 콘서트 보러 갈래?  
*Kalau begitu, mau pergi ke konser bersama pada hari Sabtu?*
- 남** 좋아요. 저도 콘서트에 가보고 싶어요. Baik. Saya juga ingin pergi ke konser.

 1. ② 2. ① 3. ④ 4. ② ③

### 확장 연습 *Latihan Tambahan*

1. 다음을 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.  
*Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.*

**어** 저는 요즘 무엇을 배우고 있습니까?  
*Apakah yang sedang dipelajari pemirsa ini?*

*Apakah yang sedang dipelajari pemirsa ini?*

- ① 태권도      ② 태니스      ③ 한국 노래      ④ 한국 요리

### 확장 연습 듣기 예문 *Narahat Latihan Menyimak Tambahan*

**어** 자: 재미난 사입니다. 한국 노래가 좋아서 2년 전에 한국에 가게 되었습니다. 한국에 온 후 태권도를 배우기 시작했습니다. 자: 오호, 잘 못하지만 태권도는 아주 재미있습니다. 오호, 한국 요리를 배우고 있습니다. 김세희에게 배우기를 잘 했습니다.

Saya adalah orang Vietnam. Saya datang ke Korea 2 tahun lalu karena suka lagu Korea. Setelah itu di Korea, saya mulai belajar taekwondo. Walaupun saya tidak pintar berolahraga, tetapi taekwondo sangat seru. Ahha ahha ini saya belajar memasak masakan Korea. Saya pintar memasak kimchi jagal dan bulgoggi.

 1. ④



Soal nomor 1 adalah soal membaca teks bacaan, sedangkan soal nomor 2-3 adalah soal membaca jawaban yang tepat. Baca dan jawab pertanyaannya.



**[1-3] 다음 질문에 답하십시오.** *Jawaban pertanyaan berikut ini.*

1. 다음은 무엇에 대한 글인가? *Artikel ini adalah tulisan tentang apa?*

한국은 1960년대 한국전쟁이 끝난 후 세계에서 가장 가난한 나라였으나, 그렇지만 1980년대 경제를 개발했고 이후 경제가 크게 발전했습니다.

*Korea pada tahun 1960 adalah negara Korea baruh yang adalah negara paling miskin di dunia. Namun demikian, setelah perang selesai ekonomi pada tahun 1980-an, ekonomi Korea berkembang pesat.*

- ① 무역                      ② 수출                      ③ 수입                      ④ 경제 발전

2. 이 사안에 대한 설명으로 옳은 것을 고르십시오. *Pilihlah jawaban yang tepat berdasarkan penjelasan berikut.*

저는 한국 노래를 좋아해서 문장에 있습니다. 최근 텔레비전에서 무언이 한국 히트곡이 나오는 콘서트를 했는데 춤도 잘 추고 노래도 잘하는 모습에 반했습니다. 그래서 한국 노래를 듣고 이해하고 싶어서 한국어도 공부하기 시작했습니다.

*Saya bilang su Korea karena saya juga Korea. Saya tidak sengaja melihat konser Asia Korea di TV dan saya tahu siapa pada saat itu adalah wanita yang indah terampil juga pintar menari. Oleh karena itu, saya ingin mempelajarinya dan memahami juga, saya mulai belajar bahasa Korea.*

- ① 최근 가요에 있습니다.                      ② 한국 노래도 좋아합니다.  
 ③ 언어에도 잘 수 있습니다.                      ④ 한국 노래도 자주 듣습니다.

3. 한국의 수출에 대한 설명으로 옳은 것을 고르십시오.

*Pilihlah jawaban yang tepat berdasarkan tulisan tentang ekspor Korea berikut.*

한국의 경제는 수출 중심입니다. 1980년대 이전에는 단순한 주립 제품을 수출했지만 1980년대 이후 자동차와 기계 등을 수출했고 2000년대부터는 휴대전화, 컴퓨터와 같은 전자제품의 수출이 늘었습니다.

*Ekonomi Korea berfokus pada ekspor. Walaupun pada tahun 1980-an hanya mengimpor produk komoditas, setelah tahun 1980-an mengimpor mesin, mobil, dan sebagainya. Sejak tahun 2000-an, ekspor alat elektronik seperti handphone dan komputer naik.*

- ① 한국은 수입을 많이 합니다.  
 ② 1980년대에는 수출을 전혀 안 했습니다.  
 ③ 1990년대에 주력 제품을 많이 수출했습니다.  
 ④ 2000년대에 대표적인 수출품은 휴대전화입니다.

Baca tulisan berikut dan jawab pertanyaannya. Jawab soal nomor 4 mengingat yang sudah diketahui.



**[4-5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오.** *Data dan pendapat pertanyaa berikut.*

1990년대부터 중국과 동남아시아 중심으로 인기를 얻기 시작한 한국의 대중음악도 한창되고 있다. 최근에는 아이돌의 중심지로 한 K-pop이 이색적인 발문 유행과 미국에서까지 큰 인기를 얻고 있고 배우들과 가수들이 화제가 되기도 하는 등, 이러한 경우도 늘고 있습니다. 한편으로는 한국의 연예계와 한국 연예에 대한 관심이 깊어 높아져서 관광 수입도 크게 늘었다고 있습니다.

Berdasarkan uraian Korea yang mulai meraih popularitas yang berasal di Cina dan Asia Tenggara sejak tahun 1990-an disebut Hallyu. Akan tetapi ini, K-pop yang berasal pada kini, sedang meraih banyak popularitas tidak hanya di Asia, tetapi juga di Eropa dan Amerika Serikat. Akan itu dari banyak yang berkecenderungan di luar Korea juga meningkat. Terlihat dengan Hallyu ini minat bertumbuh terhadap Korea dan budaya Korea juga mulai meningkat, sehingga meningkatkan pendapatan pariwisata secara dramatis.

**4. 단락을 대한 설명으로 옳은 것을 고르십시오.** *Pilihlah yang sesuai dengan penjelasan tentang Hallyu.*

- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| ㉠ 최근에 시작되었다.         | ㉢ 동남아시아 대중음악이다.        |
| ㉡ 유럽과 미국에서도 인기를 얻었다. | ㉣ 미국에서 인기라는 특징은 전혀 없다. |

**5. 단락의 정황으로 옳은 것을 두가까이 고르십시오.** *Ada pengarah Hallyu yang sesuai dengan isi bacaan!*

- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| ㉠ 한국어도 배우는 사람이 없다.     | ㉢ 연예인도 드라마가 인기를 얻었다.    |
| ㉡ 한국 연예계에 대한 관심이 높아졌다. | ㉣ 한국어로 여행 오는 사람은 많이 없다. |

정답 1. ㉠ 2. ㉡ 3. ㉢ 4. ㉣ 5. ㉢



**특정 연습 Latihan Tambahan**

**[1-2] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오.**

*Dibaca! dalam bentuk dan pendapat pertanyaan.*

1990년대부터 중국과 동남아시아의 중심으로 인기를 얻기 시작한 한국의 대중음악도 이제 아시아뿐만 아니라 전 세계에서 인기를 얻고 있습니다. 최근 주 경주에서 열린 K-pop 밴드 페스티벌에는, 동경구에서 1,000여 명이 모여 참가하였습니다. 이렇게 한국가 인기를 얻으면서 많은 외국인들이 한국에와 한국 연예에 관심을 갖기 시작했습니다. 그리고 한국가 방문하는 외국인들도 점점 많아지고 있습니다. 한편으로는 대한 연예에 대한 관심이 깊어 높아져서 관광 수입도 크게 늘었다고 있습니다.

Berdasarkan penguraian Korea yang mulai meraih popularitas berasal di Cina dan Asia Tenggara sejak tahun 1990-an kini telah banyak meraih popularitas di Asia, tetapi juga dari seluruh dunia. Minggu lalu, Festival Musik Korea yang diselenggarakan di Gyeongju dihadiri oleh 1.000-an dan 70 negara. Dengan populasi musik Hallyu, orang-orang mulai berminat pada hiburan dan budaya Korea. Waktu ini orang-orang yang datang mengunjungi Korea pun telah banyak bertambah. Terlihat dengan Hallyu ini minat bertumbuh terhadap Korea dan budaya Korea juga mulai meningkat.

**1. 이 글은 무엇에 대한 글인가?**

*Tentang apakah tulisan ini?*

- |      |         |         |           |
|------|---------|---------|-----------|
| ㉠ 연예 | ㉢ K-pop | ㉡ 한국 연예 | ㉣ 밴드 페스티벌 |
|------|---------|---------|-----------|

**2. 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오.**

*Pilihlah yang sesuai dengan isi bacaan.*

- ㉠ 한국의 대중음악은 1990년대부터 외국에 알려졌다.
- ㉢ 전 세계 동경구에서 K-pop 밴드 페스티벌이 열렸다.
- ㉡ 한국 연예에 대하여 알려지면서 대중음악의 인기가 높아졌다.
- ㉣ 한국에 대한 관심 때문에 한국에 방문하는 외국인들이 많다.

정답 1. ㉠ 2. ㉡

학습 안내  
Material  
Pelajaran

- **Target Pembelajaran** menjelaskan pakaian, memberi nasihat
- **Tata Bahasa** -아/어 보이다, -게
- **Kosakata** pakaian, tingkah laku
- **Informasi - Budaya** pakaian kerja lapangan



### 대화 1 Percakapan 1



Susan dan Wihan sedang berbicara tentang pakaian kerja baru. Pertama, lihat percakapan berikut orang ini, lalu berlatih.



**두안** 리한 씨, 새 작업복이 잘 어울리네요.  
Wihan, pakaian kerja barumu pas sekali.

**리한** 그래요? 저는 지퍼를 목까지 올려야 해서 좀 불편한데, 두안 씨는 괜찮어요?  
Begitu? Saya agak kurang nyaman karena harus menaikkan resleting sampai leher, kalau Tuan bagaimana?

**두안** 좀 그렇기는 한데, 이렇게 해야 작업할 때 안전하니까요.  
Iya, memang, tapi harus begitu agar nyaman waktu bekerja.

**반장** 두안 씨 말이 맞아요. 그리고 지금 두 사람 단정한 모습이 좋아 보여요. 처음이라 좀 불편하겠지만 익숙해지면 괜찮을 거예요.  
Benar kata Tuan. **Penampilan** kalian berdua yang rapi sekarang enak dipandang. Walaupun akan kurang nyaman karena masih pertama, nanti akan nyaman kalau sudah terbiasa.

#### 그렇기는 한데

Diikuti kata penegasan membolehkan bahwa dirinya mempunyai pendapat atau wawasan di sesuatu hal tersebut lalu yang diuraikan sebelumnya.

-가 이 상황에서 정말 괜찮아요.  
Sangat oke juga di situasi ini.

나 그렇긴 한데, 너무 내색시 못 해요.

Iya sih, tapi saya lebih baik kalau seneng melihat.

#### 예/역시다

Ditentukan pada kata sifat dan merupakan penegasan suatu keadaan.

-관공을 만나서 기분이 좋아 맞아요.

Hal yang memang memang sudah sudah terbiasa.

-선박가 정말 수월하니까 금기 추천해줘요.

Hal itu benar-benar memang sangat baik kalau memang sudah sudah terbiasa dengan.

Subject Anda Menjawab dan Mengikuti percakapan jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 두안과 리한은 무슨 옷을 입고 있어요? Susan dan Wihan sedang memakai pakaian apa?
2. 리한은 왜 새 작업복을 불편해 해요? Kenapa Wihan kurang nyaman memakai pakaian kerja barunya?



1. 두 사람은 새 작업복을 입고 있어요. 2. 리한은 기분이 안좋아 해서요.



# 어휘 1 Kosakata 1

## 복장 (Pakaian)

Di kantor harus memakai pakaian seperti apa? Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan pakaian.



작업복  
pakaian kerja



유니폼  
seragam

- 작업장에서는 작업복을 입어야 해요.  
Di tempat kerja harus memakai pakaian kerja.
- 유니폼을 입으니까 단정해 보여요.  
(Korea) terlihat rapi memakai seragam.
- 직장에서는 단정하고 정당한 옷차림을 해야 해요.  
Di tempat kerja harus memakai pakaian yang bersih dan rapi.



단정하다  
rapi



잡글하다  
kasak



단추형  
점그다  
menyandang  
kerahang



지퍼형  
물러다  
menyalak  
syalang



넥타이형  
해다  
memakai  
das



단추형  
물다  
menyandang  
kerahang



지퍼형  
내려다  
menyalak  
syalang



넥타이형  
물다  
memakai  
melipat das

Calak (terjemah soal tanpa melihat kosakata juga bagian sebelumnya).



1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. (Hubungkan gambar dengan kosakata yang tepat.)



- 넥타이형 해다  
  지퍼형 내려다  
  넥타이형 물다  
  단추형 물다  
  단추형 점그다



“-아/어 보이다” diletakkan pada kata sifat untuk mengekspresikan penilaian atau asumsi terhadap suatu objek.

| 1, 2, ... -아 보이다 | 1, 2, ... -어 보이다 | 하다 -해 보이다      |
|------------------|------------------|----------------|
| 좋다 - 좋아 보이다      | 맛있다 - 맛있어 보이다    | 모르겠다 - 모르게 보이다 |

- 가 두만 씨, 아주 **똑똑** 보어요. Tuan, terlihat sangat bijak.
- 나: 네, 우물쭈물 좀 있어요. Ya, terlihat kebingungan banyak urusan.
- 가 이 컵 좀 드셔 보세요. 새가 언뜻 언뜻어요. Coba makan es krim. Goyo yang memabuknya.
- 나: 정말 맛있어 보여요. Tanggapi terlihat enak.
- 가 좀 **살만해** 보이는데 괜찮아요? (Anda) terlihat tidak nyaman, apa tidak apa-apa?
- 나: 아니요, 좋아 보여요. Goyo benar-benar melakukan diet saya.

Pada sebagian kata sifat juga dapat digunakan dalam bentuk “~게 보이다” tanpa perbedaan arti yang signifikan.

- 그 옷을 입으니깐 **날씬해** 보여요. Setelah memakai baju itu, terlihat langsing.
- (- 그 옷을 입기 전에 **날씬하게** 보여요.) Setelah memakai baju itu, terlihat menjadi langsing.



**중요지점** *Important Point*

“-아/어 보이다” bisa disamakan dengan “ terlihat”, dalam bahasa Indonesia Keduanya sama-sama digunakan bersama dengan kata sifat.

- 똑똑한 **아저씨** **똑똑** 보여요. Terlihat corak lelaki bodoh bodoh.
- 이 음식이 **맛있어** 보여요. Makanan ini terlihat enak.

Sudah mengerti penggunaan “-아/어 보이다”? Coba begitu, lakukanlah percobaan berikut.



**2. “-아/어 보이다”를 시험해서 대답을 완성하세요.**

Lengkapi percobaan berikut dengan menggunakan “-아/어 보이다”.

1. 가: 리관 씨, 단란성 좀 무슨 **게** 보여요? \_\_\_\_\_ (단란하게)

나: 그렇긴 한데요, 단란하지 않아요. (결연해요.)

가: 가우현 씨, 왜 아주 \_\_\_\_\_ (조심하게)

나: 그렇기 겁이 많아요.

가: 지금 세이 우는 \_\_\_\_\_ (미안하게)

나: 미안하게까지 할 것 없어요. (고맙게요.)



Expatriate pabrik Pemegang perusahaan Nissan. Apa yang dibicarakan oleh keluarga pabrik? Dengarkanlah percakapan mereka dua kali.



공성성 리한 씨, 잠깐 나 좀 봐요.

Fihan, ayo bicara dengan saya sebentar.

리한 네? 무슨 일이신데요?

Ya? Apa apa, Pak?

공성성 리한 씨, 요즘 일이 많아서 힘든 건 알겠어요. **그래도** 기계를 발로 득득 차고, 작업장에서 **크게** 떠드는 건 정말 예의가 없는 행동이**잖아**요.

Fihan, saya tahu kamu capek karena banyak pekerjaan. Walaupun begitu, menendang mesin dengan kaki, berbicara keras di tempat kerja itu perbuatan yang sangat tidak sopan.

리한 죄송해요. 저도 모르게 짜증이 나서 그랬어요.

Maaf, Pak. Saya juga tidak sadar karena jengkel jadi begitu.

공성성 요즘 다들 그럴 거예요. 서로 조금씩만 배려합시다.

Ahah-ahah ini, semua juga pasti seperti itu. Mari saling beryang rasa satu sama lain.

#### 365 위키낵어 낱어

미 책은 다 읽었어요. 그런데 한국의 공부를 하러온 목적 또한 커야해요.

Butuh ya waktu untuk mempelajari buku, buku apa yang dia sukai? Buku apa yang sudah dibaca?

미국에도 있어요. 그래서 언제까지 안다 공부하러 해요. Saya sudah terbiasa. Walaupun demikian, saya harus menyelesaikan pekerjaan yang ada.

#### 말해봐

Eligible ketika mengalami stres. Bicarakan hal-hal yang tidak dilakukan atau semua ben.

가. 리한 씨: 언제 고향에서 돌아왔어요?

공성성: 리한 씨, 요즘 일이 많아서 힘든 건 알겠어요. 그런데도 기계를 발로 득득 차고, 작업장에서 크게 떠드는 건 정말 예의가 없는 행동이잖아요.

나. 리한: 죄송해요.

공성성: 나도 모르게 짜증이 나서 그랬어요.

가. 공성성: 요즘 다들 그럴 거예요. 서로 조금씩만 배려합시다.

나. 리한: 죄송해요.

공성성: 나도 모르게 짜증이 나서 그랬어요.

Kali ini, kesempatan terbaik keluarga pabrik dan Nissan, bila itu! percakapan mereka. Sudahkah Anda memahami dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 리한은 무슨 행동을 했어요? Perbuatan apa yang sudah dilakukan Fihan?
2. 리한은 왜 이런 행동을 했어요? Mengapa Fihan melakukan perbuatan seperti itu?



1. 기계로 발로 득득 차고, 작업장에서 크게 떠드는 행위. 2. 미안하다. 3. 배려하다.

Mari kita lihat sesuatu yang berhubungan dengan ajap.


**예의가 있다**

eoyi


**예의가 없다**

eoyi eopda


**반말을 하다**

banmal-eul hada


**존댓말을 하다**

jon-dae-mal-eul hada


**손순하다**

son-sun-hada


**배려하다**

baeryeo-hada


**정신하다**

jeong-shin-hada


**일부로 하다**

il-bu-ro hada


**피해를 주다**

pi-hae-eul ju-da


**일찍하다**

il-jjeok-hada


**무시하다**

mu-shi-hada

Coba lanjutkan soal tanpa melihat sesuatu pada bagian sebelumnya.


**1. 빈칸에 맞는 표현을 (보기)에서 골라 문장을 완성하세요.**

Lengkapi kalimat berikut dengan jawaban yang tepat.

(직장에서 사귀지 않죠)

직장에서 있어 많은 예-는 사귀지 \_\_\_\_\_ 주세요.

점심시간에는도 인당 할수 \_\_\_\_\_ 주세요.

공동체의 의견은 \_\_\_\_\_ 주세요.

제일은 그 때는 첫 사람에게 \_\_\_\_\_ 주세요.

앞다른 사람이요것은 \_\_\_\_\_ 면 내요.

 손순하다     배려하다     일부로 하다     존댓말을 하다     예의가

**정답** 1. 예의가    2. 배려하다    3. 존댓말을    4. 손순하다    5. 일부로

ㄱ-ke' diletakkan di belakang stem kata sifat dan berfungsi membuat kata sifat tersebut menjadi kata keterangan.

- 가: **빨리**가게 서주세요. Maaf, karena membuat Anda tidak nyaman.  
나: 괜찮아요. 신경 쓰지 마세요. Tidak apa-apa. Jangan khawatir.
- 수제에 **입시** 가주세요. **맛있게** 잘 먹었어요.  
Terima kasih telah mengantar. Saya (sangat) makan dengan enak.
- 식당에서는 **예외** **조금** **조심**하게 해요. Di kantor fokus beraktivitas dengan aman.
- 여가는 **조심**하시니까 **조금** **조금** **조심**하셔요.  
Di sini adalah tempat umum, jadi tidak boleh beraksi dengan kasar seperti itu.

Beberapa kata sifat, ada yang tidak menggunakan bentuk ㄱ-ke' melainkan dari awal menggunakan bentuk kata keterangan yang lain.

contoh) 많이(dengan banyak), 많이(dengan jauh), 앞서(dibehi awal), 조금(sedikit), 빨리(dengan cepat), 천천히(dengan lambat), 누가(anggi)



**대화의 맥락** *Context of Dialogue*

ㄱ-ke' bisa diartikan 'locus' atau 'dengar' dalam bahasa Indonesia. Keduanya sama-sama digunakan dengan kata sifat.

contoh)

- **조심히** 서주세요. Berhati-hatilah dengan cẩnil.
- **조심하게** yür이주세요. Berhati-hatilah dengan pelan.

2.346 **Pengetian** penggunaan ㄱ-ke' bisa sangat, cukup banyak yang terjadi yang bisa ditunjukkan ke dalam percakapan.



**2. 대화로 읽고 맞는 대답을 고르세요.**

Basalah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

1 가: 내게 **조금** 시간이면 **천천히** 서주세요.

Tidak boleh beraktivitas dengan bentuk membongkang(jumlah) kepada orang yang sudah tua.

나: 아직 **조심**하지 않으면 **조금** **조심**하셔요.

Jika sudah bukan anak bisa **조심** orang tua.

㉠ **조심하게**

㉡ **조심하께**

가: 식당에서 **조금** **조심**하셔요? 천천히라면 서주세요. 게 좋아요.

Di tempat kerja jika ingin beraktivitas **조심** sebaiknya cukup mengalah.

나: 알아요. 서세요 **조심**하셔요. Tidak boleh **조심** mengalah orang tua.

㉢ **조심**

㉣ **조심게**

가: 이제 나 **조심**하셔요. **조심**하셔요. **조심**하셔요.

Karena itu adalah kerdil **조심** maka diberikan di situ.

나: 네, **조심**하셔요. Ya, terima kasih.

㉤ **조심**

㉥ **조심케**



**직장 예절에 관한 O, X 퀴즈입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.**

Berikut adalah list O, X yang berhubungan dengan sopan santun di tempat kerja. Baca dan jawablah pertanyaan.

1. 맞으면 O, 틀리면 X에 표시하세요. (anda O jika benar dan X jika salah)

- |  |     |
|--|-----|
| 1. 직장에서는 단정하고 청순하게 옷을 입어야 합니다.<br><small>O di tempat kerja harus memakai pakaian yang rapi dan bersih.</small>             | O X |
| 2. 약업을 할 때는 친절하게 인사를 해야 합니다.<br><small>Ketika berbicara harus memakai bahasa yang baik.</small>                            | O X |
| 3. 직장상사에게, 선배님께도 인사를 꼭 해야 합니다.<br><small>Di tempat kerja ada baiknya menghormati apakah sudah membuat hal seperti.</small> | O X |
| 4. 예매가 없다는 것은 다른 사람에게 물어보는 것입니다.<br><small>Sopan berarti berlinggung rasa kepada orang lain.</small>                       | O X |
| 5. 상할 때는 다른 사람에게 무시하는 것이 좋습니다.<br><small>Ada baiknya menghormati orang lain ketika berbicara.</small>                      | O X |
| 6. 인사말에는, 존댓말을 써야 합니다.<br><small>Harus berbicara dengan bahasa formal kepada orang yang lebih tua.</small>                 | O X |
| 7. 친한 동료와는 인사를 해도 됩니다.<br><small>Berita berbicara dengan bahasa informal kepada teman dekat.</small>                       | O X |
| 8. 직장상사에게도 예의있게 행동해야 합니다.<br><small>Ketika orang yang lebih tua dan harus berbicara dengan sopan.</small>                  | O X |
| 9. 친한 동료에게 할 때도 예의가 필요합니다.<br><small>Berita berbicara santun dengan kepada teman dekat.</small>                            | O X |
| 10. 다른 사람에게 물어볼 때는 예의가 필요합니다.<br><small>Jangan melupakan bahasa yang santun orang lain ketika bertanya.</small>            | O X |

2. 정답을 보고, 여러분의 점수를 계산해 보세요. (문제가 1점입니다.)

Uraikan hasil jawaban, lalu hitung skor Anda. 1 poin untuk satu soal yang dijawab benar.

나의 점수 skor saya

정답 1. O 2. X 3. O 4. O 5. X 6. O 7. O 8. O 9. X 10. O

3. 어떻게든 어떤 사람이세요? 알려주세요. Anda adalah orang yang seperti apa? Beri tahu kita.

|  |   |  |
|--|---|--|
| <b>8점 이상</b><br><small>8 points ke atas</small>  |  | 직장에서의 예절을 잘 알고 있습니다.<br><small>Anda tahu sopan santun di tempat kerja.</small>                               |
| <b>4-7점</b><br><small>4-7 points</small>         |  | 직장 예절에 대해 조금 더 공부해 보세요.<br><small>Coba carilah info dalam lagi tentang sopan santun di tempat kerja.</small> |
| <b>3점 이하</b><br><small>3 points ke bawah</small> |  | 직장 예절에 대해 다시 공부하세요.<br><small>Pelajari lagi sopan santun di tempat kerja.</small>                            |



농업  
Industri Pertanian



어업  
Industri Perikanan



제조업(윤활)  
Industri Manufaktur  
(Pengolahan)



제조업(일부 작업)  
Industri Manufaktur  
(Pengolahan)



건설업  
Industri Konstruksi



유동업(재봉 무장)  
Industri Jasa  
(Pengolahan)


Номер 1-2 adalah soal Pemilih ungkapan yang sesuai dengan gambar. Perhatikan jawaban seperti itu apa yang dijawab ketika orang itu.



**[1-2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.**

Fitnah jawaban yang tepat sesuai dengan gambar.



1.  ①      ②      ③      ④
2.  ①      ②      ③      ④

Номер 3-4 adalah soal Pemilih kalimat untuk memisahkan pernyataan. Nomor 5 adalah soal Pemilih tindakan apa yang akan dilakukan laki-laki setelah mendengar pernyataan. Perhatikan pilihan jawaban sebelum mendengarkan pernyataan.



**[3-4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.**

Dengarkan pernyataan baik-baik, lalu pilihlah pernyataan berikut.

3. ① 오피스 지체를 잊으세요.                      ② 빨리 옷을 가져오세요.  
 ④ 금방 작업복을 입으세요.                    ③ 재기 선장을 알려주세요.
4. ① 재기 하겠습니까.                          ② 나중에 다시 올게요.  
 ③ 앞으로는 조심하세요.                      ④ 그런, 다음에 봅시다.

**5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.**

Dengarkan cerita, lalu pilihlah jawaban yang sesuai dengan pertanyaaan.

남자가 여기서 할 행동으로 맞는 것을 고르십시오. Fitnah tindakan yang akan dilakukan laki-laki.

- ① 작업복을 산다.  
 ② 작업복을 벗는다.  
 ③ 작업복 단추를 본다.  
 ④ 작업복 단추를 잠근다.

### **듣기 대본** Nadiah Menyimak

1. ① 약 작업복을 받았네요. Anda sudah memakai pakaian kerja.  
② 약 작업을 시작했네요. Anda sudah memulai pekerjaan.  
③ 약 작업을 하고 있네요. Anda sedang melakukan pekerjaan.  
④ 약 작업복에 들어갔네요. Anda sudah masuk ke lokasi kerja.
2. ① 난 단추를 찾고 있어요. Saya sedang mencari kancing.  
② 난 재봉을 돕고 있어요. Saya sedang membantu menjahit.  
③ 난 무릎을 입고 있어요. Saya sedang memakai sarung.  
④ 난 후라이를 먹고 있어요. Saya sedang memakan nasi.
3. 아 친절한요. 작업을 할 때는 작업복의 재봉을 꼭 돌려주세요.  
Sobantera. Ketika bekerja harus membalikkan reboting pakaian kerja.
4. 난 그렇게 크게 이야기하면 다른 사람들에게도 짜증이 올 수 있어요.  
Kalau berbicara keras seperti itu bisa mengganggu orang lain.
5. 아 두번 써. 왜 작업복 단추를 안 찾았어요? Iya, kenapa tidak mencari kancing pakaian kerja?  
난 너무 바빠서 좀 못했어요. Saya lupa sedikit karena panas.  
아 정말. 작업복 단추를 못만 났네요. 그러면 밑에서 가져와주세요. Tidak baik melepas kancing sebelum panas. Itu bahaya, tidak disarankan lagi karena berbahaya.

1 0 2 0 3 0 4 0 5 0

### **작업 연습** Latihan Tambahan

#### 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.

Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

남자는 왜 작업복을 바꾸고 싶어 하나요?

Konapa laki-laki ingin mengganti pakaian kerjanya?

- ① 작업복이 커서    ② 사이즈가 맞아서    ③ 작업복이 헐어서    ④ 작업복이 오래돼서

### **확장 연습 듣기 대본** Nadiah Latihan Menyimak Tambahan

남: 안녕하세요. 밑에서 작업복이 헐어졌어요. Pak Manik, pakaian kerja saya sudah rusak saat bekerja.

약: 그래요? 내게 새 옷도 신청해 놓으세요.

Digini? Saya akan dibagikan (permintaan untuk) pakaian yang baru.

남: 그런데 새가 좀 값이 비싸요. 만약이면 조금 큰 사이즈로 주시면 좋겠어요.

Saya sudah gemuk. Jadi saya harap dikasi ukuran yang agak besar sekalian.

약: 알겠어요. 사이즈가 어떻게 되세요? Baik. Ukurannya apa?

1 0







Part 1-2 adalah soal Pencer kalimat yang sesuai dengan gambar. Mari latihan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.



### [1-2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

Pilih kalimat yang sesuai dengan gambar.

1. 
① 단어를 읽고 있습니다.
② 책을 읽고 있습니다.  
③ 선별문을 읽고 있습니다.
④ 사제를 읽고 있습니다.
2. 
① 연료를 합니다.
② 노래를 합니다.  
③ 전원을 합니다.
④ 조깅을 합니다.

Part 3 adalah soal yang berhubungan dengan pilihan di tempat kerja. Latihan soal sambil mengingat yang sudah dipelajari sebelumnya.



### [3-4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Pilih jawaban yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

3. 직장에서: 직원 \_\_\_\_\_ 모든 일을 합니다.  
 Di tempat kerja, para pekerja melakukan pekerjaan yang \_\_\_\_\_.
- ① 단절하게      ② 분배하게      ③ 수동하게      ④ 세력있게
4. 작업자의 입을 깨는 사제는 직역자 \_\_\_\_\_ 합니다.  
 Ketika melakukan pekerjaan kerja fisik, \_\_\_\_\_ sedang sangat baik.
- ① 양아재      ② 음병재      ③ 양아재      ④ 음아재

### 5. 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. Baca tulisan berikut dan jawab pertanyaannya!

직업 생활의 첫 해는 다양한 오사연을 배워 합니다. 사무직은 양면에서 경험을 하고 배우고 합니다. 생산직에서는 근력이나 작업자를 읽고 전체 사제는 꼭 됩니다. 단정하고 훌륭한 오사연은 가장 기본적인 직업 예절입니다.

Dalam kehidupan kerja, semua melakukan pekerjaan yang baik. Melakukan pekerjaan yang baik itu dan melakukan itu. Di dalam proses produksi, para pekerja melakukan pekerjaan kerja dan harus melakukan pekerjaan. Berprestasi sangat adalah sangat sangat di tempat kerja.

글의 내용과 맞지 않는 것은 무엇일까요? Baca tulisan berikut dan jawab pertanyaannya!

- ① 오사연은 처음 배워야 합니다.      ② 단정하고 오사연을 배워 합니다.  
 ③ 생산직 직원은 경험을 주로 합니다.      ④ 사무직 직원은 양면으로 배우고 합니다.

## 목장 연습 Latihan Terapan

### 1. 다음 표지에 맞게 설명한 것을 고르십시오.

Pilihlah penjelasan yang sesuai dengan label berikut.



- ㉠ 반바지를 입지 마십시오.
- ㉡ 안전모를 반드시 쓰십시오.
- ㉢ 앞바퀴는 정면을 앞으로십시오.
- ㉣ 작업복의 차폐를 반드시 꼭대기십시오.

### 2. 다음을 보고 맞는 것을 고르십시오.

Baca labelan berikut, lalu pilih jawaban yang sesuai dengan labelan.

앞바퀴는 단정하게 모을 있습니다. 시우상에서 일하는 사람은 양복이나 정장을 입고 공장에서 일하는 사람은 작업복이나 근무복을 입어야 합니다. 아랫는 깨끗하게 맞고 낡지는 면도를 하는 것이 좋습니다. 단추는 모두 채워야 합니다. 안전모의 끈은 꼭 조이고 신발끈도 잘 묶어야 합니다.

Kalau bekerja memakai pakaian yang rapi. Orang yang bekerja di kantor harus memakai jas atau kacamata hitam, sedangkan orang yang bekerja di pabrik harus memakai sarung pelindung atau pakaian kerja. Rambut dibersihkan dengan rapi, dan baju baik laki-laki atau budanya haruslah. Kancing harus dikancingkan semua. Tali pada topi keselamatan harus dikancingkan, begitu pula tali sepatu.

- ㉠ 옷의 단추는 모두 채우지 않아도 됩니다.
- ㉡ 안전모를 쓰지않고 타려는 것이 않아도 됩니다.
- ㉢ 공장에서 일하는 사람은 정장을 입어야 합니다.
- ㉣ 시우상에서 입는 옷과 공장에서 입는 옷은 다릅니다.

002 1 0 2 0

학습 안내  
Material  
Pelajaran

❖ Target Pembelajaran

memberi tahu hal-hal yang perlu diperhatikan di asrama

❖ Tata Bahasa -격의 사용 -는 동언

❖ Kosakata -asrama, alat pemeras dan pendingin

❖ Informasi - Budaya -perumahan di Korea



대화 1 Percakapan 1



Berikut adalah tata tertib asrama. Portofolio, danjarkan kelas dua kali, lalu lakukan.



〈가숙사 생활 규칙〉

〈Tata Tertib Asrama〉

다음 가숙사 규칙을 잘 지켜 주세요.

Taati lah tata tertib asrama berikut!

1. 방을 깨끗하게 청소합니다.

Bersihkan kamar.

2. 복도나 계단을 깨끗하게 사용합니다.

Gunakan dengan bersih (Tidak mengotori) tangga dan koridor.

3. 세탁실과 샤워실은 사용한 후에는 잘 정리합니다.

Rapikan bilah-bilah ruangan kamar mandi dan ruang mencuci pakaian.

4. 큰 소리로 떠들지 않습니다.

Tidak bertutur dengan suara keras. (Tidak berisik)

5. 가숙사에 외부인을 데리고 오지 않습니다.

Tidak membawa masuk orang tua ke dalam asrama.

6. 방에서 조리 기구를 사용하지 않습니다.

Tidak menggunakan peralatan masak di dalam kamar.

7. 외출할 때는 출입문을 꼭 닫읍시다.

Tutupi pintu kapan ketika keluar dari asrama.

8. 가숙사 시설물이 파손되면 즉시 관리인에게 보고합니다.

Melapor kepada pengelola segera jika fasilitas asrama rusak.

데리고 오다 dan 데려오다

adalah sama.

-내가 방을 깨끗하게 친구를 데리고 왔도 왜요?

Itulah sebab mengapa temanmu datang ke kamarmu bersih?

공실에 전화를 데리고 오면 안 됩니다.

Tidak boleh membawa masuk alat yang bisa merusak kamar.

즉시

Itulah itu juga adalah suatu hal sangat

-공실에 도착하면 즉시 관리 데 간에게 주세요.

Secepat mungkin lapor ke pengelola ketika sudah sampai kamar.

숙제와 Anda memiliki dan mengulangi percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 가숙사에 외부인을 데리고 왔도 왜요? Apakah boleh membawa masuk orang tua ke dalam asrama?

2. 가숙사 시설물이 파손되면 누구에게 보고해요? Kepada siapa melapor jika fasilitas asrama rusak?



1. 아니요, 외부인을 데리고 오면 안 됩니다. 2. 관리인에게 보고해요.



## 어휘 1 Kosakata 1 가숙사 (Rumah)

berikut adalah kosakata yang berhubungan dengan rumah. Mari kita lihat bersama!



방

room



복도

hallway



계단

staircase



문

door

- 가숙사 방 안에는 침대와 책상이 있어요. (Di dalam kamar rumah ada tempat tidur dan meja belajar)
- 복도에서 큰 소리가 들리면 안 돼요. (Tidak boleh bicara dengan suara keras di lorong)



세탁실

room cuci pakaian



샤워실

bathroom



접객대

reception



관리인

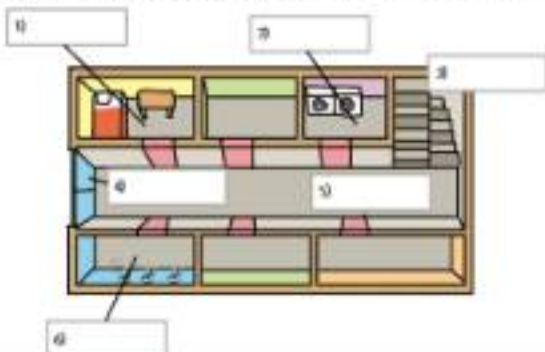
pengelola bangunan

- 세탁실에서 옷을 빨 수 있어요. (Kita mencuci pakaian di ruang cuci pakaian)
- 샤워실은 깨끗하게 사용하세요. (Gunakan kamar mandi dengan bersih)

Color the picture and label the parts of the house with the words.



1. 그림에 맞는 표현을 (A)에서 골라 쓰세요. (Isi bagian yang kosong dengan memilih kosakata pada (A)).



(A)

방

복도

계단

문

세탁실

샤워실

10 방 11 문 12 계단 13 문 14 문 15 샤워실

'-(으)시다' dilekatkan pada kata kerja dan mempunyai arti mengapak atau menyarankan suatu aktivitas atau kegiatan kepada lawan bicara yang mempunyai status sama atau di bawah pembicara. Jika digunakan kepada orang yang lebih tinggi statusnya dari pada pembicara akan menjadi kurang sopan, maka harus hati-hati menggunakannya.

| 저(kearah) - 갑사 | 당신(kearah) 저(kearah) * - 을/아사 |
|----------------|-------------------------------|
| 먹다 - 먹으십시오     | 먹다 - 드십시오                     |
| 읽다 - 읽으십시오     | 읽다 - 읽으십시오                    |
|                | 읽다 - 읽어주세요                    |

- 가: 무슨가만 오셨다, '객사'도 신청! (Kamu benar datang, 'Bagaimana kamu bisa naik kelas?')  
나: 아니요, 조금 더 기다려주세요. (Tidak, maaf kita tunggu sebentar lagi).
- 가: 가족사 여행사 언제 예약? (Bagaimana kamu kapan kapan kita pergi berlibur kali ini?)  
나: 어떤 수속에 우리가 어떤 수에 '예약'하다. (Maaf, silakan cari paket liburan apa yang akan menggugah ibar).
- 저항할 때는 '공포'을 꼭 '당연'하다. (Maaf kita harus selalu dengan ketika belajar susah).



#### 대우의 질\* কোনো Handwriting

'-(으)시다' berujung untuk membentuk kalimat apakan yang dalam bahasa Indonesia bisa diartikan dengan 'mau'. Keduanya sama-sama melekat pada kata kerja. Akan tetapi '-(으)시다' akan terkesan tidak sopan jika digunakan kepada orang yang lebih tinggi statusnya daripada pembicara. Sedangkan, 'mau' dalam bahasa Indonesia tidak ada kesan tidak sopan seperti itu.

Soal: Mengingat penggunaan '-(으)시다' kelain kalimat berikut dan jawaban pertanyaannya.



#### 2. Jawaban yang benar O, jika tidak X beri tanda X.

Kelain kalimat berikut dan beri tanda O jika benar dan X jika salah.

- |                               |     |
|-------------------------------|-----|
| 가: 집에 왔는지 물어주세요.              | ○ X |
| 나: 오늘 개신교 '예약'하러 갑사.          | ○ X |
| 다: 예약 언제 예약할지 '예약'하다.         | ○ X |
| 라: 가족사에 '예약'한 '예약'하러 물어주세요.   | ○ X |
| 마: '예약'하러 '예약'한 '예약'하러 물어주세요. | ○ X |



Elhan sedang bertanya kepada pengobrol tentang apa boleh Perintah pertama itu. Pertama, untuk percakapan mereka ini.



리 한 아저씨, 휴게실이 좀 추운데 전기난로를 켜도 돼요?

Pak, ruang istirahat agak dingin, apa boleh menyalaakan pemanas listrik?

관리인 그럼요, 켜도 되죠. 휴게실에 있는 동안 잘 사용하고 나갈 때는 꼭 스위치를 끄고 플러그도 뽑아 놓으세요.

Tentu saja. Boleh dinyalaakan. Silakan gunakan (pemanas listrik) dengan baik selama di ruang istirahat, ketika keluar pastikan saklamnya dan cabut stop kontaknya.

리 한 네, 그렇게요.

Ya, akan saya lakukan seperti itu.

관리인 지난번에는 아무도 없는데 난로가 켜 있어서 깜짝 놀랐어요.

Minggu lalu saya kaget karena pemanas dalam keadaan menyala padahal tidak ada siapa-siapa.

리 한 그래요? 근일 **날** **뻬엿네요**. 제가 다른 친구들한테도 **친경** **쓰라고** 얘기할게요.

Benar? Hampir saja terjadi masalah besar. Saya akan bilang ke teman-teman lain untuk memperhatikan ini.

**관리인 뻬엿**

Mengatakan suatu kejadian/ peristiwa yang diinginkan atau tidak, seperti pada kalimat berikut.

- 농장은 저서 휴사에 시간이 뻬엿네요.
- Saya hampir sebentar menang kado karena liburan.
- 이집에 키스는 오늘 뻬엿네요.
- Saya hampir tertinggal bus tadi pagi.

**친경** **쓰라고**

Mengatakan dengan lebih lembut/ baik untuk mengajak.

- 기, 약속은 해- 친경, 모든 꼭 지켜요.
- Maafkan pemanas listrik untuk keluar.
- 나, 네, 친경 부탁해요.
- Ya, akan saya perhatikan.
- 연호의 불 때는 조심해서 신경 써야 해요.
- Ketika yang menggunakan bensin memperhatikan pemanas.

Kali ini, pengobrol berbicara dan Elhan, kali ini percakapan mereka. Sudahkan Anda memahami dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 휴게실 전기난로를 켜도 돼요?

Bolehkan menyalaakan pemanas listrik di ruang istirahat?

2. 휴게실에서 나갈 때는 전기난로를 어떻게 해야 해요?

Apa yang harus dilakukan pada pemanas listrik ketika keluar dari ruang istirahat?



1. 네, 켜도 돼요. 2. 스위치를 끄고 플러그도 뽑아 놓아야 해요.

Mari kita lihat jenis-jenis peragat dalam ruangan.


**난방**

pemanas ruangan


**에어컨**

AC


**선풍기**

kipas angin


**난방**

pemanas tembok


**전기난로**

pemanas listrik


**전기장판**

karpet listrik


**스위치를 켜다**

menyalakan switch


**스위치를 끄다**

mematikan switch


**플러그를 꽂다**

menyalakan stop kontak


**플러그를 뽑다**

mematikan stop kontak

Mari berlatih soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.


**1. 그림에 맞는 표현을 (보기에서 선택) 맞추세요.** *Soal latihan yang disertai dengan memilih kosakata pada (1-4).*


- 1

에어컨

선풍기

전기난로

스위치

플러그

**100** **다** 에어컨, 전 스위치, 플러그, 선풍기, 전기난로

'-는 동안' ditempatkan pada kata kerja dan menunjukkan berlangsungnya waktu dalam keadaan atau kegiatan tertentu. Bisa juga digunakan dengan melekatkan '에' sehingga menjadi '-는 동안에'. Bisa juga digunakan walaupun subjek kalimat depan dan belakang berbeda. Bentuk '동안' juga bisa digunakan pada kata benda.

- 가: 이런 세도 기다리는 동안 같이 커피도 마실래요?

Do you mind waiting? Why, how about you drinking coffee together?

나: 그럼네, 같이 커피도 마실래요?

- 가: 남편을 보는 동안 집안과 남편 면해요.

Do you mind looking at the house and husband while you are watching TV?

나: 지금 집안을 방문해요, 히킹을 하고 싶어요.

- 가: 방에 내가 있는 동안에 전기장판을 꼭 꺼주세요.

나: 네, 알겠습니다. Ya, sure.

Soal: Mengerti penggunaan '-는 동안' bisa waktu, berdasarkan kalimat seperti contoh.



2. 대백성 읽고 맞는 대답을 고르세요. (Read the passage and pick the answer that is correct.)

- 가: 전등기를 꺼고 자면 안 돼요. (Don't turn off the light when you go to bed.)

나: \_\_\_\_\_

- Ⓐ 네, 그 사용해서 쓰우지만 꼭 쓰세요.
- Ⓑ 네, 저, 동안에는 사용하지 않아요.

- 가: 전기장판은 어떻게 사용할 수 있어요? (How do you use the electric blanket?)

나: \_\_\_\_\_

- Ⓐ 그렇고, 제가 거실에 있는 동안 사용하지요.
- Ⓑ 그렇고, 제가 거실에 가 있는 동안 사용하지요.

100 100 200

Latihan bahasa yang berdasarkan kalimat dengan menggunakan '-는 동안'.



상기지만 하다    상권을 하다    한국에 살다

1. \_\_\_\_\_ 여객 곳을 여행하고 싶어요.
2. 선생님이 \_\_\_\_\_ 떠들면 안 돼요.
3. 아내가 \_\_\_\_\_ 남편은 흡수를 했어요.

100 1. 한국에 살: 동안 2. 상권을 하: 동안 3. 상객지하: 동안



**휴게실에 있는 공지문입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.**

Beleket ini adalah pengumuman di ruang istirahat. Baca dan jawablah pertanyaan.

**《휴게실을 사용하는 동안 꼭 지켜주세요.》**

~Terdapat beberapa petunjuk mengenai ruang istirahat~

1. 휴게실은 공공장소입니다. 다른 사람을 배려합니다.  
Ruang istirahat adalah tempat umum. Mari kita saling berempati.
2. 휴게실은 금연 구역입니다. 담배는 흡연실에서 피웁니다.  
Ruang istirahat adalah ruangan bebas rokok. Merokok di ruangan merokok.
3. 휴게실은 식당이 아닙니다.  
냄새나는 음식물은 식당에서 드세요.  
Ruang istirahat bukan dapur. Bau-bau makanan yang mengeluarkan bau di dapur.
4. 휴게실에서 나갈 때 아무도 없으면 불러그를 뽑고 나갑니다.  
Jika tidak ada siapa siapa ketika keluar dari ruang istirahat, cabutlah stop kontak.

이용 시간 : 오전 10시~오후 10시

jam pemakaian : 10.00-22.00

**1. 휴게실의 규제를 잘 지킨 사람이 모두 고르십시오.**

Pilihlah semua nomor yang menunjukkan orang tersebut mematuhi tata tertib.

①



②



③



④



정답 1, 3, 4

**아파트** Apartemen

한 건물 안에 여러 가구가 독립적으로 살 수 있도록 지은 일대형 공동 주택입니다.

Apartemen adalah perumahan bersama yang berbentuk gedung untuk ditanggal oleh beberapa keluarga secara terpisah dalam satu gedung.

**주택** Perumahan

주택은 크게 단독 주택과 공동 주택이 있습니다. 단독 주택은 한 세대가 단독으로 사용하는 구조로 된 주택입니다. 공동주택은 각 세대가 하나의 건축물 안에서 생활을 할 수 있는 구조로 된 주택입니다.

Secara garis besar, rumah terbagi menjadi dua jenis, yaitu rumah pribadi dan rumah bersama. Rumah pribadi adalah rumah yang digunakan sendiri oleh satu keluarga. Sedangkan, rumah bersama adalah rumah bersama satu gedung bergaya perkotaan yang bisa beberapa keluarga yang tinggal bersama.

**원룸** Apartemen Studio (One room)

일 칸에 생활에 필요한 최소한의 설비를 갖춘 집입니다.

One-room adalah mansion yang hanya berisi satu ruangan dengan fasilitas dasar.

**고시원** Goshwon

싸게 돈을 많이 생활할 수 있는 건물입니다. 화장실, 부엌 등을 공용으로 사용합니다.

Goshwon adalah perumahan bagi mereka yang ingin menghemat uang sewa. Kamar mandi dan dapur dipakai bersama dengan penyewa yang lain yang tinggal di situ.





Soal 1-2 adalah soal memilih gambar yang sesuai dengan teks. Pilih dengan baik dan pilihlah gambar yang tepat.



**11-2** 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.

Pilihlah gambar yang sesuai dengan isi teks.



Partur 3 adalah soal memilih jawaban yang tepat sesuai dengan isi percakapan. Soal nomor 4-5 adalah soal memilih yang sesuai dengan isi siaran pengumuman.



**3.** 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

Read the dialogue carefully, and select the answer that is correct.

지금 무슨 문제가 있습니까? Apa masalah apa sekarang?

- ① 권겨열기 세겠습니다.                      ② 선풍기가 없어졌습니다.  
 ③ 에어컨이 고장 났습니다.                ④ 용기실에 에어컨이 없습니다.

**14-5** 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

Read the text carefully, and choose the correct answers to two questions.

**4.** 이 가족사의 용기실은 몇 시까지 이용할 수 있습니까?

Sebelum jam berapa kita menggunakan ruang istirahat bersama ini?

- ① 밤 8시    ③ 밤 10시  
 ② 밤 11시    ④ 밤 12시

**5.** 이 가족사의 규칙을 지키지 않은 사람은 누구입니까?

Siapa yang tidak mematuhi tata tertib bersama?

- ① 손님실에서 담배를 피운 지음                      ② 가족사에 고령 친구를 초대된 경우  
 ③ 가족시 방에서 컴퓨터 백업 두면                ④ 가족시 용기실에서 커피를 마신 오나리

## **듣기 대비** Nashah Menyimak

1. **남 전제:** 곧 추위로 변하지 마세요. Jangan bicara lama di malam hari.
2. **여 전제:** 시온은 수에는 반드시 용리가있어야 한다.  
Hana memotong strip berikut setelah menggunakan perantara.
3. **남 하위-타이:** 응계실 에어컨이 또 고장 납니다. Wah, parah. AC memang terdapat rusak lagi.  
**여:** 그래요? 날씨가 많이 더워서서 냉방이 안 되면 겁이 나—  
Tinggi? Coba serahkan panas, jangan lupa nanganin tidak berpangfingit—  
**남:** 그렇게 말이에요, 선공감정. 가지고 용역이? Maafnya. Mau saya bawaan lipan angin?  
**여:** 네, 그럼 부탁해요, 저는 일본 친구인 히사미에게 가져가라고 볼게요.  
Ya, kalau begitu bilang ya. Saya akan kembali setelah bilang ke penggilak.
4. **남:** 전라실에서 일합니다. 무슨 기사사에 글자를 지키지 않는 사람들이 많은데 모두 신경 써주세요.  
글자를 다시 읽는 ‘로’ 대입과 ‘정’은 꼭 지켜주세요. 먼저, 당백의 처음 세는 요연성을 이완에 수  
시기 되었습니다. 또, 밖에서 추위 기운을 세팅하면 안 되고요. 좌우면은 기사사에 데리고 볼 수 없습니  
다. 허차적으로 응계실 이온 시공은 별 의미없어 나래 꼭 지켜주세요.  
*(Beritubukan dari karter penggilak. Aha akhir ini banyak yang tidak mematuhi tata tulis  
azama, kami mohon perhatannya. Saya akan membacakan tata tulis azama lagi, jadi  
mohon dengarkan baik-baik dan taati tata tulis azama. Pertama, bilang garakan nangan  
mematik saat mematik. Kemudian, tidak boleh mematuhi peraturan mematik di malam hari.  
Tidak boleh mematuhi mematik orang tua di dalam azama. Yang terakhir, bilang taati jam  
penggunaan nang terdapat, yaitu sampai jam 10 malam.)*

**듣기** 1. 0 2. 0 3. 0 4. 0 5. 0

## **특강 연습** Latihan Tambahan

### 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

Dengarkan cerita, lalu pilihlah jawaban yang tepat.

남자에게 무슨 문제가 있습니까? Apa masalah ada dengan laki-laki?

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| ① 에어컨을 고칠 수 없다.   | ② 기사사에 응계실이 없다.   |
| ③ 수리 센터 연락처를 모른다. | ④ 응계실 에어컨이 고장 났다. |

## **특강 연습 듣기 대비** Nashah Latihan Menyimak Tambahan

- 남 전제:** 기사사 응계실에 냉방이 전혀 안 돼요.  
Paklita Manca, Pendinginan di nang terdapat azama sama sekali tidak berfungsi.
- 여:** 그래요? 에어컨에 문제가 생겼나 봐요. 어떻게? Sepertinya ada masalah dengan ACnya.
- 남:** 제가 어떤 기사 사에게요? Sudah saya coba hubungi?
- 여:** 아, 네, 먼저 수리 센터에 연락해 보는 게 좋겠어요.  
Tidak usah. Lebih baik menghubungi service center dulu.

**듣기** 1. 0



Power 1-2 adalah soal Pencari kalimat yang sesuai dengan gambar. Mari lakukan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.



[1-2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.

Pilihlah kosakata atau kalimat yang sesuai dengan gambar berikut.

1.  ① 에어컨 ② 세탁기 2.  ③ 스위치를 켜고 있습니다.  
④ 냉장고 ⑤ 선풍기 ⑥ 스위치를 끄고 있습니다.  
⑦ 동전기를 넣고 있습니다. ⑧ 동전기를 뽑고 있습니다.

Power 3-4 adalah soal Pencari kosakata yang tepat untuk melengkapi percakapan. Soal nomor 3 adalah soal Pemilih jawaban yang sesuai dengan isi teks. Kerjakan dengan mengingat kosakata dan tata bahasa yang dipelajari sebelumnya.



[3-4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Pilihlah kosakata yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

3. 가: 에어컨은 언제부터 사용할 수 있어요?  
B: 언제든 사용할 수 있습니다.  
나: 에어컨 값은 \_\_\_\_\_ 시일은 다음 달부터 사용할 수 있어요.  
Facilities \_\_\_\_\_ aspect AC this equipment work after later and
- ① 난방 ② 냉방 ③ 선풍기 ④ 전기선반
4. 가: 주위에 같이 생활을 할 수 있어요?  
B: 어떻게 하면 될까요? (How can we live together?)  
나: 네, 그예요. 같이 \_\_\_\_\_  
Ya, of course. \_\_\_\_\_
- ① 정수합니다 ② 정수합니다  
③ 정수했어 ④ 정수하지 않아요

5. 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. Baca teks dan menjawab pertanyaan berikut.

기초사는 여러 사람이 함께 생활하는 곳입니다. 그러니까 서로 예의를 지키고 다른 사람에게 피해를 주지 않아야 합니다. 모든 시간에 서로에게 친절하게 하십시오. 그리고 시설도 깨끗하게 사용해야 합니다. 사생활에 관련된 것은 깨끗하게 관리하십시오.

Acara adalah tempat tinggal bersama banyak orang. Oleh karena itu, harus saling menjaga jangan saling dan tidak merugikan orang lain. Jangan berbuat tidak baik terhadap. Saling, harus menjaga kehidupan semua menggunakan fasilitas. Jangan berkaitan kamar mandi dan ruang personal pakailah toilet.

급의 내용과 맞지 않는 것은 무엇입니까? Manakah salah menjaga kehidupan kamar mandi dan ruang cod pakailah toilet.

- ① 서로 배려하지 않아요 ② 시설을 미리 배려 합니다.  
③ 사생활에 관련된 것만 관리합니다. ④ 사생활은 관리만이 정수합니다.



## 독일 연습 Letter Taskbook

### 1. 가숙사 규약에 대한 설명으로 맞지 않는 것을 고르십시오.

Bitte wählen Sie die falsche Aussage bezüglich der Regeln im Haus aus.

#### 가숙사 규칙 공지

Pengumuman Tata Tertib Asrama

##### 1. 가숙사 내 흡주, 음연 금지

Dilarang merokok dan minum minuman keras di dalam asrama

##### 2. 한 달에 한 번 가숙사 대청소 실시(모두 참석)

Diadakan bersih-bersih umum sebanyak setahun sekali (pemisah berpartisipasi)

##### 3. 식당에서 요리한 후에는 반드시 설거지할 것

Harus mencuci piring setelah memasak di dapur

##### 4. 휴게실에서 텔레비전 시청 후에는 반드시 전원공 껐 것 (휴게실은 24시간 이용 가능)

Setelah selesai menonton TV di ruang istirahat harus mematikan TV  
(waktu penggunaan ruang istirahat 24 jam)

- ㉠ 가숙사 대청소를 할 때 모두 참여 합니다.
- ㉡ 요리한 후에는 깨끗하게 정리해야 합니다.
- ㉢ 담배를 피우려면 가숙사 밖으로 나가야 합니다.
- ㉣ 휴게실에서는 방송계 텔레비전을 24시간 이용 가능합니다.

### 2. 이 글의 중심 내용은 무엇일까요?

Apakah gagasan utama teks berikut?

가숙사는 여객 차량이 함께 사용하는 공간이 때문에 안전과 사생활 보호가 중요해 합니다. 또한 시끄럽게 하거나 말쑥하게 하지 못할 거 능으면 안 됩니다. 조금 불편하더라도 여객 열차 이 시는 공간과 세구 예의를 지키며 생활하십시오.

Kita harus menggunakan fasilitas dan properti asrama dengan rapi karena asrama adalah tempat tinggal bersama banyak orang. Tertiblah saja, tidak boleh berisik atau menyebabkan tempat tinggal berisik. Meski kita hidup bersama dengan orang banyak, tetap harus menjaga etika dan sopan santun agar tenang nyaman.

- ㉠ 가숙사에서는 일찍 잠을 자야 합니다.
- ㉡ 규칙을 지키지 않으면 가숙사를 나가야 합니다.
- ㉢ 가숙사에서는 서로 배려하면서 생활해야 합니다.
- ㉣ 자유롭게 생활하고 싶으면 가숙사에서 살지 않아야 합니다.

답변 1 2 3 4

학습 안내  
Materi  
Pelajaran

- **Target Pembelajaran** memperkenankan keadaan tempat kerja, mengungkapkan konflik dengan rekan kerja
- **Tata bahasa** -는/-(으)나, -편이다, -다고 하다
- **Kosakata** suasana tempat kerja, konflik dengan rekan kerja
- **Informasi - Budaya** panggilan di tempat kerja, cara menyelesaikan konflik



### 대화 1 Percakapan 1



Rara dan Siba sedang berdiskusi tentang suasana kantor. Dengarkanlah percakapan mereka sebanyak dua kali kemudian ikuti.



**바우** 리한 씨 회사는 분위기가 어때요?

Rihani, bagaimana suasana kantormu?

**리안** 동료들(리안) 서로 위해 주니까 항상 즐겁게 일하는 편이예요.

Sesama rekan kerja saling membantu sehingga kantor kamu terasa rileks yang selalu bekerja dengan gembira.

**바우** 회사 분위기도 자유로운 편이에요?

Apakah suasana kantormu juga kantormu Rara yang bebas?

**리안** 근데요, 규정은 좀 엄격하네요, 회사사람들이 어젯사람들 많이 배려해 줘서 일하기는 편해요.

Entahlah. Peraturannya sih agak ketat, tapi para pegawai banyak membantu para bos/bawahan, sehingga kami bekerja dengan nyaman.

**바우** 정말 부러워요. 그러면 훨씬 일할 맛이 나겠어요.

Saya benar-benar iri. Kalau seperti itu akan bisa semangat bekerja.

**리안** 맞아요. 회사 오는 게 즐거우니까 일도 더 잘해요.

Bener. Diingat klo kantor menjadi hal yang menyenangkan sehingga pekerjaan pun jadi lancar.

**KEY POINT**

상대편에 구경 친구들 리안도 즐겁게 일해요. 리안도 리한 씨와 마찬가지로 항상 즐겁게 일해요. 리한 씨도 리안 씨와 마찬가지로 항상 즐겁게 일해요.

**맛이 나다**

menjadi suka atau senang dengan suatu hal, bersemangat  
- 술이 맛이 좋으니까 요즘 공부할 맛이 나요.  
- Sekolah jadi menyenangkan sehingga semangat belajar menjadi semangat belajar.  
- 재미 한 친구가 있는데 좋아서 공부할 맛이 나네요.  
- Karena ada pertemanan yang baru jadi belajar dengan semangat menjadi semangat belajar.

숙제란 Anda Mendengarkan dan Mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba dan Menjawab pertanyaan berikut.



1. 리한 씨의 회사 분위기가 어때요? (bagaimana suasana di kantor Rihani?)
2. 바우 씨는 왜 리한 씨를 부러워해요? (mengapa Rara merasa iri kepada Rihani?)



1. 리한 씨의 회사 분위기가 어때요? (bagaimana suasana di kantor Rihani?)  
2. 바우 씨는 왜 리한 씨를 부러워해요? (mengapa Rara merasa iri kepada Rihani?)





'-는/-(으)는 편이다' diletakkan pada kata kerja atau kata sifat dan digunakan untuk mengekspresikan secara umum sesuatu yang termasuk dalam hal yang dipikirkan atau mendekati suatu sisi yang dipikirkan.

| 고사어(말)             | 현대어(kata sifat)     |                    |
|--------------------|---------------------|--------------------|
| 는 편이다              | 서(2)(koran) - 은 편이다 | 오(2)(kopi) - 는 편이다 |
| 편이 크다 - 편이 작다 편이다  | 조다 - 조은 편이다         | 크다 - 큰 편이다         |
| 자수 가다 - 자수 가는 편이다  |                     |                    |
| 정 편이다 - 정 편(2) 편이다 |                     |                    |

Kata keterangan seperti '읽(2)(panda), 읽 못(tidak panda), 많(2)(banyak), 자수(sewing)' bisa terletak di depan kata kerja.

- 가 재능을 좋아하세요? Apa Anda suka talenta?
- 나 네 자수 하는 편이에요. Ya, saya termasuk orang yang suka makan talenta.
- 가 지금 제일 나는 곳 어디예요? Di mana tempat kerja Anda?
- 나 신문기가 좋은 편이에요. Biasanya koran yang bagus.
- 원근의 여고 남자는 누가 오고 싶은 편이에요.

Contoh: memilih gadis Korea banyak teman-teman dan koran yang bagus.



대중적 설명 *Common Explanation*

'-는/-(으)는 편이다' bisa digunakan dengan 'termasuk' atau 'termasuk' dalam bahasa Indonesia. Kadangkala sama-sama dikalikan di belakang kata sifat dan kata kerja.


- contoh
- 어떤 사람이 어렸을 편이에요. (Siapa yang termasuk muda).
  - 연이 새가 많을 편(2) 편이에요. (Muda termasuk banyak dan berprestasi).

Soal: *Which of the following is not correct? (Which of the following is not correct?)*



2. '-는/-(으)는 편이다'를 사용해서 (누가) 어떤 대상을 선호하세요.

Lengkapi pernyataan seperti contoh dengan menggunakan '-는/-(으)는 편이다'.



가 지금 신문기가 어디예요? Di mana koran tempat korannya?

나 뉴스도 좋(2) 편이에요. Koran yang baik.

1



2



3



4



1. 신문기가 다른 것 보다 왜냐? (Why is the newspaper different from the other?)



Jilman sedang bertanya kepada Tuan tentang peristiwa di rumah dengan Baru. Dengarkanlah percakapan mereka sebagai dua kali berturut-turut.



**지훈** 두만 씨, 조금 전에 바루 씨하고 왜 싸운 거예요?

Tuan, kenapa Anda bertengkar dengan Baru tadi?

**두만** 별일 아니예요. 바루 씨가 제 말에 대답을 하도 안 해서 나를 무시하는 중이었어요. 그런데 기계 소리 때문에 못 들었다고 하더라고요.

Bukan masalah besar. Pak Baru tidak menjawab panggilan saya sama sekali sehingga saya pikir dia tidak mengacuhkkan saya. Tapi ternyata dia tidak mendengarnya karena suara mesin yang besar.

**지훈** 아, 그럼 서로 오해한 거네요. 아젠 화했겠지요?

Oh, ternyata kalian saling salah paham ya. Sekarang sudah berbukan, kan?

**두만** 그럼요. 저도 사과했고, 바루 씨도 미안하다고 했어요.

Tentu iya. Saya dan Baru sudah saling meminta maaf.

**지훈** 잘했어요. 동료끼리 잘 지내야지요.

Begitulah. Seseorang bukan kerja bisa bukan bukan.

**Tip**

Kata yang diprintek untuk menandakan penekanan pada jawaban yang sangat jelas atau benar-benar.  
 - Kind of (kind of) or (kind of) is 20% off.  
 Saya tidak ada waktu untuk makan karena sangat sibuk.

**<대안>**

Disarankan untuk menggunakan kata-kata pembuka yang berarti untuk kata-kata yang diucapkan oleh lawan bicara di awal kalimat.

- 저는 바루 씨도 사과 받았  
 미안하다고요.  
 Maafkan Pak Baru yang sudah bilang sangat sibuk.

Jadwalkan Anda menggunakan dan mengkonfirmasi dengan baik? Jika sudah, cobalah menjawab pertanyaan berikut!



1. 바루는 왜 두만의 말을 못 들었어요? Mengapa Baru tidak mendengar kata-kata Tuan?
2. 두만과 바루는 서로 화했었어요? Apakah Baru dan Tuan sudah berbukan?

**답** 1. 기계 소리 때문에 못 들었다고 하더라고요, 2. 예, 두 사람도 사과 화했었어요.

**Tip** **언어능력** Kalmat Tidak Langsung

언어능력 4번 세번째 항목 중에 첫 번째 예 시용하는 방법이 상당히 높은 수준 도달에 있어서 다루게 되었습니다. 둘째 번째는 가정의 형태이고 예는 '-고' 사용법, 영문판의 예는 '-고' 사용법, 영문판의 예는 '-고' 사용법, 영문판의 예는 '-고' 사용법, 영문판의 예는 '-고' 사용법. Kalmat tidak langsung adalah bentuk yang digunakan untuk menyampaikan kembali kalmat yang diucapkan oleh orang lain. Kalmat pernyataan menggunakan bentuk '-고' 하던, kalmat perintah menggunakan bentuk '-고' 하던, kalmat pertanyaan menggunakan bentuk '-고' 하던, dan kalmat ajakan menggunakan bentuk '-고' 하던.



Mari kita perhatikan ekspresi yang berhubungan dengan konflik dengan rekan kerja.


**말하다**

berbicara


**말다**

diabaikan


**욕을 하다**

mengumpat


**폭증을 내다**

menunjukkan ketiduran


**화가 나다**

marah


**화를 내다**

memarahi


**싸움을 하다**

bertengkar


**말다툼을 하다**

bertengkar muka

• **싸움이 심한 노년 계층 계급에 화가났어요.** 그래서 노년에게 화를 냈어요. Saya marah para-gara with age beranggapan bertentangan. Karena itu saya memarahi with.

• 친구와의 싸움 싸움을 하면 안 돼요. **싸움은 하면 안 돼요.** *Perang bukan boleh berlaku bertengkar.*  
 • **사소한 일 때문에 말다툼을 했어요.** *Itami bertengkar muka karena masalah yang sepele.*


**모래이다**

tidak pernah


**모래의 굵다**

menunjukkan ketidakpercayaan


**시라이다**

memarahi kasar


**화해이다**

berbaik-baik kembali

• **말하는 내가 모래의 굵다고 모래였지만 곧 모래의 굵었어요.** *Ita tidak pernah, tetapi saya memarahikan you kasar, namun berbaik-baik kembali berangap diabaikan.*

• 친구에게 화해했다고 사과하고 무리는 사과 화해였어요. Saya memarahi kasar kepada teman berbaikan hasil berbaikan.

Jelaskan wal berikut untuk mengisi kosakata yang diberikan sebelumnya.



1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대사의 완성하세요. (Pilih ekspresi yang tepat untuk melengkapi percakapan berikut.)

0 가: 누가 뭐 싸고 화해였어? (Mengapa kalian berdua bertengkar?)

나: 세 있었어예요. 제가 아무 싸웠을 \_\_\_\_\_

Saya yang marah. Saya \_\_\_\_\_ bisa bisa bisa.

 ㉠ 모래였어요

 ㉡ 모래의 굵었어요.

2 가: 지금 싸우고 화해였어? (Apa bertengkar dengan siapa?)

나: 아무 싸움 싸우는 것 없어서 안다. \_\_\_\_\_

Karena saya yang bisa memarahikan, karena karena aku tak sabar dan \_\_\_\_\_.

 ㉠ 세 있었어

 ㉡ 화해였어

'-다고 하다' digunakan ketika pembicara menyampaikan pembicaraan orang lain. Ketika menyampaikan pembicaraan orang lain yang bentuknya kalimat pernyataan digunakan bentuk '-다고 하다'. Untuk bentuk lampau digunakan 'W/V-았/었다고 하다' dan bentuk masa depan digunakan 'W/V-(으)실 것이라고 하다'.

| 형태(verb)                    | 형식(kata stb)                 | 형식(kata bend)                             |
|-----------------------------|------------------------------|---|
| -고-다고 하다                    | -다고 하다                       | 사(bernama) - 하다고 하다<br>V(berkata) - 라고 하다 |
| 가다 - 갔다고 하다<br>있다 - 있었다고 하다 | 했다 - 했다고 하다<br>있었다 - 있었다고 하다 | 먹을 - 먹었다고 하다<br>가수 - 가수라고 하다              |

- 가: 누런 색은 이제 گوش에 높아가는 거예요? Apa betul akan pulang ke kampung halamannya?  
나: 네, 다음 달에 귀향으로 **간다고 해요**. Ya, bulan depan kulangka pulang ke kampung halamannya.
- 가: 유승 공장이 좀 특별한 것 같아요. Area sekitar itu sepertinya cukup menarik about.  
나: 네, 수심이 높아서 많이 **좋다고 해요**.  
Ya, pesunanya bertambah jadi kulangka bekawannya banyak.
- 이 사람이 중국에서 가장 인기 있는 **가수라고 해요**.  
Kulangka orang itu adalah penyanyi yang paling populer di Korea.

3. 다음 문장을 완성하십시오. (Lengkapi paragraf berikut dengan menggunakan '-다고 하다'.)



### 2. '-다고 하다'를 사용하여 (자기)의 태도를 완성하십시오.

Lengkapi paragraf berikut dengan menggunakan '-다고 하다'.

1. **1. 단 한 명의 수재가 없다고 생각하지 않아요.** (Saya berkeyakinan dengan tegas, tidak ada satu pun orang yang mengatakan bahwa tidak ada satu orang jenius pun.)  
Kulangka Saya berkeyakinan dengan tegas.

2. **2. 단 한 명이 아닌 제라고 생각합니다.**  
\_\_\_\_\_

3. **3. 수재가 제가 아닌 제라고 생각합니다.**  
\_\_\_\_\_

4. **4. 단 한 명이 아닌 제라고 생각합니다.**  
\_\_\_\_\_

5. **5. 단 한 명이 아닌 제라고 생각합니다.**  
\_\_\_\_\_

**중요** 한 두명 제가 아닌 제라고 생각합니다. 즉 수재가 제가 아닌 제라고 생각합니다. 둘 제가 아닌 수재가 제라고 생각합니다. 즉 두명 제가 아닌 제라고 생각합니다.

**직장 분위기에 대한 글입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.**

Berikut adalah tulisan tentang suasana di tempat kerja. Baca dengan seksama dan menjawab pertanyaannya.

NEWS TODAY

Membuat Suasana Tempat Kerja yang Menyenangkan

**신바람 나는 직장 분위기 만들기**

인후시가 즐거운 직장 분위기를 만들기 위해 직장 분위기를 좋게 만들기 위한 행사를 마련하고 주위의 관심을 모으고 있다. 인후시는 '생활 리미트 선글라스', '공휴일 할매 비하인드 스토리' 등을 통해 직장 분위기가 즐겁고 싶은 직장인들이 되도록 노력하고 있다. 가을에는 '바람길 가기', '생활 북기' 등과 같이 젊은 직장인들이 할 수 있는 행사를 준비하고 있다. 인후시의 직장인 시절은 직장 분위기도 바뀌는 회사들이 주목하는 일찍이 분위기에서

직장 분위기가 좋을 수 있는 분위기로 바뀌어야 한다고 말한다.



Membuat Suasana Tempat Kerja yang Menyenangkan

Kota Inju telah membuat suasana tempat kerja menjadi lebih menyenangkan mempersiapkan kegiatan yang berkesan dengan melibatkan para pekerja dengan mempersiapkan hal hal menarik di kantor. Kota Inju sedang mempersiapkan agar para pekerja sudah ingin masuk kerja melalui kegiatan "mengunjungi kas yang lucu", "lagu-lagu lucu dengan rekan kerja". Para manajer juga mempersiapkan acara yang bisa dilakukan bersama dengan para pekerja seperti "bergi memancing basikal", "memonton film". Kita-kita walikota Inju mengabdikan bahwa suasana tempat kerja sekarang harus diubah dan suasana tempat yang dijanjikan oleh akan menjadi suasana yang bisa menyenangkan para pekerja.

**1 다음 중 인후시의 산책길 나는 직원 문화 이벤트가 해당 것은 무엇입니까?**

Minat yang tidak termasuk dalam Kegiatan Budaya Kerja Persepsi Semangat Baru yg ditunjukkan oleh Kota Inju?



**직장 내에서의 호칭 Panggilan dalam di Tempat Kerja**

직장에서는- 사업장을 부를 때 직장에 '산장'이 있어야. 예를 들면 '시장은, 부장은, 과장은, 대리님, 주장은, 부장님' 이렇게 부르면 됩니다.

Kalika Anda memanggil rekan kerja Anda di tempat kerja, tambahkan -  
 ni setelah jabatan mereka, jika mereka jabatannya telah tinggi dari Anda.  
 Contohnya, Anda bisa memanggil mereka seperti "시장은, 부장님, 주장은, 과  
 장님."



동급나 하등한 직급의 사람 부를 때 직장에 '씨' 붙일 있어야. 예를 들면 '부인 씨, 지은 씨' 이런  
 게 부르면 됩니다. '씨' 붙일 때는 성명 붙이지 않아도 됩니다.

Kalika Anda memanggil rekan kerja Anda yang jabatannya setara dengan  
 Anda, Anda boleh menambahkan -씨 setelah nama mereka. Anda tidak perlu  
 memanggil nama lengkap mereka. Contohnya seperti ini: "부인 씨, 지은 씨"



동급나 하등한 직급나 직장 내에서- 개인적으로 친한 사람에게: '영', '나니' 같은 호칭을 사  
 용하여 친구같은 느낌을 줍니다.

Anda boleh menggunakan sebutan yang lebih santai seperti '영' dan '나니'  
 di antara teman-teman akrab Anda di luar tempat kerja untuk menunjukkan  
 keakraban dan pertahabatan Anda dengan teman-teman Anda.



**같은 이름 가진 (Dipanggil Menggunakan Gelar)**

서로 다르다는 것을 인정하세요. '성명이 같아서가 아니라' 서로 다르기 때문이에요.  
 Termasuk bahasa yang orang itu berbeda-beda. Untuk menghin tepati  
 karena 'orang orang itu berbeda-beda', bukan karena 'orang itu salah'

이름이 같을 수 있어요. 상대방의 성격, 감정, 상황 등에 대해 자세히 이해하면 같은 이름도  
 알 수 있어요.

Coba anggaplah baik-baik namanya terlihat berbeda. Jika Anda bisa memahami  
 jalan pikiran, perasaan, situasi orang tersebut, maka Anda bisa menemukan  
 perbedaan kecil yang terjadi.



동급나 하등한 직급의 직장 선배, 직장인 등에 대해 선배에게 '직무'라고 존칭하고 정확하게 불러  
 지 않게 노력하세요.

Lakukanlah segala upaya untuk dengan jalan menggunakan posisi, situasi,  
 dan nilai-nilai Anda kepada orang lain.

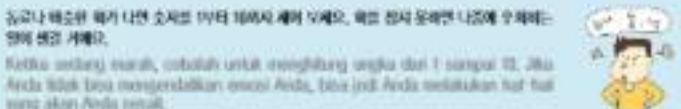


부하직원이 가졌을 때는 '대리님' '부장님', '최소급' '부장님' 등의 말에 시작하는 것이 좋아요.  
 Masalah dengan mematu must, seperti 'Muhun must' atau 'Daya must  
 must' - ketika Anda memiliki hubungan dan/atau memiliki pemasaan dan orang  
 lain.



동급나 하등한 직급 나쁜 소치는 19년 10까지 하지 마세요. 혹은 친서 도래면 나쁘게 부하하는  
 양에 생긴 거예요.

Kalika sedang marah, cobalah untuk menghibur orang dan 1 sampai 10. Jika  
 Anda tidak bisa menghiburkan orang Anda, bisa jadi Anda melakukan hal-hal  
 yang akan Anda regret.



Soal nomor 1-2 adalah soal memiliki jawaban yang tepat untuk pertanyaan. Perhatikan pertanyaan sebelum mengungkapkan soal.



[1-2] 다음 그림을 보고 알맞은 답을 고르십시오.

Perhatikan gambar berikut dan pilihlah jawaban yang tepat.



이 사람은 누구입니까? Siapa orang itu?

- ①                      ②                      ③                      ④



이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? Orang itu sedang melakukan apa?

- ①                      ②                      ③                      ④

Soal nomor 3 dan 4 adalah soal memiliki jawaban yang tepat untuk pertanyaan. Perhatikan pertanyaan sebelum mengungkapkan soal.



[3-4] 질문을 듣고 알맞은 답을 고르십시오.

Perhatikan pertanyaan dan pilihlah jawaban yang tepat.

- |                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| 3. ① 그건 오해예요.       | ② 벌써 화해했어요.            |
| ③ 오해가 없어서 다행이에요.    | ④ 화가 화해했으면 좋겠어요.       |
| 4. ① 네, 규율이 좀 엄격해요. | ② 네, 서로 위해 주는 편이에요.    |
| ③ 성서가 좀 무서운 편이에요.   | ④ 보우기가 자유로운 편인 이 나라예요. |

5. 아래기를 듣고 질문에 알맞은 답을 고르십시오.

Perhatikan uraian dan pilihlah jawaban yang sesuai dengan pertanyaan.

남자의 회사 보우기는 어떻습니까? Bagaimana suasana kantor laki-laki tersebut?



 **듣기 예문** Naskah Masyarakat

1. Ⓐ 남: 안녕하세요, Aileen.  
          Ⓑ 남: 안녕하세요, Pikan-konjo.  
          Ⓒ 남: 안녕하세요, Euseban.  
          Ⓓ 남: 부에 케만-부다, Sial Euseban.
2. Ⓐ 아: 재직하고 있습니다, Soehang mamalah.  
          Ⓑ 아: 리드 재고 있습니다, Soehang mamalah Eusebanang.  
          Ⓒ 아: 사재고 하고 있습니다, Soehang minta-maal.  
          Ⓓ 아: 재산을 하고 있습니다, Soehang berbangsa.
3. 남: 무슨새? 재기 무새로 겹쳐요, Maaf. Saya sudah pulang.  
          아: 직장 그만두기가 쉬운 편인 걸 같아요, Sukses di tempat kerja sepertiya begini.  
          남: 수직과 씨 회사는 어떻게? Bagaimana kantor itu Supika?  
          아: 조금더 너무 좋아요, 서로 위해 수고, 재직해 주는 편이에요.  
          남: 리드 리드 sangat baik. Sangat menghibur dan bertanggung jawab.  
          남: 정말 부양해요, Wah saya di nikah!

 1. Ⓐ 2. Ⓒ 3. Ⓓ 4. Ⓒ 5. Ⓐ

 **특정 연습** Latihan Tambahan 

1. 대화문을 듣고 질문에 알맞은 답을 고르십시오.  
Dengarkan cerita dan pilihlah jawaban yang sesuai dengan pertanyaan.
- 두 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까?  
Apa yang sedang dilakukan kedua orang itu?
- Ⓐ 화제를 한다.    Ⓑ 약속을 한다.    Ⓒ 회의를 한다.    Ⓓ 맞다졌을 한다.

 **특정 연습 듣기 예문** Naskah Latihan Masyarakat Tambahan

- 남: 안녕하세요, 아세는 내가 좀 신났단 것 같아요, Maaf. Karnaam sepertiya saya agak ketabrakan.  
          아: 아 그래요. 저도 힘든 것이 있는데요, 아, Tidak. Saya juga sudah.  
          남: 아세는 좀 피곤해서 무슨이 닳단 것 같아요, Mungkin karena ketabrakan karnaam, saya jadi gelisah.  
          아: 괜찮아요, 먼저 시중해 해서 고맙습니다.  
          남: Tidak apa apa. Terima kasih sudah mementa maaf lebih dulu.

 1. Ⓒ







### 독점 연습 Latihan Terapan

#### 1. 이 사람이 할 수 있는 행동으로 알맞은 것을 무엇입니까?

*Apakah yang seharusnya dilakukan oleh orang ini?*

저는 이곳 농장에서 일한 지 2주일이 되었습니다. 지금까지도 한국말을 잘 알아듣지 못합니다. 그리고 농장 일을 어떻게 하는지 모라 같이 행이 합니다. 그래서 잘 못지도 않고 짜증을 많이 냅니다. 어제도 같이 일하는 동료의 앞다리를 쳤습니다. 그게 화를 내지 않아도 될 것 같습니다. 같이 후회기 합니다.

Saya sudah bekerja selama dua minggu di peternakan ini. Sampai saat ini pun saya belum mengerti bahasa Korea sama sekali. Selain itu saya juga merasa kebalan karena tidak bisa pekerjaan peternakan. Oh karena itu, saya sulit beres dan sudah marah-marah. Kemarin pun saya berantakan mulut dengan rekan kerja saya, padahal saya sudah bilang hal yang bisa saya sangat menyesal.

- ① 동료에게 가서 화를 낸다.                                  ② 동료에게 찾아가서 사과한다.  
③ 동료에게 귀찮다고 인사한다.                              ④ 동료에게 농장 일을 물어본다.

#### 2. 다음은 무엇에 대한 설명입니까?

*Saya berikut menjelaskan tentang apa?*

직업상이나 사무실에서 동료가 잔수권을 취하거나 무시하는 일이 있으면 함께 일하는 사람들과 사이에 갈등이 생깁니다. 동료 간에 갈등이 발생하면 일하는 것이 즐겁지 않고 힘들어질 수 있습니다. 어떻게 갈등이 생겼을 때 어떻게 하면 좋을까요? 화를 내기 전에 먼저 상대방이 왜 그랬는지, 내가 잘못한 것은 없는지 생각해 보십시오. 그리고 동료 간 갈등에서 발생하는 스트레스를 해소할 수 있도록 생활을 즐기 보는 것도 좋습니다.

Konflik antara orang-orang yang bekerja bersama di tempat kerja atau kantor disebabkan oleh rekan kerja yang mengabaikan atau tidak memperhatikan orang lain. Konflik antar rekan kerja menyebabkan bekerja jadi tidak menyenangkan dan terasa sulit. Apa yang sebaiknya kita lakukan saat terjadi konflik seperti ini? Sobekkan marah, pikirkan dulu mengapa teman bicara berkebalan seperti itu dan apakah ada kesalahan yang kita lakukan tadi. Kemudian untuk menghilangkan stres yang disebabkan oleh konflik antar rekan kerja, cobalah untuk menikmati hal-hal yang menyenangkan.

- ① 스트레스 해소    ② 직업장 주의사항  
③ 갈등 해결 방법    ④ 직장 내 쉼터생각

1 0 2 0

학습 안내  
Material  
Polejarian

- **Target Pembelajaran** menginformasikan jadwal makan bersama, memperkenalkan pegawai baru
- **Tata bahasa** -하고 하고, -(으)려고 하고
- **Konakata** acas makan bersama, pertemuan/rapat di tempat kerja
- **Informasi - Budaya** budaya makan bersama

## 대화 1 Percakapan 1



Kezala malik sedeng Perbani jengpuluhan bekalng rencana Pakan-Pakan jantor di bar konoja ora konojan. PerGaban perobahan sapanungul jua hal ketuahan budaya.



공무원 여러분, 이번 주 금요일 저녁에 **회식**하려고 한 거 모두 기억하시지요? 한 영도 **확실**히 참석하는 겁니다.

*Anda semua tahu? Itu semua akan lebih mudah karena sudah pasti hari Jumat minggu ini. Semoga/hari ini bisa bersama!*

박나기 설레 오늘도 **심경**삼은 아니지요?

*Itu sama sekali bukan berpikiran lagi, kan?*

공무원 다들 좋아하는 것 같아서 이번에도 **심경**삼집으로 정했는데, 잘못해요?

*Saya pikir semuanya sudah akhirnya hal yang kita akan pergi ke restoran yang sudah.*

박나기 아니요, 그런 건 아니에요. 대신 2차는 **치킨** 먹으려구요. 날도 대문해 시원한 맥주에 **치킨** 좋잖아요.

*Sudah begitu, Pak. Semoga saja sudah akhirnya kita yang ke restoran yang bagus? Ya yang sudah sangat sudah sudah yang sudah sangat sudah.*

공무원 당연하지요. 좋습니다. 그런 1차는 **심경**삼, 2차는 **치킨** 먹습니다. 오늘 **확** **정**하게 먹이겠습니다.

*Ya sudah. Semoga saja yang sudah, sudah sudah sangat bagus dan ya. Itu yang kita sudah sangat sudah sudah.*

박나기 네, **무엇**도 무서워하세요.

*Ya, sudah sudah sama sekali kita akan makan enak lagi.*

**확실**히 **정**하게 **먹**으려  
- **확**하게 **정**하게 **먹**으려  
- **확**하게 **정**하게 **먹**으려

- **확**하게 **정**하게 **먹**으려  
- **확**하게 **정**하게 **먹**으려  
- **확**하게 **정**하게 **먹**으려

### 문법

Suduh-suduh kono

- 오서간 거속과 역순  
내려고 해요.  
Darah sapa lama,  
saya beresokan untuk  
makan di bar barusan  
sawaga.

**확** **정**하게 **먹**으  
- **확**하게 **정**하게 **먹**으  
- **확**하게 **정**하게 **먹**으

Makan banyak tempat yang  
makan enak sudah.

Suduh-suduh kono beresokan dan mengikut dengan kono. Kalau begitu, jadilah pertemuaan berikut.



### 1. 이번 주 금요일에 어디서 회식을 해요?

*Di mana akan makan bersama akan dilaksanakan. Jumat minggu ini?*

### 2. 회식 갖는 무엇을 먹으러 가요?

*Apa yang akan dimakan pada nanti lunch akan makan bersama?*

1. 회식장소에서 회식할 때, 2. 맥주에 시원한 닭고기 요리.



**어휘 1** Kosakata 1 **회식** Acara Makan Bersama

Pada acara Makan-Makan bersama, kita dapat mengetahui suasana dan hubungan keluarga rekan kerja. Selain itu, kita dapat bertukar informasi yang berhubungan dengan acara makan bersama berikut.



**회식을 하다**

melakukan pertemuan dengan rekan-rekan sehubungan



**잔치를 하다**

hadiri



**회차다**

tempat duduk



**반주하다**

hadiri



**연잔하다**

menunggu dihidang



**2차에 가다**

yang ke dua kali makan



**술을 보다**

menunggu minuman (alcohol)



**간배하다**

bertemu


Jawablah soal berikut secara singkat dengan kosakata di atas.



**1. 대화를 읽고 맞는 그림을 (보기)에서 고르세요.**

Carilah percakapan dan pilihlah gambar yang tepat di bagian (baca).

**1.** 가: 회식 때, 저는 무슨 반주를 해야 할까요?  
 (Hui-sik, karamyeun dajum beom, yeo haerimnida?)  
 나: 네, 김치가 무서기니까 양껏 간배요, 재가 아닌 반주를 해요.  
 (Ye. Karamyeon hui-sik-ke jae namang haseyo.  
 Saerim yang beomim hui-sik, ye.)



**가** 가: 오늘 고생하신 것 부성님 축하합니다!  
 나: 고맙습니다. 저, 무척이나 고생 간배했습니다.

**나** 가: 귀한 씨, 세송이 반주했어요.  
 나: 예! 감사합니다.





'-자고 하다' digunakan ketika pembicara menyampaikan perkataan orang lain yang berbentuk kalimat ajakan.

- 가: 지은 씨가 뭐라고 해요? Apa yang dikatakan A-hoon?  
나: 오늘 같이 뭐라도 해요. A-hoon mengajak makan hari ini.
- 가: 자는 아니로 괜찮아요? Tidur ke? mau pergi ke mana?  
나: 내일이 있어 '먹고' '마시고' '노래'에 가자고 하는데요.  
(Dia mengajak pergi ke karaoke karena sudah ada waktu jadi sudah makan banyak.)
- 가: 오늘 피트니스에 약속 있어요? Hari ini ada janji latihan sedang kejar?  
나: 두잔 씨가 삼겹살 먹자고 하는데 같이 괜찮아요?  
(Dia mengajak makan samgyeopsal, mau pergi bersama?)



**대화의 맥락** *Context of Dialogue*

'-자고 하다' adalah akhiran kalimat tidak langsung yang berbentuk kalimat ajakan. Dalam bahasa Indonesia bisa diartikan dengan 'mengajak untuk', keduanya sama-sama melakukan di belakang kata kerja.

- contoh)
- 같이 밥을 먹자고 해요. Dia mengajak untuk makan bersama.
  - 같이 데리고 갈래요. Dia mengajak berjalan.

Setiap pengantar menggunakan '-자고 하다' dalam kalimat, bentuknya kalimat tidak langsung seperti contoh.



**2. '-자고 하다'를 사용하여 (V2)처럼 문장을 완성하세요.**  
(Lengkapi kalimat seperti contoh) dengan menggunakan '-자고 하다'.

**1** **저는 뭐가 좋아요? 무엇을 해요.**  
A: 저는 뭐가 좋아요? 무엇을 해요.  
A: Saya mengajak bersama makan.

**1** **저는 뭐가 \_\_\_\_\_**

**2** **저는 뭐가 \_\_\_\_\_**

**3** **저는 뭐가 \_\_\_\_\_**

**4** **저는 뭐가 \_\_\_\_\_**

**정답** 1. 같이 데리고 가자고 해요 / 같이 데리고 가자고 해요  
2. 같이 데리고 가자고 해요 / 같이 데리고 가자고 해요



Kapala Paksiik iindak pambayunakun barawan kora barawa barawan laimna. Dondolan pambayunakun ulunwah duu hal duu halna.



**공정장 사,** 여기 좀 잠깐 보세요. 소개할 사람이 있는데, 타타 씨예요. 다음 날부터 같이 일하게 됐어요.

*Mohon perhatiannya. Ada seseorang yang ingin saya perkenalkan, namanya Bu Tala. Mulai besok dia akan bekerja bersama kita.*

**타 타** 안녕하세요. 타타 이소모노입니다. 타타라고 불러주세요.

*Haio. Namaku ya Tala izumi. Panggil saja Tala.*

**지 윤** 타타 씨, 환영합니다. 공장장님, 새 친구도 **생기고**, 음식 날씨도 좋은데 난감 대화라도 한번 **하는 게 어떨까요?**

*Selamat datang, Bu Tala. Pak Kapala, bertukarlah kita bertukar anggotanya keluarga baru dan cuaca baik-klingan ya juga bagus, bagaimana kalau kita mengobrol dalam bahasa?*

**공정장** 그렇까요? 좋아요. 다른 분들은 어떠세요?

*Bikin juga. Bagaimana paraatol yang lain?*

**모 두** 좋습니다.

*Sukses.*

**공정장** 그럼, 다음 주에 일 끝나면 오렌만에 한번 응접시다.

*Kalau boleh, minggu depan setelah pekerjaan selesai, mari kita reuni barengnya.*

**-는 게 어떨까요?**

**Bagaimana kalau kita...?**  
Dipakai saat menyatakan keam bawar untuk melakukan sesuatu.

**-주일에 날씨가 좋은데 기계를 고치고 하필로 가는 게 어떨까요?**

*Kalau bisa bukan ke catanya bagus, bagaimana kalau kita pergi berwisata ke tempat yang indah?*

**생기다 (memulai)** baru ada  
Memulai sesuatu yang berbeda dari ada.

· 회사 안에 차가량이 새로 생겼어요.

· Di dalam pabrik sudah ada restoran yang sedang siap buka untuk memberi tempat makan.

Sudutkan Anda Mendengarkan dan Menjawab dengan baik? Jika sudah, tulis jawab, tulis jawab pertanyaan berikut.



1. 공장장이 소개하는 사람은 누구예요? (Siapa orang yang diperkenalkan oleh Kapala Paksiik?)

2. 언제 단점 대화를 해요? (Kapan dalam keadaan akan dibicarakan?)

1. 다음 날부터 같이 일하게 될 새 직원에게요. 2. 다음 주에 일 끝나면 해요.

**TIP** -어제 왔다고 했다. -어제 주려고 했다

둘이 '어제'는 지시어를 쓰는 대신에 자기 주관관점에서 사용되는 '노라기'와 '어제'는 '어제' (Kapan)과 '어제' (Kapan) '어제' (Kapan)과 '어제' (Kapan) 사용한다. Kora kora '어제' memulainya bentuk yang berbeda pada kalimat bisa berwujud, bergantung pada 'waktu yang memulainya' dalam kalimat. '어제' (Kapan)과 '어제' (Kapan) digunakan jika pembicara dalam kalimat yang dibuat adalah orang yang memulainya. '어제' (Kapan)과 '어제' (Kapan) digunakan jika pembicara dalam kalimat yang dibuat adalah orang yang memulainya, menyatakan untuk memberikan sesuatu.

1. 어제 친구를 사귀었어요.

2. 어제 친구를 사귀었어요.

3. 어제 친구를 사귀었어요.

3. 어제 친구를 사귀려고 했어요.

4. 어제 친구를 사귀려고 했어요.

Ada saja perkumpulan yang ada di tempat kerja! Mari kita perhatikan ilustrasi yang berhubungan dengan perkumpulan di tempat kerja.


**주문하다**

memesan


**완송하다**

melengkapi


**축하하다**

memberi selamat


**선물하다**

memberi hadiah


**단상대회**

makan-makan besar


**등잔 대회**

acara main game


**이유회**

alasan


**제복대회**

festival kostum

- 신입사원을 환영하는 파티가 있어요. Ada pesta penyambutan karyawan baru.
- 가장 빠른 완송하려고 경쟁해 갔어요. Saya pergi ke bandara untuk mendapat kupon gratis.
- 김 부장님, 승진을 축하합니다. Pak Kim (Direktur Regerasi), selamat atas kenaikan pangkatnya.
- 우리는 회사 차원에서 친목회가 있었어요. Kami mendapat hadiah di acara makan-makan kantor.

Jawab pertanyaan berikut setelah membaca ilustrasi yang telah diberikan sebelumnya.


**1. 그림을 보고 대화를 완성하세요.**

Perhatikan gambar dan lengkapilah percakapan.

- 가: 어떤 새 승선 \_\_\_\_\_ Pak Han, \_\_\_\_\_ atas promosinya.  
나: 감사합니다. Ya, terima kasih.
- 가: 오늘 저녁 뭐 먹어 있었어요? Makan di mana makan-makan kemarin.  
나: 새구름 식당에서 \_\_\_\_\_ 있었어요.  
Ya, dalam rangka \_\_\_\_\_ Mas Han yang baru datang.
- 가: 어제 단상 대회 참석했었어요? Apakah makan-makan besar kemarin sempat?  
나: 아니, 시간없었고 회사가 \_\_\_\_\_ 경쟁사 연수회에 \_\_\_\_\_ 못 갔어요.  
Ya, tugasnya lebih \_\_\_\_\_, karena harusnya dengan orang-orang kantor di luar kantor.

'-이라고 하다' digunakan ketika pembicara menyampaikan pembicaraan orang lain. Ketika menyampaikan pembicaraan orang lain yang bentuknya kalimat perintah digunakan bentuk '-라고 하다'.

| ACC (Koroner) + -이라고 하다 | V (Koruk), ACC (Koroner) + -이라고 하다 |
|-------------------------|------------------------------------|
| 갔다 - 갔다라고 하다            | 갔다 - 갔다라고 하다<br>왔다 - 왔다라고 하다       |

- 가: 손님님께서 뭐라고 하세요? Apa yang dikatakan Bapak/Kawula/Pak?
  - 나: 오늘 모두 피서해 같이이라고 하세요.
    - (Dapat Kawula/Pak) Menyuruh semua untuk berlibur di acara makan hari ini.
- 가: 사장님께서 어찌 만으셨어요. Pak Dirika bagaimana kabarnya.
  - 나: 네, 조금 눈이심 것 같어요. 우리 먼저 먹으라고 하세요.
    - Ya, sedikitnya (sedikit) sakit kelamban. Silahkan menyuruh kita makan terlebih dulu.
- 가: 어찌지 않았어요? Tidak baik?
  - 나: 조금 하려워서 온갖 친구한테 도와 달라고 했어요.
    - (Saya) merasa tidak kapada teman-teman karena karena cukup sulit.



대화의 맥락 이해하기

'-이라고 하다' adalah ekspresi tidak langsung yang berbentuk kalimat perintah. Dalam bahasa Indonesia bisa dicirikan dengan 'menyuruh untuk'. Kadangkala sama cara melokal di belakang kata kata contoh)

- 밥을 먹으라고 해요. (Dia) menyuruh (saya) untuk makan bersama.
- 공부하라고 했어요. (Dia) sudah menyuruh untuk belajar.

Subjek mengerti penggunaan '-이라고 하다' jika subjek, melengkapi kalimat tidak langsung seperti contoh.



2. '-이라고 하다'를 사용해서 (보기처럼 문장을 완성하세요.)

Lengkapi kalimat seperti contoh dengan menggunakan '-이라고 하다'.

1. "오늘 친구들이랑 같이 피서하라고 하세요."  
 저는 피서하라고 하세요하고 하세요.  
 (Saya menyuruh untuk berlibur).

2. "오늘 친구들이랑 같이 피서하라고 하세요."  
 저는 피서하라고 하세요하고 하세요.  
 저는 피서하라고 하세요하고 하세요.

3. "오늘 친구들이랑 같이 피서하라고 하세요."  
 저는 피서하라고 하세요하고 하세요.  
 저는 피서하라고 하세요하고 하세요.

4. "오늘 친구들이랑 같이 피서하라고 하세요."  
 저는 피서하라고 하세요하고 하세요.  
 저는 피서하라고 하세요하고 하세요.

5. "오늘 친구들이랑 같이 피서하라고 하세요."  
 저는 피서하라고 하세요하고 하세요.  
 저는 피서하라고 하세요하고 하세요.

- 1. 오늘 친구들이랑 같이 피서하라고 하세요.
- 2. 저는 피서하라고 하세요하고 하세요.
- 3. 저는 피서하라고 하세요하고 하세요.
- 4. 저는 피서하라고 하세요하고 하세요.
- 5. 저는 피서하라고 하세요하고 하세요.



**회식을 알리는 글입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.**

Berikut adalah pengumuman acara makan bersama. Baca dan jawablah soal di bawahnya.



**《한국 상사 회식 안내》**  
 -Pengumuman Acara Makan Bersama PT. Hanjick-  
 한국 상사회 - perusahaan perdagangan

김민수 씨 승진 축하 겸 단행태회입니다.  
 한 시간도 빠지지 말고 참석해 주세요.  
 Acara ini diselenggarakan untuk merayakan promosi Pak Kim Min-su.  
 Diharapkan kehadiran seluruh orang kerja Hanjick.

장소: 한국 식당  
 Tempat: Restoran Hanjick  
 시간: 3월 25일 (목) 오후 6시  
 Waktu: Rabu, 25 Maret, jam 6 sore  
 전화번호: (02-400-5000)  
 Nomor telepon:

**1. 동료에게 회식을 안내하는 문자를 고르세요.**

Pilihlah pesan bertuliskan pengumuman acara makan bersama untuk rekan kerja.

- ① 
- ② 
- ③ 
- ④ 

**화식** *Arara Makan-makan*

한국의 화식은 단골로 두루뭇하게 함께 술과 식사가 돌아가는 것을 넘어 제형생활의 연장선상으로 인식되는 특별한 자리입니다.

Arara makan-makan dalam perantaraan di Korea adalah bukan sekadar-bersama hanya menghidupkan dan berbagi dalam ketertarikan dengan makanan dan minuman alcohol, tetapi arara makan-makan perantaraan ini sudah dianggap sebagai bagian dari ikhtis dan perhimpunan.



화식은 한국 특유의 조직 문화로, 회사 조직원들의 관계에 긍정적인 영향을 끼치는 것으로 여겨지고 있습니다.

Arara makan-makan dalam perantaraan ini adalah bagian yang ada dari budaya berinteraksi di Korea. Hal ini dibuat sebagai cara meningkatkan semangat dan tim kerja dan juga memantapkan hubungan yang positif dan inter-umum dalam rekan-kerja.

**술자리 예절** *Tata Krama cara minum di Korea*

회사에 가면 컵도 서서만 채는 것이 예의라 술자리도 마찬가지입니다. 채서는 술의 종류는 보통 소주, 맥주 혹은 한국 국물의 술만 먹습니다. 조금씩만 고래도 술을 마시지 않는다면 이는 미리 사임에게 영의 정애로 구하는 것이 좋습니다. 특히 술을 마시지 않는에 관해 알았을 경우, 그냥 내세우지 말고 가볍게 일대 한 두 대 이음에 내세우면 됩니다.

Itunggu jika yang ke arara makan-makan dalam perantaraan, tidak hanya makan saja, tapi juga minum minuman alcohol bersama rekan-kerja. Jika minuman alcohol yang tersedia di Korea biasanya ada, itu atau mungkin minuman beralkohol ada Korea yang terbaik dan gembira dan sehat, biasanya, kita Arara tidak minum alcohol karena alasan agama, disarankan untuk menginformasikan terlebih dahulu untuk memastikan diri ke rekan-rekan kerjanya. Jika tidak ingin minum alcohol, tapi tidak disarankan minum dari rekan kerjanya, disarankan sedikit mengambil tahu ke gelas, lalu lakukan genggaman.

**술을 받거나 따를 때 다음과 같이 하세요.**

Lakukan hal-hal berikut ini saat menggunakan atau menerima minuman.

**선사에게 술을 따고 채**

Kalika menggunakan minuman ke atas.



**두 손으로 합니다.**  
Tata, menghidupkan kedua tangan.

**선사에게 술을 받을 채**

Kalika menggunakan minuman dari atas.



**두 손으로 받습니다.**  
Tata, memantapkan dengan kedua tangan.

**선사님께서 술을 따실 채**

Kalika minum minuman yang dituangkan dari atas.



**고개를 선사 반대쪽으로 돌립니다.**  
Tata, menggunakan wajah dari belakang atas.

Soal nomor 1-2 adalah soal Pemilih jawaban yang sesuai dengan pertanyaan. Perhatikan soal dan gambar baik-baik sebelum mendengarkan percakapan.



[1-2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.

Perhatikan gambar dan pilihlah jawab yang tepat.

1.



오늘 뭐 해요? Hari ini melakukan apa?

- ①                      ②                      ③                      ④

2.



이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까?  
Apa yang sedang dilakukan oleh orang ini?

- ①                      ②                      ③                      ④

Soal nomor 3 dan 4 dijawab dengan memilih jawaban yang tepat karena sambungan kata dari soal. Soal nomor 5 dijawab dengan mendengarkan percakapan dan memilih gambar yang sesuai dengan situasi percakapan. Perhatikan 5 jawaban dan gambar sebelum mendengarkan percakapan.



[3-4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

Dengarkan soal dan pilihlah jawaban yang tepat.

3. ① 아니요, 모두 참석하려고 했어요.

② 네, 화제를 잘 가르고 했어요.

③ 아니요, 이제 2차에 간다고 했어요.

④ 네, 민수 씨가 연두분다고 했어요.

4. ① 네, 그래서 오늘 관공회를 잘 가예요.

② 네, 그래서 오늘 체육대회를 해요.

③ 네, 그래서 오늘 환경 차감을 잘 가예요.

④ 네, 그래서 오늘 성일 파티를 해요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

Dengarkan cerita dan pilihlah jawaban yang sesuai dengan pertanyan.

두 사람은 무엇에 대해서 이야기하고 있습니까? Apa yang dibicarakan oleh kedua orang tersebut?

①



②



③



④



### 듣기 대본 *Narukah Masyarak*

1. ① 남: 점심용 재료, Makanan goreng.  
    ② 남: 차에 가요, Pergi ke mobil kebon.  
    ③ 남: 점심용 재료, But secara makan bersama.  
    ④ 남: 수업을 해요, Berulang.
2. ① 아: 술을 마시고 있습니다, Sedang minum alkohol.  
    ② 아: 차에 가고 있습니다, Sedang pergi ke mobil kebon.  
    ③ 아: 간헐도 하고 있습니다, Sedang berulang.  
    ④ 아: 노래도 부르고 있습니다, Sedang menyanyikan sebuah lagu.
3. 남: 세상이 그냥 가세요? Apakah secara makan-makan kantor sudah selesai?  
    아: 오늘 새로운 직원에 갔다고 들었어요, Katanya hari ini datang karyawan yang baru.
5. 남: 이제 단연대회는 어떤가요? Bagaimana makan-kukuban kemarin?  
    아: 좋았어요, 신나게 하고 싶어 했어요, Masyarak.  
    남: 신나게 하고 싶어 했을 것 같아요, Sepertinya Anda makan-alah dengan rekan kerja.

▶▶▶ 1. 0 2. 0 3. 0 4. 0 5. 0

### 확장 연습 *Latihan Tambahan*

1. 대화를 듣고 질문에 맞은 것을 고르십시오.  
*Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.*

듣은 내용과 같은 것은 무엇입니까?

*Pilihlah pernyataan yang sesuai dengan isi percakapan!*

- ① 남자의 가족이 한국에 있습니다.      ② 이사는 갑자기 고향 일이 생겼습니다.  
③ 두 사람은 화서에 참석할 수 있습니다.      ④ 무니가 씨는 오늘 화서에 불참할 것입니다.

### 확장 연습 듣기 대본 *Narukah Latihan Masyarak Tambahan*

- 아: 오늘 화서에 갈 수 있어요? Hari ini Anda bisa datang ke makan-makan kantor?  
남: 네, 당연히 참석해야지요. 그런데 무니가 씨는 오늘 못 가게 됐어요.  
    Ya, tentu saja. Tapi Ibu Merika sepertinya tidak dapat hadir hari ini.  
아: 그게요? 무니가 씨한테 무슨 일이 있어요? (Berapa?) Apa Ibu Merika ada masalah?  
남: 코장에서 가족들이 왔어요, Katanya kokanganya datang dan keluarga.

▶▶▶ 1. 0



Soal nomor 1 sampai 2 soal Menjawab membaca yang sesuai dengan gambar. Jawablah sambil mengingat kembali membaca yang telah dipelajari sebelumnya.



**[1-2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.**

Pilihlah gambar dan pilihlah kalimat yang tepat.

1.



- ㉠ 화제입니다.
- ㉡ 동선입니다.
- ㉢ 소문입니다.
- ㉣ 제자입니다.

2.



- ㉠ 환영하는 사제입니다.
- ㉡ 환송하는 사제입니다.
- ㉢ 축하하는 사제입니다.
- ㉣ 전례하는 사제입니다.

Soal nomor 3 dan 4 (jawab dengan Menjawab) membaca yang tepat. Soal nomor 5 (jawab dengan mencari tema dari teks) jawablah sambil mengingat kembali membaca dan tata bahasa yang telah dipelajari sebelumnya.



**[3-5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.**

Pilihlah jawaban yang sesuai untuk mengisi titik-titik berikut.

3. 가: 오늘 피서는 재미있었어? (Kapan ya hari ini ada acara makan makan kan?)

나: 네, 신사당, 백산암이 \_\_\_\_\_  
 Ya, tempat yang \_\_\_\_\_ tempat beribadah.

- ㉠ 행사장과
- ㉡ 역사지구
- ㉢ 참사지구
- ㉣ 축사지구

4. 가: 최근 피가 이제 귀찮아도 놀이(전)고 재미.

Kapan Pak Hyun kembali ke kampung halaman yang sekarang.

나: 근데? 그럼 근 \_\_\_\_\_ 뭐라도 재미있어?  
 Beneran? Kalo begitu kita harus segera berangkat ya.

- ㉠ 생일
- ㉡ 승전
- ㉢ 환송
- ㉣ 환영

5. 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut.

모든 피서객과 마찬가지로 건강검진을 받고, 술을 피하는 것을 생각하기 않습니다. 하지만 많은 사람이 내린 결의 실천을 견디지 못해서 건강을 해치는 단점도 적지 않습니다. 술이 없는 피서지가 더 많은 지역의 참여를 유도하고 있습니다.

Beritanya kalau kita mempunyai acara makan bersama, yang terutama di pikiran kita adalah makan yang enak dan murah adalah. Namun belakangan ini kegiatan tersebut dipantau dan kemudian diharapkan agar bisa berlaku sambil sambil juga. Kegiatan tersebut adalah merupakan perhatian khusus dalam acara tersebut.

그의 주제로 알맞은 것은 무엇입니까? (Pilihlah tema yang tepat untuk teks di atas)

- ㉠ 피서 문화가 바뀌고 있습니다.
- ㉡ 모든 피서객은 술을 피합니다.
- ㉢ 피서에서 공연을 보기도 합니다.
- ㉣ 피서객 모든 직원이 참여해야 합니다.



## 독자 연습 *Latihan Pembaca*

### 1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang paling tepat yang bisa menjadi bagian yang kosong.

\_\_\_\_\_은/는 아래 사람이 무어 함께 식사를 하는 것입니다. 어떤 종류 평소 권하지 않았  
단, 혹은 임무적으로 모 만나던 사람과 함께하는 시간도 가질 수 있게 됩니다. 또한 이것도  
종래 직원들의 스테이크를 배수합니다.

\_\_\_\_\_ adalah bagian di mana beberapa orang berkumpul dan makan bersama. Tidak seperti  
ini, orang-orang yang tidak akrab di kehormatan sehari-hari atau tidak dapat bertemu karena  
sangat pekerjaan jadi memiliki waktu untuk saling mengobrolkan diri. Selain itu, bagian ini juga  
mempunyai staf yang dulah oleh para karyawan.

- ① 퇴근                      ② 화식                      ③ 휴가                      ④ 휴식각

### 2. 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang sesuai dengan isi teks.

오늘은 우리 회사 직원들이 오랜만에 모두 모여 화식을 했습니다. 제가 좋아하는 삼겹살로  
파티를 했습니다. 그렇지만 마담 씨는 돼지고기를 먹지 않아서 다른 음식을 시켰습니다.  
식사는 어떤 대문에는 노래방에 가서 즐겁게 노래도 불렀습니다.

Kali ini seluruh rekan kerja akhirnya bisa berkumpul di kantor kami mengadakan acara makan  
bersama. Kami berharap dengan makan malam ini rekan-rekan kita semua juga bergembira. Makan malam,  
Pak Ach tidak makan daging jadi sehingga dia memesan makanan yang lain. Setelah makan,  
kami pergi ke tempat karaoke dan bernyanyi dengan riang gembira.

- ① 저는 삼겹살을 먹지 않았습니다.                      ② 마담 씨는 돼지고기를 먹었습니다.  
③ 식사는 한 후에 노래도 불렀습니다.                      ④ 직원들이 자주 모여 화식을 합니다.

### 3. 이 글의 내용과 같은 것은 무엇입니까?

Pilihlah jawaban yang sesuai dengan isi teks di bawah ini!

**<알림> Pengumuman**

- 이번 주에 계획된 전체 화식 정수를 달 푸는 앞에서 '한국식당'으로 변경합니다. Tamu acara makan bersama minggu ini adalah dari 'Mak Loh' menjadi 'Restoran Korea'.
- 화식 시간은 바뀌지 않습니다. Waktu acara tidak berubah.
- 참석 못하는 직원은 사무실(02-3434-3434)로 연락 주시기 바랍니다. Karyawan yang tidak hadir harap menghubungi kantor di (02) 3434 3434.

- ① 화식 정수는 '한국식당'입니다.                      ② 다음 주에 전체 화식을 합니다.  
③ 직원들은 모두 화식에 참석해야 합니다.                      ④ 화식에 참석하려면 사무실에 미리 신청해야 합니다.

## 학습 안내

Material  
Pelajaran

- **Target Pembelajaran** : menetahui tentang pencegahan pelecehan seksual, mendengarkan penjelasan tentang pencegahan pelecehan seksual
- **Tata Bahasa** : -나고 뭐니, 간접회화 시작법
- **Kosakata** : pelecehan seksual, cara menghadapi pelecehan seksual
- **Informasi - Budaya** : Pengertian pelecehan seksual dan hukumannya...



## 대화 1 Percakapan 1

Mina sedang memberi hadiah tentang Khas. Pertama, diajukan dua hal apa yang sedang dibicarakan tentang orang itu, lalu mulai percakapan mereka.



## 그리개

Kata yang digunakan untuk menunjukkan bahwa peribahasa sebagai atau dipandang dengan perasaan yang biasa.

-가, -을/사, -았어, -을/하셨어  
How someone or what

나, 그리개, 남/여가 뒤에서  
성격이 같다.

Iya ya, Seperangkat kata  
kata-kata yang sama.

## -나고

Penggunaan kata baru atau  
kata-kata.

-가, 내일, 시엔이, 너무, 기쁜  
이제요.

Saya sangat senang  
tentang apa itu.

나, 열심히 공부했단걸, 좋은  
결과가 있는 거예요.

Kata yang belajar dengan  
saya, pekerjaan mendapat  
hasil yang bagus.

민우 간, 이까 지은 씨 표정이 많이 언 좋더라.

Khan, tadi saat muka Ji-eun kelihatan sangat tidak senang.

간 그리개 많이야, 친하다고 생각해서 한 예컨데 지은 씨가  
화들 내서 나도 깜짝 놀랐어.

Iya ya, Saya juga kaget Ji-eun marah,  
padahal saya bicara begitu karena saya pikir kamu akrab.

민우 그런데, 농담이라도 상대방이 불쾌감이나 수치심을  
느꼈다면 성희롱이 될 수 있다고 느꼈어.

Tapi, walau bercanda, aku dengar kalau lawan bicara merasa tidak  
nyaman atau kalau merasa dipermalukan bisa termasuk pelecehan  
seksual.

간 정말? 그런 의도는 아니었는데.....

Apa benar? Aku tidak bermaksud seperti itu...

민우 나는 간을 잘 아니까 괜찮지만 다른 사람들은 오해할 수  
있어. 성직 농담은 아주 예민한 문제잖아.

Kalau saya tidak masalah karena saya tahu betul Khan, tapi orang  
lain bisa salah paham. Ceritaan berlatar seksual kan masalah yang  
sensitif.

간 앞으로는 정말 조심해야겠다.

Ke depan saya benar-benar harus berhati-hati.

Supaya Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Kalau begitu, jawablah pertanyaan berikut.



1. 지은은 왜 간에게 화를 냈어요? (Kenapa Ji-eun marah kepada Khan?)



1. Khan 성직 농담은 좋지 않아요.



## 어휘 1 Kosakata 1

### 성취동 Polosihan Sekolah

Mari kita lihat gambar-gambar yang berhubungan dengan pelajaran sekolah!



**생각감**

rasa tidak nyaman



**수치심**

rasa malu



**거부감**

rasa penolakan



**성적 농담**

ceramah bertema sekolah



**신체 접촉**

kontak fisik



**응답해설**

menjawab masalah  
masalah tersebut



**온라인 게임**

bergames online  
gamebar online



**동영상**

video

Coba urutkan soal tanpa melihat gambar-gambar tersebut!



1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkan gambar dengan kosakata atau kalimat yang tepat.



. ③ 신체 접촉



. ④ 응답해설



. ② 성적 농담



'-하고 하다' digunakan ketika pembicara menyampaikan pembicaraan orang lain. Ketika menyampaikan pembicaraan orang lain yang bentuknya kalimat pertanyaan digunakan bentuk '-하고 하다'.

| 원어민말                      | 중국어말                                      | 중국어말                                      |
|---------------------------|---|---|
| -하고 하다                    | 자(bermasalah) + -하고 하다<br>오(oke) + -하고 하다 | 자(bermasalah) + -하고 하다<br>오(oke) + -하고 하다 |
| 어디 + -하고 하다<br>몇 + -하고 하다 | 몇 + -하고 하다<br>몇 + -하고 하다                  | 어디 + -하고 하다<br>몇 + -하고 하다                 |

- 리한 씨가 나한테 물어볼 때 리한 씨에 **오-하고 말해요.**  
Rihan bertanya kepada saya kapan saya sampai di kantor.
- 안우 씨가 김 씨에게 물어볼 때 김 씨에 **물어-하고 말해요.**  
Minu bertanya kepada Kim tentang penemuannya tentang.
- 가 씨는 언제였어요? Apakah acara makan kemarinnya seru?  
나 네, 그런데 두번 물어 **고-하고 해**서 재미있어 했었어요.  
Ya, tetapi banyak orang yang bertanya ke mana kamu pergi.
- 가 이해 씨가 왜 기분이 나쁜지 물어볼 때, 성서희 씨 **하-하고 물어봐요.**  
Ya, saya baru bertanya kemarin ke kepada teman dan dia bertanya apakah itu bukan pekerjaan.

Biasanya dalam bahasa Korea bentuk '-하고 하다' juga digunakan dalam bentuk '-하고'.

숙제: 생각해 보세요! **어떻게 물어볼까요?** (How to ask, how to ask better?)  
Berpikir sendiri contoh.



3. '-하고 하다'를 사형에서 (오기)처럼 문장을 완성하세요.

Lengkapi kalimat seperti contoh! Dengan menggunakan '-하고 하다'.

**예)** "어디 물어봐요?"  
 인터넷에서 물어보는, 동영상을 물어봐요.  
 Saya bertanya (di) Internet apakah saya  
 sudah menonton (di) video pelajaran tersebut.

① "어떻게 물어볼까요?"  
 인터넷에서 물어봐요.

② "어떻게 물어볼까요?"  
 인터넷에서 물어봐요.

③ "어떻게 물어볼까요?"  
 인터넷에서 물어봐요.

④ "어떻게 물어볼까요?"  
 인터넷에서 물어봐요.

- 정답: ① 물어-하고 물어봐요. ② 물어-하고 물어봐요.  
 ③ 물어-하고 물어봐요. ④ 물어-하고 물어봐요.



Seorang pemerhati jejung berbicara tentang beberapa seksual dan pelucutan seksual yang terjadi di dalam tempat kerja. Pertama-tama, dengarkan dua kali apa yang sedang dibicarakan, lalu berilah.



강연자 직장 내에는 발생하는 성희롱은 대부분 직장 동료들 가족처럼 대하는 태도에서 시작합니다. 이러한 관계 속에서 너무 편하게 이야기를 **하기나** 신체 접촉을 하게 되면, 이것이 성범칙로 이어지는 경우가 많죠. 그리고 상대방의 행동 때문에 불편한 감정이 생겼을 때는 이것을 분명하게 표현해야 합니다. 또한 성희롱이나 성폭력을 당했을 때는 사건을 정확하게 기록해 두고 증거를 확보하는 게 좋습니다. 우리 모두가 성범칙적 피해자도, 가해자도 될 수 있다는 사실, 반드시 **기억하시기 바랍니다.**

- 7월 1일

Menanyakan apakah kalian telah pernah dibullying selama 1-20? kalian telah dibullying selama 1-20?

- 8월에 시간을 갖기만 해도 얼마나 좋을까요? Kapan kita waktu di mana tinggal, saya merasakan itu akan membantu kita.

- 7월 1일

Dengarkan ketika orang-orang mulai berbicara tentang yang dibicarakan oleh pembicara.

- 8월에는 꼭, 안티우거를 해야합니다.

Saya berharap lebih untuk membantu kalian.

Pelucutan seksual yang terjadi di tempat kerja biasanya berupa dan sikap memperlakukan teman kerja seperti keluarga. Dalam hubungan seperti ini, jika terjadi kontak fisik atau berbicara terlalu bebas, hal-hal seperti ini banyak berujung menjadi kejahatan seksual. Anda harus mengungkapkannya secara jelas jika Anda merasakan perasaan tidak nyaman, karena perilaku lawan bicara Anda. Jika Anda mengalami kekerasan atau pelucutan seksual, ada baiknya Anda mengumpulkan bukti dan mencatat dengan laptop portatilis tersebut. Harap diingat bahwa kita semua bisa menjadi pelaku, juga korban kejahatan seksual.

Suguhkan Anda menyimak dan mengambil percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 강연자는 무엇에 대해 이야기하고 있었어요? Apa yang sedang dibicarakan pembicara?
2. 성희롱이나 성폭력을 당했을 때는 어떻게 하면 좋을까요? Apa yang sebaiknya dilakukan ketika mengalami kekerasan seksual atau pelucutan seksual?



1. 직장 내에서 강연자: 성희롱에 대해 이야기하고 있었어요. 2. 사건을 정확하게 기록해 두고 증거를 확보하는 게 좋아요.



Marilah kita lihat sesuatu yang berhubungan dengan perubahan sekolah!



성원화

berpindah sekolah



가래지

pelaku kejahatan



파래지

kembar



승거

laki



승연

siswa



의사환 표본이다

mengumpulkan pendapat



신고하다

melaporkan



경유하다

memakai



요구하다

meminta



같이먹고 싶다

menyukai

- 윗쪽이 없는 일에는 분명하게 의사환 표본하세요.

Ungkapkanlah pendapat Anda secara jelas jika ada hal-hal yang tidak diinginkan.

- 집에 두둑이 들어서 112에 신고했어요.

Ada penculak masuk rumah saya dan saya sudah menelepon ke 112.

- 놀기만 좋아하는 아이에게 공부하라고 경유해도 소용없어요.

Pelakuannya hanya anak yang suka bermain-main saja.

- 입학하기 시고환 당해환 회사에 학생금을 요구할 수 있어요.

Anda bisa meminta uang kompensasi kepada perusahaan jika mengalami kesulitan saat bekerja.

- 승전환 때 외국환이라고 해서 불이익을 주면 안 돼요.

Melangkaikan orang asing tidak boleh menyalahkan soal nilai pangkat.

Marilah kita lakukan soal untuk mendapat kerabat yang sudah dipelajari sebelumnya.



1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkan gambar dengan jawaban yang tepat.



의사환 표본이다

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○



신고하다

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○



경유하다

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

Kalimat tidak langsung ‘-다고 하다’, ‘-(으)라고 하다’, ‘-자고 하다’, ‘-나고 하다’ masing-masing bisa disingkat menjadi ‘-대요’, ‘-(으)래요’, ‘-재요’, ‘-냐요’. Bentuk singkatan ini banyak digunakan untuk menyampaikan informasi yang tidak jelas sumbernya, sehingga tidak bisa dibuktikan kebenarannya.

Bentuk singkatan ini banyak digunakan untuk menyampaikan kabar yang tidak ada bukti, karena pembicaraanya bisa jadi beberapa orang yang tidak jelas.

- 가 무슨 자취에 모두 다 **생각대요**? (Makan di kabarnya semuanya baik)

나: 김 과장님이 알아 있어서 **모 안대요**.

*Hasuk Kim (Manager) kabarnya tidak bisa datang karena ada pekerjaan.*

- 가 수부 씨가 **임재**? (Apa yang dikatakan Gae?)

나: 상담원에게 가서 상담을 받을 **거래요**.

*Kalanya (She) akan pergi ke pusat konsultasi dan berkonsultasi.*

- 가 과장님께서 **말**이라고 말하셨어요? (Apa kata Bapak Kepala Bagian?)

나: 어떤 수첩에 단말 대라고 **하재요**.

*Hasuk menjawab itu untuk mengetahui nomor telepon/pelanggan makan-makan besar yang mengundang.*

- 가 상담원님께서 **말**이라고 하세요? (Apa kata pusat konsultasi?)

나: 손가니 손님이 **말**이에요. (terbanyar apakah ada hasil atau tidak)

Sedangkan Anda hendaknya cara menggunakan kalimat tidak langsung bentuk singkat? Bisa sebagai, menggunakan kalimat berikut seperti contoh.



2. 간접화법 속어법을 사용해서 (보기)처럼 문장을 완성하세요.

Lengkapi kalimat berikut (contoh) dengan menggunakan kalimat tidak langsung bentuk singkat.

**1** **모든 수첩이 번호** **지은 씨가 손님 손님도 번호**  
*지은 씨랑 아저씨도 makan-makan 하러 갔어.*

**1** **Hasuk says about important call**  
**지은 씨가** \_\_\_\_\_

**2** **Man itu makan makan bersama**  
**지은 씨가** \_\_\_\_\_

**3** **Hasuk talking about/asking help with work**  
**지은 씨가** \_\_\_\_\_

**4** **Is man Anka talking to/asked Korea?**  
**지은 씨가** \_\_\_\_\_

**1** 1) 지은 씨가 손님 손님도 번호 2) 지은 씨가 손님 손님도 번호 3) 지은 씨가 손님 손님도 번호 4) 지은 씨가 손님 손님도 번호

**성취도에 관한 O, X 퀴즈입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.**

Beckit adalah buku O, X tentang pelaksanaan sekolah. Baca dengan baik dan jawab pertanyaan.

**1. 맞다고 생각하면 O, 틀리다고 생각하면 X에 표시하세요.**

tanda (O) jika benar dan (X) jika salah.

- |  |                   |
|--|-------------------|
| <p><b>1) 성취도는 개인적인 문제이므로 개인적으로 해결해야 합니다.</b></p> <p><small>Pelaksanaan sekolah adalah masalah pribadi. Oleh karena itu harus dilaksanakan secara pribadi.</small></p>                          | <p><b>O X</b></p> |
| <p><b>2) 학생이 성취도를 할 생각이 없었는지가 중요한 기준입니다.</b></p> <p><small>Mengapa pun yang paling utama adalah apakah sudah kaprah membunya hal untuk melakukan pelaksanaan sekolah atau tidak.</small></p>   | <p><b>O X</b></p> |
| <p><b>3) 성취도에는 남녀를 차별하는 일과 행동도 포함됩니다.</b></p> <p><small>Peraturan dan kebijakan yang mengambang dibenarkan jika karena saja termasuk dalam pelaksanaan sekolah.</small></p>                    | <p><b>O X</b></p> |
| <p><b>4) 학생이 싫다고 하면 무시하면 성취도가 아닙니다.</b></p> <p><small>Jika korban tidak menunjukkan keberadaannya/masih mengalami tidak mau, maka hal tersebut bukan termasuk pelaksanaan sekolah.</small></p> | <p><b>O X</b></p> |

**2. 옳고 그름의 답에 대해 대한 설명을 확인해 보세요.**

Perhatikan jawaban buku di atas dan pergapunya.

**오 X**

성취도는 단순히 성적 요구에 국한된 영역이 아닙니다. 성취도는 직접 내외부에 관계된 개인과 집단, 업무와 관리자에 걸친 면에서 활동 등으로 다양한 주거나 성적 수치를 포함하는 범위입니다. 따라서 성취도는 다 이런 범위의 문제가 아닌 사적문제로 볼 수밖에 없습니다.

Pelaksanaan sekolah tidak hanya dilaksanakan oleh hasil sekolah. Pelaksanaan sekolah adalah suatu tindakan yang menyebabkan terjadinya rasa dihormati atau perasaan telah menerima tindakan atau perlakuan tidak sesuai dan tidak baik atau dilain di tempat kerja. Pelaksanaan sekolah tidak lagi memandang masalah pribadi atau telah menjadi masalah sosial.

**진 X**

성취도에서 의미하는 것(예) : 기준 가운데 기준 중 어떤 것이 학생이 어떤 행동을 했는지에 예) : 성취이다. 성취는 누군가나 집단에 의해 직접행위로 성취 수치가 성취에 포함되거나 예) : 것이 상대적으로 성취 수치상에서 못보았을 중수 있습니다.

Tidak paling penting untuk menilai apakah suatu perbuatan dilaksanakan sebagai pelaksanaan sekolah atau tidak adalah pengaruh apa yang diterima oleh korban akibat perbuatan tersebut. Peraturan, kebijakan, dan kebijakan dalam urusan tidak termasuk jika cara tersebut merupakan tindakan yang dianggap dapat memperlakukakan hubungan antar kelas kerja bisa menyebabkan rasa malu merasa dihormati.

**오 O**

선자의 역사를 지어내는 경우도 많이 성취도에 포함됩니다. 그러나 '선자의 모습'과 '선자의 선'은 '선자의 선'의 일부로 포함되지 않습니다. 선의 일부입니다.

Jika seseorang dan peraturan yang mengambang dibenarkan jika karena membuat rasa malu merasa tidak nyaman, maka hal tersebut juga dilaksanakan sebagai pelaksanaan sekolah. Sebagai contoh, jika akan kerja membuat baik hal untuk menerima perlakuan sesuai "Peraturan tidak baik baik" atau "kemungkinan baik-baik baik baik", maka hal ini bisa dianggap sebagai pelaksanaan sekolah.

**진 X**

학생이 싫다고 하면 무시하면 성취도가 아닙니다. 그렇고 성취도 행하지 않음 - 제외되고 - 같은 학생이 행하지 않음은 무시할 수 있습니다. 따라서 무시하면 무시하면 성취도에 의미하는 것(예) : 기준에 의해 - 있습니다.

Walaupun korban tidak mengungkapkan keberadaannya secara jelas, itu bisa berarti dengan melalui keadaan dan mendampingi cara korban dalam mengungkapkan dia tidak ingin mengungkap hal tersebut. Oleh karena itu, penting melakukan secara terbuka apa saja itu menjadi satu-satunya perlakuan apakah suatu tindakan termasuk pelaksanaan sekolah atau tidak.

직장 내 성희롱은 사생활, 성생활 또는 근무시간 직장 내 생활에 영향을 끼칠만한 관행에 다른 근무자에게 성적 언동도 등으로 성적 굴욕감 또는 혐오감을 느끼게 하거나 성적 언동 그 밖의 요구 등에 대한 불응을 이유로 고통을 입게할 수 있는 것은 물론이고 불응을 이유로 재취업권 침해

Pelecehan seksual di tempat kerja adalah perbuatan yang terjadi ketika pemilik perusahaan, atasan, atau rekan kerja menggunakan kekuasaan atau status mereka yang membuat pekerja lain merasa diri atau pun dipermasalahkan secara seksual baik verbal maupun fisik, dan/atau perbuatan merugikan akibat tidak mematuhi permintaan (khusus pekerjanya) dan permintaan bersifat seksual. (Equal Employment Opportunity Act, pasal kedua dari Pasal 2)

**직장 내 성희롱의 개념** Konsep Pelecehan Seksual di Tempat Kerja

**성희롱 가해자의 처벌** Hukuman untuk Pelaku Kegiatan Pelecehan Seksual

**징역, 관형, 징역, 벌금, 배상금 징계**

Hukuman dipukul seperti cambukan, teguran, skorsing, pemindahan ppd, pemecatan, dan lain-lain

**징역형 가형추징에 이, 연이 가형추징에 이, 징역**

Kewajiban administrasi (tanda, dll) dan kewajiban ppd (komparasi)

**징역형 배상금 약감**

Ceban moral dan pemecatan dll. menunda nama baik dan ktb moral



Soal nomor 1-3 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan gambar. Sebelum mendengarkan pertanyaannya, cari pilihan yang benar.



1-3 다음 그림을 보고 알맞은 답을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang sesuai dengan gambar.

100

1.



이 사람은 누구입니까? (Siapa orang itu?)

- ①                      ②                      ③                      ④

2.



이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? (Apa yang sedang dilakukan oleh orang itu?)

- ①                      ②                      ③                      ④

3.



이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? (Apa yang sedang dilakukan oleh orang itu?)

- ①                      ②                      ③                      ④

Soal nomor 4-5 adalah soal memilih jawaban yang tepat setelah mendengar satu teks. Cariilah pertanyaan dan pilihan jawaban sebelum mendengarkan.



4-5 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

Jawablah dua pertanyaan di bawah ini setelah mendengarkan satu teks berikut.

4. 남자는 무엇에 대해서 이야기하고 있습니까? (Apa yang sedang dibicarakan laki-laki tersebut?)

- ① 생혁君的 종류                                      ② 생혁君的 지점  
③ 생혁君的 신고 방법                              ④ 생혁君的 대처 방법

5. 남자가 증거로 이야기하지 않은 것은 무엇입니까?

(Apa yang tidak dibicarakan sebagai bukti oleh laki-laki tersebut?)

- ① 사진    ② 편지  
③ 녹음    ④ 날짜







Soal nomor 1-2 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan gambar. Kerjakan sambil mengingat yang sudah dipelajari.



**[1-2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.**

Pick the correct sentence that fits the picture.

1.



- Ⓐ 증언하지 않  
Ⓑ 증언하지  
Ⓒ 가해사망하지  
Ⓓ 피해사망하지

2.



- Ⓐ 경찰에 신고하고 있지 않  
Ⓑ 성의 면도를 하고 있지 않  
Ⓒ 자신의 의사를 표현하고 있지 않  
Ⓓ 무과 직면에게 불이익을 주고 있지 않

Soal nomor 3-4 adalah soal memilih jawaban yang tepat untuk mengisi bagian kosong. Soal nomor 5 adalah soal menjawab pertanyaan setelah membaca teks.



**[3-4] 다음 질문에 답하십시오.** Answer the questions below.

3. 연간에 일났은 것은 무엇입니까? Which of the following is the most correct?

가 신세입자이니 성의 면도, 도의 면도로 상대방을 알게하게 하는 것은 좋지 않습니까?  
Mikhael bilang bahwa dia merasa tidak nyaman dengan bedak bedak orang-orang itu. Apakah tidak mungkin ada kontak bisa merupakan suatu masalah besar, kan ya?

나 그런데, 그건 \_\_\_\_\_ 에 관해서는 좋지 않아요.

There's only one correct answer in the choices \_\_\_\_\_

- Ⓐ 성의 면도      Ⓑ 도의 면도      Ⓒ 고도 안전      Ⓓ 불임 채우

4. 연간에 일났은 것은 무엇입니까? Which of the following is the most correct?

가 수위 저, 제 영에 알지세요.

Yes, please check it out with me.

나 연수 저, 어떤 거 \_\_\_\_\_, 정말 내 신세입에 관해서는 거 알지세요?

Miss, please check \_\_\_\_\_, really it's not for me because of the person's safety?

- Ⓐ 경고라면      Ⓑ 선행라면      Ⓒ 신고라면      Ⓓ 표현라면

5. 다음 질문에 답하십시오. *Jawablah pertanyaan berikut.*

직장 내 성과도는 직장 성사가 직장 내 자립도(의존도)가 낮아져 관련성에 대한 근거자료에 성격  
면접 등으로 수시로 또는 정기적으로 평가 받는 것보다 더, 그리고 성격 면접 등도 더 자주 실시하지  
않는다는 이유로 관련성 다 \_\_\_\_\_ 될 수는 것을 알립니다.

Performance appraisal di tempat kerja adalah prosedur yang tepat ketika pemilik perusahaan, atasan,  
atau rekan kerja menggambarkan keberhasilan atau status mereka yang membuat perilaku dan masalah  
yang akan digunakan secara efektif baik untuk maupun tidak. Struktur penilaian DA \_\_\_\_\_  
tidak lebih mempromosikan di luar prosedur dan pemantauan perilaku.

다음 문어와 맞은 것 고르십시오. *Pilih jawaban yang paling sesuai untuk mengisi (x).*

- ① 책임                      ② 순서                      ③ 불이익                      ④ 불확실

정답 1. ② 2. ① 3. ④ 4. ① 5. ②

**확장 연습** Latihan Tambahan

[1-2] 번 칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

*Pilih jawaban yang paling sesuai untuk mengisi bagian kosong.*

1. 직장 안에서 신뢰감이 일어나는 것을 하기 \_\_\_\_\_ 위해서는 신뢰감 예행 교육을 의무  
적으로 실시해야 합니다.

Dibutuhkan untuk mengembangkan kepercayaan percobaan percobaan perilaku untuk \_\_\_\_\_  
terlebih dahulu sebelum terjadi perilaku tidak sesuai di tempat kerja.

- ① 부기                      ② 열기                      ③ 하기                      ④ 먹기

2. 직장에서 성격인 것이나 행동을 하는 것은 없으므로 \_\_\_\_\_ 있습니다. 그래서 직장에서  
성격인 언어나 행동을 하면 징계문 분가나 해고될 수 있습니다.

Belahkita atau berkata tidak sesuai di tempat kerja \_\_\_\_\_ secara hukum. Dan karena itu,  
bisa mendapat hukuman disiplin atau diberai jika melakukan tindakan atau berkata secara  
seseorang di tempat kerja.

- ① 금지되어                      ② 선택되어                      ③ 신고되어                      ④ 처벌되어

정답 1. ② 2. ②

학습 안내  
Material  
Pojajaran

- **Target Pembelajaran** menunjukkan alat kerja, menjelaskan keadaan pekerjaan
- **Tata Bahasa** (으)로, -고 있다
- **Kosakata** perkakas perkakas, pensetan teknik
- **Informasi - Budaya** alat yang dipergunakan untuk bekerja

## 대화 1 Percakapan 1

Berikut adalah percakapan antara Benu dan Miru. Perhatikan, tulis, dan jabarkan percakapan berikut orang tersebut, lalu tulis percakapan mereka.



### 해설

해설  
- 아무래도 전사레도 전리 좀 안 된대요.  
- 맨날 드라이버를 어떻게 써야 할지 모르겠어요.  
- 왜냐하면 드라이버도 무슨 마 보고서 좀 더 쓰기 지게가 해요.  
- 무슨 드릴 드릴 좀 쓰면 안 되냐? 드라이버를 좀 더 써봐요. 드라이버를 좀 써봐요.

베루 망치가 **아무래도** 찾아도 없네. 맨수 씨, 망치 못 뵈어요?

Benu sudah demikian juga mencari palu, tapi tidak menemukan juga. Miru, kamu melihat palu tidak?

민수 공구함에 있을 거예요. 찾아보세요.

Mungkin ada di kotak perkakas. Coba cari.

베루 공구함에 **없어서요**, 못을 좀 뵈어야 하는데.....

Di kotak perkakas tidak ada. Peralatan saja harus memeriksa.....

민수 어디 좀 봐요. 그게 나사못이네요. 나사못이라면

**드라이버로 해 보세요**, 그게 더 편할 거예요.

사, 여기요.

Miru, coba saja lihat itu semua. Bisa coba pakai obeng. Akan lebih mudah, sih, gitu.

베루 어, 고맙습니다.

Oh, Terima kasih.

민수 다 쓰면 공구함에 잘 넣으세요.

Kamu sudah selesai maka letakkan ke dalam masukkan ke kotak perkakas.

### 주제/어휘

Material  
- 드라이버 - 드라이버  
- 전리 - 전리  
- 맨날 - 맨날  
- 어떻게 - 어떻게  
- 모르겠어요 - 모르겠어요  
- 왜냐하면 - 왜냐하면  
- 드라이버도 - 드라이버도  
- 무슨 마 - 무슨 마  
- 보고서 - 보고서  
- 좀 더 쓰기 - 좀 더 쓰기  
- 지게가 - 지게가

해설  
- 무슨 드릴 드릴 좀 쓰면 안 되냐?  
- 드라이버를 좀 더 써봐요.  
- 드라이버를 좀 써봐요.  
- 드라이버를 좀 써봐요.  
- 드라이버를 좀 써봐요.  
- 드라이버를 좀 써봐요.  
- 드라이버를 좀 써봐요.  
- 드라이버를 좀 써봐요.

나, 뭐가 뭐예요?  
- 뭐예요?  
- 뭐예요?  
- 뭐예요?

Suguhkan Angka Pemisahan dan Penghubung percakapan tadi! Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 베루 씨는 망치 갖고 있어요? (Are you holding a hammer Benu?)
2. 민수 씨는 베루 씨에게 무엇을 주었어요? (Are you giving Miru something Benu?)

1. 아니요, 갖고 있지요. 2. 드라이버를 주었어요.



## 어휘 1 Kosakata 1

## 제조업 수공구 Perhiasan Pertukangan

Mari kita lihat bersama kosakata yang berhubungan dengan perbaikan pertukangan.



펜치  
tang

니퍼  
memotong

플라이어  
tang potong

드라이베  
tang

깎다, 구부러다  
memotong, memukul,  
membengkokkan

장단이다  
memotong



구부러다, 베다  
membengkokkan,  
memukul

박다  
memukul,  
makaes batu

전기 드릴  
bor listrik

톱  
gergaji

망치  
palu

스패너  
kunci pas



드릴  
mengkil,  
mengkil

자르다  
memotong

두드러다, 박다  
memukul

추이다, 킁다  
mengkilkan,  
mengkilkan

못/나사못  
palu

볼트/너트  
batu

Coba tentukan soal tanpa melihat bagian kosakata sebelumnya.



1. 사진을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkanlah gambar dengan kosakata yang tepat.

|   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|
|  |  |  |  |  |
| ○   | ○   | ○   | ○   | ○   |
| ○ 드라이베  | ○ 플라이어  | ○ 톱   | ○ 스패너   | ○ 전기 드릴   |
| ○   | ○   | ○   | ○   | ○   |
| ○ 박다  | ○ 자르다   | ○ 자르다   | ○ 킁다  | ○ 박다  |

125 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

'(으)로' mengekspresikan cara atau alat suatu tindakan. Hanya bisa dilakukan dengan pada kata beres.

| 재(材) + (으)로 | 수단(手段), 재(材) + (으)로      |
|-------------|--------------------------|
| 로 • (으)로    | 업자 • (으)로<br>(으)로 • (으)로 |

- 이 책상은 **나무로** 만들었어요. Meja ini dibuat dari kayu.
- **레드** 바탕의 모자가 **싸다**. Baju ini murah (sa margin) sekali.
- 가 **그런** **식으로** 자르면 돼요. Tidak boleh memotong dengan gaya seperti itu.  
나: 그럼 **별로** 잘라요? Kalau begitu, memotong dengan apa?

Soal Pengerti (perbandingan '으로') (A) Soal, lengkapi kalimat dengan memilih jawaban yang tepat.





2. 그림을 보고 맞는 대답을 고르세요. Perhatikan gambar dan pilih jawaban yang cocok.

1.  가 철사를 두절하기 쉽다면 잘라요? Apakah besi bisa dipotong dengan apa itu?  
나: \_\_\_\_\_  
① 철사로 끊으세요.  
② 망치로 끊으세요.
2.  가 전선은 나뉘어 자르면 돼요? Apakah kabel listrik dipotong dengan yang memotong?  
나: \_\_\_\_\_  
① 네, 나뉘어 자르세요.  
② 네, 침으로 자르세요.

정답 1. ① 2. ①

Soal Isian (kelengkapan '으로') Lengkapi kalimat dengan menggunakan '으로'.



1.  가 못을 박아서 나는데 **별로** 잘리면 돼요?  
나: \_\_\_\_\_ 박으세요.
2.  가 이 나무를 **별로** 잘라주세요?  
나: \_\_\_\_\_ 자르세요.

정답 1. 잘리다 2. 침으로



Tuan dan Bapak Kepala Pabrik sedang berbicara-cakap. Sejang berbicara-cakap, Hongtaek adalah Pekerja? Dengarkan 2 kali dan thubunlah!



두 언 공장장님, 일찍 오셨네요.

Bapak (Kepala Pabrik), Anda datang awal ya.

공장장 네, 거래처에서 생각보다 일이 빨리 끝나서요. 새로 들어온 전기 절단기는 문제없어요?

Iya. Ternyata pekerjaan di tempat klien lebih cepat selesai daripada yang saya perkirakan. Tidak ada masalah masalah dengan mesin pemotong listrik yang baru datang?

두 언 네, 아주 잘돼요. 전에 쓰던 것보다 훨씬 부드럽고요.

Iya, bekerja dengan sangat bagus. Lebih halus dibandingkan dengan yang dipakai sebelumnya.

공장장 그래도 위험하니까 조심해서 사용하세요. 아, 그런데 투언 씨, 괜찮으면 리한 씨한테 용접봉 좀 가져다주세요. 아까부터 찾고 있었어요.

Walaupun begitu, gunakan dengan hati-hati karena berbahaya. Oh ya, Tuan.. Kalau tidak keberatan tolong berikan batang las ini kepada Rihan. Dari tadi dia mencari-cari ini.

두 언 그게요? 지금 작업장에서 용접을 하고 있지요? 제가 알든 가 볼게요.

Begitu? Sekarang Rihan sedang mengelas di tempat kerja kan? Saya segera ke sana.

새로 들어오

- 새로 쓴 지가 있었네요. (Itu yang baru datang ya, benar?)

- (당연히 정말 새로 왔어요. (Ya, memang benar baru datang ya.)

말만 듣고 보자

두 언 씨의 한국어 실력이 정말 좋네요. (Kemampuan bahasa Korea Tuan memang baik sekali ya?)

- 얼마 남지 않은 거 같아요. (Hanya tinggal sedikit lagi.)

- (Hanya tinggal sedikit lagi. (Sesungguhnya, sudah tinggal sedikit saja.)

숙제란 Anda Review dan mengikuti prerakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 리한 씨는 무엇을 찾고 있었어요? (Apa yang sedang dicari Rihan?)
2. 공장에 새로 들어온 공구가 뭐예요? (Alat apa yang baru masuk pabrik?)



1. 3:25~3:41 분 2. 3:41~3:47 분

Match the item illustration with the label of the item in the industry manufacturer.



전기 절단기  
mesin pemotong listrik



헤어 콤팩트서  
kompresor



전기 용접기  
mesin las listrik



가스 용접기  
mesin las (dengan gas)



용접봉  
batang las



핸딩기  
mesin handling  
mesin pengalokasian  
permutasi



에이스드  
mesin las pengelas



컨트롤 판넬  
panel



핸드카  
tool tangan



전선 입  
label roll

- 전기 절단기의 시공을 때에는 안전에 주의하세요.  
Pertimbangan keselamatan ketika menggunakan mesin pemotong listrik.
- 핸드카는 무거운 물건을 옮길 때 편리해요.  
Tool tangan sangat mudah dipakai untuk memindahkan barang berat.

Coba berjejak soal tempo melihat bagian-bagian benda seluk-beluk.



1. 시간을 보고 달맞은 말을 연결하세요. Hubungkanlah gambar yang sesuai dengan gambar berikut.



- Ⓐ 전기 용접기
- Ⓑ 핸드카
- Ⓒ 전기 절단기
- Ⓓ 에이스드
- Ⓔ 헤어 콤팩트서



'-고 있다' menunjukkan kegiatan yang sedang dilakukan atau sedang berlangsung. Tata bahasa ini hanya bisa melekat pada kata kerja. Penggunaan '-고 있다' tidak dipengaruhi dengan konsonan akhir yang mengakhiri kata kerja.

- 가 무엇인 다 공부하~~어~~요? *Apakah semuanya sudah selesai dipelajari?*
- 나: 아니요, 빨리기로 공부하~~고~~ 있~~어~~요. *Saya sedang mempelajari dengan cepat dipelajari.*
- 리와 씨는 작업장에서 무엇을 하~~고~~ 있~~어~~요. *Rina sedang bekerja di tempat kerja.*
- 저는 전기가 되어 집에 온~~다~~고 있~~어~~요. *Saya sedang menunggu kembali dengan bus kembali.*

Supaya mengerti penggunaan '-고 있다?' jika sudah, langkasakan percakapan dengan teman! Pasukan yang tepat.



2. 그림을 보고 '-고 있다'를 상황에서 대사의 완성하세요.

Pelakukan gambar dan langkasakan percakapan berikut menggunakan '-고 있다'.

0



전기 공업자 일하다

가: 전기 공업자로 작업하~~고~~ 있~~어~~요? *Sedang bekerja dengan las listrik?*

나: 네, \_\_\_\_\_

가



밴드기, 물건들 운반하다

가: 무슨 작업을 하~~고~~ 있~~어~~요? *Sedang mengerjakan apa?*

나: \_\_\_\_\_

**답** 가: 전기 공업자로 작업하~~고~~ 있~~어~~요? 나: 네, 밴드기, 물건들 운반하~~고~~ 있~~어~~요.

Kita lakukan latihannya ya! Buatlah kalimat dengan menggunakan '-고 있다' seperti contoh berikut.



(보기)

1. 열사에 우표를 붙이고 있~~어~~요. *Sedang memempelitkan perangko di kartu pos.*
2. 드레스로 물건을 포장하고 있~~어~~요. *Sedang membalutkan barang dengan tali.*



무엇을 사용해서 어떤 작업을 하고 있어요? (보기)처럼 설명해 보세요.

Melakukan pekerjaan apa dan menggunakan alat apa? Jelaskan seperti contoh.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21



22



23



24



25



26



27



28



29



30



31



32



33



34



35



36



37



38



39



40



41



42



43



44



45



46



47



48



49



50



51



52



53



54



55



56



57



58



59



60



61



62



63



64



65



66



67



68



69



70



71



72



73



74



75



76



77



78



79



80



81



82



83



84



85



86



87



88



89



90



91



92



93



94



95



96



97



98



99



100



101



102



103



104



105



106



107



108



109



110



111



112



113



114



115



116



117



118



119



120



121



122



123



124



125



126



127



128



129



130



131



132



133



134



135



136



137



138



139



140



141



142



143



144



145



146



147



148



149



150



151



152



153



154



155



156



157



158



159



160



161



162



163



164



165



166



167



168



169



170



171



172



173



174



175



176



177



178



179



180



181



182



183



184



185



186



187



188



189



190



191



192



193



194



195



196



197



198



199



200



201



202



203



204



205



206



207



208



209



210



211



212



213



214



215



216



217



218



219



220



221



222



223



224



225



226



227



228



229



230



231



232



233



234



235



236



237



238



239



240



241



242



243



244



245



246



247



248



249



250



251



252



253



254



255



256



257



258



259



260



261



262



263



264



265



266



267



268



269



270



271



272



273



274



275



276



277



278



279



280



281



282



283



284



285



286



287



288



289



290



291



292



293



294



295



296



297



298



299



300



301



302



303



304



305



306



307



308



309



310



311



312



313



314



315



316



317



318



319



320



321



322



323



324



32



плоскогубцы

Tang Pemotong



кусачки

Kat Pemutus Kawat



лом

Lenggoh Pengungkit



ключ для труб

Kunci Pipe



шлифовальный станок

Grainda (Merkis)



тисы

Kat Pemutus Kayu (Paku)



наждак

Sampul



долот

Kak



линейка

Pangkal



отвертка

Sengot



тисы

Tenggoh Perisai



плоскогубцы длинные

Tang Perisai Panjang

Soal nomor 1-2 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan gambar. Sebelum menjawab pertanyaan, perhatikan gambar berikut.



1-2 다음 그림을 보고 알맞은 답을 고르십시오.

(Pilih jawaban yang sesuai dengan gambar.)



1. 이것은 무엇입니까? *It is ...?*



㉠

㉡

㉢

㉣

2. 지금 무엇을 하고 있습니까? *Someone is using ...?*



㉠

㉡

㉢

㉣

Soal nomor 3 adalah soal memilih jawaban yang tepat dari pertanyaan. Soal nomor 4-5 adalah soal memilih jawaban yang tepat setelah mendengar satu teks cerita. Sebelum menjawab pertanyaan, perhatikan gambar berikut.



3. 질문을 듣고 알맞은 답을 고르십시오. (Pilih jawaban yang tepat.)

㉠ 네, 여기 있어요.

㉡ 네, 제가 가져다줄게요.

㉢ 드라야베르 하는 게 좋아요.

㉣ 드라야베르 말고 이걸로 해 보세요.

4-5 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

(Jawablah dua pertanyaan di bawah ini setelah mendengarkan cerita berikut.)

4. 여자는 지금 무슨 일을 하고 있습니까? *Who is doing what among the following?*

㉠



㉡



㉢



㉣



5. 남자는 여자에게 무엇을 사용하려고 했습니까?

(What did he want to use for the woman among the following?)

㉠ 편지

㉡ 스펀지

㉢ 드라야베르

㉣ 블라인드

### 듣기 예문 Naiklah Menyimak

1. Ⓐ **아 병들어 있습니다.** (Hi, doctor) mesih biering mesih sakit kasu bembungus.

Ⓑ **아 췌장입니다.** (Hi, doctor) mesih bembung.

Ⓒ **아 장전입니다.** (Hi, doctor) mesih kasu.

Ⓓ **아 유머스입니다.** (Hi, doctor) kasu bengerot.

2. Ⓐ **난 자라고 있습니다.** Sedang membesar.

Ⓑ **난 어른하고 있습니다.** Sedang mengeras.

Ⓒ **난 옷을 입고 있습니다.** Sedang memesang kasu.

Ⓓ **난 귀를 듣고 있습니다.** Sedang membuat lubang.

3. Ⓐ **이 트라이애슬론 러닝 셔츠에 좀 갖다 주세요.** Tring berran obong inikepada Finlan.

Ⓑ **난 지금 열 하고 있습니다?** Sedang melakukan apa sekarang?

**아 현재서 셔츠를 구하려고 있습니다.** Sedang membelikan kawat dengan lang pendek.

**난 현재서 어떤 장난기라 플라이어라 데 주세요.** 아요다 어떤 장난기라 만능고 뭐도 불러 갈낼수 있습니다.

Coba pakai pin for lang pendek karena kasu memelarang pendek. Kasu pakai inibok usah terluu mengelarkan langge dan bisa menyekatkan pekerjaan dengan cepat.

**ANS** 1. Ⓐ 2. Ⓒ 3. Ⓐ 4. Ⓒ 5. Ⓒ

### 확장 연습 Latihan Tambahan

1. **대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.**

Engelantah permasalah dan pilihlah jawaban yang tepat.

**대화 후 어지는 무엇을 하겠습니까?**

Sekolah berakadib kelas, apa yang akan dilakukan oleh perempuan tersebut?

Ⓐ **장단을 합니다.**

Ⓑ **노후구를 합니다.**

Ⓒ **반장님을 부릅니다.**

Ⓓ **장단 작업을 구경합니다.**

### 확장 연습 듣기 예문 Naiklah Latihan Menyimak Tambahan

**아 선생님, 장단기라 장단하는 거 구하려고 데요?**

Sekali Vendor, boleh kasu melatar proses perantara dengan mesih perantara lang ki?

**난 뭐한테서 만 돼요.** Tindak boleh, karena berbohaya.

**아 선생님서면 뭐에 구고 쓰고 데세요.**

Saya akan melihat dengan memakalasi dengan kasu amelan seperti Dede.

**난 줄어요.** 구경만 뭐에 구고 쓰고 데세요.

Sek. Kasu begtu, dengan dengan memakalasi ledelemban.

**ANS** 1. Ⓒ



Soal nomor 1-2 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan gambar. Kerjakan sambil mengamati yang sudah dipaparkan.



**[1-2] 다음 그림을 보고 맞는 단어를 고르십시오.**

Pilihlah kalimat yang paling sesuai dengan gambar.



1.

(A) 톱

(B) 볼트

(C) 드릴

(D) 나사못



2.

(A) 뿔잔이 잘려져 있습니다.

(B) 뿔잔이 자르고 있습니다.

(C) 뿔잔을 옮기고 있습니다.

(D) 뿔잔을 고쳐주고 있습니다.

Soal nomor 3 adalah soal (memilih) jawaban yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Soal nomor 4-5 adalah soal menjawab pertanyaan uraian. Perhatikan teks berikut.



**3. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.**

Pilihlah yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

가. 기계를 점검해야 하는데 어떻게 해야 할까요?

Soal nomor 3 adalah soal (memilih) jawaban yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

나. 우선 스페너와 나사못을 ..... 두 걸음 열어야 해요.

Pertama, harus ..... dengan kunci inggris. Lalu, buka tuasnya.

(A) 풀고

(B) 돌고

(C) 자르고

(D) 조이고

**[4-5] 다음을 읽고 문음에 답하십시오.**

Jawablah pertanyaan berikut.

저는 가구 공장에서 일하고 있습니다. 지금은 책상을 만드는 작업을 하고 있는데 필요한 작업 도구가 있습니다. 먼저 나사도 자르려면 일터 열어야 하고 작업할 때는 모든 단계를 잘 알아야 합니다. 오늘은 구멍을 뚫는 작업을 했는데 전기 드릴을 사용하면 쉽게 할 수 있습니다. 작업을 할 때는 다치지 않게 조심해야 하고 작업을 다 끝낸 후에는 작업 도구를 제대로 잘 정리해 두어야 합니다.

Sebelum bekerja di pabrik meubel, sebaiknya ini, saya mempelajari bagaimana cara menggunakan alat yang dibutuhkan untuk mengerjakan pekerjaan tersebut dengan benar. Pertama-tama, jika mau memotong kayu dibutuhkan gergaji, kemudian untuk membuat lubang perlu ada bor. Hal ini akan membuat kerja kita menjadi lebih baik saat mengerjakan dengan mudah. Jika bekerja harus berhati-hati agar tidak terluka dan setelah selesai mengerjakan pekerjaan harus membersihkan peralatan di tempat semula.

**4. 책상을 만들 때 필요한 도구가 아닌 것은 무엇입니까?**

Apakah alat yang tidak dibutuhkan untuk membuat meja?

(A) 톱

(B) 나사

(C) 드라이버

(D) 전기드릴

**5. 남자가 다음 한 작업은 무엇일까요? Apa pekerjaan yang dilakukan laki-laki tersebut?**

(A) 소리를 냈습니다.

(B) 나무를 잘랐습니다.

(C) 구멍을 뚫었습니다.

(D) 도구를 정리했습니다.

**독창 연습** *Letter Testimonies*

[1-2] 빈 칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

*Pilihlah jawaban yang paling sesuai untuk mengisi bagian yang kosong.*

1. 저는 유려하는 것을 좋아해서 한국에서 \_\_\_\_\_가 되고 싶습니다.

*Sejak ingin menjadi \_\_\_\_\_ di Korea karena saya suka memahai.*

- ① 주지사      ② 태권사      ③ 장제사      ④ 운전사

2. 주말에도 손님을 해서 많이 바쁘답니다. 오늘은 \_\_\_\_\_ 돌아가서 쉬려고 합니다.

*Sejak sangat sibuk karena saya juga masuk kerja pada akhir pekan. Hari ini saya mau pulang \_\_\_\_\_ dan beristirahat.*

- ① 여차      ② 일찍      ③ 일찍      ④ 이미

3. 수피카 씨에 대한 설명으로 맞는 것은 무엇입니까?

*Pilihlah pernyataan tentang Sufika yang paling benar.*

우리 농장에서 일하는 수피카 씨는 아주 성실합니다. 시간이니 걸리면 한 번도 없었습니다. 작업 시간에는 자기관리 비용 적도 없습니다. 그런데 오늘 수피카 씨는 경기가 너무 생애서 걸렸습니다. 걱정이 되어서 일이 끝난 후에 수피카 씨 집에 가 보려고 합니다.

*Sufika yang bekerja di kebun kami sangat jujur. Dia tidak pernah terlambat atau membolos satu kali pun. Dia juga tidak pernah meninggalkan tempat di waktu kerja. Akan tetapi, hari ini Sufika tidak masuk kerja karena sakit perut. Karena khawatir, saya bermaksud ke rumahnya setelah pulang kerja.*

- ① 자주 회사에 늦게 왔어요.  
 ② 일하는 동안 자기관리 없어요.  
 ③ 전에 걸린 적이 한 번도 안 됐어요.  
 ④ 오늘 경기 때문에 일찍 집에 갔어요.

ANS 1. ② 2. ③ 3. ③

학습 안내  
Materi  
Pelajaran

•• Target Pembelajaran

- menjelaskan cara pengoperasian mesin, melaporkan pekerjaan
- Tafa Bahasa -는지 않다/모르다, -(으)는 것 같다
- Kosakata pengoperasian mesin, pembungkusan/pengemasan
- Informasi - Budaya cara menggunakan mesin dan alat dengan aman



대화 1 Percakapan 1



Berikut adalah percakapan antara Minu dan Sari. Perhatikan tafa, dan gaya percakapan bahasa yang terdapat, lalu ikuti percakapan mereka.



민수 하루 씨, 오늘은 이 기계로 목재 자르는 일을 해야 해요.

Sari, hari ini harus melakukan pemotongan kayu dengan mesin ini.

하루 그래요? 민수 씨는 이 기계 어떻게 작동하는지 알아요?  
전 **아니** 책은 책이 없어서요.

Sebelum Ahn Minu tahu bagaimana cara mengoperasikan mesin ini? Karena sudah ada buku panduan mengenai mesin ini sebelumnya.

민수 자, 어떻게 하면 돼요. 먼저 손잡이에 있는 안전 스위치를  
누르세요. 그리고 이 전원 스위치를 올리면 기계가 **작동하**  
**기 시작해요.** 이렇게 ---, 자, 한번 해 보세요.

Yah, begini caranya. Pertama-tama, tekan tombol keamanan yang ada di pegangan tangan. Kemudian, kalau sudah ini bisa kalian tekan mesin akan mulai menyala (beroperasi). Seperti ini --- nah, silakan coba.

하루 손잡이에 있는 안전 스위치를 누르고 전원 스위치를  
올리면 ---, 아, 돼네요.

Tahan tombol keamanan yang ada di pegangan tangan, lalu kalian tekan... ah, bisa.

민수 기계가 작동하기 시작하면 손잡이를 위아래로  
움직여서 목재를 자르면 돼요.

Kalau mesinnya sudah menyala, gerakan pegangan tangan ke atas bawah dan potong kayunya.

비고

중국어 인, 알았어  
dan, 아예 책을  
보내지 않았어, 없다  
pernyataan

-이걸 시고 싶은데 얼마  
예요?

Deskriptor ini  
adalah informasi?

-하루 다른 걸로 바꾸고  
싶어요.

Saya ingin mengganti  
dengan yang lain.

-가 시작하다 (start)

anda bisa mulai dengan  
di belakang, 시작하다, maka  
kemudian bisa mulai dengan  
menyebutkan bahasa, 시작  
하다, memulai, 시작하다  
di belakangnya

-매세부터 한가씩 해서  
대신기 시작했어요.

Saya mulai bekerja  
di pemrosesan kayu  
satu persatu.

-매장부터 피가 내리기  
시작했어요.

Mulai sudah mulai  
untuk mesin yang

Suguhkan Anda Meminut dan Mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 하루 씨는 오늘 무슨 일을 할 거예요? Sari dan melakukan pekerjaan apa hari ini?

2. 이 기계를 사용할 때 제일 먼저 무엇을 해야 해요?

Ara yang harus dilakukan pertama kali ketika menggunakan mesin ini?

012 1. 기계 시작: 일을 할 거예요, 2. 안전 스위치를 눌러서 해.



## 어휘 1 Kosakata 1

## 기계 작동 (Pergerakan Mesin)

Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan pergerakan mesin.



**작동하다**

menjalani



**사용하다/쓰다**

menggunakan



**누르다**

menekan  
menempel



**돌리다**

memutar



**내려다**

menurunkan



**올리다**

menaik



**짜우다**

memegang



**긁다**

memasukkan



**빠다**

memukul



**값다**

menggunakan



**적세워다**

memutar

- 스위치를 위로 올리면 작동하기 시작합니다.  
Kalau saklar kita naikkan keatas, maka akan menyala.
- 일을 가려면 제단을 누르세요.  
Jika ingin menyialakan lampu, adakan tekan.

Coba sejenak soal tesnya melihat bagian kosakata sebelumnya.



1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkan gambar dengan kosakata yang tepat.



㉠



㉡



㉢



㉣



㉤

㉠

값다

㉡

빠다

㉢

긁다

㉣

짜우다

㉤

적세워다



'-는지 않다/오르다' menunjukkan pertanyaan tentang kenyataan kalimat di depannya. Hanya bisa dipakai pada kata kerja dan penggunaannya tidak dipengaruhi akhiran stem kata kerja.

- 가: 이 기계는 어떻게 **오르다** 오르지요? / 이 기계는 어떻게 작동하는지 알고 싶어요?  
나: 네, 손잡이를 왼쪽으로 돌리면 돼요. / Ya, Untuk cara kerjanya ya ini.
- 가: 이걸 어떻게 **안다** 모르겠어요. / Saya tidak tahu bagaimana cara memakainya ini.  
나: 리본을 잡고 돌리면 돼요. / Pegang bagian ini dan diputarlah saja.

숙제: Pengantar 9 menggunakan '-는지 않다/오르다'? Jika sudah, tentukanlah kalimat seperti contoh.



2. '-는지 않다/오르다'를 사용해서 대화를 완성하세요.

Lengkapi percakapan menggunakan '-는지 않다/오르다'.

가: 이 기계 어떻게 \_\_\_\_\_ 오르세요?  
나: 네, 스위치를 돌리면 돼요.

가: 이걸 어떻게 **안다** 모르겠어요?  
나: 아, \_\_\_\_\_ 모르세요.

가: 이 선과 어떻게 \_\_\_\_\_ 오르세요?  
나: 잠깐만요, 제가 해 보겠어요.

**답** 가: 어떻게 오르세요? 나: 어떻게 모르세요? 가: 어떻게 모르세요?

이제 여러분도 보세요! Lengkapi kalimat dengan menggunakan '-는지 않다/오르다'!



1. 가: 시계가 어떻게 \_\_\_\_\_ 오르세요?  
나: 네, 20분 비스를 타세요.
2. 가: 우체국이 어디에 \_\_\_\_\_ 오르세요?  
나: 은행 옆에 있어요.

**답** 1. 가: 시 2. 아: 네



Indira dan Sarah membuat sejang bersejarah-cakap. Dengarkan percakapan mereka dan tiruannya.



빈 정 오늘 작업은 얼마나 진행됐어요?

Hari ini seberapa jauh pekerjaan sudah dikerjakan?

인다가 오전에는 골판지 자르는 작업을 끝냈고요, 오후부터 접고 붙이는 작업을 하고 있어요. 그러면 6시까지의 주문 받은 상자를 완성할 수 있을 것 같아요.

Saya sudah menyelesaikan pekerjaan memotong kardus bergelombang di pagi hari. Kemudian sejak siang melakukan pekerjaan melipat dan menempel. Kalau begitu, sepertinya bisa menyelesaikan pesanan kardus sampai sebelum pukul.

**얼마 남지 않아요**

How much time is left?

얼마 남지 않았어요. 곧 끝날 거예요.

There hasn't been much left. It will be finished soon.

얼마 남지 않았어요. 곧 끝날 거예요.

There hasn't been much left. It will be finished soon.

얼마 남지 않았어요. 곧 끝날 거예요.

There hasn't been much left. It will be finished soon.

얼마 남지 않았어요. 곧 끝날 거예요.

There hasn't been much left. It will be finished soon.

얼마 남지 않았어요. 곧 끝날 거예요.

There hasn't been much left. It will be finished soon.

얼마 남지 않았어요. 곧 끝날 거예요.

There hasn't been much left. It will be finished soon.

얼마 남지 않았어요. 곧 끝날 거예요.

There hasn't been much left. It will be finished soon.

얼마 남지 않았어요. 곧 끝날 거예요.

There hasn't been much left. It will be finished soon.

빈 정 골판지는 충분해요? 어제 작업 끝난 후에 보니까 얼마 남지 않았던데요.

Kardus bergelombangnya cukup? Waktu saya lihat kemarin setelah pekerjaan selesai, tidak banyak tersisa banyak.

인다가 네, 지난주에 주문한 골판지가 오늘 오후에 도착할 거니까 문제없을 것 같아요.

Ya, kardus bergelombang yang kita pesan minggu kemarin akan datang hari ini, jadi tidak akan ada masalah.

**문제없어요**

There are no problems.

성공의 길이 좁아서 문제예요. 세는 문제없을 거예요.

The path to success is narrow, so there will be a problem.

The path to success is narrow, so there will be a problem.

The path to success is narrow, so there will be a problem.

The path to success is narrow, so there will be a problem.

The path to success is narrow, so there will be a problem.

The path to success is narrow, so there will be a problem.

The path to success is narrow, so there will be a problem.

The path to success is narrow, so there will be a problem.

숙제반 Anda Peringkat dan Pengikut percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 인다가 씨는 오전에 무슨 일을 했어요? Apa yang dilakukan Indira pada pagi hari?
2. 인다가 씨는 골판지를 언제 주문했어요? Kapan Indira memesan kardus bergelombang?

1. 골판지 자르는 일을 했어요. 2. 제1주에 주문했어요.



Marilah kita belajar ungkapan yang dibutuhkan ketika melakukan pengemasan.


**제다**  
mengulir

**차다**  
memotong

**오르다**  
memotong  
menggunting

**찐다**  
melat

**붙이다**  
menempel/melakukan  
menempel

**얹다**  
menempel

**주정하다**  
mengapaskan

**뭉성하다**  
menyusutkan  
menyempatkan

**제작하다**  
memeriksa

**들기다**  
memeriksa

• **성자를 치른 후에 접으세요.**

Setelah memotong, lipat kembali.

• **성자에 손잡이를 달면 완성입니다.**

Jika pegangan tangan kardus sudah dipasang, maka sudah selesai.

• **성자를 옮기는 일을 하고 있어요.**

Saya sedang memindahkan kardus.

Marilah kita belajar soal-soal tentang mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.



### 1. 그림에 맞는 표현을 (보기)에서 골라 넣으세요.

Walaupun yang kosong dengan kosakata yang sudah pada (contoh).



1



2



3



4



5



붙이다

차다

찐다

오르다

제다



1. 제다 2. 차다 3. 오르다 4. 찐다 5. 붙이다

'-(으)ㄹ 것 같다' mengandung arti perkiraan yang kuat terhadap suatu kondisi atau kejadian yang akan terjadi di masa datang. Tata bahasa ini bisa dilakukan pada kata kerja dan kata sifat.

- 가 언제 작업이 끝날 것 같어요? (Kapan kerjanya diperkirakan selesai?)  
나: 6시에 끝날 것 같아요. (Sepertinya akan selesai sekitar jam 6:00.)
- 가 언제가 올 것 같아요. (Sepertinya akan segera turun hujan.)  
나: 그래요? 우선은 가지고 열어요? (Ya? Apakah kamu membawa payung?)

**비교해 보세요.** (Kita Bandingkan, Yuk.)

✓ '-는/-(으)ㄹ 것 같다' dan '-(으)ㄹ 것 같다'

Tata bahasa '-는/-(으)ㄹ 것 같다' yang sudah dipelajari pada pelajaran 35 digunakan ketika memperkirakan keadaan atau kejadian yang terjadi pada masa kini, tetapi untuk memperkirakan keadaan atau kejadian pada masa depan digunakan '-(으)ㄹ 것 같다'.

- 두만 씨는 한국 음식을 좋아하는 것 같아요. (Sepertinya Tuan dua-ma-han menyukai Korea.)
- 한국의 인터넷은 정말 빠른 것 같아요. (Sepertinya internet Korea sangat cepat.)
- 불교가 참 낯설은 것 같아요. (Buddha sepertinya aneh.)
- 날씨가 정말 추워요. (Sepertinya sangat dingin.) (Sepertinya akan turun hujan.)

Soal-soal Anda mungkin menggunakan '-(으)ㄹ 것 같다' jika ingin mengungkapkan percakapan dengan teman.



**2. '-(으)ㄹ 것 같다'를 사용해서 대화를 완성하세요.**

Lengkapi percakapan dengan menggunakan '-(으)ㄹ 것 같다'.

1 가 언제까지 완성할 수 있을까?  
나: \_\_\_\_\_ (다섯까지 할 수 있지)

2 가 상자 300개도 정말 어려서 채워할 수 있을까?  
나: \_\_\_\_\_ (그것도 힘들지)

3 가 \_\_\_\_\_ (저는) 작업을 다 끝낼 수 있지  
나: 그래요, 제가 도와줄 때 꼭 걱정하지 마세요.

4 가 하루 세 번밖에 샤워를 하는 게 아니야?  
나: \_\_\_\_\_ (삼번까지 할 수 있지)

- 정답** 1 24시까지 할 수 있을 것 같아요      2 300개 정도 할 것 같아요  
3 시간이 정말로 다 끝낼 수 있을 것 같아요      4 날씨가 아주 쌀쌀할 것 같아요

작업하는 방법을 모르면 어떻게 말해야 돼요? <보기>처럼 물어보세요.

Bagaimana cara mengunghaskan? Itu tidak tahu bagaimana cara mengunghaskan suatu pekerjaan? Sampaikanlah seperti contoh.

**1**



식당이다

**가:** 이게 어떻게 식당하는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.  
 Apa ini? Itu tahu bagaimana mengunghaskan itu?  
 Tolong ajari aku.

**나:** 네, 부세요. 이렇게 하면 돼요.  
 Ya,当然. Begitu caranya.



뚫다



깎다



자르다



성자를 깎다



넙다



수질러다

**1111** 두 가지 어떻게 있는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.  
 둘 가지 어떻게 지느시 알아요? 좀 가르쳐 주세요.  
 일 가지 어떻게 사기? 지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.  
 삼 가지 어떻게 지느시 알아요? 좀 가르쳐 주세요.  
 당 가지 어떻게 지느시 알아요? 좀 가르쳐 주세요.  
 당 가지 어떻게 수질러시 알아요? 좀 가르쳐 주세요.



**수공구는 확실하게 잡고 작업물에 정확하게 정척 후 사용해야 합니다.**

Pegang alat alat yang dibekali dan teruk alat tersebut di tempat yang tepat di atas bahan yang sedang anda kerjakan.

**회전하는 기계의 사용법 때는 정경을 착용한 채로 면서서는 안 됩니다.**

Dilarang memakai sarung tangan keselamatan saat menggunakan peralatan yang berputar.



**언제 작업을 할 때는 정경을 벗고 저속으로 회전시키면서 핸들으로 작업해야 합니다.**

Operasikan mesin gerinda pada kecepatan rendah dengan tangan kosong.

**선반 작업을 시작하기 전에 일정 시간 기계를 공회전 시켜서 부품의有關 상태를 확인해야 합니다.**

Sebelum mengoperasikan mesin bubut, sejal mesin dulu berputar untuk beberapa waktu, pastikan semua peralatan dan alat keamanan berada pada tempatnya.



Soal nomor 1-2 adalah soal memilih jawaban yang berdasarkan dengan isi teks. Sebelum mengerjakan perhatikan terlebih dahulu pilihan jawaban berikut.



**[1-2] 들은 것을 고르십시오.** Pilih jawaban yang Anda dengar.



1. ① 잡어요.                      ② 찍어요.                      ③ 줘요.                      ④ 자요.
2. ① 내거요.                      ② 놀러요.                      ③ 끊어요.                      ④ 붙여요.

Soal nomor 3-4 adalah soal memilih jawaban yang tepat, sedangkan soal nomor 5 adalah soal memilih jawaban yang tepat setelah mendengar percakapan. Sebelum mengerjakan perhatikan terlebih dahulu pertanyaan dan pilihan jawaban berikut.



**[3-4] 질문을 듣고 알맞은 답을 고르십시오.** Pilih jawaban yang benar.

3. ① 아니요, 할 수 없어요.                      ② 네, 전에도 시골에 있어요.  
 ③ 네, 주말이면에 돌아볼게요.                      ④ 아니요, 기계가 여기 없어요.
4. ① 4시엔 끝날 것 같아요.                      ② 이제 고향지를 오려요.  
 ③ 빨리 주문을 해야겠어요.                      ④ 성지는 어췌에 있어 두세요.

**5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 답을 고르십시오.** Dengarkan cerita, lalu pilih jawaban yang tepat.

남자가 해야 하는 일은 무엇입니까?  *Apa yang harus dilakukan laki-laki tersebut?*

- ① 기계를 고쳐야 합니다.                      ② 기계를 옮기야 합니다.  
 ③ 기계로 작업해야 합니다.                      ④ 기계 사용법을 가르쳐야 합니다.

### **듣기 대비** Latihan Menyimak

1. **난 지금 신발이 찢고 있지마?** Cekering sedang melobek-kelus, kan?

**에 네, 지금 작업 중이에요.** Ya, sedang mengerjakannya.

2. **에 어떻게 하면 적당해요?** Bagaimana caranya agar layak?

**남: 여기요 누르면 돼요.** Pencil di sini.

3. **에 이 기계 어떻게 사용하는지 알아요?** Apa Anda tahu bagaimana cara menggunakan mesin ini?

4. **에 전자 세탁은 다 끝났어요?** Apa produk-kelus sudah selesai semua?

5. **에 여기가 지금 추우니 얼매게 될 작업장이에요.** Ekan dingin dikita sarung-melunjak dikita. Eyangke sarung-melunjak-lak?

Dikita adalah tempat yang akan menjadi tempat kerja kita musti tinggal dipan. Ini adalah mesin berdingin akan akan dingin dikita. Teru-kan bagaimana cara mengerjakannya?

**남: 네, 이제 됐습니다. 전에 다른 공장에서도 사용해 왔어요.**

Ya, kemarin aku sudah bekerja. Sebelumnya di pabrik lainnya pun aku juga pernah mengerjakannya.

**에 그럼 알려주세요. 먼저 여기 있는 안전 스위치는 내린 후에 사용하세요.**

Kaku begitu, pasti sudah selesai. Pertama tama, silakan tekan sekeran dikita sebelum mulai mengerjakannya yang ada dikita.

**남: 네, 알겠습니다. 님, 제가 믿어요!**

**정답** 1. ② 2. ① 3. ④ 4. ⑤ ⑥

### **특강 연습** Latihan Tambahan **듣기**

1. 다음을 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.

Dengarkan cerita dan pilihlah jawaban yang tepat.

**어제는 무엇을 만나고 있습니까?** Pernikahan itu sedang menjelakan tentang apa?

① 작업 위치와 장소

② 작업장 청소 방법

③ 작업 도구 이용법

④ 작업의 해 주의의 점

### **특강 연습 듣기 대비** Latihan Menyimak Tambahan

**에 이제 작업에 작업의 청소도 됐습니다. 바닥 물이 남아 있어서 닦아줄 수 있습니다. 주신대십시오. 그리고 작업장에 있는 기계에 물이 남아가지 않도록 주신대수십시오.**

Kemarin malam, saya membersihkan tempat kerja. Anda bisa terpekerse karena masih ada air yang terbuas di lantai. Dehah-hah-hah! Kemudian, tolong perhatikan lagi air yang ada di tempat kerja. Silakan sampai masuk ke mesin.

**정답** 1. ④





Soal number 1-2 adalah soal memiliki jawaban yang sesuai dengan gambar. Kerjakan sambil mengingat yang sudah dipelajari.



### [1-2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

Pilihlah kalimat yang sesuai dengan gambar.



- Ⓐ 목재 상자입니다.    Ⓒ 상자입니다.  
 Ⓑ 플라스틱 상자입니다.    Ⓓ 전기 상자입니다.



- Ⓐ 전선을 끊고 있습니다.    Ⓒ 배선을 누르고 있습니다.  
 Ⓑ 스피커를 물고 있습니다.    Ⓓ 콘센트를 물고 있습니다.

Soal number 3-4 adalah soal memiliki jawaban yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Baca dengan baik, lalu pilih jawaban yang tepat.



### [3-4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Pilihlah yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

3. 기계를 다 사용한 후에는 반드시 전원 스위치를 \_\_\_\_\_ 합니다.

*(Harus \_\_\_\_\_ setelah selesai menggunakan mesin.)*

- Ⓐ 끄거나                    Ⓑ 내거나                    Ⓒ 못이나                    Ⓓ 작동시켜

4. 길바닥 손님을 \_\_\_\_\_, 배는 손을 다시서 일게 손님에게 말합니다.

*(Harus berbicara agar tangan tidak terkena saat \_\_\_\_\_ kereta dengan orang.)*

- Ⓐ 열                    Ⓑ 부릴                    Ⓒ 사일                    Ⓓ 짚을

### 5. 다음 질문에 답하십시오. (Jawablah pertanyaan berikut.)

현수 씨는 댁에서 만든 것에서 일을 합니다. 그런데 현수 씨는 이 일을 시작한 자가 없다면 내가 어떻게 가게도 어떻게 직업을 하지 않을까요? 그래서 수의 불만을 느끼는 일을 하고 있습니다. 그렇지만 큰 가게도 직업을 하는 방법을 배워서 댁에서 만든 일을 할 겁니다.

*Mina berkata si tempat pembuatannya. Tetapi, karena Mina belum lama memulai pekerjaannya, jadi dia tidak tahu bagaimana caranya memasarkan mesin. Oleh karena itu, dia khawatir akan harus melakukan pekerjaan memelihara barang. Namun, segera setelah dia belajar cara memasarkan mesin, dia akan melakukan pekerjaan pembuatannya sendiri.*

현수 씨는 지금 무슨 일을 할까요? (Apa yang dilakukan Mina sekarang?)

- Ⓐ 댁에서 일합니다.    Ⓑ 용건을 물려줍니다.  
 Ⓒ 댁에서 만든다.    Ⓓ 가게를 작동합니다.

**독자 연습** *Latihan Terbatas***[1-2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.***Fill in the blank with the most appropriate word among the words.*

1. 전차를 잘못 \_\_\_\_\_ 그냥 지나고 "미안합니다." 하고 이야기해야 합니다.  
*Kalau Anda salah \_\_\_\_\_, jangan langsung memutar kepala. Anda harus mengucapkan "Maaf".*
- ① 돌리면서      ② 움직이면서      ③ 걸으면서      ④ 걸음으러
2. 한국 생활을 하다가 하체통이 있으면 신발에 있는 \_\_\_\_\_ 에 가서 이야기해 주십시오.  
*Silakan pergi dan bereskan ke \_\_\_\_\_ yang ada di sepatu Anda! Itu ada masalah saat tinggal di Korea.*
- ① 자로실      ② 성당실      ③ 준비실      ④ 세탁단속실

**3. 이 글의 내용과 같은 것은 무엇입니까?***Find out the content that is the same as the text below.*

직업장에서 발생하는 폐기물은 환경을 오염시킵니다. 이런 쓰레기는 직업장에서 정한 방법으로 처리를 해야 합니다. 언제나 나쁜 영향을 미치는 폐기물을 처리할 때에는 특별히 더 주의할 해야 합니다. 근로자의 건강을 해치는 원인이 되기 때문입니다.

Limbah yang keluar dari tempat kerja mencemari lingkungan. Sampah/sampah seperti ini harus diproses sesuai dengan cara yang ditentukan oleh tempat kerja. Anda harus lebih berhati-hati ketika mengolah limbah/sampah yang berdampak negatif pada tubuh. Karena hal itu bisa menjadi penyebab rusaknya kesehatan pekerja.

- ① 모든 쓰레기는 언제나 나쁩니다.  
 ② 쓰레기가 없어서 근로자가 다칩니다.  
 ③ 폐기물을 처리할 때 건강이 나빠집니다.  
 ④ 폐기물은 정해진 방법으로 처리해야 합니다.

 1. ② 2. ① ③

학습 안내  
Material  
Pelajaran

- **Target Pembelajaran** mengarahkan pekerjaan, mengecek Pekerjaan
- **Tata Bahasa** -어/어 보다, -지요
- **Kosakata** tempat pembangunan, pendistribusian dan pembungkusan/pengemasan
- **Informasi Budaya** alat berat tempat pembangunan



### 대화 1 Percakapan 1



Adi sedang menyiapkan lapangan baru di kompleks Geo-U. Pertama, dia akan pindahkan batang besi yang terdapat. Lalu baru percakapan mereka.



**아이** 여러분 지금부터 오늘 해야 할 작업을 알려 드리겠습니다. 오늘은 거무집을 설치하고 철근을 조립하는 일을 할 겁니다. 저의 팀은 먼저 여기 있는 철근을 3층으로 옮겨 놓을 건데요. 철근을 모두 옮겨 놓은 후에는 건우 씨가 거무집 설치팀 반장에게 보고해 주세요. 그러면 거무집 설치팀에서 작업을 시작할 겁니다.

#### -어/어 드려요

Memulai percakapan untuk meminta dan menawarkan sesuatu.  
-어/어 드려요? 새끼 친구

제가 도와 드리겠습니다.

Saya akan membantu.

내일까지 사제만 상담 영입

할 일도 드리겠습니다.

Saya akan membantu

adanya. Saya akan datang

sebelum besok.

#### 바로 보고해요

- 지금 바로 알릴테라고 합니다.

(Saya akan memberitahu)

sebelum besok.

지금 바로 알릴테라고

합니다. 드리겠습니다.

Saya akan memberitahu

sebelum besok.

지금 바로 알릴테라고

합니다.

**건우** 네, 알겠어요. 작업이 끝나면 바로 보고할게요.

Ya, saya mengerti. Kalau dikerjakan sudah selesai akan langsung saya laporan.

**아이** 그 후에 바로 조립 작업을 시작할게요. 자, 그럼 시작합니다.

Setelah itu kita akan mulai perakit. Nah, kalau begitu ya kita mulai sekarang.

숙제반 Anja Memeriksa dan Mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 아이 씨 팀은 오늘 제일 먼저 무슨 일을 할 거예요? (Apa yang akan Adi lakukan terlebih dahulu hari ini?)
2. 거무집 설치 후에 무슨 일을 할 거예요? (Apa yang akan dilakukan setelah memasang cetakan?)



**어휘 1** Kosakata 1 **건설 현장** Tempat Pembanguanan

Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan tempat konstruksi dan pekerjaan yang sering dilakukan di lokasi konstruksi.



|  |   |   |  |   |
|--|---|---|--|---|
| <br><b>건설</b><br>konstruksi/pembangunan | <br><b>공사장</b><br>tempat proyek        | <br><b>건물을 짓다</b><br>membangun gedung          | <br><b>벽돌</b><br>bata/bata              | <br><b>철근</b><br>batang besi |
| <br><b>시멘트</b><br>semen                 | <br><b>콘크리트</b><br>beton               | <br><b>배계</b><br>perancah                      |  |   |
| <br><b>땅을 파다</b><br>menggal tanah       | <br><b>거푸집을 설치하다</b><br>memasang bekas | <br><b>철근을 주입하다</b><br>mengalirkan batang besi | <br><b>콘크리트를 타설하다</b><br>mengalir beton |   |

- 공사장에서는 항상 안전모를 착용해야 해요. Di lokasi proyek harus selalu memakai helm keselamatan.
- 건물을 지을 때에는 먼저 땅을 파야 해요. Ketika membangun gedung, harus menggal tanah terlebih dahulu.

Mari lakukan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.



**1. 그림에 맞는 표현을 (보기에서 골라 쓰주세요).**

Pencocokan gambar dan pilihan jawaban yang tepat dari contoh.

|                        |   |   |                        |
|------------------------|---|---|------------------------|
| 1 <input type="text"/> |  |  | 2 <input type="text"/> |
| 3 <input type="text"/> |  |  | 4 <input type="text"/> |
| 5 <input type="text"/> |  |  | 6 <input type="text"/> |

1. 시멘트 2. 거푸집을 설치하다 3. 철근 4. 벽돌 5. 땅을 파다 6. 콘크리트를 타설하다

'-이/어 놓다' mengungkapkan suatu kegiatan yang sudah selesai kemudian kondisi tersebut terus berlangsung. Hanya bisa meletak pada kata kerja.

| 1, 2, 3 - 어 놓다            | 1, 2, 3 음 - 어 놓다         | 어다 - 어 놓다                      |
|---------------------------|--------------------------|--------------------------------|
| 세다 - 세어 놓다<br>만다 - 만들어 놓다 | 쓰다 - 써 놓다<br>만다 - 만들어 놓다 | 준비하다 - 준비해 놓다<br>침대하다 - 침대를 놓다 |

- 가. 언제 손을 부러 기웠지? (Saya pergi untuk berolahraga?)  
나. 벌써 **복** 놓았어요. (Saya sudah selesai berolahraga.)
- 당일에서 있던 **담배** 놓으세요. (Saya akan meninggalkan semuanya sampai besok.)
- 언제 **석탄** **올**기 놓으세요. (Pindahkan batu bara ke situ.)

Subjek Mengerti penggunaan '-이/어 놓다? Kapan saja, lengkapi percakapan dengan memilih jawaban yang tepat.



2. 대화를 읽고 맞는 답을 고르세요. (Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang benar.)

0. 가. 여기에는 컵을 어떻게 만드니? (Ada apa yang ada di sini mau dibuat?)

나. \_\_\_\_\_

- ㉠ 자꾸만 실가고 있어요      ㉡ 자꾸만 실게 놓으세요

가. 어딴 책, 준비하는 언젠데 놓았어요? (Ada, sudah membuat tulisan buku?)

나. \_\_\_\_\_

- ㉢ 내 차례 놓았어요      ㉣ 내 이제 잘 거예요

020 100 300

Lengkapi kalimatnya ya! Lengkapi kalimat dengan menggunakan '-이/어 놓다'.



받다      침수하다      준비하다

- 여기에 성사를 \_\_\_\_\_ 넣으.
- 회의 자료를 미리 \_\_\_\_\_ 놓으세요.
- 최근 전세기 작업장을 \_\_\_\_\_ 놓으세요.

020 1. 받아 놓으면 2. 준비해 3. 침수해



Berperan apa yang dibicarakan oleh Manika dan asisten sender. Berperan apa kalian bisa lakukan percakapan tersebut.



대 리 오니카 씨, 내일 오전에 납품할 물건 포장은 다 끝났지요?

Manika, pengemasan barang yang akan dikirim besok pagi sudah selesai belum, kan?

모니카 네, 대리님. 크기별로 분류해서 따로 포장해 놓았어요. 한번 확인해 보시겠어요?

Baik, Pak/Du. Saya sudah mengemas dengan memisahkan sesuai ukuran ke masing-masing barang. Apa Anda ingin mengeceknya?

대 리 좋아요, 같이 가 봅시다.  
음, 대자가 30박스, 중자가 40박스.....  
이, 그런데 소자가 왜 30박스밖에 안 돼요?

Baik, Mari kita lihat bersama. Uhm, yang besar 30 kardus, yang sedang 40 kardus..... tapi, kenapa yang kecil hanya ada 30 kardus?

모니카 네? 30박스 아닌가요?

Apa? Bukannya 30 kardus?

대 리 여기 주문서에 30박스라고 되어 있잖아요. 가서 물건 있는지 빨리 확인해 보세요.

Di dokumen pemesanan tertulis 30 kardus. Coba pergi dan cek apakah masalah barang.

**Tip** **확인하다** - 확인하다

- 일 때문에 나는 가족과 따로 살고 있어요.  
Saya tinggal sendiri dan keluarga saya terpisah.
- 기차에 시계가 없어서 이 대리 따로 있었어요.  
Saya tidak melihat jam di kereta jadi saya terpisah di stasiun.

**언어** **확인하다** - Mengecek  
Maka digunakan barang yang akan dikirim ke masing-masing.

- 무슨 사장님이 이렇게 모른대요?

Dokter ngakuk takuknya siapa boleh?

Setelah mereka makan siapa yang?

- 무슨 회사는 100%인데 안 돼요?

Kanpa kerjanya dia belum? Minggu kemarin dia ke Minggu?

Sudutkan Anda Peringkat dan Pengikut percakapan jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 모니카 씨가 포장한 물건은 언제 납품할 거예요? (Kapan barang yang dikemas Manika dikirim?)
2. 소자 박스는 몇 박스를 납품해야 해요? (Berapa jumlah kardus kecil yang harus dikirim?)

1. 내일 오전에 납품할 거예요. 2. 30박스를 납품해야 해요.



Perhatikan Anda lakukan di bidang pada penelitian berikut ini. Untuk itu pilih kosakata yang bermakna dengan bidang ini.



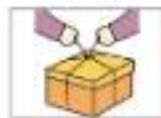
**분류하다**  
mengklasifikasi



**싸다/무장하다**  
mengemas/membungkus



**담다/담다**  
memasukkan



**달다**  
mengikat



**나르다**  
memindahkan barang ke tempat lain



**쌓다**  
menumpuk



**승다**  
menaungi



**내리다**  
menurunkan



**출마하다**  
mengirim barang keluar



**납품하다**  
mengirimkan/mendistribusikan barang

Carilah kosakata yang tepat untuk setiap bagian kosakata selanjutnya.



1. 그림에 맞는 후순을 (O)기에서 골라 쓰세요.

Pilih kosakata dalam (O)KATA untuk mengisi kotak kosong berikut.



1



2



3



4



5



분류하다

내리다

담다

무장하다

날다



분류하다 2 무장하다 3 담다 4 담다 5 내리다

Digunakan ketika pembicara meminta persetujuan atas suatu kondisi atau memastikan fakta yang sudah diketahui oleh lawan bicara. Bentuk '-지요' diletakkan pada kata kerja dan kata sifat, sedangkan bentuk '이/이지요' diletakkan pada kata benda.

|                |                       |                      |                   |
|----------------|-----------------------|----------------------|-------------------|
| 동사(verb) + -지요 | 형용사(kata sifat) + -지요 | 명사(kata benda)       |                   |
| 했다 + 했지요       | 작다 + 작지요              | 사람(keuntungan) + 어지요 | 문(kekuatan) + 어지요 |
| 왔다 + 왔지요       | 귀지 + 귀지요              | 학생 + 학생이지요           | 회사 + 회사이지요        |

- 거래처에 물건이 **부족하지요?** Sudah mengira barang ke rekan sama, kan?
- 작업장을 **편지하고 있지요?** (Anda) sedang membicarakan tempat kerja, kan?
- 대학 씨는 인도네시아 **사람이지요?** Dulu orang Indonesia, kan?

Sedikit tentang penggunaan '-지요' jika sudah, kondisi/keadaan sudah dan sudah jawaban yang tepat.



2. 그림을 보고 '-지요'를 사용해서 대화를 완성하세요.

Perhatikan gambar kemudian lengkapilah percakapan dengan menggunakan '-지요'.

- 

가: 일한 크개했구 \_\_\_\_\_? Sudah \_\_\_\_\_ barang sesuai dengan  
나: 네. 일하게 좋았어요. Ya, sudah saya pindahkan.
- 

가: 삼십은 두두 상자에 \_\_\_\_\_? Barang-barang hasil produksinya semua  
나: 네. 두장만 수에 남게 놓았어요. Ya, sudah saya masukkan seluruh hasil saya bungkus.
- 

가: 일한 두두 차에 \_\_\_\_\_? Barangnya sudah semuanya \_\_\_\_\_ ke mobil?  
나: 네. 예. 소형이시면 않지. Ya, adalohng tinggal bongkar saja.

102 1. 부지이지요 2. 많았지요 3. 신났지요

Lengkapi selanjutnya yuk! Lengkapilah kalimat dengan menggunakan '-지요'.



- 가: 가구 공장에서 \_\_\_\_\_?  
Apakah kamu \_\_\_\_\_ di pabrik meubel?

나: 네. 가구 공장에서 일하고 있어요.  
Ya, saya bekerja di pabrik meubel.
- 가: 이번 휴가 때 고향에 \_\_\_\_\_?  
Apakah liburan kali ini kamu \_\_\_\_\_ ke kampung halamannya?

나: 아니요. 이번에는 고향에 못 가요.  
Tidak, kali ini tidak bisa ke kampung halaman saya.

103 1. 생겼지요 2. 가요



어떤 작업을 했어요? (보기)처럼 작업을 확인해 보세요.

Anda sudah melakukan pekerjaan apa? Cek pekerjaan sesuai gambar!

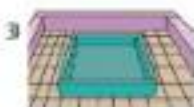
|   |   |
|---|---|
| <p>1</p>  <p>가: 쇠근을 붙여 놓았어요?<br/>Anda sudah memuntahkan lembaran logam besi?<br/>나: 네, 붙여 놓았어요.<br/>Ya, sudah saya paku.</p> <p>쇠근을 붙이기<br/>memuntahkan lembaran logam</p> | <p>2</p>  <p>가: 쇠근을 붙여 놓았어요?<br/>Anda sudah memuntahkan lembaran logam besi?<br/>나: 아니요, 쇠근을 옮겨 놓았어요.<br/>Belum, sudah saya pindahkan.</p> <p>쇠근을 옮기기<br/>memuntahkan lembaran logam</p> |
|---|---|



천장을 오려내다



결근을 측정하다



거주선을 설치하다



천장을 오려내다

- 1 가: 쇠근을 붙여 놓았어요?  
나: 아니요, 쇠근을 옮겨 놓았어요.
- 2 가: 쇠근을 수직에 놓았어요?  
나: 아니요, 쇠근을 수평에 놓았어요.
- 3 가: 거주선의 천장에 놓았어요?  
나: 네, 천장에 놓았어요.
- 4 가: 천장을 붙여 놓았어요?  
나: 네, 붙여 놓았어요.



**지게차**  
Forklift

중형 선로 및터미널로 곳에서 씬  
용 내로니다.

Forklift 차량은 주로 창고에서  
물건을 운반하고 적재하는 데  
사용됩니다.



**이동식 크레인**  
Mobile Crane

무거운 물건의 들어 올려 하중  
내수용으로 사용됩니다.

Mobile crane은 주로 창고에서  
물건을 운반하고 적재하는 데  
사용됩니다.



**세미트럭**  
Truck

세미트럭은 운반합니다.

Truck 차량은 주로 창고에서  
물건을 운반하는 데 사용됩니다.



**굴삭기**  
Excavator

현장나 땅속 파이프를 제거나, 재  
결을 처리합니다.

Excavator은 주로 땅속 파이프를  
제거하거나, 재결을 처리하는 데  
사용됩니다.



**붐도저**  
Bulldozer

흙을 밀어 내며 땅을 다지거나 지  
면의 구덩이를 형성합니다.

Bulldozer은 주로 흙을 밀어내거나  
지면을 다지거나, 구덩이를 형성  
하는 데 사용됩니다.



**트랙터**  
Tractor

무거운 선반나 농기계를 끌니다.

Tractor은 주로 창고에서 물건을  
운반하는 데 사용됩니다.



**휠로더**  
Wheel Loader

자갈 운반 선반나 화물차 하  
입니다.

Wheel loader은 주로 창고에서  
물건을 운반하는 데 사용됩니다.



**그레이더**  
Grader

평탄한 땅을 구합니다.

Grader은 주로 평탄한 땅을  
구하는 데 사용됩니다.



**콘크리트**  
Concrete Mixer

콘크리트가 굳지 않도록 회전시  
킴합니다.

Concrete mixer은 주로 창고에서  
물건을 운반하는 데 사용됩니다.

Soal nomor 1-2 adalah soal mencari gambar yang berhubungan dengan isi percakapan. Perhatikan gambar berikut ini sebelum mendengarkan percakapan!



**[1-2] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.**

Pilih gambar yang berhubungan dengan isi percakapan.



1. ㉠



㉡



㉢



㉣



2. ㉠



㉡



㉢



㉣



Soal nomor 3-4 adalah soal memilih jawaban yang tepat, sedangkan soal nomor 5 adalah soal menjawab pertanyaan setelah mendengarkan cerita iki-iki. Perhatikan pertanyaan dan pilihan jawabannya sebelum mendengarkan percakapan.



**[3-4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.**

Pilih jawaban yang tepat.

3. ㉠ 아니요, 분류했어요.

㉢ 네, 벌써 재 놓았어요.

㉡ 네, 아직 안 빨은 거예요.

㉣ 아니요, 분류해 놓았어요.

4. ㉠ 고맙요, 확인해 볼게요.

㉢ 아니요, 벌써 끝났어요.

㉡ 그렇요, 땀을 적고 있어요.

㉣ 네, 이제 사랑할 거예요.

**5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.**

Pilih jawaban yang tepat setelah mendengar cerita berikut.

알고도 해야 할 작업이 아닌 것은 무엇입니까?

Apa yang bukan merupakan pekerjaan yang harus dilakukan mulai sekarang?

㉠ 실근 주급

㉡ 거무집 설치

㉢ 콘크리트 벽면

㉣ 콘크리트 타설

### 📌 듣기 대본 *Nakiah Menyimak*

1. **어 시간에 무슨 작업을 했어요?** Pekerjaan apa yang Anda lakukan di siang hari?

**남:** 작업을 옮겼어요. Memindahkan batu bata.

2. **어 작업을 무전에 늦었어요?** Apa sudah mengemas produk?

**남:** 네, 무전에 늦었어요. Ya, sudah saja selesai.

3. **남 성품은 너무 곱상에 늦었어요?** Apa sudah menuntun/mengembalikan semua produk?

4. **남 회사원에서 무슨 죄는 작업이 끝났지요?**

Pekerjaan menggali tanah di bekas lorong sudah selesai, kan?

5. **남 어제 하루일 전체 작업이 끝났지요? 내일은 오전 작업과 오후에도 다른 작업을 시작하였습니다. A 씨는 오후의 3점으로 일기 늦어졌어요. 그리고 김 영남님은 오후에도 좀 작업에 수제요. 김 현민도, 영제님도 어제 늦어 열렸어?**

Kita akan memulai pengecoran beton dan menyalin/kawat besi karena pemasangan catokan sudah selesai. Tim A sedang memeriksa kawat besi ke lantai 3. Lalu untuk Bapak Mando Kang, bilang cek belannya. Pak Kang, truk pengecorannya sudah masuk, kan?

101 1.0 2.0 3.0 4.0 5.0

### 📌 확장 연습 *Latihan Tambahan* 📌

1. **대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.**

*Concoba perhatikan dan pilihlah jawaban yang sesuai.*

**대리 후 남자는 무엇을 하겠습니까?** *Apa yang terlintas di dalam pikiran setelah percakapan?*

Ⓐ 공구에 갑니다.

Ⓒ 작업을 갑니다.

Ⓓ 제안서를 찾습니다.

Ⓔ 기업을 거사가 갑니다.

### 📌 확장 연습 듣기 대본 *Nakiah Menyimak Latihan Tambahan*

**어 수주 씨 기금 때문에 택시가 역종리우니까 택시 좀 빌려 주세요.**

*Saya, tentunya tak karena mobil. Tolong diantar.*

**남:** 네, 알겠습니다. Baik.

**어:** 그리고 제안서를 내어 우리에 공구에 가서 제안서도 좀 가져다주세요.

*Kemudian, karena kita akan melakukan pengecoran, ambil ke gudang dan bilang ambil omnya.*

**남:** 알겠습니다. 빨리 빌려 공구에 다녀올게요.

*Baik. Saya akan segera mengantar dan pergi ke gudang.*

101 1.0



Soal nomor 1-2 adalah soal mencari jawaban yang sesuai dengan gambar.  
 Kerjakanlah sambil mengingat yang sudah dipelajari sebelumnya.



**[1-2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.**

Pilihlah kalimat atau kalimat yang sesuai dengan gambar.

1.  ① 벽돌 ② 철근 ③ 철근  
 ④ 대개 ⑤ 사다리 ⑥ 사다리
2.  ① 선임을 붙여 있습니다. ② 선임을 놓아주고 있습니다.  
 ③ 선임을 맞추어주고 있습니다. ④ 선임을 성자에 단고 있습니다.

Soal nomor 3-4 adalah soal memilih kalimat untuk mengisi bagian yang kosong  
 dalam percakapan. Soal nomor 5 adalah soal memilih jawaban setelah membaca teks.



**[3-5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.**

Pilihlah yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

3. 가: 안녕하세요. 몇 개월 부셨습니까?  
 B: 안녕하세요. 네, 아직 한 달밖에 못 부셨어요.  
 나: 세간을 몇 개월 부어서 신사재 \_\_\_\_\_ 입니다.  
 K: Kumpulan itu 10 buah produk, itu ..... ke dalam bank.
- ① 보이면 ② 만되면 ③ 사이면 ④ 들어가면
4. 가: 교학사로 영문 \_\_\_\_\_ 넣으세요.  
 Tolong ..... surat dengan bahasa Inggris.  
 나: 네, 알겠습니다.  
 Ya, sudah.
- ① 책 ② 편지 ③ 영어 ④ 답장

**5. 다음 질문에 답하십시오.** Jawablah pertanyaan berikut.

<작업 11번> Kerja di perusahaan berikut

상업 호텔 500 객실 규모 호텔 (suryanara hotel) @suryanara hotel (buddha hotel)  
 상업 호텔 500 객실 규모 호텔 (suryanara hotel) @suryanara hotel (buddha hotel)

선원을 어떻게 고용했습니까? Bagaimana cara menyewa karyawan?

- ① 우정에 따라 ② 예감에 따라 ③ 충성에 따라 ④ 크기에 따라

**독자 연습-Letter Testimonies****[1-2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.***Fill in the blank with the most appropriate word for the blank space.*

1. 고향에 있는 가족에게 소포를 보내려 하는데 아직 포장을 못 했어요. 우체국에 가서 \_\_\_\_\_ 를 가서 포장해야겠어요.

*Soja harus mengirim paket kepada keluarga di kampung halaman, tetapi masih belum membungkus pakainya. Sepertinya soja harus pergi ke kantor pos untuk membeli \_\_\_\_\_ dan membungkusnya di sana.*

- ㉠ 엽서                      ㉡ 성서                      ㉢ 우표                      ㉣ 편지

2. 작업장이 너무 \_\_\_\_\_ 작업하기가 힘들다. 그래서 선생님께 편지를 바꿔 달라고 했어요.

*Suatu untuk bekerja karena tempat kerja sangat ..... Oleh karena itu, saya meminta kepada Bapak Mentor untuk mengganti lembar.*

- ㉠ 주위서                      ㉡ 예두워서                      ㉢ 위험해서                      ㉣ 시끄럽어서

**3. 이 글의 내용과 같은 것은 무엇입니까?***Choose the correct answer in this.*

일부 때는 단정하게 옷을 입습니다. 사무실에서 일하는 사람은 양복이나 정장을 입고 공장에서 일하는 사람은 작업복이나 근무복을 입어야 합니다. 여자는 깨끗하게 빗고 남자는 면도를 하는 것이 좋습니다. 단추는 모두 채워서 합니다. 연건우의 끈은 잘 주이고 신발 끈도 잘 묶어야 합니다.

*Kita berpakaian dengan rapi ketika bekerja. Orang yang bekerja di kantor harus memakai pakaian ke atau pakaian rapi, orang yang bekerja di pabrik harus memakai pakaian kerja atau pakaian lapangan. Perempuan memakai rambutnya dengan rapi dan laki-laki sebaiknya berukur. Kita harus mengancingkan seluruh kancing pakaian. Kita juga harus mengancingkan tali koamanan, serta mengikat tali sepatu dengan erat.*

- ㉠ 옷의 단추는 모두 채우지 않아도 됩니다.  
 ㉡ 연건우를 쓰니까 여자는 빗지 않아도 됩니다.  
 ㉢ 공장에서 일하는 사람은 정장을 입어야 합니다.  
 ㉣ 사무실에서 입는 옷과 공장에서 입는 옷은 다릅니다.

1 ㉠ 1 ㉡ 1 ㉢ 1 ㉣

학습 안내  
Main  
Pojokan

- ▶ **Target Pembelajaran** mendeskripsikan lingkungan lokasi kerja, membicarakan penyusunan dan pengaturan
- ▶ **Tata Bahasa** -가는요, -이시다/어시다
- ▶ **Kosakata** limbah dan alat pengaturian
- ▶ **Informasi - Budaya** penyusunan dan pengaturan alat kerja



### 대화 1 Percakapan 1



Denyarkan percakapan antara Tuan dan Min. Denyarkan sebentar dua kali, kemudian berlatih.



**두안** 예, 리한 씨, 무슨 생새 나지 않아요? 작업장도 아주 양양하고요.

Rihan, kamu mendum bau sesuatu? Tempat kerja juga berantakan.

**리한** 어제 늦게까지 페인트 작업을 했거든요, 너무 늦어서 정리를 **하나도** 못하고 퇴근했어요.

Kemarin saya lebih mengerjakan pengecatan. Tapi, karena sudah terlalu malam, saya tidak sempat beres-beres sedikit pun dan langsung pulang.

**두안** 일 시작하기 전에 환풍기 돌려서 환기부터 해야겠어요. 리한 씨는 작업 도구 먼저 정리해 주세요, 작업 도구는 쓰고 나서 **바로바로** 정리해야 해요. 안 그러면 나중에 못 쓸 수도 **있거든요**.

Sebelum mulai bekerja harus menyiapkan exhaust fan terlebih dahulu supaya ada pergantian udara. Rihan, tolong rapikan alat-alat kerjanya.

Selain menggunakan alat kerja, harus segera langsung dipanen kembali. Kalau tidak begitu, bisa-bisa nanti alat bisa digunakan lagi.

**리한** 네, 제가 알은 치물게요. Baik, segera saya rapikan.

#### 해설

**두안** 리한 씨, 무슨 생새 나지 않아요? 작업장도 아주 양양하고요.  
 Duankan, kenapa mendum bau sesuatu? Tempat kerja juga berantakan.  
**리한** 어제 늦게까지 페인트 작업을 했거든요, 너무 늦어서 정리를 하나도 못하고 퇴근했어요.  
 Kemarin saya lebih mengerjakan pengecatan. Tapi, karena sudah terlalu malam, saya tidak sempat beres-beres sedikit pun dan langsung pulang.  
**두안** 일 시작하기 전에 환풍기 돌려서 환기부터 해야겠어요. 리한 씨는 작업 도구 먼저 정리해 주세요, 작업 도구는 쓰고 나서 바로바로 정리해야 해요. 안 그러면 나중에 못 쓸 수도 있거든요.  
 Sebelum mulai bekerja harus menyiapkan exhaust fan terlebih dahulu supaya ada pergantian udara. Rihan, tolong rapikan alat-alat kerjanya. Selain menggunakan alat kerja, harus segera langsung dipanen kembali. Kalau tidak begitu, bisa-bisa nanti alat bisa digunakan lagi.

**바로바로** (바로바로) segera  
 할 때가 아니면 바로바로 하는 것이 좋다.  
 Kalau ada pekerjaan, baiklah langsung segera dikerjakan.  
 -무슨 일이 있으면 바로바로 문의 주세요.  
 Kalau ada apa-apa, tolong langsung segera menghubungi saya.

숙제와 Anda mendeskripsikan dan mengulang dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.



1. 작업장에 나는 생새는 무슨 생새예요? (Bau apa yang muncul di lokasi kerja?)
2. 리한 씨는 먼저 무슨 일을 할 거예요? (Apa yang dilakukan Pak Rihan terlebih dahulu?)

1. 생새: 생새예요, 2. 작업 도구를 먼저 정리 거예요.



## 어휘 1 Kosakata 1

## 작업장 환경 Lingkungan Tempat Kerja

Rajutlana kelas kita cermat kosakata apa saja yang berhubungan dengan lingkungan tempat kerja?



1. **앉다**  
sit



2. **깨끗하다**  
clean



3. **안정하다**  
stabil



4. **손님이 잘 넘어 있다**  
well



5. **남새가 싱그러다**  
fresh



6. **수업이 싱그러다**  
bright



7. **계서하다**  
well



8. **떠나다**  
hang



9. **사우다**  
hang



10. **정리하다**  
hang



11. **흔들하다**  
hang

Kerjakan soal berikut tanpa melihat kosakata di atas.



### 1. 빈칸에 맞는 표현을 (보기에서 글자 모양을 관성하세요).

Lengkapi kalimat di bawah dengan ungkapan yang tepat.



0. **사우하다** \_\_\_\_\_      3. **정리하다** \_\_\_\_\_

1. **깨끗하다** \_\_\_\_\_      4. **정리하다** \_\_\_\_\_



'-거든요' mengekspresikan alasan mengenai isi pembicaraan sebelumnya. Tata bahasa ini bisa digunakan bersama/melekat pada kata kerja dan kata sifat. Namun, apabila melekat pada kata benda, bentuknya menjadi kata benda + 이/가.

| 동사(verb) + -거든요 | 형용사(adjective) + -거든요 | 명사(kata benda)    |                 |
|-----------------|-----------------------|-------------------|-----------------|
| 사다 + 사거든요       | 싸다 + 싸거든요             | 재능(talent) + 재거든요 | 오직(only) + -거든요 |
| 있다 + 있거든요       | 춥다 + 추거든요             | 원인 + 원해요거든요       | 상가 + 상가거든요      |

- 가: 작업실이 정말 깨끗해요. *Wah, tempat kerjanya sungguh bersih.*  
나: 모퉁이 짐수도 없거든요. *Karena kita kearahkan tadi pagi.*
- 가: 태몽부터 임신일 동안 생애요? *Apa mulai sejak luar selama 1 minggu?*  
나: 네, 예요요가거든요. *Ya, karena itu pun sudah pernah.*

Langkah selanjutnya yaitu berlatih kalimat sendiri (Contoh) menggunakan '-거든요'.



2. 그림을 보고 '-거든요'를 사용해서 대화를 완성하세요.

Formulas gambar dan lengkapi percakapan menggunakan '-거든요'.



- 1) 가: 작업실이 아주 깨끗하세요. *Wah, tempat kerjanya sangat bersih, ya.*  
나: 그렇죠? 이해 \_\_\_\_\_  
Tentu saja. Komari \_\_\_\_\_



- 2) 가: 뭘이 왜 이렇게 시끄러요? *Komari di luar berisik sekali?*  
나: 지금 \_\_\_\_\_  
Sialang \_\_\_\_\_

**Tip** 0 전사분거든요 0 조사(의) 허가 없거든요

Kita lanjutkan belajarnya yaitu berlatih kalimat sendiri (Contoh) menggunakan '-거든요'.



(보기)

- 시장에서 짐을 많이요, 시장이 물건 값이 싸거든요.  
*Saya berbelanja di pasar. Sialang di pasar itu harga barang-barangnya murah.*
- 오늘은 여군을 많이 내요, 있어 많거든요.  
*Hari ini saya harus bekerja malam. Sialang sedang banyak pekerjaan.*



Memang dan Supya sedang berbicara dengan hati yang sama. Mereka bertukar percakapan mereka dan Supya.



주인 여주머니: 매일 지워도 어떻게 분뇨가 쌓이니까 지우기 너무 힘들지요?

Peusi, capel ya, memberihkannya, karena meskipun setiap hari dibersihkan, tetap saja kotorannya menumpuk.

호영

총 힘들기는 한대요, 그래도 하루라도 안 지우면 너무 지저분해지잖아요.

Ya... memang melelahkan. Walaupun begitu, kalau sehari saja tidak dibersihkan akan sangat berantakan.

수미가

맞아요. 그런데 사오님, 어제 보니까 분뇨 버리는 곳에 다른 쓰레기도 많던데 따로 분리해서 버려야 하는 거 아니에요?

Betul! Tapi, itu, kemarin saya lihat di tempat pembuangan kotoran ada banyak sampah jenis lain. Tolaklah sampah itu ke tempat lain, baru dibuang?

주인 여주머니: 안 그래도 사정님이 폐기물 처리하는 것 때문에 시형에 가셨어요. 처리 방법이 좀 까다로워서 교육 받고 오시면 알겠습니다.

Kebetulan, Bapak Direktur sedang pergi ke Balai Kota menghadiri penjelasan tentang cara pembuangan limbah. Masalah pembuangan limbah menjadi semakin rumit, setelah mendapat perhatian, beliau pasti akan menjabarkannya.

그래도... memberihkannya

말이 많아서 힘들어요. 그래도 편하네요.  
Tapi, capel banget. Walaupun begitu, sehari라도 안 지우면 너무 지저분해지잖아요.  
Ya... memang melelahkan. Walaupun begitu, kalau sehari saja tidak dibersihkan akan sangat berantakan.

안 그래도

하루라도 지우지 않으면  
너무 지저분해지잖아요. 안 그래도 전사각리라고 했습니까?  
Wah, sudah begitu banyak. Bisa juga bisa saja mau dibuang.  
가 새일 버려야 하는 거 아니에요?  
Betul! Tapi, itu, kemarin saya lihat di tempat pembuangan kotoran ada banyak sampah jenis lain. Tolaklah sampah itu ke tempat lain, baru dibuang?

Sudahkan Anda mendengarkan dan mengambil dengan hati yang sama, coba jawablah pertanyaan berikut.



1. 사정님은 지금 어디에 가셨어요? Bapak Direktur sedang pergi ke mana?
2. 분뇨는 얼마나 자주 지워요? Kotorannya sering dibersihkan seberapa sering?

답: 1. 사정님에 가셨어요, 2. 분뇨는 매일 지워요.

How Vocabulary is used here

지워다 - membersihkan, 지워다 - memberih, 지워다 - bersih

Sebutkan apa saja yang berkaitan dengan limbah, dan alat-alat untuk membereskan limbah!


**폐기물**

limbah


**재수**

limbah cair


**폐수**

limbah minyak


**분노/배설물**

kotoran


**쓰레기**

tempat


**손수레**

troli barang


**일꾼차**

gerobak barang


**사다리**

tangga


**마당**

karung goni


**배구니**

karung jang


**벽돌 끈**

tali bata

Sebutkan alat berikut yang termasuk limbah yang berbahaya!



1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Connect the picture with the words you know!



①

a



②

b



③

c



④

d



⑤

e

① a

② 사다리

③ 배수

④ 청소기

⑤ 벽돌 끈

'-아자다/어자다' dilekatkan pada kata sifat yang mengandung arti perubahan kondisi yang semakin menjadi.

| 1, 2, ... -아자다         | 1, 2, ... + 1 음 ... -어자다 | 격나 -아자다       |
|------------------------|--------------------------|---------------|
| 적다 - 적어자다<br>많다 - 많아자다 | 크다 - 커자다<br>적다 - 작어자다    | 부끄러다 - 부끄러어자다 |

- 상태 공기가 점점 **해오해오**해요. Udara dalam ruangan menjadi jauh lebih bersih.
  - 해야 하던 공부를 **나니라 간산해**었어요. (Soja) semakin santai karena berolahraga setiap pagi.
  - Jika '-아자다/어자다' melekat pada kata sifat, maka akan berubah bentuk menjadi kata kerja sehingga bisa digunakan bersamaan dengan ungkapan '고 앓다'.
  - 날씨가 점점 **덥고 앓**어요. (D)
  - 날씨가 점점 **나워지고 앓**어요. (D) Cuacanya sedikit demi sedikit menjadi panas.
  - 공장이 점점 **깨끗해지고 앓**어요. (D)
  - 공장이 점점 **깨끗해져지고 앓**어요. (X)
- Praktik sedikit demi sedikit semakin bersih karena dibersihkan setiap hari.



**대화의 맥락** *Contextual Understanding*

'-아자다/어자다' digunakan untuk mengekspresikan perubahan kondisi. Dalam bahasa Indonesia, bisa diartikan dengan menjadi + (kata sifat) atau semakin + (kata sifat). Contohnya melokation di belakang kata sifat.

- 한국에서 점점 **아워워**합니다. Bahasa Korea semakin lama semakin sulit.

Soal: Pengantar 2 menggunakan '-아자다/어자다' jika sudah, lengkapilah kalimat berikut dengan menggunakan ungkapan yang ada.



2. '-아자다/어자다'를 서명에서 문장을 완성하세요. Lengkapi kalimat dengan menggunakan '-아자다/어자다'.

1. 공장이 **깨끗해**다 → 공장이 **더**다

계수 세고에 \_\_\_\_\_

2. 공장이 **더**다 → 공장에 **수고**의 선다

공차선 세지 \_\_\_\_\_

3. 직업 **수고**의 선다 → 직업 **수고**의 **계**다

장차 **수고**의 **계**다 \_\_\_\_\_

**정답** 1. 더 2. 수고의 선다 3. 수고의 계

다음과 읽고 질문에 답하세요. Each lesson booklet contains several questions.

### 정리 청돈은 왜 해야 할까요?

Why should we clean and tidy up the house?



1. 물건과 장소의 낭비를 줄일 수 있습니다.

It can reduce and manage waste.

2. 안전사고를 예방할 수 있습니다.

It can prevent accidents.

3. 기계를 오랫동안 잘 사용할 수 있습니다.

It can use the machine for a long time.

4. 제품의 품질이 좋아집니다.

Quality of products gets better.

5. 생산 공정이 변경될 때 손실을 줄일 수 있습니다.

It can reduce loss when the production process changes.

6. 즐거운 직장, 발전하는 회사가 될 수 있습니다.

It can create a happy workplace and a developing company.

1. 밑은 내용과 같으면 O, 다르면 X에 표시하세요. Set circle O like usual and X like usual.

- 1) 정리를 잘 하면 안전사고를 줄일 수 있습니다.      O   X
- 2) 정리를 잘 하면 기계를 빨리 바꿀 수 있습니다.      O   X
- 3) 정리를 잘 하면 회사에서 더 즐겁게 일할 수 있습니다.      O   X



### 사용 목적에 따른 공구 정리

Pengaturan Alat-alat Kerja Berdasarkan Tujuan Penggunaan

공구는 많은 종류가 있지만 본래의 목적 이외에 사용하는 것은 위험합니다. 알맞은 종류와 크기의 공구를 사용하여 쉬운 곳에 준비해 두세요. Untuk menghindari bahaya yang tidak diinginkan, sangat penting untuk menggunakan alat-alat dan perlengkapan dengan benar. Harap menyiapkan alat-alat kerja menurut dan ukurannya serta mengaturnya sesuai keadaan tiap pekerjaan.

### 공구 점검 Pemeriksaan Alat-alat Kerja

공구는 항상 점검을 해야 합니다. 고장이 난 것은 폐기하거나 수리해서 사용해야 합니다.

Pemeriksaan alat kerja harus dilakukan setiap saat. Bila ditemukan alat-alat kerja yang rusak harus dibuang atau diperbaiki sebelum digunakan.



### 공구 사용 시 주변 정리 정돈

Jepitlah lingkungan kerja beres-beres dengan baik sebelum menggunakan alat-alat kerja.

공구의 사용할 장치는 잘 정리되어 있어야 합니다. 공구에 손이나 발을 다치거나 공구가 떨어져서 다칠 수도 있습니다.

Lingkungan kerja harus bersih dan rapi dengan baik. Tangan atau kaki bisa terluka karena alat kerja atau terukir karena alat kerja yang jatuh.

### 보관 Tempat Penyimpanan

공구들을 종류와 크기에 따라 크기에 구별하여 보관해야 합니다. 공구를 안전하게 쉽게 사용할 수 있습니다.

Alat-alat kerja harus disimpan dan diambil menurut jenis dan ukurannya. Dengan demikian, bisa digunakan dengan mudah dan aman.



Number 1 dan 2, dengarkan percakapan dan pilih jawaban yang sesuai, sebelum mendengarkan, perhatikan pilihan jawaban yang ada.



**[1-2] 들은 것을 고르십시오.**

Pilihlah apa yang Anda dengar.




- |                 |               |
|-----------------|---------------|
| 1. ① 책상         | ② 책수          |
| ③ 책기            | ④ 책도          |
| 2. ① 작업장이 깨끗해요. | ② 작업장을 치웠어요.  |
| ③ 작업장이 더럽어요.    | ④ 작업장을 정리했어요. |

Soal nomor 3-4 adalah soal memilih jawaban yang tepat. Sebelum mendengarkan, perhatikan dulu gambar yang ada. Soal nomor 5 adalah soal mengenai percakapan. Dengarkan, lalu pilih jawaban yang tepat.



**[3-4] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.**

Dengarkan pertunjukan, kemudian pilih jawaban yang benar.

3. ①  ②  ③  ④ 
4. ①  ②  ③  ④ 

**5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.**

Dengarkan percakapan dan jawab pertanyaan dengan tepat.

남자가 알면 정리 정돈의 효과가 맞지 **않는** 것을 고르십시오.

Pilihlah yang bukan manfaat percobaan lingkungan kerja yang disarankan oleh lelaki.

- ① 품질이 좋아질 수 있어요.  
 ② 안전사고를 예방할 수 있어요.  
 ③ 물건의 낭비를 줄일 수 있어요.  
 ④ 기계를 오래 사용할 수 있어요.

### **듣기 대본** Naoki Miyama

1. A: 제수가 여기에 뭐가 있어요? (Apa ada di situ?)  
 B: 네, 여기에 제수를 뭐가 있는 것인데요. (Ya, tempat pembungkusan di situ.)
2. A: 작업성이 더러웠다. (Tempat kerjanya kotor.)  
 B: 그렇지요? 너무 지저분하네요. (Ya kan? sangat berantakan.)
3. A: 새 다리가 있으면 좋겠어요. (Kalau ada tangga, itu lebih baik.)  
 B: 새 다리요? 치기에 있네요. (Tangga? Itu ada di situ.)
4. A: 날 지난 뒤 새로 있어요? (Setelah selesai ada?)  
 B: 날새기 나서 새로 하고 있어요.
5. A: 오늘 고등 시간에는 자습에 대해서 작업장 정리와 예 정리까지 설명해 주셨어요. (Untuk waktu ini, mengenai pelajaran minggu ini, tentang mengurus pengeluaran tempat kerja perlu dibincang. Pertama-tama perincian yang baik bisa mencegah timbulnya kecelakaan kerja dan bisa mengurangi pemakaian barang yang tidak perlu. Kemudian, karena produknya terduga, maka kualitasnya pun lebih baik dan yang terpenting, lebih bisa digunakan dalam jangka waktu lama.)

Headset icon in menyambung pesaitan minggu ini tentang mengurus pengeluaran tempat kerja perlu dibincang. Pertama-tama perincian yang baik bisa mencegah timbulnya kecelakaan kerja dan bisa mengurangi pemakaian barang yang tidak perlu. Kemudian, karena produknya terduga, maka kualitasnya pun lebih baik dan yang terpenting, lebih bisa digunakan dalam jangka waktu lama.

 1 0 7 0 3 0 1 0 5 0

### **확장 연습** Latihan Tambahan

1. 대화본 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.  
 (Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang sesuai.)

**남자는 주말 자택에 무엇을 하겠습니까?**  
 (Apa yang akan dilakukan pria tersebut pada malam hari di akhir pekan?)

친구와 산에 갑니다.                       친구 집뒤에 갑니다.  
 집에 일찍 가서 잔다.                       집에 친구를 초대합니다.

### **확장 연습 듣기 대본** Naoki Latihan Miyama Tambahan

- A: 이번 주 주말에 우리 집에서 친목회를 하는데 좋 수 있어요?  
 (Rencanakan, ahn minggu ini saja bisa mengadakan acaranya rumah baru. Anda bisa datang?)
- B: 몇 시에 해요? 자기 시간은 조금은 더 낫는데: 친구의 운전 약속이 있어요.  
 (Jam berapa? Kalau malam, bisa bisa, tapi kalau siang, bisa sudah ada janji dengan teman.)
- A: 자기 식사도 잘 준비해 주세요 하면 돼요.  
 (Kita akan mengadakan makan malam bersama, jadi silakan datang dulu? OK malam.)

 1 0





Soal nomor 1-2 adalah soal memilih jawaban yang tepat sesuai gambar. Kerjakan soal di bawah untuk mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.



**[1-2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.**

Pilihlah jawaban yang tepat sesuai gambar.

1.



- ① 손수레입니다.                      ② 책상입니다.  
 ③ 밀고자입니다.                    ④ 바퀴 끈입니다.

2.



- ① 냄새가 심해요.                    ② 소음이 심해요.  
 ③ 공기가 쾌적해요.                ④ 창문이 나뉘어 있어요.

Soal nomor 3-5 adalah soal memilih jawaban yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Kerjakan soal berikut untuk mengingat yang sudah dipelajari.



**[3-5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.**

Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

3. 가 오늘도 작업량이 아주 많아대요. 할머니께서도 अगर कुछ काम है तो मैं \_\_\_\_\_ (ya, kan?) Sanaus \_\_\_\_\_

- ① 하시요                      ② 별거예요                      ③ 하고 싶어요                      ④ 할 거예요

4. 가 바깥 온기가 없네요. \_\_\_\_\_

Disarankan sebelum hari yang itu, sehingga \_\_\_\_\_

나 그렇듯이 빨리 사탕이 좋지요. (ya, kan?) Sanaus harus cepat dibagikan \_\_\_\_\_

- ① 많아졌어요                      ② 많으면 안 돼요  
 ③ 많지 않을 거예요                ④ 많으면 좋겠어요

5. 공구함을 정리하여 손잡이 크기로도 공구를 구분하여 \_\_\_\_\_ 해야 합니다.

Disarankan ketika penataan, kemudian harus \_\_\_\_\_ agar dapat lebih produktif saat bekerja.

어떻게 잘 정리하면 공구를 안전하고 쉽게 사용할 수 있습니다.

Jika penataan dibuat dengan rapi secara ini, akan aman juga mudah saat menggunakannya nanti.

- ① 사용                      ② 보관                      ③ 준비                      ④ 정리

**독자 연습-Listen Textbook**

[1-2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

*It's the jacket you prefer best until you see jacket you like.*

1. 재킷의 색채가 신의 때에는 \_\_\_\_\_ 하는 것이 좋습니다.

*So often you want to change, but best jacket \_\_\_\_\_*

- ① 태스크      ② 귀머개      ③ 연전우      ④ 무연결

2. 바다에 재킷이나 기갑이 있으면 \_\_\_\_\_ 있습니다. 이걸 때에는 빨리 달는 것이 좋습니다.

*It's not so easy to say it's hard, Andy like \_\_\_\_\_ If you want it, but best jacket of it and it's hard.*

- ① 해일 수      ② 넘어질 수      ③ 추상일 수      ④ 중독될 수

3. 이 사람이 새 직장을 구한 이유는 무엇입니까?

*See when you in mean solution?*

저는 한국에서 일한 시간이 되었습니다. 몇 처음 취직한 곳은 영예 공장이었습니다. 공장 사람들도 친절하고 일도 재미있어서 참 좋았습니다. 그런데 갑자기 문제가 생겨서 공장이 폐업을 하게 되었습니다. 그래서 저도 다른 공장으로 옮겨야 했습니다.

Saya sudah 2 tahun bekerja di Korea. Awalnya saya bekerja di perusahaan pengilangan. Saya senang karena orang-orang di pabrik sangat ramah dan pekerjaannya pun menyenangkan. Akan tetapi, karena tiba-tiba ada masalah, pabriknya ditutup. Oleh karena itu, saya pun harus pindah ke pabrik lain.

- ① 공장이 문을 닫아서  
 ② 공장이 이사를 가서  
 ③ 계약 기간이 끝나서  
 ④ 계약 내용이 바뀌어서

100 10 10 10

학습 안내  
Material  
Pojokan

▶ **Target Pembelajaran** meminta ganti pekerjaan, meminta pekerjaan

▶ **Tata Bahasa** -는데요, -기 전에

▶ **Kosakata** pertanian 1, pertanian 2

▶ **Informasi - Budaya** 4 musim di masyarakat tani Korea, empat siklus pertanian Korea



## 대화 1 Percakapan 1



SiR sedang berbicara dengan Bu Peni. Usaja. Dengarkan percakapan mereka dan tulis, lalu buatlah.



우연 하루머니 리리 씨, 콩이 **창겼어요?**

Riri, cengkihnya sudah oboas?

리리 콩이요? 오늘 고구마 케는 일을 하신타고 **콩시 호미**를 **챙겼는대요.**

Cengki? Hari ini katenya akan mencabut ubi, jadi saya membawa belang.

우연 하루머니 오늘 일할 밭은 너무 **막막**해서 호미로 하기 힘들어요. 그리고 콩이로 고구마를 **켄** 때는 호미로 할 때보다 고구마에 상처가 나기 쉬우니까 조심해야 돼요.

Menggunakan belang akan sulit, karena ladang yang akan kita gemb hari ini sedikit kemas. Kemudian, karena mencabut kentang dengan cengki lebih bisa melukai kentangnya di bandingkan dengan menggunakan belang, maka harus berhati-hati.

리리 그렇군요. 그럼 **창고에 가서 **받은** 가지고 올게요.**

Oh, begitu. Kamu begitu, saya akan segera mengambil belang dari gudang.

**듣기** *meminta, meminta*

- 사물을 보기 전 때에는 선글라스를 렌탈자세요. See an item before you borrow it. 렌탈은 임대인 계약인 계약인 세가 오해하는 용어이다. See something before you borrow it.

**읽기** *받은*

- 리리는 자기 전에 받은 액이 맞았어요. Sebelum tidur, Riri cek apakah jumlah yang diterima sudah benar. 리리는 본 때에는 본 금액이 맞은 생각이 나지 않아요. Sebelum tidur, Riri tidak yakin apakah jumlah yang diterima sudah benar.

Sudutkan Anda mendengar dan membuat dengan tulis? Jika sudah, tulis jawaban pertanyaan berikut.



1. 리리 씨는 오늘 무슨 일을 할 거예요? Apa yang akan dilakukan Riri hari ini?
2. 리리 씨는 왜 창고에 가려고 해요? Mengapa Riri pergi ke gudang?



1. 고구마 케는 호미 잘게요. 2. 콩이로 가시려 콩이 잘게요.



Kosakata apa saja yang berkaitan dengan pertanian?



논

lawa



밭

adang



농성

lahan pertanian



과수원

ladang



비닐하우스

rumah kaca



낫

ari, sepi



중미

belang



괘미

belang



괘중미

belang



삽

salon



무중심

salon hasil



괘중미

belang



괘스랑

gadis, lampit



중스

belang



물뿌리개

salon pertanian



파종 상자

salon hasil



농약 분무기

salon pertanian pestisida



경운기

hasil pertanian



콤바인

hasil pertanian

Empukan soal berikut tanpa melihat kosakata di atas.



1. 사진을 보고 알맞은 말을 연결하세요. (Hubungkan gambar dengan kosakata yang tepat.)

|   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|
|  |  |  |  |  |
| ○   | ○   | ○   | ○   | ○   |
| ○ 무중심   | ○ 화살판   | ○ 경운기   | ○ 괘미  | ○ 낫   |

'-는/은/은요' melekat pada kata kerja dan berfungsi untuk menyatakan suatu keadaan atau latar belakang suatu kejadian. Ada tidaknya akhiran konsonan pada kata kerja tidak mempengaruhi penggabungan kata kerja dengan '-는/은/은요'.

- 농역을 제때 **하는**데요, 농역 끝무기가 어디에 있는지 모르겠어요.

Saya sudah mengerjakan tugas. Saya tidak tahu di mana letak penyempurnanya.

- 가: 시라 신자승을 뜨게 해 달라고 **있었**는데요, 좀 봐주세요.

Saya sudah mengantar semua benang wool ke butik. Tolong lihat.

나: 그래요, 잠깐만 기다리세요, Enggi-ya, Tolong tunggu sebentar.



비교해 보세요. Kim Bondingan, Suk

### ✓ '-는/은/은요' dan '-는/은/은요' - 데요/-연데요'

Bentuk '-는/은/은요' - 데요/-연데요', yang merupakan gabungan dari '-는/은/은요' - 데' dan akhiran '-요', dan '-는/은/은요' - 데' yang sudah dipelajari pada bab 21 mempunyai arti yang sama dan berfungsi untuk mengakhiri kalimat. Bentuk ini bisa melekat bukan hanya pada kata kerja tetapi juga bisa melekat pada kata sifat dan kata benda.

| 동사(verb)                       | 명사(kata sifat)     |           | 명사(kata benda)     |           |  |
|--------------------------------|--------------------|-----------|--------------------|-----------|--|
| -는/은/은요                        | 자고 <b>는</b> 데요     | → -는/은/은요 | 오르 <b>는</b> 데요     | → -는/은/은요 | 연데요  |
| 먹다 - 먹-는/은/은요<br>읽다 - 읽-는/은/은요 | 편다 - 편 <b>는</b> 데요 |           | 크다 - 크 <b>는</b> 데요 |           | 새고 - 새 <b>고</b> 연데요<br>친구 - 친구 <b>연</b> 데요 |

• 방에 책이 많이 **있는**데요, 창문이 **연**데요?

Di luar rumah sudah dingin. Bagaimana kalau kita buka pintunya?

• 옷이 **새**, 날씨가 **봄**인데 우리 옷은 **뜨겁**지 않아요?

Manik, musimnya sangat bagus. Bagaimana kalau kita pergi bermain?

• 뭐 **고**서도 **읽**기 **연**데요, 정말 **연**데요, **물론**이 **연**데요. **물론**이 **연**데요. **물론**이 **연**데요.

Soal: Mengingat pembahasan '-는/은/은요' jika sudah, tentukanlah perubahan bentuk yang digunakan ungkapan yang tepat.



#### 2. '-는/은/은요'의 사용에서 대략을 작성하세요.

Lengkapi pernyataan dengan menggunakan '-는/은/은요'.

0. 가: \_\_\_\_\_ (내가 어제 오후 7시 45분에 집에 왔어)  
나: 왜 세 시 반이 집에 왔어?

가: 가: \_\_\_\_\_ (우리가 어제 오후 7시에 집에 왔어)  
나: 왜 세 시 반이 왔어?

가: 가: \_\_\_\_\_ (내가 갈 수 없어서 계속오래도 일하러 왔어)  
나: 그럼, 일하러 왔어?

051 1) 구구하든 제때 하는데요, 2) 오고 열려 하는데요, 3) 하고있어서 일하러 하는데요.



Siapa yang berbicara-cakap dengan Ibu (dan Bapak Persewa) di sini. Dengarkan percakapan Persewa 2 kali dan berlatih.



주인 아저씨 오늘 고생 많았어요. 내일은 밭에 비료를 뿌릴 거니까 준비 좀 해 줘요.

Heri hi Anda sudah bekerja keras. Besok kita akan menjeber pupuk, jadi tolong siapkan.

**말해** **숙제**

밭에 비료를 뿌려 준다면 밭에 고기 순채를 심어 나 싶어요? Persewa hasil sudah dibayar sudah?

리 리

비료요? 모종은 다음 주에 심을 건데 **꼭** 비료를 뿌려요?

Pupuk? Kita baru akan menanam minggu depan, (besok) sudah harus menabur pupuk? →

**말해**

일주일만 후에 다시 언제 심 주세요? **비료** 뿌려야 해요. **내일** 고기 심으려고? **Persewa** hasil sudah dibayar sudah?

주인 여주머니 모종을 심기 전에 뿌려야 돼요. 비료를 먼저 뿌리고 **일주일** 지난 후에 심어야 모종이 잘 자라거든요.

Kita harus menabur pupuk sebelum menanam benih. Pertama-tama menabur pupuk. Kita akan seminggu, kemudian baru menaruh benih. Dengan begitu (tanaman) akan tumbuh lebih baik.

리 리

아, 그렇군요. 제가 들어가서 내일 쓸 비료 잘 챙겨 놓을게요.

Ah begitu ya. Saya akan pulang dan akan saya siapkan pupuk yang akan digunakan besok.

Sudahkan Anda mendengar dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.



1. 언제 비료를 뿌리려고 해요? (apan marka akan menabur pupuk?)
2. 모종은 언제 심으려고 해요? (apan marka akan menanam benih?)

**답** 1. 내일 뿌리려고 해요. 2. 다음 주에 심으려고 해요.

**TR** **200** **Persewaan**

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
|  |  |  |  |
| 쌀 (padi)  | 묘 (persewaan)   | 경운 (persewaan)  | 농작물 (tani)  |



Susunlah apa saja yang berurutan di bawah ini!


**키우다/가꾸다/재배하다**  
membesarkan

**커두다/수확하다**  
membajak

**따다**  
membeli

**캐다**  
menggali

**배달을 뿌리다**  
membuat pupuk

**밭갈을 뿌리다**  
membajak ladang

**모종을 심다**  
membesarkan bibit

**달걀 수다**  
mariyam

**거름을 수다**  
membuat pupuk

**잡초를 뽑다**  
membuat rumput liar

**열매를 줍다**  
mengambil serangga

**농약을 치다**  
mengamati pestisida

Sejajarkan soal berikut tanpa melihat susunan di atas.


**1. 그림에 맞는 표현을 (보기)에서 골라 쓰세요.**

Pasangkan gambar dan pilihan jawaban yang tepat dari soal-soal.



0



1



2



3



4



5


**배달을 뿌리다**  
**달걀 수다**
**거름을 수다**  
**열매를 줍다**
**답**
**0** 1.배달을 뿌리다 2.거름을 수다 3.배달을 뿌리다 4.배달을 뿌리다 5.배달을 뿌리다

Kegiatan di depan '-기 전에' lebih dulu terjadi dibandingkan kegiatan di depan '-기 후에'. Penggunaan '-기 전에' bisa melekat pada kata kerja dan tidak ada perubahan bentuk yang dipengaruhi akhiran kata kerja.

- **매일은 자기 전에** 거품을 폼을 수해요.

Berbusa memukul busa lebih dahulu sebelum memukulnya dengan paku.

- **가 한국에 오기 전에** 만드(만약)에서 무슨 일을 했어요?

Sebelum datang ke Korea di Indonesia kerja apa?

나는 무역 회사에 다녀왔어요. Saya bekerja di perusahaan dagang.

**비교해 보세요.** Kira Bandingkan, yuk!

✓ '-(으) 후에' dan '-기 전에'

'-(으) 후에' yang sudah dipelajari pada bab 2 dan '-기 전에' mempunyai arti yang berlawanan.

- ① 한국에 오기 **전에** 배울 (bahasa Korea) ② 한국에 갔다 ( pergi ke Korea)

- 한국에 오기 **후에** 한국에 갔다. (Saya) pergi ke Korea setelah belajar bahasa Korea.

- 한국에 가기 **전에** 한국에 오기 배웠어요. (Saya) belajar bahasa Korea sebelum pergi ke Korea.

**대포기 질문** *Ukuran Pembacaan*

'-기 전에' bisa diartikan 'sebelum' dalam bahasa Indonesia. Keduanya meletakkan di belakang kata kerja.

- **밥을 자기 전에** 먹었어요. Sebelum makan, minum air.
- **공부하기 전에** 게임을 했어요. Sebelum belajar, bermain game.

Soal: Pengantar menggunakan '-기 전에' jika sudah, lengkaplah percakapan berikut.

2. 그림을 보고 '-기 전에'의 사용에서 대사를 완성하세요.

Perhatikan gambar kemudian lengkaplah percakapan dengan menggunakan '-기 전에'.

8  **가:** 나무를 심었어요?  
**나:** 네요, \_\_\_\_\_

9  **가:** 시장 갔어요?  
**나:** 네요, \_\_\_\_\_

**Tip** 8과 9에서 '-기 전에' 능격은 사용되, 가 앞은 주격에 맞추어 쓰세요.



작업의 요구할 때는 어떻게 이야기해야 할까요? (보기)처럼 말해 보세요.

Kelika samisa samisang unuk melaikuar maku pefesjan, bagimana cara mamparakampa? (Berkayak-cakaplah uperi (caran).)

1



김수를 뽑아야 하는데요.  
지금 할 수 있어요?

(Contoh for Nisan Student,  
Berkayak-cakaplah melaikuar uperi)



1)



빈대를 산다



2)



물을 준다



3)



계수를 준다



4)



씨앗을 뿌려다



예

빈대를 산다에 써주세요, 지금 할 수 있어요? 물을 준다에 써주세요, 지금 할 수 있어요?  
계수를 준다에 써주세요, 지금 할 수 있어요? 씨앗을 뿌려다에 써주세요, 지금 할 수 있어요?

### 봄 Muam Semi

농사를 지을 준비를 합니다. 대포를 뿌리고 밭을 갈며 씨를 뿌리거나 모종을 심을 준비를 합니다. 논벼, 가지, 오메, 콩, 고추 등을 심습니다.

Pada musim semi, petani-petani beraktivitas untuk menggarap lahan pertaniannya. Mereka membajak tanah dan menabur pupuk atau menyiapkan bibit tanaman. Di musim semi ini mereka juga menanam tanaman-tanaman seperti tomat, bawang, mentimun, labu, dan cabai.



### 여름 Muam Panas

밭에 심은 채소 등을 수확합니다. 논에 논뿔을 뿌리고 심어준 밭은 작업의 계속 해야 합니다. 밭에 닭, 양지, 학 등을 심고 키웁니다. 또한 겨울철 김상에 필요한 배추도 심습니다.

Pada musim panas, peternak-peternak memelihara ayam-ayunan yang mereka tanam di musim semi. Setelah selesai memanen semuanya, mereka menabur pupuk, menabur bibit tanaman dan menyangi rumput-rumput liar di ladang untuk persiapan menanam kembali bawang, dan daun bawang. Juga memanen padi putih yang biasa digunakan untuk membuat tempeh untuk musim dingin atau 'gimjang'.

### 가을 Muam Gugur

가을은 수확의 계절입니다. 이즈음에 잘 키운 채소와 배추를 거둡니다.

Musim gugur adalah musim panen. Peternak-petani pada musim ini memanen ayam-ayunan dan padi.



### 겨울 Muam Dingin

긴 동안 시원한 눈과 구름 수리되고 다음 해 농사를 계획합니다. 겨울에는 배춧하우스에서 여러 가지 채소와 곡물을 재배합니다.

Pada musim dingin, petani-petani memantapkan persiapan pertanian yang tidak mereka gunakan selama satu tahun dan mempersiapkan musim tanam pada tahun berikutnya. Biasanya pada musim dingin mereka tidak beraktivitas tanam di ladang, tapi mereka memanen berbagai macam ayam-ayunan dan kualitasnya di rumah bisa mereka.

Sesuai nomor 1-2 adalah soal memilih jawaban yang sesuai gambar. Sebelum mendengarkan, perhatikan gambar dan pilih jawaban yang tepat.



**1-2** 다음 그림을 보고 알맞은 답을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang sesuai dengan gambar.



1. 이것은 무엇입니까? *Apakah ini?*



- ①                      ②                      ③                      ④

2. 이 사람은 무엇을 할 때? *Ia melakukan apa?*



- ①                      ②                      ③                      ④

Sesuai nomor 3 adalah soal mendengarkan percakapan dan memilih jawaban yang tepat. Soal nomor 4-5 adalah soal mendengarkan satu percakapan dan memilih jawaban yang tepat. Sebelum mendengarkan, perhatikan gambar jawaban dan berikut.



**3** 이야기를 듣고 질문에 알맞은 답을 고르십시오.

Dengarkan percakapan dan pilih jawaban yang tepat.

여자는 이제 무엇을 할 것입니까? *Pertemuan itu sekarang akan melakukan apa?*

- ① 밭에 물을 줄 것입니다.                      ② 김치를 훑을 것입니다.  
 ③ 호스를 가지고 물 것입니다.                      ④ 허주대충 기다릴 것입니다.

**4-5** 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

Dengarkan satu percakapan dan jawab dua pertanyaan berikut.

4. 내일 남자가 작업해야 하는 장소는 어디입니까? *Esok tempat untuk bekerja laki-laki di mana?*

- ① 논                      ② 밭                      ③ 논과 밭                      ④ 계수원

5. 내일 해야 할 작업이 없는 것은 무엇입니까? *Pertemuan itu sekarang akan melakukan apa?*

- ①       ②       ③       ④ 

## 듣기 예문 Hearith Menyimak

1. Ⓐ 약 끊으셨습니다. Masih dengan tenan.      Ⓛ 약 끊으셨습니다. The fishing

Ⓜ 약 끊어졌습니다. Masih pamanen.      Ⓨ 약 끊어졌습니다. Theor

2. Ⓐ 난 기쁨을 추구 있습니다. Membrelopuk.

Ⓛ 난 농약을 지르 있습니다. Menjembar pestisida.

Ⓜ 난 모종을 심고 있습니다. Menanam bibit.

Ⓨ 난 병충해 잡으 있습니다. Menangkal serangga.

3. Ⓐ 날에 빛을 좀 쬐야 하는데요, 친구께 유스가 있데요.

Lesang harus dibarengi kan. Di gudang toak, ada pipa selang.

Ⓛ 아, 친구 전에 하수처리장 과수원에 빛을 수리코 가지코 없어요.

Ah, baru saja bu pernah membaca bu ke taman untuk menyiram tanaman.

Ⓜ 그래요? 그럼, 물 수기 전에 빛에 좀 쬐주세요.

Oh ya? Kalau begitu ada silih cabut rumput ter dulu sebelum dia.

4-5. 난 내일은 무슨 일을 해야 해요? Besok kita akan kejakar apa?

Ⓐ 논에 농약을 좀 쳐주세요. Besok toak jemprakan pestisida ya.

Ⓛ 네, 그렇데요. 그런 모전에 고농도 수 있을 거 없는데, 무우에는 조금에 양에 가서 기업을 좀 쬐야하?

Baik. Seperti ya jemprakan pestisida bisa diselesaikan sebelum pukul 12.00 siang.

Sore hari Libegama kalau kamu ke ladang kentang dan memberlopuk?

Ⓜ 겨울 전에 잘라내기 기업을 안 했으니까, 대신 빛을 좀 쬐세요. 그래서 오새 양에가 떨어진 거 같은데 병충해 좀 잡아 주구요.

Seperit ya toak perlu kerika beberapa hari lalu bisa dipupuk. Sebegi gantinya, beri air saja. Kemudian, belakangan ini masalahnya serangga makin banyak, jadi angkat juga serangga.

1.0 2.0 3.0 4.0 5.0

## 특정 연습 Latihan Tambahan 1.0

1. 잘 듣고 이어지는 빈칸 알맞은 것을 고르십시오.

Dengarkan dengan seksama dan pilih kalimat jawaban dari percakapan tersebut dengan tepat.

Ⓐ 그래요? 친구 저 양에 주세요.

Ⓛ 지면에 시범음 좀 알려 주세요?

Ⓜ 인터넷으로 전화기 좀 살 거예요?

Ⓨ 저도 새담을 들려고 인터넷을 할 거예요.

## 특정 연습 듣기 예문 Hearith Latihan Menyimak Tambahan

난 인터넷을 인터넷에서 전화도 해본 거 없으니까 봐주세요.

Kalau telepon menggunakan internet, lebih murah dan nyaman.

1.0



no.1 dan 2 Melukis gambar dan mencari artinya. Kemudian dengan mendengar kembali kalimat yang sudah diucapkan oleh ibunya.



**[1-2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.**

Pilihlah gambar dan kata-kata yang tepat.



- ① 낮  
② 캄이

- ③ 검  
④ 오빠



- ① 땅을 파고 있어 푸니  
② 고구마를 캐고 있어 푸니

- ③ 물을 주고 있어 푸니  
④ 풀판을 양반에서 있어 푸니

no.3 dan 4 Menulis kalimat yang tepat untuk mengisi titik-titik di bagian teks percobaan, nomor 5 Menuliskan teks dan kalimat jawaban yang tepat, kemudian dengan mendengar kembali kalimat dan tata bahasa yang sudah diucapkan oleh ibunya.



**[3-5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.**

Pilih jawaban yang tepat untuk mengisi titik-titik dalam teks.

3. 가 이 책상장사를 어디에 놓겠어요?

Letak bench di dapur di mana?

나 앞으로 가져갈 거니까 \_\_\_\_\_ 에 싶어 놓으세요.

Then dibawa ke belakang jadi letakkan di \_\_\_\_\_

- ① 후사                      ② 겹사                      ③ 겹은기                      ④ 물부기

4. 가 모자를 선기 전에 뒤에 써요 \_\_\_\_\_ 넣어.

Letakkan mantan di hat \_\_\_\_\_ bagian di belakang.

나 네 앞을 푸니.

Diak.

- ① 재지                      ② 재지                      ③ 신아지                      ④ 후후지

## 5. 다음 질문에 답하십시오. (Jawablah pertanyaan berikut ini.)

도레도는 모든 4월 첫째 일곱 모종을 심습니다. 모종을 심기 전에 일곱 해로를 뿌리고 일주일 정도 기다린 후 모종을 심어 줍니다. 모종을 심고 난 후에는 물을 주고 기온도 올려 줍니다. 도레도는 일곱가지 열매를 생산하는 작물이어서 기온 높이를 재어 줍니다. 또 점도가 증가하면 점도를 보면서 도레도가 잘 자랄 수 있게 재어 줍니다.

Tamat biasanya menanam di ladang pada penghujung April. Sebelum benih semai ditanam, ladang harus disapukan dan dikanal dengan fungisidoh setiap minggu. Setelah benih ditanam, harus dikanal dan ditiar setiap minggu. Karena buah melantarkan produk pertanian yang diproses sehingga, masing-masing harus diirigasi dengan sistemasi. Kemudian, jika muncul rumput-rumput lain atau gulma, harus dicabut supaya tamat bisa tumbuh dengan baik.

도레도를 심을 때 가장 먼저 재어 하는 일은 무엇입니까?

Apa yang harus dilakukan pertama kali ketika menanam tamat?

- ㉠ 해로를 뿌립니다.                                     ㉡ 모종을 심습니다.  
 ㉢ 해마를 뿌립니다.                                     ㉣ 점도를 높입니다.

**정답** 1. ㉡ 2. ㉠ 3. ㉡ 4. ㉠ 5. ㉠



### 확장 연습 Latihan Tambahan

#### 1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Pilih jawaban yang tepat untuk mengisi titik-titik dalam teks.

가수사 \_\_\_\_\_가 고향 다녀 온수도 언 나이고 남편도 언 올다. 빨리 고향 주시게 해 줘나타.

Karena \_\_\_\_\_ karena rusak, maka air panas tidak keluar dan penghangat ruangan pun tidak menyala. Harap segera diperbaiki.

- ㉠ 땀방기                                     ㉡ 차탄기                                     ㉢ 희수구                                     ㉣ 낫일려

#### 2. 이 글의 내용과 같은 것은 무엇입니까?

Pemilihan mana yang sesuai dengan teks berikut?

저는 다음 주에 고향으로 돌아갑니다. 그래서 부모님과 남동생의 선물을 사려고 동네로 시장에 갔습니다. 동네로 시장에는 채소 종은 물건들이 많았습니다. 저는 부모님께 드려려고 가마고 모을 사고 남동생에게 줄 사게도 있습니다. 빨리 고향에 들어가서 가족들에게 선물을 주고, 감사하는 마음을 받고 싶습니다.

Minggu depan saya akan pulang kampung. Oleh karena itu, saya pergi ke Pasar Dangdaman untuk membeli hadiah untuk adik laki-laki dan orang tua saya. Di Pasar Dangdaman, banyak barang yang bagus dan murah. Saya membeli tas dan baju untuk saya berikan kepada orang tua, dan juga membeli perangan untuk adik laki-laki saya. Saya ingin segera pulang, memberikan hadiah kepada keluarga saya dan melihat mereka bahagia.

- ㉠ 이 시인은 고향에 갔다 왔습니다.  
 ㉡ 남동생에게 시계용 선물을 겁니다.  
 ㉢ 동네로 시장에서 선물을 샀 겁니다.  
 ㉣ 부모님한테서 가마고 모을 받았습니다.

**정답** 1. ㉡ 2. ㉡

학습 안내  
Material  
Pelajaran

- **Tarjet Pembelajaran** mencari penyebab masalah, memisahkan solusi permasalahan
- **Tata Bahasa** -도록 하다, -게 하다
- **Kosakata** peremakan, perhatian
- **Informasi Budaya** pekerjaan di industri peremakan dan perhatian



대화 1 Percakapan 1



Berikut adalah percakapan antara Sunjae dan Bapak Peremakan Usaba. Perhatikan-fakta, dan berikan percakapan Anda orang tersebut, lalu tulis percakapan Anda.



주인 이저씨. 아걸 여피지. 수피카, 자.번에 바문 사료 밧이여. 소한데 실 연 **호는** 것 같아.

Bagaimana ini? Sunjae, pakan ternak yang dipanti dulu itu, sepertinya tidak cocok untuk sapi.

수피카 그래요? 농림중앙회에서 좋은 거 나왔다고 해서 바꾸신 거 같아요.

Oya...? Padahal sun Bapak memanggi pakan ternak karena katanya itu produk bagus dari Asosiasi Petani Petani.

주인 이저씨 추천하길래 믿고 환만 씨 썼는데... 오.오늘은 배까지 아예게 불룩해지고 기스도 밧이 된 것 같아.

Saya mencobanya karena Asosiasi Petani Petani mempromosikannya. Tapi hari ini pasti sapihya bergula dari sepertinya penuh dengan gas.

수피카 그럼, 어떻게 하죠? Kaku banget, bagaimana ya?

주인 이저씨 우선 아무 것도 먹이지 말고 수의사부터 불러야겠어. 그리고 옆으로는 다 **신경 쓰도록 하자**. 소들이 고생은 밧이 된 것 같아, 음.

Untuk sekarang ini, jangan memberi pakan apapun (kepada sapi) dan sapihya harus memanggi dokter hewan. Kemudian, urut sapihnya aja bisa lebih berhasil baik. Tapi nanti jadi sampai mendata. Huh...

신경 쓰도록 하자

Perhatikan, bentuk-hati, memisahkan pikiran

-가 농민 씨 같은: 소어 해요?

Tuan, bagaimana Rany?

나. 많이 나왔어요. 신경 씨 가시 고마워!

Sunjae telah baik. Terima kasih untuk memperhatikan saya.

알기

KELOMPOK BELAJAR KEBERHASILAN

Saya sangat senang membaca ini.

- 세로 산 선영의 영애 안 영애씨 나쁜 선영으로 바 났어요.

Seputra yang baru saya tak bisa jadi baik, jadi saya lebih dengan yang lain.

Sudutkan Anda menyimak dan mengulang percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 이저씨는 사료를 왜 바꾸었어요? Kenapa Bapak itu memanggi pakan ternaknya?
2. 왜 수의사를 부르려고 했어요? Kenapa Bapak itu berniat memanggil dokter hewan?

1. 농림중앙회에서 추천해서 바꾸었고, 2. 수피카 말에가 산기서 수의사를 부르려고 했다.



## 어휘 1 Kalimat-kata 1

### 축산업 Industri Peternakan

Mari kita lihat kembali kosakata yang berhubungan dengan industri peternakan.



돼지  
haegi



소  
so



닭  
dak



양  
yang



무지  
muji



말  
mal



토끼  
tokki



양돈  
yangdon (peternakan babi)



양우  
yangyu (peternakan sapi)



양사  
yangsa (peternakan sapi)



조사  
josajung



挤乳/挤奶  
jeoknu (peternakan sapi)



건우  
ganu (peternakan sapi)

Mari kita latihan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.



1. 그림에 맞는 표현을 (보기에서 골라 넣으세요).

Isilah dengan kosakata yang tepat.



보기

돼지

소

닭

양

토끼

양우



1) 닭 2) 소 3) 양 4) 돼지 5) 양우



'-도록 하다' dilokasikan pada kata kerja dan mengekspresikan himbauan atau perintah kepada seseorang agar melakukan suatu kegiatan.

- 가: 언제 전자부터 **안도록 하세요.** / Harusnya, direncanakan agar membatalkan dibuat setelah dahulu.  
나: 그럼 취소할 줄 알겠어요. / Kalau begitu, saya akan membatalkan perintah.
- 가: 중요한 시험이니까 열심히 **공다도록 하세요.**  
/ Bekerjalah dengan sungguh-sungguh karena ini ujian penting.  
나: 네, 최선을 **다하도록 하겠습니다.** / Ya, saya akan berusaha dengan semaksimal mungkin.



**대주적 성분** (Main Clause)

'-도록 하다' digunakan untuk memberikan himbauan kepada lawan bicara, mengekspresikan resolusi diri sendiri. Dalam bahasa Indonesia bisa diartikan 'usahakan agar'. Keduanya mempunyai arti yang sama. (contoh)

- 열심히 공부 **안도록 하세요.** / Usahakanlah agar pekerjaan selesai dengan cepat.
- 열심히 공부 **다도록 하겠습니다.** / Saya akan berusaha menyelesaikan pekerjaan dengan cepat.

Sebelum Anda mengerti penggunaan '-도록 하다' jika sudah, lanjutkanlah latihan berikut.



2. '-도록 하다'를 사용해서 대화를 완성하세요. (Lengkapi percakapan dengan menggunakan '-도록 하다'.)

- 1. 가: 시험날 오늘 아침엔, 어떤 일도 하지 마요?  
나: \_\_\_\_\_ (시험 전+하다)
- 2. 가: 전화는 잘 챙기시겠습니까?  
나: \_\_\_\_\_ (전화+다)
- 3. 가: 주사에 가서 \_\_\_\_\_ (시험+주대)  
나: 네, 전-에 가서 사-기 하겠습니다.

**Tip** 주사(의) 전+하다, 주사(의) 전+다, 전+다, 전+하다, 전+다, 전+하다

이제 더 많은 연습을 하세요! (Lanjutkan latihan dengan menggunakan '-도록 하다'.)



- 1. 가: 내일 몇 시에 출발해요?  
나: 6시에 출발하려고 \_\_\_\_\_
- 2. 가: 부탁한 보고서는 어떻게 됐어요?  
나: 지금 하고 있는데 차-주세요 \_\_\_\_\_
- 3. 가: 올래는 당배를 \_\_\_\_\_  
나: 네, 꼭 끓일게요.
- 4. 가: 작업장이 좀 지저분한데 청소 좀 해주세요.  
나: 네, 이 일만 끝내고 \_\_\_\_\_

**Tip** 1. 눈-다, 눈-도록 하세요 2. 앞-다, 앞-도록 하세요 3. 고-다, 고-도록 하세요 4. 전+하다, 전-도록 하세요

Bajet dan Karim sedang berpesta di rumah mereka. Ada yang sedang dibicarakan dalam orang itu? Pertama, dengar percakapan dua kali.



가림 그들 좀 머리머리 정리해 놓으니까 또 **그냥** 이렇게 됐네.

Sudah kubilang rapikan rambutnya dikita, lagi lagi tanya dibikinkan begitulah saja.

백트 어디 좀 봐. 몇 번이나 말했는데 또 그런 거야? 카림 형, 이건 실수가 아니야. 이번엔 **마운 씨** 불러서 단단히 혼을 좀 내.

Masa kulihat. Sudah diben tahu berkali-kali masih begitulah lagi? Kak Karim, ini bukan kesombonganmu diwengeri lagi samanya. Kall ini, panggil Mahman dan marah dia dengan keras.

가림 한 번 쓴 그물은 다 영커서 다시 쓰기 어려우니까 꼭 풀어 놓으려고 했는데. 이것 때문에 **오늘도** 작업을 제때 못 하게 됐잖아.

Sudah kubilang jaring yang sudah dipakai kalau rusak itu susah dipakai lagi. Gara-gara ini, lagi-lagi hari ini jadi tidak bisa bekerja tepat waktu.

백트 잠이든도 새로 안 갈았고, 양명기도 그대로야. Lampu untuk menaruh ikan juga tidak diganti dengan yang baru, mesin pemantik jaring juga kondisinya sama dengan waktu terakhir dipakai.

가림 안되겠다. **당장** 마운 씨 좀 불러다가 얘기를 해야겠어.

Tidak bisa. Saya harus segera panggil Mahman dan bicar.

**그냥** (Tumpangtusu)

○ Tidak menambahkan detail apapun atau kebalikan yang tidak berdasar, sama seperti pada kata.

○ Lampu melaut dan kapal nelayan.

가. 얘기가 좀 공허하네. 새가 참지않아요?

→ Ya, bukannya perahu yang melaut dipakai di laut ya?

나. 그냥 두세요. 얘기가 다시 나올 거예요.

→ Boleh saja. Nanti akan muncul lagi.

기. 제이기는 왜 살아요?

→ 무슨 누구 생각하세요?

→ Kapan membuat kaca itu? Tidak ada kaca yang baru ya?

→ 아니요, 버려서 그냥 살아요.

→ Bukan. Saya ingin membuat kaca yang baru saja.

**당장**

kecepatan berbicara

사라해 놓지 않으려면 지금 당장 출발해야 해요. Kalau tidak mau terlambat, harus berangkat sekarang juga!

Kall ini, perancis Bajet dan Karim, lalu dengar percakapan mereka.

Sedangkan Anda menyimak dan mengikuti percakapan jika sudah, menjawab pertanyaan berikut.



1. 두 사람은 **뭐** 하고 있어요? Apa yang sedang dibicarakan kedua orang itu?

2. 두 사람은 **왜** 화가 날까요? Kenapa kedua orang itu marah?



1. 카림 형에게 말했다. 2. 모두가 있는 상황이 해 놓지 않아서 화가 났어요.

Mari kita lihat beberapa alat yang berhubungan dengan industri perikanan.


**그물**  
jaring ikan

**울림**  
pengeras suara

**잡어는**  
jenis-jenis ikan

**망명기**  
reoran penarik jaring

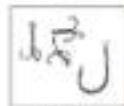
**낚시**  
tali ikan/benang

**회시습**  
reoran

**고리**  
pengait

**낚**  
jaring

**두르레**  
kondolisan

**잡재**  
jenis-jenis alat/ perabot ikan

**낚시 배는**  
kaki perahu

**부지/부표**  
pelampung

**배는대**  
joran-joran

**수중 펌프**  
pompa bawah air

**수경**  
kacamata renang

**잡권**  
penggerak

**스티로폼 상자**  
kotak polystyrene

Mari kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya!


**1. 사진을 보고 알맞은 말을 연결하세요.** (Hubungkan gambar dengan kosakata yang tepat)


가



나



다



라



마

G

A

D

B

E

C

H

F

I

'-게 되다' dilekatkan pada kata kerja dan mengekspresikan perubahan atau pencapaian suatu keadaan yang terjadi karena unsur luar.

- 가 날씨 때문에 못습다 먹었든 못 하게 되었어.

Cara-pada cuaca (wea) hari ini bag-bag jadi tidak bisa melakukan pekerjaan.

나: 근심어다, 내일은 좀더할까? (Gawat, Besok cuacaanya mambak tidak ya?)

- 가 짜드 세는 한국 음식을 잘 먹겠어, 와이, 할이 토요일에 bisa makan makanan Korea.

나: 세고에는 못 먹었는데 정말 짜드니까 잘 하게 되었어요.

Pertamanya tidak bisa makan, tetapi setelah beberapa bulan menjadi bisa makan.



대화의 맥락 (Contextualizing)

'-게 되다' (Dirikan sebagai 'menjadi'). Keduanya melekat pada kata kerja dan kata sifat (kata).

- 한국에 가니까 한국어를 잘하게 했어. Saya jadi bisa berbahasa Korea setelah pergi ke Korea.

- 한국에서 한두 달 한국을 좋아하게 했어. Saya jadi suka Korea setelah beberapa di Korea.

Selanjutnya penting penggunaan '-게 되다' juga sudah, lengkapnya kalimat berikut.



2. 그림을 보고 '-게 되다'로 시문해서 문장을 완성하세요.

Perhatikan gambar berikut dan lengkapi kalimat menggunakan '-게 되다'.

1. 낚시를 할 도중에 \_\_\_\_\_

2. 해변가 나무 아래에서 \_\_\_\_\_

답: 1. 낚시 물고기 잡게 했어 2. 해를 피우게 했어

Kita lanjutkan belajarnya nih! Lengkapnya kalimat dengan menggunakan '-게 되다'.



- 한국에 처음 왔을 때는 한국어를 잘 못했어요. 하지만 지금은 \_\_\_\_\_.
- 고향에 살 때는 요리를 못했어요. 하지만 지금은 \_\_\_\_\_.
- 우리 회사가 이사를 했어요. 그래서 저도 회사 근처로 \_\_\_\_\_.

답: 1. 한국 사람과 자주 만나게 됐어 2. 요리를 자주 하게 됐어 3. 이사하게 했어

문제가 생겼을 때는 어떻게 해결하면 좋을까요? (보기)처럼 밑에 보세요.

Kelapa ada masalah bagaimana kita menyelesaikannya? (Lihatlah petunjuk seperti contoh).



그물이 헝가리, 그물을 뿔다  
Jaring rusak, rancangan jaring

잡고물이 모두 헝가리 있어 (과  
어서 그물을 뿔도록 하세요.



Tangkap ikan dan jaringnya  
karena rusak/pecah.

1)



돼지가 배아를 기다려다, 사료를 준다





2)



축사가 더럽다, 분뇨를 치우다





3)



양분기가 고장 나다, 수리하다





**Tip** 1. 돼지가 배아를 기다려다 사료를 주도록 하세요.  
2. 축사가 더럽다/더러워 분뇨를 치우도록 하세요.  
3. 양분기가 고장 나/고장 난 수리하도록 하세요.

축산업 Industri Perikanan



**사료 배합기** 사료와 영양제 혼합을 위한 장치입니다.  
 Mentransfer bahan-bahan sediaan ke dalam mesin pengaduk sediaan.



**스키드스티어** 오토 트랙 차량입니다.  
 Memeratakan lahan/terakasi dengan skid loader.



**축사** kandang sediaan.  
 Sediaan sediaan yang disimpan di dalam kandang sediaan.



**산포 탱크** Tangki sediaan penyimpanan sediaan.  
 Menyimpan sediaan sediaan sediaan sediaan sediaan.

어업 Industri Perikanan



**배인** 타고 바다에 나가 낚시하는 배입니다.  
 Pergi ke laut untuk menangkap ikan dan memelihara ikan.



**물에서 조개나 새끼** 굴 등을 잡는 배입니다.  
 Menangkap kerang, gurita, ikan dan lain-lain di perairan pesisir laut.



**양식장에서 낚시하는** 선박입니다.  
 Memelihara ikan di tempat budidaya ikan atau perikanan.



**양식장** 양식장 수급을 생산합니다.  
 Memelihara tempat pembudidayaan ikan dan memelihara ikan.



Soal 1-2 adalah soal memilih gambar yang sesuai dengan isi percakapan. Simaklah dengan baik dan pilihlah gambar yang tepat.



**[1-2] 그림을 보고 알맞은 것을 고르십시오.**

Pilih jawaban yang sesuai dengan gambar berikut.



1.



㉠

㉡

㉢

㉣

2.



㉠

㉡

㉢

㉣

Soal nomor 3-4 adalah soal Penjurangan pertanyaan, lalu pilihlah jawaban yang tepat. Soal nomor 5 adalah soal Penjurangan cerita, lalu pilihlah jawaban yang tepat. Sebuah Penjurangan percakapan, ceritanya di bawah ini berikut.



**[3-4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.** Pilih jawaban yang tepat sesuai dengan pertanyaan.

3. ㉠ 오리를 기르고 있어요.

㉡ 도끼를 쓴 적이 있어요.

㉢ 오리 농장에 가 볼까요?

㉣ 도끼 액자를 사기 좋아요.

4. ㉠ 이제 갈아요.

㉡ 연 강개 말어요.

㉢ 내일 갈 거예요?

㉣ 빨리 강도의 말해요.

**5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.**

Pilih jawaban yang tepat sesuai dengan cerita.

남자는 무엇을 하안하게고 왔니까? Lan-lai dalam cerita tersebut ngg mangapak apu?

㉠ 그물

㉡ 망망

㉢ 망망기

㉣ 강어등

 **듣기 예문** Naskah Menyimak

1.  A 에 수모 걸려요. Memeriksa sapu                                  B 에 연통 걸려요. Memeriksa kembang.

C 에 낚시 걸려요. Memeriksa ayam                                  D 에 돼지 걸려요. Memeriksa babi

2.  A 에 예쁜 옷이네요. Menyiapkan kapal ikan.

B 에 삼겹살이네요. Menyiapkan panggangan.

C 에 노젓을 준비네요. Menyiapkan pemanggang ikan.

D 에 과일이네요. Menyiapkan prang.

3. 남: 수레가 뭐는 노젓에서 어떤 일을 해요? Supika bekerja apa di peternakan?

4. 남: 집이 어디쯤 있어요?    B.    C.

Lampu parkir lainnya agak redup. Flara diganti

5.  A 에 이제 작업할 때 버너를 점검하기가 잘 돌아가지 않는데...

Waktu bekerja kemarin, alat parkir jeringnya tidak berputar dengan baik.

남: 알 거예요 수리 할 것입니까?    B.    C.    D.

Sudah saya bawa ke service center baik, akan saya bawa kembali. Lalu, hai ya tidak akan banyak jadi, jadi tidak masalah. Tidak ada apa ada yang yang berat.

 1. C 2. D 3. D 4. B 5. D

 **확정 연습** Latihan Tambahan  **1.0**

1.  A.    B.    C.    D.

Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

이 사람들이는 지금 어디에 있습니까?

Orang-orang itu sekarang ada di mana?

A.    B.    C.    D.

A.    B.    C.    D.

A.    B.    C.    D.

A.    B.    C.    D.

 **확정 연습 듣기 예문** Naskah Latihan Menyimak Tambahan

남: 이수현! 계간 선생 다 됐어요. 이제 뭐 하겠어요?

Iki, saya sudah selesai mengajar kelas. Sekarang saya harus melakukan apa?

여: 벌써 다 됐어요? 수고했네요. 그럼 이제 자요. 낮엔데 사다 좀 수제요.

Sudah selesai semua? Kamu sudah bekerja keras. Kalau begitu, sekarang tidak ada yang harus dilakukan.

남: 네. 그런데 사다는 어디에 있어요?    B.    C.

여: 이보네우스 옆에 있는 상점에 있어요.    B.    C.

 1. D





S soal nomor 1-2 adalah soal memilih gambar yang sesuai dengan kalimat. Berilah jawaban yang paling tepat sesuai dengan gambar.



[1-2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. Pilih kalimat yang sesuai dengan gambar berikut.

1.



- ㉠ 부엌에요.  
㉡ 수건이예요.

- ㉢ 이쁜이예요.  
㉣ 과일이에요.

2.



- ㉠ 서둘러 주신다주세요.  
㉡ 열심히 가신다주세요.

- ㉢ 빨리만 가신다주세요.  
㉣ 느리게 가신다주세요.

S soal nomor 3-4 adalah soal mengisi bagian yang kosong dengan jawaban yang tepat. Baca soal dengan baik, lalu pilih jawaban yang tepat.



[3-4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 단어를 고르십시오.

Pilih jawaban yang tepat untuk melengkapi dengan benar.

3. 이 문에는 수를 가하는 \_\_\_\_\_ 능가 있어요. Di bagian ini ada kata yang menambahkan satu.

- ㉠ 앞도                      ㉡ 앞우                      ㉢ 앞게                      ㉣ 앞명

4. \_\_\_\_\_ 은는 수계를 곁 제 사용해요. \_\_\_\_\_ adalah untuk menggosok tangan.

- ㉠ 등걸                      ㉡ 갈래                      ㉢ 부표                      ㉣ 빗물

S soal adalah soal menjawab dengan benar pertanyaan setelah membaca tulisan. Jawablah soal sambil mengingat yang sudah dipelajari.



5. 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut.

축산 농가는 이듬해 되면 신경 써야 할 일이 많아집니다. 가족들의 인생을 위해 아침저녁으로 축사 청소도 해야 하고, 사료의 상태도 자주 확인을 해야 합니다. 또한 가족들이 더운 여름을 건강하게 보낼 수 있도록 축사를 시원하게 유지하는 것도 중요하니까.

Perlu mesin pendingin, semakin banyak hal yang harus diperhatikan oleh peternak. Harap membersihkan kandang di pagi dan malam hari untuk menjaga kebersihan hewan ternak, juga harus sering mengecek keadaan pakan ternak. Terlebih lagi, penting juga untuk menjaga hewan ternak agar tidak kepanasan jika merawat mesin pendingin dengan baik.

축산 농가가 이듬해 라는 일이 어려운 것을 고르십시오. Pilih yang bukan merupakan kegiatan yang dilakukan peternak di mesin pendingin.

- ㉠ 축사 청소를 자주 하는 것                      ㉡ 가족의 인생을 챙기는 것  
㉢ 축사를 시원하게 유지하는 것                      ㉣ 새끼 생애를 매일 확인하는 것



### 특정 연습 Latihan Tambahan

[1-3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

*Perihal yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.*

1. \_\_\_\_\_은 과일나무를 심은 밭으로 자주 가는 열매를 얻기 위하여 베너우, 시리나무, 구나무, 밤나무 등을 기릅니다.

*\_\_\_\_\_ adalah ladang untuk menanam pohon buah-buahan untuk bisa mendapatkan buah-buahan yang bisa diambil seperti pohon kelengkeng, pohon kasmak, pohon apel, pohon jati dan lain-lain.*

- ㉠ 공사장
- ㉡ 양식장

- ㉢ 석유원
- ㉣ 과수원

2. 저는 \_\_\_\_\_에서 일을 합니다. 아침에 가서 제일 먼저 하는 일은 콩과기계를 시리형 주는 일입니다.

*Tugas pertama di \_\_\_\_\_ pekerjaan yang pertama kali saya lakukan di pagi hari adalah membuat pakan sapi dan ayam.*

- ㉠ 양식장
- ㉡ 공사장

- ㉢ 과수원
- ㉣ 양계장

3. \_\_\_\_\_은/는 태무의 온도가 따뜻하여 겨울에도 농작물을 키울 수 있습니다.

*Daerah di dalam \_\_\_\_\_ lebih hangat bisa menanam tanaman-proyek lain sepanjang tahun.*

- ㉠ 우사
- ㉡ 돼사육장

- ㉢ 과수원
- ㉣ 벼집하우스



1.02.01

학습 안내  
Materi  
Pelajaran

- Target Pembelajaran mengelola pekerjaan, menceritakan kesalahan kerja
- Tata Bahasa -는 것이 중요하다 -(으)나 -것이다
- Kosakata pondokkan guding Pembuatan familiar
- Informasi - Budaya cara jita memuji di tempat kerja



대화 1 Percakapan 1

Berikut adalah percakapan antara pihak pengelola dan Khan. Perhatikan-bahwa, bagaimana percakapan ini dan yang tersebut, lalu tulis percakapan tersebut.



관리자 오늘 출고할 상품은 모두 준비됐지요?

Pruduk yang akan keluar dari gudang hari ini sudah disiapkan semuanya ya?

간 네, 아예에 있는 물건들이 오늘 나갈 상품입니다. 그리고 재고는 여기에 기록해 두었습니다.

Iya, barang-barang yang ada di sebelah sini adalah produk yang akan keluar hari ini. Lalu, untuk stok sudah saya catat di sini.

관리자 한번 봅시다. 음, 정리가 잘 되어 있어서 재고 파악이 쉽네요. 수고했어요.

Saya lihat ya. Umm, sudah untuk memaham (mengacak) stok barang-barang rapi. Anda sudah bekerja keras.

간 아닙니다. 정리 정리는 재고도 파악하는 것이 중요하잖아요.

Tidak, Pak. Memeriksa (gantung) dan pancing untuk mengacak dan mengetahui kondisi stok.

관리자 그래요. 그런 건 씨가 참고 관리 총 신경 써 주세요. 재고도 없애나 되는지 계속 확인해 주시고요.

Begitu. Kritis berpikir, tolong KHAN yang memperhatikan pengurusan gudang. Tolong cek juga secara terus-menerus kondisi barang.

-교수

Memeriksa persediaan barang-barang hari pada informasi yang disediakan sebelumnya dan dipaparkan ketika menginformasikan pengalangan-an yang sudah selesai di inventarisasi.

가 미네스복 이해요?  
Mendeskripsi (mengapresiasi)?  
나 기대해서 좋아요. 기쁘  
도 없어요.  
Tanya siapa karena ingin  
Fungsinya juga banyak  
가 가슴까지 이해요?  
Berpengaruh (mengapresiasi)?  
나 조금에서 좋아요. 반도  
없어요.  
Saya sudah bekerja keras  
Kunjungan juga bisa.

확인하다

memeriksa, memvalidasi

- 실제 내일의 재고도 정리  
확인하시 확인해 주세요  
Tolong pastikan apakah  
sudah sesuai untuk  
kemungkinan 50% mungkin  
juga 50% yang mungkin  
juga 50% yang mungkin  
juga 50% yang mungkin  
juga 50% yang mungkin

Suguhkan Anda Memeriksa dan Mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 관리자는 무엇을 확인하고 있어요? Apa yang sedang check oleh pengelola?
2. 간은 무슨 일을 해야 해요? Apa yang harus dilakukan KHAN?



1. 오늘 출고할 상품이 모두 준비됐는지 확인하고 있어요. 2. 입고 관리와 재고 확인 해야 해요.



**어휘 1** Kosakata 1 **상고 권리** Pengambilan Gudang

Berikut adalah kosakata yang berhubungan dengan pengambilan gudang. Mari kita lihat bersama.



**입고 상고**  
pengambilan barang



**냉도 상고**  
pengambilan barang pendinginan



**권대여사**  
gudang



**입고하다**  
memasukkan barang



**출고하다**  
mengambil barang keluar



**상고하다**  
mengambil



**저장하다**  
menyimpan



**당개를 닫다**  
menutupkan gerbang



**문도를 유지하다**  
memertahankan suhu



**세고를 차익하다**  
mengunci pintu



**권다하다**  
mengunci/mengapal gerbang

Mari latihan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.



1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. (Mencocokkan gambar dengan kosakata yang tepat.)



1



2



3



4



5

6

7

8

9

10

10 권대여사

9 입고하다

8 당개를 닫다

7 냉도 상고

6 출고하다

'는 것이 중요하다' menempel di belakang kata kerja dan digunakan ketika menekankan sesuatu yang dianggap perlu untuk dilakukan.

- 시골 관광객은 온도를 잘 **알아주는 것이 중요합니다.**

Mengapa suhu dalam rumah dan lingkungan makanan itu penting.

- 가: 방에 있는 물건들 당근도 달아 넣어주세요. **Supa untuk membuat tulang yang ada di luar dengan sempurna.**
- 나: 네, 알겠습니다. **물건이 훼손되지 않도록 **세는 게 중요합니다.****

Ya, Rigan. Penting untuk menjaga agar tulang tidak rusak.



대화의 맥락 **Indonesia Feedbacking**

'는 게 중요합니다' bisa diartikan jadi 'penting untuk...' dalam bahasa Indonesia. Kadang-kadang sama-sama melukit di belakang kata kerja.

contoh)

- 한국에서 여행하기 전에 한국어를 공부하는 게 **중요해요.**  
Penting untuk belajar bahasa Korea sebelum bekerja di Korea.
- 안전에 대해- 게 아주 **중요해요.** Sangat penting untuk bekerja dengan aman.

Apa sudah, Pengetahuan **pengetahuan '는 것이 중요하다'** sudahkah Anda terapan dalam kalimat sendiri contoh.



2. 그림을 보고 '는 것이 중요하다'를 상황에서 문장을 완성하세요.

Finisikan gambar dan terapanlah kalimat menggunakan '는 것이 중요하다'.

0 정기 추수- \_\_\_\_\_  
복귀를 위하여

1 시험을 위한 때- \_\_\_\_\_  
반도체 공부하다

2 방에 온갖 노예- \_\_\_\_\_  
달라 있다

**답** 0. 시골로 여행하는- 것이 중요하다 1. 반도체 공부하다- 것이 중요하다 2. 시험을 위한 때- 것이 중요하다

3. 건강하게 살려면 (규칙적인 생활을 하라) \_\_\_\_\_



1. 시골로 여행하려면 (규칙을 잘 지키라) \_\_\_\_\_
2. 직장 생활을 잘하려면 무엇보다 (도루둑을 잘 지켜라) \_\_\_\_\_
3. 건강하게 살려면 (규칙적인 생활을 하라) \_\_\_\_\_

**답** 1. 규정한 잘 지키는- 것이 중요하다 2. 도루둑을 잘 지키는- 것이 중요하다 3. 규칙적인 생활을 하- 것이 중요하다

Baru dan Jiwan sedang bekerja di bidang kayu. Apa yang sedang dibicarakan kedua orang ini? Dengarkanlah percakapan dua kali.



바루 **애 이런 어떡하지.....**

Aduh bagaimana ini.....

지훈 **왜요? 무슨 일 있어요?**

Kenapa? Ada masalah apa?

바루 **실수로 반대쪽에 구멍을 뚫었어요. 이 원목은 못 쓰게 됐는데 어떡하죠?**

Saya salah meletakkan sisi lain. Kayu ini jadi tidak bisa dipakai. Bagaimana ini?

지훈 **일이 아직 손에 익지 않아서 그런 거 같네요. 너무 속상해하지 마세요. 그건 다른 거 만들 때 쓰면 되죠, 뭐.**

Masih belum terbiasa dengan pekerjaan ini, makanya begitu. Jangan terlalu sedih. Kayu yang itu bisa dipakai untuk membuat yang lain, kok.

바루 **재단부터 다시 하려면 시간이 많이 **걸릴 텐데**.....**

Kalau mau mulai lagi dari pengukuran dan pemotongan, akan memakan banyak waktu.....

지훈 **같이 하면 금방 할 수 있을 거예요. 자, 다시 해 봅시다.**

Kalau mengerjakan bersama akan jauh cepat selain itu. Ayo, kita coba lagi!

**실수**  
Kesalahan, "tidak sengaja"  
술을 대서고 실수로 사망  
남께 '하지마'라고 했다  
오.  
Setelah minum minuman  
kamu, saya tidak sengaja  
memanggil Bapak Doyun  
dengan 'Papa!'  
저는 정말 시원함을 깨  
달수고 있어 해서 과장님  
께 혼난 적이 있어요.  
Waktu masih pegawai  
baru, saya sedang  
dramatis ketika bilang  
kamu sedang memukul  
kemalut.

**-(으)는 텐데**  
Digunakan ketika kalimat  
diikuti oleh produk  
pembicaraan berkesinambungan  
untuk menunjukkan  
hubungan kalimat-kalimat  
tersebutnya.  
-오늘씨가 좀 텐데 우선  
을 가지고 가세요.  
Sepertinya hari ini akan  
hujan, tolong bawa  
payung, tolong bawa  
payung!  
-시간 정말 많이 걸리는데  
제가 조금 텐데.....  
Kalau kita mau  
saling-membantu  
akan lebih

Berikut adalah percakapan antara Baru dan Jiwan. Pertama, dengarkan percakapan kedua orang tersebut, lalu ikuti percakapan mereka. Setelah itu, Anda menyimak dan menjiwai percakapan? Apa saja, jawablah pertanyaan berikut.



1. 바루는 무슨 실수를 했어요? Apa kesalahan yang dilakukan Baro?
2. 대화 후 두 사람은 무엇을 할까요? Apa yang akan dilakukan kedua orang tersebut setelah percakapan?

1. 구멍의 위치도 잘못이요, 2. 재단의 것 거예요.

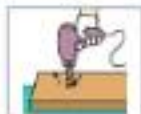
Match the tool and/or machine with the job that it is used for.



**편평을 재단하다**  
straighten the working edge



**곡을 따다**  
round the edges



**구멍을 뚫다**  
round the edges



**연마하다/샌딩하다**  
sandpaper



**시무질하다**  
sandpaper



**도장하다**  
sand the surface plane



**도색하다**  
sandpaper



**줄자**  
measure



**작각자**  
sandpaper side



**수평계**  
waterproof

Match the job with the tool or machine that is used for it.



1. 그림에 맞는 도구를 (A)에서 골라 쓰세요.

(A)는 각도 도구를 나타내는 그림입니다.



10



20



30



40



50



곡을 따다

편평을 재단하다

도장하다

연마하다

도색하다



1. 편평을 재단하다 2. 곡을 따다 3. 도장하다 4. 샌딩하다 5. 도색하다

'-(으)ㄹ 것이다' dilekatkan pada kata kerja dan kata sifat untuk mengekspresikan perkiraan tentang kejadian yang terjadi di kemudian hari.

| ACC(konsonan) + 을 것이다 | ACC(vokal), ACC(konsonan) + ㄹ 것이다 |
|-----------------------|-----------------------------------|
| 가다 - 갈 것이다            | 와다 - 올 것이다                        |
| 있다 - 있을 것이다           | 생다 - 생 것이다                        |

- 가: 도세 작업이 언제 끝날까요? (Pertanyaan mengenai kapan selesai?)  
나: 3시까지: **끝날 거예요.** (Akan selesai sampai jam 3.00).
- 다음부터 날씨가 **좋을 것이다.** (Mata angin cuacaanya akan semakin cerah).
- 앞으로 한국에서 일하는 외국인 근로자의 수가 **증가할 것이다.**  
(Kedepannya jumlah pekerja asing yang bekerja di Korea akan meningkat).

**대우의 질문** *Deuwa's Questioning*

'-(으)ㄹ 것이다' adalah perkiraan tentang suatu kejadian atau keinginan/takut di masa depan. Dalam bahasa Indonesia, bisa diartikan jadi 'akan'. Contohnya berikut di belakang kata kerja.

- 내일 학교를 **갈** 것이다. (Gaya) akan berangkat ke sekolah besok.
- 한국에서 **일** 것이다. (Gaya) akan bekerja bahasa Korea.

Subjek Anda Pengantar pembelajaran '-(으)ㄹ 것이다' & Anda ujian, terangkan kalimat berikut.



2. '-(으)ㄹ 것이다'를 시험에서 대사로 완성하세요.

(Mengisi percakapan dengan menggunakan '-(으)ㄹ 것이다').

1 가: 오늘 도세 작업은 다 끝낼 수 있으세요?

나: 네, \_\_\_\_\_ 일제 완료

가: 저기가 오겠어요?

나: 아예 \_\_\_\_\_ 시작해 왔죠

가: 무언에 전도 세진 작업이 다 있겠어요?

나: 당까지: \_\_\_\_\_ 끝나지

가: 어떤 수 근로자에게 새 임금 지급할 내야 하든, 거겠어요?

나: 아예 \_\_\_\_\_ 다했지

1) 도세 완료 거예요 2) 시작해 왔어요 3) 끝났 거예요 4) 다했 거예요



가구 공장의 게시판입니다. 실 읽고 질문에 답하세요.

Bagaimana cara mengungkapkan jika tidak tahu cara mengerjakan suatu pekerjaan? (Berilahlah contoh jawaban!)

**칭찬 게시판** Papan Pengumuman Pujian

|   |   |
|---|---|
| <p><b>비루 씨를 칭찬합니다!</b><br/>의자 만들 때는 구멍을 뚫는 것이 중요한데 비루 씨가 정확한 곳에 잘 뚫었어요. 정말 멋졌어요!</p> <p><i>Palan anak Biaru.</i><br/>Membuat bangku kayu membuat kita menepuk tali yang penting dan Biaru sudah membuat lubang di tempat yang tepat. Sama sekali benar.</p> | <p><b>간 씨를 칭찬합니다!</b><br/>오후에 비가 온다고 했는데 간 씨가 미리 뚫음에 덮개를 덮어 줘서 문제가 생기지 않았어요!</p> <p><i>Palan anak Khan.</i><br/>Kalau sore nanti hujan, dan Khan sudah dulu membiayai penutup pada kayu, sehingga saat hujan turun, tidak jadi masalah.</p>             |
| <p><b>민수 씨를 칭찬합니다!</b><br/>당치의 상재가 좋지 않아서 여러 번 시무집을 재야 했는데 민수 씨가 악자를 아주 빠르게 만들어 줬어요.</p> <p><i>Palan anak Minu.</i><br/>Kendati meja tidak bagus, jadi harus dibantu dengan tali. Minu sudah membuat meja-majunya mudah.</p>                                | <p><b>정현 씨를 칭찬합니다!</b><br/>업고된 상재에 허투루 얹어서 힘들었는데 정현 씨가 잘 정리에 줘서 금방 끝났어요!</p> <p><i>Palan anak Jung-hyeon.</i><br/>Barang yang sudah sampai banyak sehingga bisa selesai. Tetapi Jung-hyeon merencanakan dengan rapi, jadi bisa selesai lebih cepat.</p> |

1. 네 사진은 책 읽기를 도와주는데 어떤 것들을 만들어 냈어?

Mengapa membuat orang tersebut mendapat pujian? (Berikanlah dengan gambar yang tepat.)

- ① 비루    ② 간    ③ 민수    ④ 정현

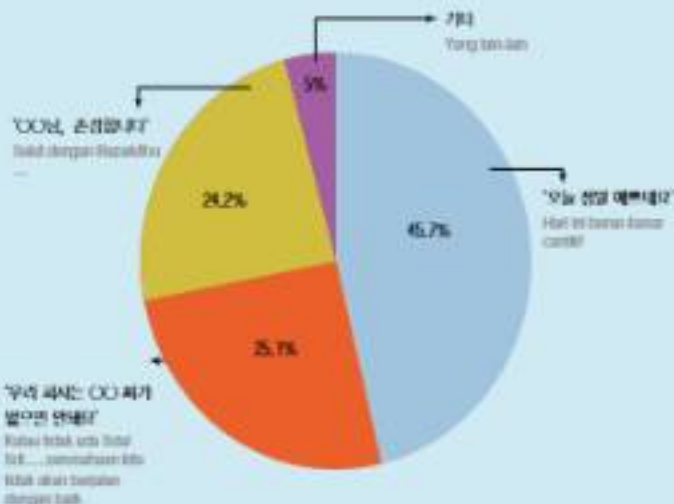


직장에서 어떤 일을 할지 고민이 많으세요? 남의 직장은 어떻게 하는지? 궁금한 게 가장 기본 중의 기본인 것 같아요. 그렇다면, 그 중에 '오늘 생애 계획'이 있는 생애계획이 46.7%로 1위, '역시 우리 회사는 OO씨가 없으면 안 되니까요'가 25.7%로 2위, 'OO씨 생애계획'이 24.2%로 3위를 차지했습니다. 기타 의견으로는 'OO년, 정말 존경합니다', '고양이사장이야말로 부애세이입니다'였습니다. 또한 현재 어떤 생애를 할지 하는 질문에 '회사 차원에서 한다는 것'이 46.5%로 가장 높았고, '생애시점에서 한다는 것'이 43.2%로 그 뒤였습니다.

회사에서 생애적인 인간 관계를 만들고 싶은 직장인이라면 생애 계획: '공급과 상사의 기본 설정'입니다. 생애 계획 수립이 하는 것도 좋은 생애에 될 것입니다.

Andi adalah anak yang sangat tinggi dengan di rumah kecil. Tidak dibedakan sama kemudi 517 rakitnya ketika berangkat ke kantor yang sama-sama kecil. Sebagai hasilnya, "Andi termasuk cattle hat ini" berada di posisi culture dengan kemudi 46,7%, "Karena Andi selalu sangat luar biasa" di posisi kedua dengan kemudi 25,7%, dan "Si sama kerja sudah-sudah..." masih posisi ketiga dengan kemudi 24,2%. Perilaku lainnya adalah "Saya sama sama kerja dengan Andi", "Andi terlihat sangat muda". Selanjutnya, ada beberapa kasus tentang memberikan judul, kemudi "satu makna mata kerja" adalah yang paling tinggi dengan kemudi 46,5%, dan di selanjutnya sebanyak 43,2% menjawab "satu hat sama ada waktu".

Jika Andi ingin menjadi hubungan sosial yang sama di rumah kecil, sangat disarankan untuk membuat memberikan judul kemudi mata kerja Andi.



직장에서 되었을 때 기본 중의 기본

Andi adalah anak yang tinggi dengan di rumah kecil



Soal 1 adalah soal memilih gambar yang sesuai dengan kalimat yang diucapkan. Simak dengan baik dan pilihlah gambar yang tepat.



**1. 다음 그림을 보고 알맞은 답을 고르십시오.**

Mendengarkan perintah yang sesuai dengan gambar.



이것은 무엇입니까? (It is?)



①

②

③

④

Soal nomor 2-3 adalah soal memilih jawaban yang benar. Soal nomor 4-5 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan isi cerita. Sebelum mendengarkan percakapan, carilah isi (konten) berikut.



**[2-3] 질문을 듣고 알맞은 답을 고르십시오.** (Hilah jawaban yang sesuai dengan pertanyaan.)

- |                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| 2. ① 물건이 다 들어왔어요.  | ⑤ 물러 주운을 해야겠어요.      |
| ② 재물이 다 없어졌어요.     | ⑥ 성품 순교를 관려하는 이야기예요. |
| 3. ① 재가 먼저 열거요.    | ⑦ 연수 세가 하고 있을 거예요.   |
| ② 저는 평균 작업을 해 봤어요. | ⑧ 3시까지의 작업이 끝날 거예요.  |

**[4-5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.**

Dengarkan satu cerita, lalu jawablah dua pertanyaan berikut.

4. 남자는 무슨 일을 했습니다? (Apa yang sudah dilakukan laki-laki?)
- |               |               |
|---------------|---------------|
| ① 도색을 했습니다.   | ⑤ 시공했습니다.     |
| ② 문지를 요번했습니다. | ⑥ 문지를 계단했습니다. |
5. 남자에 대한 설명으로 알맞은 것을 고르십시오. (Pilihlah penjelasan yang sesuai tentang laki-laki.)
- |                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| ① 실수를 했습니다.     | ⑤ 작업에 착수했습니다.        |
| ② 일을 관려지 못했습니다. | ⑥ 앞으로도 이 일을 할 것없습니다. |

### **듣기 예문** Nadiah Menyimak

1.  남은 새차입니다. (Ini adalah) mobil baru.  
 남은 차가 아닙니다. (Ini adalah) pengganti tidak termasuk mobil.  
 남은 수동입니다. (Ini adalah) penggerak roda.  
 남은 드라이브입니다. (Ini adalah) transmisi.
2. **아: 오토 코어는 어디에요?** Apakah persiapan mengoperasikan barang dari gudang sudah selesai?
3. **남: 지금 누가 생산 작업을 하고 있어요?**  
Siapa yang sedang melakukan pekerjaan memotong sekarang?

4-5.

**아: 원님 새다구! 귀고 청결 구생 받았어요, 정말요?**

Arif sudah banyak bekerja keras mengajari dan memotong kayu. Sudah, kan?

**남: 아닙니다. 선생님이 많이 도와주셔서 힘들지 않았어요. 그런데 새안이 참 좋았는지 모르겠어요. 그리고 시간이 다른 것들보다 무척 걸리네요...**

Tidak. Tidak susah karena sering banyak membantu. Tetapi, saya tidak tahu apa hasil pekerjaannya bagus. Lalu, dibandingkan dengan yang lain memakan waktu yang lebih lama...

**아: 걱정 마세요. 미리 많이 해주실 예정입니다. 그리고 작업에 대한 시간이 많이 걸리지만 익숙해지면 빨리 할 수 있을 거예요.**

Jangan khawatir. Pasti waktu saya ikut bagus, heh. Lalu, walaupun lama karena masih pertama, hal itu sudah terbiasa nanti akan cepat.

**남: 네, 알겠습니다. 열심히 배우게요. 감사합니다. Saya akan terus berlatih.**



### **복합 연습** Latihan Tambahan



**듣기** 1. 2. 3. 4. 5. 6.

1. **대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.**

Dengarkan percakapan dan pilih jawaban yang tepat.

**두 사람은 무엇에 대해서 이야기하고 있습니까?**

Apa yang sedang dibicarakan oleh kedua orang tersebut?

근무 장소

근무 시간

자녀 식사

근무 임금

### **복합 연습 듣기 예문** Nadiah Latihan Menyimak Tambahan

**아: 새가 가구 공간에서 무슨 일을 해야 해요? Apa yang harus saya lakukan di pabrik mobil?**

**남: 가구 조립을 하게 될 텐데 다행히 있어 있어.**

Mungkin akan bekerja membuat mobil, jadi setiap hari ada pekerjaan.

**아: 일이 잘 시켜 줘요? Pekerjaannya sudah jadi berapa?**

**남: 모든 작업이 끝났습니다. 기쁘네요. 근무도 해야 해요.**

Ditanya sudah selesai 10.00 malam. Kadang harus kerja lembur.

**듣기** 1. 2.



Soal 1 adalah soal Pemilih jawaban yang sesuai dengan gambar.



1. 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

Pilih jawaban yang sesuai dengan gambar.



- Ⓐ 표를 하고 있습니다.      Ⓑ 그림을 하고 있습니다.  
 Ⓒ 시무실을 하고 있습니다.      Ⓓ 도제 훈련을 하고 있습니다.

Soal nomor 2-3 adalah soal Pemilih jawaban yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Bacailah dengan baik, lalu pilih jawaban yang tepat.



2-3. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 단어를 고르십시오.

Pilih kata-kata yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

2. 현재 시끄러운 시끄럼 해는 앞번호 언도를 \_\_\_\_\_ 것이 매우 중요합니다.

Sangat penting untuk \_\_\_\_\_ yang baik ketika menghadapi bahan pelajaran di gangang.

- Ⓐ 가급적은      Ⓑ 냉정하는      Ⓒ 양사하는      Ⓓ 접근하는

3. 가구를 만들 때 제일 먼저 해야 하는 일은 재료 원어를 \_\_\_\_\_ 있었으나, 문제 해결에 적합한 시가아 세는 것이 중요합니다.

Kalau membuat mobil, hal pertama yang harus dilakukan adalah \_\_\_\_\_ kayu. Penting untuk mengorganisir dengan baik semua jenis kayu sesuai dengan kebutuhan.

- Ⓐ 도제하는      Ⓑ 현명하는      Ⓒ 초입하는      Ⓓ 세련하는

Soal nomor 2-3 adalah soal Pemilih jawaban yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Bacailah dengan baik.



4-5. 다음 글을 읽고 질문에 답하십시오. Baca tulisan dan jawablah pertanyaan berikut.

진수씨, 마음 편하게 즐기세요! 정말 사랑하고, 소중한 진수씨 경험에 감사할 수 있었고, 당시 경험은 모두 진수씨를 감사하고 감사! 정말 감사할 수 있는 마음 편하게 즐기세요! 진수씨를 감사하고 감사! 정말 감사할 수 있는 마음 편하게 즐기세요! 진수씨를 감사하고 감사! 정말 감사할 수 있는 마음 편하게 즐기세요!

Misu, banyak terima kasih! Saya benar-benar menikmati dan menghargai. Terima kasih banyak untuk semua pengalaman Misu! Saya tidak akan pernah lupa kepada Misu yang selalu membantu saya dalam pekerjaan Misu sangat penting. Lalu, alasan melakukan penelitian, terima kasih untuk memperlakukannya dengan sangat menyenangkan. Misu adalah ke tempat ini, jadi akan baik baik saja karena Misu baik dan ramah. Saya benar-benar menikmati sekali. Sukses selalu, Misu sangat penting untuk saya. Terima kasih dan baik baik saja ke tempat ini juga. Saya pasti akan membuat kalian

4. 밑 구멍에 대한 내용으로 맞는 것을 고르십시오. (Pilih jawaban yang sesuai dengan isi bagian di atas.)

- ㉠ 연수 씨가 하루 서해에 쓴 편지입니다.
- ㉡ 하루 씨가 다른 회사로 가게 되었습니다.
- ㉢ 연수 씨가 하루 씨 때문에 화가 났습니다.
- ㉣ 하루 씨는 연수 씨에게 감사하고 있습니다.

5. 연수 씨에 대한 설명으로 맞는 것을 고르십시오. (Pilih penjelasan yang tepat tentang Minso.)

- ㉠ 구멍이 뚫렸습니다.
- ㉡ 도구를 정했습니다.
- ㉢ 실수로 끼지 않았습니다.
- ㉣ 등리등을 잘 다루었습니다.



### 특정 연습 Latihan Tambahan

1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Pilihlah yang paling tepat untuk mengisi bagian kosong.

오늘부터 가구 공장에서 가구는 \_\_\_\_\_ 일을 하게 되었습니다.  
Mulai hari ini saya melakukan pekerjaan \_\_\_\_\_ di pabrik mebel.

- ㉠ 쓰는
- ㉡ 찍는
- ㉢ 푸는
- ㉣ 조립하는

2. 다음은 무엇에 대한 설명입니까?

Penjelasan berikut adalah tentang apa?

= 정육하고 손질이 없는 정수에 보관합니다.

Dipotong di tempat yang tidak berdebu dan bersih.

= VHF구를 사용한 후에는 손질하여 항상 깨끗이 보관합니다.

Setelah memakai alat pelubang, cilah dan selalu simpan dalam keadaan bersih.

= 세척한 후에는 완전히 건조시켜 보관합니다.

Setelah dicuci, keringkan hingga benar-benar kering lalu disimpan.

- ㉠ VHF구 관리
- ㉡ VHF구 작업
- ㉢ VHF구 표시
- ㉣ VHF구 정비



100/200

학습 안내  
Material  
Pelajaran

- **Target Pembelajaran** membicarakan hal-hal yang perlu diperhatikan saat menjalankan mesin, menengahi kondisi bahaya.
- **Tata Bahasa** -(으)ㄴ. 적이 있다/없다. -지 않도록 조심하다.
- **Kosakata** menjalankan mesin, kecelakaan
- **Informasi - Budaya** kecelakaan tempat kerja



### 대화 1 Percakapan 1



Berikut adalah percakapan antara Jiwan yang memiliki tabu tai-tai yang harus diperhatikan ketika bekerja sebagai tuis. Pertama, dongkakan percakapan kedua orang tersebut, lalu ikuti percakapan mereka.



시후 에이 두안 씨, 괜찮아요?

Eh? Tuis, tidak apa-apa?

두안 네, 오사리 맞추려고 한 건데, 큰일 날 뻔했네요.

Iya. Padahal saya bermaksud memocokkan pakaian... hampir saja gawat/terjadi kecelakaan.

시후 서도 프레스 작업 하다가 다친 적이 있어요, 프레스 기계가 워낙 무거우니까 조금만 병심음 해도 큰 사고가 나더라고요. 작업할 때 집중하고 특히 손 조심하고요.

Saya juga pernah terluka waktu melakukan pekerjaan press. Langkah sedikit saja bisa terjadi kecelakaan besar karena mesin press memang sangat berat. Konsentrasi waktu bekerja, terutama hal-hal dengan tangannya.

두안 계속 조심했는데 잠깐 한생각을 하니까 **대답**...

Padahal biasanya saya berhati-hati terus, gitu gitu berpikir yang lain sebentar saja...

시후 많이 놀란 것 같으니까 좀 쉬었다가 해요.

Sepertinya Anda sangat syok, silakan istirahat setelah beres/injak tai.

#### 읽어 보세요

-이 기계는 워낙 무겁게  
서야 돼요.  
Mesin ini sangat  
berat memang waktu  
sangat tai.

#### -는 꼭 보세요

1. 프레스 기계는 워낙 무겁게 서야 돼요.  
-이 기계는 워낙 무겁게 서야 돼요.  
-이 기계는 워낙 무겁게 서야 돼요.  
-이 기계는 워낙 무겁게 서야 돼요.  
-이 기계는 워낙 무겁게 서야 돼요.  
-이 기계는 워낙 무겁게 서야 돼요.  
-이 기계는 워낙 무겁게 서야 돼요.  
-이 기계는 워낙 무겁게 서야 돼요.

Sudahkan Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 두안은 프레스 작업을 하다가 다쳤어요? Apakah Tuis terluka saat melakukan pekerjaan press?

2. 프레스 작업을 할 때 특히 무엇에 조심해야 해요?

Saat menjalankan dongkakan, itu harus berhati-hati tentang apa?



## 어휘 1

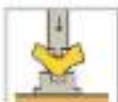
Kosakata 1

## 기계 작업 (Pengoperasian Mesin)

Apa saja jenis mesin? Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan cara menggunakan mesin-mesin tersebut.



프랜스 기계  
prens



구멍판기  
membuatlubang



척대 (판)기  
mesin



선반 기계  
mesin pemotong



깎기  
mengambil/mengkil



도구판기  
mesin



바퀴기  
mengambil/mengkil  
roda



밀면 기계  
mesin pemotong



판기  
membuat  
memotong



질드판기  
membuat



유압판기  
mesin



수압판기  
mesin


Mari kita latihan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.



### 1. 기계에 맞는 작업을 (난기에서 골라 넣으세요).

Masukkan jenis pekerjaan pada kolom-kolom sesuai di bawah ini.

| 프랜스 | 선반 | 밀면 | 깎기 |
|-----|----|----|----|
|     |    |    |    |

|  |      |     |      |
|--|------|-----|------|
|  밀기 | 구멍판기 | 판기  | 수압판기 |
| 질드판기   | 도구판기 | 척대기 | 척대기  |

**정답** 프랜스: 구멍판기, 척대기, 선반, 밀면, 도구판기, 수압판기, 판기, 질드판기



'-(으) 적이 있다/없다' diletakkan pada kata kerja dan mengandung arti pernah 'tidak pernah' melakukan suatu kegiatan atau punya/tidak punya/punya pengalaman melakukan suatu kegiatan.

| 서술어(Verba) - (으) 적이 있다/없다 | 주격(Subject), 서술어(Verba) '이' - (으) 적이 있다/없다 |
|---------------------------|--|
| 있다 - (으) 적이 있다/없다         | 있다 - (으) 적이 있다/없다<br>없다 - (으) 적이 있다/없다     |

- 가 리본 씨, 이 선반 기계를 사용할 수 있어요? Apa Risa bisa menggunakan mesin ini?  
나 네, 전에 사용해 봤어. Ya, bisa (saya) pernah menggunakannya.
- 가 두번 씨는 이 작업복 세팅 있어 보시요? Tuan pertama kab memakai baju kerja ini kan?  
나 네네, 전에 입고 적이 있어요. Tidak, dulu (saya) pernah memakainya.
- 가 미루 씨, 제주도 여행 계획 있어요? Apa Risa pernah pergi ke pulau Jeju?  
나 네네, 가끔 적이 있어요. Tidak, belum pernah ke sana.



대화의 일부 *Salinan Handwriting*

'-(으) 적이 있다/없다' menyatakan pengalaman pernah atau tidaknya melakukan suatu kegiatan. Dalam bahasa Indonesia bisa diartikan 'pernah' untuk '-(으) 적이 있다', dan 'tidak pernah' untuk '-(으) 적이 없다'. Keduanya diletakkan pada kata kerja.

contoh)

- 인도네시아에서 관광을 했어 적이 있어요. Saya pernah melihat kerinci di Indonesia.
- 전에 한국에 간 적이 있어요. Saya belum pernah pergi ke Korea sebelumnya.

Sebelum Anda memulai pembelajaran '-(으) 적이 있다/없다', jika sudah, perhatikan gambar dan ingkapan kalimat berikut.



2. 그림을 보고 '-(으) 적이 있다/없다'를 사용해서 대화를 완성하세요.

Perhatikan gambar dan ingkapan pernyataan menggunakan '-(으) 적이 있다/없다'.



가 고고로 올라갈 수 있어요?

나 네네, \_\_\_\_\_



가 요양과 해 봤어요?

나 네, \_\_\_\_\_



가 모건은 V 사용할 수 있어요?

나 네, \_\_\_\_\_

1. 가: 미루 씨, 제주도 여행 계획 있어요? 나: 네네, 가끔 적이 있어요.



Ethan berfikir saat bekerja. Bagaimana Tuan dan Myeong berbicara kepada Ethan? Dengarkan percakapan mereka dan tulis tahu atau tidak percakapan mereka.



리한 **앗, 뜨거워!**

Ah, panas!

두안 **어, 팔에 불꽃이 튀었어요. 어떡해 리한 씨, 움직이지 말고 **가만히** 있어요. 저기 미영 씨 얼음 좀 빨리 가져다주세요.**

Eh! Bisa api loncat ke lengan. Bagaimana ini Rihan, diam saja dan jangan bergerak. Jika sudah, tolong cepat ambilkan es.

미영 **여기 얼음어요. 우선 이걸로 진정시키고 병원**부터** 가야겠어요. 두안 씨, 빨리 가서 공장장님께 말씀 드리세요.**

Ist esnya. Pertama dinginkan pakai ini, lalu sepertinya harus pergi ke rumah sakit dulu. Tuan, tolong cepet bicara kepada Bapak Kepala pabrik.

두안 **네. 그리고 용접기가 아직 뜨거우니까 미영 씨도 **다치지 않도록** 조심하세요.**

Istak. Myeong juga hati-hati agar tidak terluka karena alat masih masih panas.

**가만히**

tidak bergerak atau tidak bicara

- 물은 다 뜨거 두가지서 가만히 앉게만 있었어요. 커피를 들고 내다 보면 커피를 흘렸어요.

**부터**

terlebih dahulu, sebelum...

- 우리 컴퓨터 학교 다스 일을 시작할까요? (Bagaimana kalau kita mulai kerja dulu, lalu mulai belajar lagi?)  
- 리스부터 학교 부속이 리스 게 손잡어요.  
- (Setelahnya barulah belajar dulu, lalu memukul pemukul)

Suguhkan Angka Penyidik dan Mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 두안은 어떻게 하다가 팔을 다쳤어요?

Bagaimana bisa Tuan terluka?

2. 미영은 두안에게 무엇을 가져다주었어요?

Apa yang dibawa Myeong untuk Tuan?



1. 팔에 불꽃이 튀었어요. 2. 커피를 가져다주었어요.

아래와 같이 이미지를 보며 재치있는 한 문장을 Match like that sentence yang berhubungan dengan excitement.



손가락이 풀리다  
get fingers tingling



손가락이 쪼이다  
get fingers itchy



손가락이 베이다  
get fingers burned  
burn (painful)



손가락이 데다  
get fingers scalded  
burn (sp)



발이 찔리다  
kick (accidentally)



발에 찰리다  
kick (acc)



유리에 박히다  
hit (accidentally)



화상을 입다  
burn (accidentally)



실과상을 입다  
kick (acc)



가스에 중독되다  
become gas

Match like that sentence yang sudah dijelaskan sebelumnya.



1. 그림을 보고 맞는 말을 연결하세요. Match the picture dengan jawaban yang tepat.



① 손가락이 데다

② 화상을 입다

③ 발에 찰리다

④ 손가락이 베이다

⑤ 손가락이 풀리다

'-지 않도록 조심하다' diletakkan di belakang kata kerja dan berfungsi untuk memberi peringatan agar tidak terjadi kejadian atau keadaan tertentu di masa datang. Di sini lain, bentuk '-도록 하다' digunakan ketika berhadapan lawan bicara melakukan suatu pekerjaan.

가: 자, 그건 작업은 시작해 봤어?

나: 아직 안 시작했어. bagaimana kalau kita mulai bekerja?

가: 조심히 시작해. **다: 조심히 시작하라고 하면 안 되니까 조심하세요.** Hati-hati agar tidak koma kalau sudah koma parah.

가: 이, 여기 상리 추가 있어. What, is still ada pecahan baru.

나: **별지 않도록 조심해. 얼마 지워야겠다.**

Beberapa hal yang harus diperhatikan. Hal-hal yang dapat diperhatikan.



대부분의 경우 **하루에 한 번씩**

'-지 않도록 조심하다' digunakan untuk mengingatkan agar berhati-hati sehingga tidak terjadi suatu hal yang tidak diinginkan. Dalam bahasa Indonesia bisa diartikan dengan ekspresi 'berhati-hati agar tidak...'. Kebanyakan kalimat di belakang kata kerja.

contoh

- **100%까지 않도록 조심해서 해라.** Fokus berhati-hati agar tidak salah.

- **있을 당 해 서 고가 나지 않도록 조심하세요.** Fokus berhati-hati agar tidak terjadi kecelakaan ketika berjalan.

Subjek Anda memiliki pengalaman '-지 않도록 조심하다' (be careful, be careful) dan praktisi yang tahu bahasa tersebut.



2. 그림을 보고 '-지 않도록 조심하다'를 사용해서 말해 보세요.

Perhatikan gambar lalu cubalah berbicara dengan menggunakan '-지 않도록 조심하다'.



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

**Tip** 1. 손가락이 깨지지 않도록 조심하세요.  
2. 눈앞이 보이지 않도록 조심하세요.  
3. 가슴에 걸리지 않도록 조심하세요.

작업을 할 때는 무엇을 조심해야 할까요? (보기)처럼 주의할 것을 알려주세요.

Apakah yang harus kita perhatikan saat bekerja? Perhatikanlah apa yang harus diperhatikan seperti pada contoh.



쓰레기 기계일 사물을 때는 손가락이 잡히지 않도록 조심하세요.



Hal-hal berikut yang harus diperhatikan saat proses kerja agar tidak terluka.

1









2






3



4






- 정답**
1. 망치로 못을 박을 때는 손에 잡히지 않도록 조심하세요.
  2. 가전제품이 두렵을 때는 손가락이 끼이지 않도록 조심하세요.
  3. 불을 켤 때: 화염을 잡지 않도록 조심하세요.
  4. 겨우살이를 조심할 때는 물레임을 잡지 않도록 조심하세요.

작업장 사고 Koneksi dan Tempat Kerja



전기 사고  
Koneksi



기계 사고  
Koneksi



낙하 사고  
Koneksi



수레 사고  
Koneksi



낙하 사고  
Koneksi



비행체 사고  
Koneksi



화재 사고  
Koneksi



가스 누출 사고  
Koneksi gas

사고 발생 시 필요한 것 Peralatan Darurat (Hal yang dibutuhkan saat terjadi kecelakaan)



소화기  
alat pemadam kebakaran



비상백  
Kit untuk keadaan darurat



비상구  
identifikasi darurat

소화기 사용 방법 Cara Menggunakan Alat Pemadam Kebakaran

01



**연락처를 불러**  
Callahlah pihak yang berwenang dipanggil saat pemadaman kebakaran.

02



**유스를 정확히 보고 살펴보고**  
Callahlah arah yang berwenang dipanggil saat pemadaman kebakaran.

03



**손잡이를 강하게 눌러준다**  
Peganglah pegangan yang ada di belakang dengan kuat.



**바람이 맞는 방향으로 고개 돌리**  
Memusatkan nozzle dengan arah angin.



**당황하지 마세요! 수직**  
Untuk memadamkan api yang berwujud dari cairan yang mudah terbakar, pusatkan pemadamkan api dari jarak maksimum sekitar 10 meter.



**꽃색이 나타났는지 확인**  
Ceklah api apakah terpadamkan seluruhnya, untuk memastikan api tidak muncul kembali.



**당황하지 마세요! 수직**  
Untuk memadamkan api yang berwujud dari barang-barang yang mudah terbakar, pusatkan alat pemadamkan pada titik awal api.



**중립과 없는 수직까지 완전히 사용**  
Untuk fluida yang tidak berak, gas, dan bahan berwujud, alat pemadamkan kebakaran pada nozzle harus menyapu.



**수직인 수직기는 다시 충전**  
Setelah alat pemadam kebakaran terpadamkan seluruhnya, isi ulang.



Centrifugal pilihan jawaban sebelum Mendengarkan pertanyaan.

1. 다음 그림을 보고 알맞은 것을 고르십시오.

Pilihlah sesuatu yang sesuai dengan gambar.



①

②

③

④

2-3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang tepat untuk pertanyaan berikut.

2. ① 네, 알 거예요.

② 네, 하고 싶어요.

③ 네, 알 수 없어요.

④ 네, 한 적이 있어요.

3. ① 갑스를 하세요.

② 찜질을 하세요.

③ 맨드를 붙이세요.

④ 직스를 붙이세요.

Soal nomor 4-5 adalah soal Mendengarkan cerita, lalu memilih jawaban yang tepat. Sebelum Mendengarkan perhatikan centrifugal pilihan jawaban yang ada.



4-5. 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

Dengarkan satu cerita, lalu jawab dua pertanyaan di bawah ini.

4. 남자는 무슨 직업을 했을까? Pekerjaan apa yang dilakukan laki-laki?

① 유걸

② 선반

③ 양단

④ 프레스

5. 시고를 좋아하면 어떻게 해야 할까? Apa yang harus dilakukan untuk menyukai kacamata?

① 빨리 움직여야 해요.

② 자주 시용해 보면 돼요.

③ 다른 직업을 생각해 봐야 해요.

④ 적동 방법을 잘 알고 있어야 해요.

### 듣기 예문 *Nadiah Maryamah*

1. ⓐ **아** 갔어요, Mengarah  
ⓑ **아** 왔네요, Menatang  
ⓒ **아** 왔어요, Menatang/Menatangin  
ⓓ **아** 짜이네요, Menaruh
2. **남** 일단 석판은 세운 적이 있어요? Apa Anda pernah menjadikan penggilangan?
3. **남** 손가락이 세웠어요, Tangan saya berketukan.
- 4-5. **남** 저는 공장에서 프레스 작업을 하고 있어요. 프레스 기계는 좀 위험하지만 작업하는 방법을 잘 알고, 안전하게 사용하면 사고도 줄일 수 있어요. 일할 때 환경을 국가나 안전 수치를 지키지 않으면 크게 다칠 수 있으니까 조심해야 해요. 한때 지도 다른 적이 있는데, 정말 안 좋았어요.  
Saya sedang melakukan pekerjaan penggilangan di pabrik. Walaupun mesin press berbahaya, bisa mengurangi kecelakaan kalau dipakai dengan aman dan benar-benar paham cara mengoperasikannya. Kalau bekerja, harus berhati-hati karena ketika sudah benar-benar memulai peralatan keselamatan atau memelihara hal lain saat bekerja. Saya juga pernah tertuka sebelumnya. Hal itu terjadi dalam selang waktu.

**듣기** 1. 2. 3. 4. 5.

### 확장 연습 *Latihan Tambahan*

1. **대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.**  
Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang sesuai.
- 수화기로 불을 켜 때 가장 먼저 해야 할 일은 무엇입니까?**  
Apa yang harus dilakukan pertama kali ketika membuat api dengan tabung gas?
- ⓐ 불 주위에서부터 뿌립니다.  
ⓑ 손잡이 부분의 안전원을 켭니다.  
ⓒ 손잡이쪽 세게 밀어붙이고 불을 끕니다.  
ⓓ 호스를 불이 난 곳으로 향하게 합니다.

### 확장 연습 **듣기 예문** *Nadiah Latihan Maryamah Tambahan*

- 아** 하앗 씨, 수화기 시험을 좀 봐주세요.  
Ah, apa saya bisa mengerjakan tabung peredaran kebakaran.
- 남** 먼저 수화기 손잡이에 있는 안전원을 켭고 불이 난 쪽을 향해 뿌리세요.  
Pertama, cabutlah pin yang ada di pegangan tabung peredaran, kemudian semprotkan ke arah masalahnya api.
- 아** 그래요? 생각보다 쉽네요. 실습, ya? Ternyata lebih mudah daripada yang saya pikirkan.
- 남** 그런데 손잡이를 잘못 밀어붙여야 해요. 그리고 불 주위에서부터 뿌리세요.  
Tetapi, bagian penggilangan harus dipegang dengan kuat. Lalu, semprotkan pada titik api.

**듣기** 1. 2.





Soal nomor 1-2 adalah soal mencari jawaban yang sesuai dengan gambar. Kerjakan sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.



[1-2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. (Pilih kalimat yang sesuai dengan gambar berikut.)



1. ① 신발 기계예요.                      ② 장갑 기계예요.  
     ③ 공집 기계예요.                    ④ 스레스 기계예요.



2. ① 옷에 있었어요.                      ② 책상에 있었어요.  
     ③ 유리가 박혔어요.                ④ 책꽂이에 있었어요.

Soal 3-4 adalah soal mencari kosakata yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Soal nomor 5 adalah soal memilih jawaban untuk menjawab pertanyaan di atas.



[3-4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

(Pilih yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.)

3. 스레스 기계로 만든 노랑을 하얀 게 \_\_\_\_\_ 수 있습니다.

(Dengan mesin press bisa \_\_\_\_\_ berwarna berikut yang satu.)

- ① 빨                                      ② 짜                                      ③ 구부릴                                ④ 짜러 갈

4. 작업을 하다가 \_\_\_\_\_ 것을 익기 위해서는 용기를 자주 해야 합니다.

(Kerja sedang berlangsung saat-saat sebelumnya pertukaran udara untuk mencegah \_\_\_\_\_ terlalu banyak.)

- ① 열려상을 입는                        ② 유리가 박히는  
     ③ 손가락이 끊기는                    ④ 가스에 중독되는

5. 다음 질문에 답하십시오. (Jawablah pertanyaan berikut.)

공정에는 여러 종류의 기계가 있습니다. 이런 기계 역할에 알맞는 것이 더 유명하지만 위험한 기계도 있어서 손가락이 잘라지거나 화상을 입는 등의 사고도 종종 발생하게 됩니다. 일을 할 때는 항상 신경을 쓰고 사고를 당하지 않도록 조심해야 합니다.

Ada beberapa jenis mesin di pabrik. Walaupun mesin sangat terdapat mempermudah pekerjaan, kadang-kadang kecelakaan seperti cedera jika tidak atau jari tangan terbelah karena terlalu lama mesin yang berputarnya. Saat bekerja, kita harus berhati-hati dan selalu berhati-hati agar tidak terjadi kecelakaan.

여기에 대한 대답으로 맞는 것을 고르십시오. (Pilih yang sesuai dengan isi teks di atas.)

- ① 공정에는 위험한 기계도 없어 없다.  
     ② 사고가 나면 빨리 치료를 해야 한다.  
     ③ 기계를 사용하면 일어 더 어려워진다.  
     ④ 기계를 작동하기 전에 연습을 해야 한다.



### 특정 연습 **Let's Practice**

#### 1. 빈 칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Which yang paling sesuai untuk mengisi bagian yang kosong.

젖은 손으로 전기 기계나 전선을 만지면 안 됩니다. \_\_\_\_\_ 시도가 생길 수 있습니다.

Tidak boleh memegang kabel listrik atau mesin listrik dengan tangan yang basah. Bisa terjadi kecelakaan \_\_\_\_\_.

- ① 감전                      ② 화재                      ③ 추격                      ④ 충돌

#### 2. 손목이 사흘 순서로 맞게 연결된 것을 고르십시오.

Which urutan cara penghubungan di kemudian ketulukan yang tepat.

(가) 손잡이를 왼쪽 움직이고 배리 끊어내도 좋겠습니다.

Memutar seperti diuraikan harus sambil memegang tali pengaman tangan sebelah kiranya.

(나) 손잡이를 넘어 난 곳으로 옮깁니다. (연락처) di kemudian ketulukan ke arah mananya ya?

(다) 배리를 동서고 후스를 붙착으로 합니다.

Memutar ke arah kanan dan menahan dengan ke arah kiri.

(라) 손잡이 부분의 안전핀을 뽑습니다. (연락처) pengaman pada bagian pengaman tangan.

- ① (가)-(나)-(다)-(라)                      ② (나)-(가)-(다)-(라)  
 ③ (나)-(가)-(다)-(라)                      ④ (다)-(다)-(가)-(나)

#### 3. 이 사람이 오늘 공장에서 다신 이유는 무엇입니까?

Mengapa orang ini tidak di pabrik hari ini?

나는 오늘 공장에서 작업을 하다가 손가락을 다쳤다. 기계가 작동을 하지 않아서 점검하고 그 손을 했는데 갑자기 기계가 다시 움직이는 바람에 손가락이 깨진 것이다. 반장님이 나에게 기계를 점검하기 전에는 스위치부터 끄라고 하셨는데... 그 이야기를 생미 있었다. 앞으로 작업할 땐 때는 안전을 위해 주의사항을 꼭 지켜야겠다.

Hari ini tangan saya terluka saat bekerja di pabrik. Tangan saya terluka gara-gara mesin tiba-tiba bergerak lagi ketika saya memenit mesin untuk mengecek karena mesin tidak berhenti. Pejabat Ruang Mesin selalu mengingatkan saya untuk memadamkan kalder sebelum bergerak mesin, tidak saya lupa. Untuk selanjutnya, saya harus mematu yang harus diperhatikan saat bekerja demi keselamatan.

- ① 안전모를 부시 없어서                      ② 기계 작동법을 잘 몰라서  
 ③ 반장님의 이야기를 무시 없어서                      ④ 기계의 스위치를 끄는 것을 잊어서

학습 안내  
Main  
Poligrafin

- Target Pembelajaran menghindari kondisi berbahaya
- Tata Bahasa -(으)ㄴ 수 있다, -기 때문에
- Kosakata perlengkapan keamanan, pelaksanaan tempat kerja
- Informasi - Budaya peringatan keamanan dan organ tubuh

대화 1 Percakapan 1 

Berikut adalah percakapan antara Ajuk, penjaga dan Aji. Penjaga sedang mengingatkan Aji untuk memakai sepatu dan kacamata kerja. Pertama-tama, ajukan pertanyaan kepada orang tersebut, lalu lakukan percakapan tersebut.



관리사 아저씨, 보호구 모두 착용했지요?

Aji, sudah memakai semua alat pengaman, kan?

아 맞습니다. 안전모도 쓰고 안전장갑도 썼어요.

Iya, Saya sudah memakai helm dan sarung tangan.

관리사 좋아요. 그런데 안전모 끈은 조금 더 조이는 게 좋겠어요. 그리고 오늘은 높은 곳에서 작업해야 하니까 안전대도 꼭 착용하세요.

Oke! Tapi, sebaiknya tali helmnya dikencangkan. Lalu, today bekerja juga untuk pekerjaan ketinggian karena hari ini akan bekerja di tempat yang tinggi.

아 맞습니다.

Ya, Saya mengerti.

관리사 아 그런데 안전화는 왜 안 신었어요? 안전화를 안 신으면 발은 다칠 수 있어요.

Oya, kenapa tidak pakai sepatu pengaman? Kalau tidak pakai, kakimu bisa terluka.

아 맞습니다. **아, 발 다쳤네요. 바로 신어 신고요.**

Oh iya, Kak! Sepatu dan sepatu jadi sepatu.

## 한글어휘

아, 발 다쳤네요  
kuning memperhatikan  
Gedung masjid itu, hari  
kemudian waktu malam  
- 보호구다. 끈은 조금 더  
안쪽입니다.  
Saya bisa memakai alat  
pengaman

## 한글어휘

안전모 끈은 조금 더  
조이는 게 좋겠어요.  
tali helmnya dikencangkan  
atau marilah sedikit  
lebih ketat. Ada juga tali  
pengaman (tali pengaman).  
- 안전화는 발을 다칠  
것을 방지해요.  
Dan sepatunya memang  
yang nyaman ketika  
bekerja untuk

Suguhkan Aji menerima dan mengulangi percakapan? Kalau begitu, lakukan pertamanan berikut.



- 아저씨는 무슨 보호구를 착용해야 해요? Alat keselamatan apa yang harus dipakai Aji?
- 아저씨는 왜 안전화를 안 신었어요? Kenapa Aji tidak memakai sepatu pengaman?



1. 안전모, 안전모고, 안전대를 착용해야 해요. 2. 안전화를 신는 것도 안쪽입니다.



### 어휘 1 Kosakata 1

### 보우구 (Peralengkapan Keselamatan)

Apakah saja jenis alat keselamatan? Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan alat keselamatan.



복합슈트

memeriahkeselamatan



복합복

pakelan keselamatan



안전모

helm keselamatan



부안면

sepatu keselamatan



안전면

sepatu (safety vest)



부안걸

keselamatan pengaman



대스크

sepatu



귀대개

ear (protective) (earplugs)



귀대개

protective (earplugs)



안전대

sepatu keselamatan



안전장갑

sarung tangan (safety) (glove)



안전장갑

sarung tangan (safety) (glove)



안전신

sepatu keselamatan



안전신발

sepatu (safety) pengaman

Mari kerjakan soal-soal tentang perlengkapan keselamatan yang sudah dipelajari sebelumnya.



1. 사진을 보고 알맞은 말을 선택하세요. Hurufnya telah diganti dengan kotak yang kecil.

01



a

b

02



a

b

03



a

b

04



a

b

05



a

b

01

복합복

02

부안면

03

대스크

04

안전대

05

안전신

'-(으)러 수 있다' diokalkan pada kata kerja untuk mengekspresikan kemungkinan melakukan suatu pekerjaan. Di sisi lain, digurukan juga ketika mengekspresikan kemampuan melakukan suatu pekerjaan.

| 가(Subject) + 오 수 있다 | 가(Subject), 오(Verb) + (으)러 오 수 있다 |
|---------------------|-----------------------------------|
| 난다 + 오 수 있다         | 다녀다 + 다닐 수 있다                     |
| 간다 + 갔다 수 있다        | 먹다 + 먹을 수 있다                      |

- 가 역시를 타고 갈래? (Apakah kamu mau pergi naik bus?)  
나: 지금 저가 역시는 시간이어서 역시를 타면 더 **늦을 수 있어요**.  
(Sekarang sedang jam macet, jadi kalau naik bus bisa terlambat.)
- 가 운전권을 면 하면 좋을 **다들 수 있어요**. (Aku bisa menggunakan kacamata driving, jadi itu baik.)  
나: 네, 알겠습니. (Ya, saya mengerti. Saya akan menggunakannya.)
- 가 운전권을 꼭 써야 돼? (Apakah harus menggunakan kacamata itu?)  
나: 그렇고, 얼굴에 피임을 **입을 수 있어요**. (Tentu saja, karena bisa menyebarkan luka pada si wajah.)



**대주의 생법** *Idioms/Phraseology*

'(으)러 수 있다' mengekspresikan kemungkinan atau kemampuan melakukan suatu pekerjaan. Dalam bahasa Indonesia bisa diartikan bisa/didak bisa.

- contoh)
- 시간이 없어서 친구를 만날 수 **없어요**. (Saya tidak bisa bertemu teman karena tidak ada waktu.)
  - 수선해서 잘하면 손을 다칠 수 **없어요**. (Aku tidak takut-hati tergoresnya ketika.)

Soal Pembantu peninjauan '-(으)러 수 있다'? Kalau begitu, perhatikan gambar dan lengkapilah kalimat berikut.



**2. 시간을 보고 '-(으)러 수 있다'를 시점에서 대사의 관상하세요.**

Perhatikan gambar dan lengkapilah percakapan menggunakan '-(으)러 수 있다'.

- 

가: **계좌현금** 꼭 써야 돼?  
나: 네, **계좌현금** 면 하면 \_\_\_\_\_
- 

가: **안전모** 꼭 써야 돼?  
나: 네, **안전모**면 면 하면 \_\_\_\_\_
- 

가: **안전모** 꼭 써야 돼?  
나: 네, **안전모**면 면 하면 \_\_\_\_\_

**예** 1. 가는 나를 수 있다 2. 손을 다칠 수 없다 3. 면을 다룰 수 있다



Di sini dan Tuan sedang berbincang-bincang tentang situasi yang bisa menimbulkan pertikaian, gangguan pekerjaan kerja yang ini dan itu.



**지훈** 아! 두안 씨, 장갑을 끼고 밀링 작업을 하면 안 돼요.

Tuan, tidak boleh melakukan pekerjaan penggilingan dengan memakai sarung tangan.

**두안** 네? 공장장님이 작업을 할 때는 항상 장갑을 끼라고 하셨는데요.

Ya? Bapak Kepala Pabrik sudah selalu memakai sarung tangan ketika bekerja.

**지훈** 그렇지만 밀링 작업을 할 때는 장갑이 기계에 걸릴 수 있기 때문에 맨손으로 해야 돼요.

Iya, tapi, waktu proses penggilingan, pekerjaan harus dilakukan dengan tangan kosong karena sarung tangan bisa membuat mesin macet.

**두안** 아, 그러네요. 알른 볼게요.

Ah, ternyata begitu ya. Akan segera saya capot.

**지훈** 그리고 작업하는 동안 파편이 될 수 있으니 꼭 보안경도 잊지 말고요.

Terlambat lagi, jangan lupa memakai kaca mata pengaman selama bekerja karena bongkahan bisa terlepas.

**두안** 알겠어요, 지훈 씨.

Yaak, Jihoon.

**지훈**

tangan kosong yang bisa membuat mesin macet

- 아! 네, 보안경 안대에 있?

Ya, Jihoon. Anda bilang jika bekerja?

나, 맨손으로 기계만 돌리면 안돼요.

Iya. Gasa juga memotong mesin karena dengan tangan kosong.

**알른**

segara, tidak memandi mandi waktu, ukurannya terganggu

- 알른 알아서 조금 큰 띠를 주세요.

Segara terganggu dan siap siap terganggu.

시원해서 들어오셔서 작업하는 알른 자리에 서 있습니다.

Segara adalah pekerja rumah, para program segara beres.

Call in, perankan Tuan dan Jihoon, who buat percakapan Perca. Sudutkan Anda Menititit dan Menggali percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 지훈은 두안에게 무엇을 하면 안 된다고 했어요? Apa yang disarankan Jihoon kepada Tuan?

2. 밀링 작업을 할 때는 왜 맨손으로 해야 해요?

Kemapa harus menggunakan tangan tangan kosong ketika melakukan penggilingan?



1. Jangan lupa pasang kaca mata pengaman. 2. Jangan memakai sarung tangan saat bekerja.

Kecelakaan apa saja yang mungkin terjadi di tempat kerja? Mari kita lihat beberapa yang berhubungan dengan kecelakaan di tempat kerja.


**부딪히다/충돌하다**

bertabrakan


**넘어지다**

terpeleset


**미끄러지다**

terpeleset


**떨어지다/추락하다**

jatuh dari ketinggian


**구덩이에 빠지다**

 jatuh ke  
sumbuhan lubang

**하천이 뒤다**

 terdampar/ditenggelam  
terpasung

**맞다**

terkena


**기계에 걸리다**

tertimpa pada mesin


**감전되다**

tersengat/terbakar


**가스가 새남/  
누출되다**

kebocoran gas


**뺨맞다**

mukul


**불이 나다**

kebakaran

Mari berlatih soal untuk mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.



1. 그림을 보고 맞는 말을 연결하세요. Hitungkan gambar dengan kosakata yang tepat.



㉠



㉡



㉢



㉣



㉤

 ㉠ 떨어지다

 ㉡ 추락하다

 ㉢ 부딪히다

 ㉣ 미끄러지다

 ㉤ 넘어지다

'-기 때문에' melekat pada kata kerja dan mengekspresikan alasan atau sebab terjadinya suatu hal. Digunakan bentuk [kata benda]+ **때문에** jika dilekakan pada kata benda.

- **시간을 할 때는 강연할 수 있기 때문에** 연찬장을 해야 합니다.  
Harus menggunakan surat/sertifikat karena bisa membuat buku ketika belajar.
- **바다에 떠가려워서 쉽게 넘어질 수 있기 때문에** 잠수 수의령이 필요합니다.  
Harus memakai busur tali karena bisa membuat penyelaman dibuat lama saja.
- **어제: 최근엔기 때문에** 전에서 쉬었어요.  
Kemungkinan besar beristirahat di rumah karena sakit.

'[Kata benda] + '-기 때문에' dan kata sifat/kata kerja + '-기 때문에' sama-sama mempunyai arti alasan seperti pada '-아서/어서', tetapi lebih kuat daripada '-아서/어서'. Bentuk yang digunakan untuk mengekspresikan masa lampau adalah '-었/었기 때문에'.



**대화의 일부** *Contoh Perkenalan*

'-기 때문에' menyatakan alasan atau sebab. Dalam bahasa Indonesia bisa diekspresikan dengan kata **karena**. Keduanya digunakan dalam kalimat sebagai akibat.

- contoh**
- **어제ಗೆ 때문에** 잠을 안 잤요. *Saya tidak tidur karena sakit.*
  - **돈은 많이 있기 때문에** 열심히 썼어요. *Saya bekerja dengan sungguh-sungguh karena mendapat uang yang banyak.*

숙제: Pengerti penggunaan '-기 때문에' kalau begitu, lengkaplah latihan berikut.



**2. '-기 때문에'를 사용해서 대화를 완성하세요.** *Lengkapilah percakapan dengan menggunakan '-기 때문에'*

- 1) **가** 높은 곳에서 작업할 때는 안전을 꼭 지켜야 합니다.  
**나** \_\_\_\_\_ 안전을 꼭 지켜 전산대를 만지
- 가** 지금 면에서 작업할 수 없어요?  
**나** \_\_\_\_\_ 지금은 들어올 수 없어요. 바나미 미끄러질
- 가** 깊은 작업을 할 때는 \_\_\_\_\_ 안전을 꼭 지켜 내요.  
**나** 네, 알겠습니니다. 바나미 만지

**예문** 1) 안전대를 쓰기 때문에 가 바나미 미끄러지기 때문에 2) 바나미 쓰기 때문에



위험한 상황에 대해 말할 수 있어요? (보기)처럼 이야기해 보세요.

Apa Anda bisa berbicara tentang keadaan yang berbahaya? Coba saja berbicara seperti contoh.

1



바닥이 미끄럽다, 넘어지다

바닥이 미끄럽다. 미끄러질 수 있어요. 조심하세요.



Kuliah berbahasa Korea, MIPA Universitas Sebelas Maret, 14081001

1)



높은 곳에서 작업을 하다, 추락하다




2)



피난이 없다, 화상을 입다




3)



안전장갑을 끼지 않다, 감전하다




4)



안전복을 신지 않다, 발을 다치다




**Tip** 1) 높은 곳에서 작업할 시간 주의할 수 있어요. 조심하세요. 2) 세면대 안전 화상을 입을 수 있어요. 조심하세요. 3) 안전장갑을 끼지 않으면 감전할 수 있어요. 조심하세요. 4) 안전복을 신지 않으면 발을 다칠 수 있어요. 조심하세요.

**◆신체의 구성요소** Organ Tubuh dan Fungsi Tubuh Manusia

**◆보호구의 종류** Jenis Perlengkapan Keselamatan

신장안전부속점에서 판매하고 있는 보호구: 다음과 같습니다. 각각이 필요 할 수 있다. (perlengkapan dan peralatan keselamatan yang sesuai dengan standar keselamatan dan keselamatan keselamatan Anda)



Soal nomor 1-2 adalah soal memilih gambar yang sesuai. Sebelum mendengarkan, perhatikan gambar berikut.



**[1-2] 잘 듣고 내용이 관계있는 그림을 고르십시오.**

Dengarkan dengan baik dan pilihlah gambar yang berhubungan dengan isi teks.



1. ㉠



㉡



㉢



㉣



2. ㉠



㉡



㉢



㉣



Soal nomor 3-4 adalah soal memilih kata yang tepat untuk melengkapi teks sebelumnya. Soal nomor 5 adalah soal memilih jawaban yang tepat sesuai dengan isi percakapan. Sebelum mendengarkan, perhatikan cerita berikut.



**[3-4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.**

Dengarkan pertanyaan dan pilihlah jawaban yang sesuai.

3. ㉠ 벌써 와안습시다.

㉢ 열은 쓰고 오겠습니다.

㉡ 빨리 가야 합니다.

㉣ 이쪽으로 들어가면 됩니다.

4. ㉠ 열은 가서 찾아주세요.

㉢ 정답을 새로 찾아주세요.

㉡ 검색했어요, 지금 검색해요.

㉣ 병원에 뭘 것 같아요.

**5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.**

Pilihlah jawaban yang sesuai dengan cerita.

남자가 해야 할 일이 아닌 것은 무엇입니까? Apa yang bukan hal yang harus dilakukan laki-laki?

㉠ 청소하기

㉢ 귀하게 하기

㉡ 마스크 쓰기

㉣ 불끄기 하기

### 듣기 예문

Nadiah Maryamah

1. 예: 일어나서 나왔어요. 자취하고 있어요.  
2. 예: 부엌일을 해요. 자취를 하면서 하산하니까요.  
3. 예: 전업맘이요. 여기는 연봉이 높으면 좋겠어요.

Maaf, subhanter. Di sini tidak boleh masak kalau tidak memakai helm keselamatan.

4. 남: 예! 안전장갑을 안 쓴대요. 안전장갑을 안 끼면 손을 다칠 수 있어요.  
디! Anda tidak memakai sarung tangan keselamatan. Anda bisa terluka kalau tidak memakai sarung tangan keselamatan.

5. 예: 왜 경차예요 안 사셨어요? 사고였지 않아요?  
Kenapa tidak memakai motor yang lainnya? Apa tidak bomok?

남: 사고였지만 경차예요 하산 불편해서요.  
Walaupun bomok, kalau pakai motor yang lainnya tidak nyaman.

예: 그래도 미안 수업에 선배가 도와줘 경차예요 꼭 사야 돼요. 그리고 작업장에는 면제가 없으니까 허스키도 쓰는 게 좋아요. Walaupun begitu, di sini tingkat kebisingannya parah, jadi harus memakai motor yang lainnya. Kemudian, sebaiknya memakai masker karena di tempat kerja banyak debuanya.

남: 네, 그렇네요. Baik, akan saya lakukan.

예: 미 작업이 끝난 후에는 기계의 플러그도 꼭서 플러그에 놓으세요. Di! Setelah selesai bekerja, selalu cabut stop kontak listriknya dan ditaruh di tempatnya, ya.

정답 1. ① 2. ② 3. ③ 4. ① 5. ②



### 확정 연습 Latihan Tambahan



1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.

Pilih jawaban yang tepat setelah mendengar teks.

남: 자기 노트북에서 작동하지 않은 것은 무엇입니까?

Apa yang tidak dapat diaktifkan tadi-tadi karena rusak?

- ① 태스크      ② 안전모      ③ 방연면      ④ 안전장갑

### 확정 연습 듣기 예문

Nadiah Latihan Maryamah Tambahan

- 예: 리판 씨, 기계가 뜨거워요! 안전장갑을 착용하세요.

Ilham, tolong pakai sarung tangan keselamatan karena mesinnya panas.

남: 네, 죄송합니다. 좀 앉으세요. Iya, Maaf. Sempak udahnya.

- 예: 그해! 안전장갑은 꼭 착용하세요. 위험한 작업을 할 때 안전장갑을 꼭 써주세요. 안전모, 방연면은 필수입니다.

Walaupun begitu, sebaiknya tetap memakai sarung tangan keselamatan. Ketika mengerjakan pekerjaan yang berbahaya, memakai sarung tangan keselamatan, masker, helm keselamatan, masker keselamatan itu wajib.

남: 네, 알겠습니다. 알겠어요. Iya, saya mengerti. Akan segera saya pakai.

정답 1. ④





Soal 1-2 adalah soal memilih kata atau kalimat yang sesuai dengan gambar. Jawablah soal sambil mengingat yang sudah dipelajari.



**[1-2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.**

Pilihlah kata atau kalimat yang sesuai dengan gambar.

1.  ① 세스크 ② 보오브  
③ 안안보 ④ 음삼변
2.  ① 길면할 수 있습니까 ② 남하질 수 있습니까  
③ 두근할 수 있습니까 ④ 두개할 수 있습니까

Soal nomor 3-4 adalah soal memilih kosakata yang tepat, sedangkan soal nomor 5 adalah soal menjawab pertanyaan dengan tepat.



**[3-4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.**

Pilihlah yang paling sesuai untuk mengisi bagian yang kosong.

3. 수원이 심한 곳에서 작업을 할 때는 \_\_\_\_\_ 을/를 끼지 않습니.  
(Kerja memukul ..... ketika bekerja di tempat yang terdapat kebocoran/pembukaan.)  
① 귀지개 ② 목침갑 ③ 모연갑 ④ 안전장갑
4. 높은 곳에서 작업을 할 때는 아래로 떨어질 위험이 있습니까. 그래서 반드시 \_\_\_\_\_ 을/를  
끼고 있을 때에 합니.  
(Kerja bekerja di ketinggian, ada risiko terdapatnya jatuh ke bawah. Oleh karena itu, harus memakai) \_\_\_\_\_  
① 모연갑 ② 안전대 ③ 안전화 ④ 안전장갑

**5. 다음 질문에 답하십시오.** Jawablah pertanyaan berikut!

**〈안전 작업 주의 사항〉** (Hal yang harus diperhatikan ketika bekerja dengan mesin berikut)

1. 옷이나 머리카락이 기계에 걸리지 않도록 작업복을 입고 모자를 쓰십시오.
2. 작업이 노예 들어갈 수 있기 때문에 모연갑도 반드시 착용해야 합니.
3. 장갑이 기계에 걸리지 사고가 날 수 있습니까. 맨손으로 작업하십시오.

1. Pakailah topi dan pakaian kerja agar pakaian atau rambut tidak tertangkap mesin.
2. Harus memakai kaca mata pelindung karena terdapat benda berpindah dan masuk ke mata.
3. Bekerjaah dengan tangan kosong karena terdapat terdapat benda berpindah ke mata.

뒤 고과 관계가 없는 그림을 고르십시오. Pilihlah gambar yang tidak berhubungan dengan kalimat di atas.

- ①  ②  ③  ④ 



## 특정 연습 Lesson Test

### 1. 다음 내용에 맞는 유지는 무엇입니까?

Beberapa keselamatan apa yang sesuai dengan hal-hal berikut?

위에서 위험한 물건이 떨어질 수 있습니다. 보호구를 꼭 착용하십시오.

Berada berada yang membutuhkan bisa jatuh dari atas. Pakai alat keselamatan.



### 2. 작업이 끝난 후에 무엇을 해야 합니까?

Apa yang harus dilakukan setelah pekerjaan selesai?

직업장에서는 일을 끝 때는 병진 마스크나 방독 마스크, 안전모를 쓰고 안전복을 입어야 합니다. 유해 물질로부터 몸을 보호하기 위해서입니다. 그리고 냄새에 민감하지 않으면 용접기를 항상 틀어 놓습니다. 일이 끝난 후에는 점등과 모을 열고 용접기 시켜서 직업장 안의 냄새를 없애줍니다.

Di tempat kerja harus memakai masker debu, masker gas, helm pengaman dan pakaian keselamatan kerja ketika bekerja. Hal ini untuk melindungi tubuh dari zat beracun. Lalu, agar tidak beracun bau, Anda harus selalu menyalaakan mesin angin welder. Setelah selesai bekerja harus menyalakan bus dalam ruang kerja dengan membuka pintu dan proba untuk membuang udara.

① 안전복을 입습니다.

③ 병진 마스크를 씁니다.

② 작업장의 청소를 합니다.

④ 용접기를 틀어 놓습니다.

### 3. 작업을 할 때 장갑을 착용하는 이유는 무엇입니까?

Apa alasan harus memakai sarung tangan keselamatan ketika bekerja?

부족한 작업을 할 때는 위험하거나 추상해야 합니다. 우선 작업장이 어두우면 더 위험하니 꼭 눈을 밝게 하고 일을 하십시오. 그리고 몸을 보호하기 위해서 안전모나 점등은 꼭 착용하고 만약 안전 장비가 부족하면 상사에게 알려주어서 더 달라고 하십시오.

Di tempat kerja harus memakai masker debu, masker gas, helm pengaman dan pakaian keselamatan kerja ketika bekerja. Hal ini untuk melindungi tubuh dari zat beracun. Lalu, agar tidak beracun bau, Anda harus selalu menyalaakan mesin angin welder. Setelah selesai bekerja harus menyalakan bus dalam ruang kerja dengan membuka pintu dan proba untuk membuang udara.

① 주위가 어둡기 때문에

② 작업이 위험하기 때문에

③ 작업장이 지저분하기 때문에

④ 안전장비가 부족하기 때문에

학습 안내  
Materi  
Pelajaran

» Target Pembelajaran

mengevaluasi pekerjaan,  
membicarakan kesehatan  
-(으)라, 덕분에, -기로 하다  
pembuatan kesimpulan,  
meningkatkan kesehatan,  
pemasaran untuk olahraga

» Tata Bahasa

» Kosakata

» Informasi - Budaya



## 대화 1 Percakapan 1



Monika sedang mengalami hal baik. Pertama, dia dapat diskon baik apa hal baik tersebut dia baik. Kemudian, dia mendapat kabar baik.



사장님 여서 와요, 모니가 씨 여기 좀 앉아요. 차 편안할까요?

Selamat datang, Monika. Silakan duduk di sini. Ingin minum teh?

모니가 아니요. 괜찮아요.

Tidak. Tidak usah.

사장님 모니가 씨, 내일이 근로자의 날인 거 알죠? 이번 근로자의 날을 기념해서 우수 사원을 추천받았는데 모니가 씨가 뽑혔어요.

Monika, tahu kan kalau besok adalah Hari Buruh? Untuk memperingatinya, kali ini kami memkomunikasikan Monika sebagai pekerja terbaik dan Monika terpilih.

모니가 네? 정말요?

Ya? Benarkah?

사장님 일도 잘하고 작업장 청결도 아주 **꼼꼼히** 한다고 들었어요. 모니가 씨가 열심히 **해 준 덕분에** 있어 더 편해졌어요. 정말 고맙네요. 아건 감사 선물이에요.

Saya dengar Monika bekerja dengan rajin dan melakukan pengabdian tepat kerja dengan sangat teliti. Berkat kerja keras Monika, pekerjaan menjadi mudah. Terima kasih banyak. Ini adalah hadiah terima kasih kami.

### 꼼꼼히 하는 의미

- 선물을 꼼꼼히 확인하면 시간의 낭비도 줄어요.
- Kalau mau menerima kerja dengan baik akan ada banyak banyak waktu.
- 평가서와 내연의 꼼꼼히 읽어 보세요.
- Diskon baru dengan baik itu sangat penting.

숙제반 Anja Penyalin dan Mengikuti percakapan? Kalau begitu, jawablah pertanyaan berikut.



1. 내일은 무슨 날이에요? Hari apa besok?

2. 모니가 씨가 우수 사원으로 뽑힌 이유는 뭐예요? Apa alasan Monika terpilih sebagai pegawai terbaik?



1. 근로자의 날이에요. 2. 일도 잘하고 작업장 청결도 아주 꼼꼼히 했어요.



## 어휘 1 KOSAKATA 1

## 안전 수칙 (Peraturan Keselamatan)

Konfirmasi apa saja yang berkaitan dengan Peraturan Keselamatan?



**안전 수칙을 지키다**  
mematuhi peraturan keselamatan



**안전 수칙을 이거다**  
melanggar peraturan keselamatan



**규칙을 준수하다**  
mematuhi peraturan



**심하다**  
merusak



**주의하다**  
memerhatikan



**권고하다**  
mengusulkan



**장비하다**  
menggunakan



**보수하다**  
memperbaiki (mesin, fasilitas)



**계산하다**  
mengapa (sakit)



**조직원 협의하다**  
mengadakan pertemuan

Kami bisa membuat soal untuk Pengetahuan (konflik yang sudah dipelajari sebelumnya).



### 1. 빈칸에 맞는 표현을 (보기에서 골라) 문장을 완성하세요.

Sampiran kultural dengan memilih undangan yang tepat untuk menerima bagian yang kosong.

빈칸 (A-G): 빈칸에 들어 사용할 수 없습니다. \_\_\_\_\_

가 계절에 맞게 사용하려면 문제가 있는지 확인하십시오. \_\_\_\_\_ 합니다.

조용하거나 귀찮게 하지 않으려 하기 위해 \_\_\_\_\_

수업자에게 사임은 하오면 안전 수칙을 잘 \_\_\_\_\_ 합니다.



해당

수치하다

바라다

질문하다

사망



빈칸에 맞는 표현을 (보기에서 골라) 문장을 완성하세요.



'-(으)는 덕분에' mengekspresikan alasan atau sebab dari hasil yang positif. Tata bahasa ini bisa dilekatkan pada kata kerja dan kata sifat.

| A(動詞/動作) + 은/은 덕분에 | V(결과), A(성격) + ㄴ/는 덕분에     |
|--------------------|----------------------------|
| 했다 - 했은 덕분에        | 갔다 - 갔은 덕분에<br>있다 - 있는 덕분에 |

- 공원을 따라 **보수한 덕분에** 이번 여름 큰 피해가 없었어요.  
Berikut parkiran dan kebun, bisa ada kegiatan atau hujan kali ini.
- 가 수만 봐가 **본심사 덕분에** 일이 잘 진행됐어요.  
Berikut pengorbanan yang baik dan Tuhan, pekerjaan berjalan dengan lancar.  
나 아니에요, 교수를 잘 본은 **덕분에**예요, bukan, itu semua berkat pendidikan yang bagus.
- 아낌없이 **도여하신 덕분에** 제가 이 상을 받게 되었습니다.  
Berikut bantuan Anda semua, saya mendapatkan penghargaan ini.

'덕분에' bisa juga digabungkan dengan kata benda dengan bentuk 'Kata benda + 덕분에'

- **자신은 덕분에** 회사 생활을 잘하고 있습니다.  
Berikut Berak Diklat, saya bisa melalui ketekunan kerja di kantin/bekerja dengan baik.
- 유리를 잘하는 **마녀 덕분에** 맛있는 음식을 먹고 있어요.  
Berikut kiki yang pintar memasak, saya makan makanan yang enak.



대주의 원리 (Prinsip Dasar)

'-(으)는 덕분에' bisa berarti 'berkat' dalam bahasa Indonesia. Kadangkala digunakan untuk mengekspresikan alasan atau sebab dari hasil yang positif.

예시)

- 선생님 덕분에 한국어를 잘하게 됐어요. Berkat Bapak/Ibu guru, saya menjadi pintar bahasa Korea.
- 부모님이 가르쳐 주신 덕분에 제가 요리할 수 있어요. Berkat ajaran dari orang tua saya, saya bisa memasak.

숙제: Pengantar penggabungan '-(으)는 덕분에' jika sudah, bisa dengan penulisan bentuk dengan mengisi bagian yang masih kosong.



2. 그림을 보고 '-(으)는 덕분에'를 사용해 대화를 완성하세요.

Perhatikan gambar dan lengkapi percakapan dengan menggunakan '-(으)는 덕분에'.



도서관 책꽂이

0

가 많이 읽지 않아요?

나 네, **\_\_\_\_\_** 많이 읽지 않아요.

가



책을 읽지 않아요

가 왜 책을 읽지 않아요?

나 아니, **\_\_\_\_\_** 책이요.



Perhatikan dua kali apa yang sedang dibicarakan oleh Inha dan Kara. Kemudian, buat percakapan mereka.



인하가 바루, 안색이 안 좋네. 어디 아파?

Baru, kamu kelihatan pucat. Apakah kamu sakit?

바루 아픈 건 아니고, 요즘 일이 많아서 야근을 자주 했거든.

Tidak sakit, kok. Akhir-akhir ini aku sering lembur karena banyak pekerjaan.

인하가 그렇게 일이 많아서 어떻게 해. 바쁘더라도 **등등이** 쉬면서 해. 그러다가 건강 해져겠다. 난 요즘 운동을 새로 시작했거든. 몸도 가볍고 입맛도 훨씬 좋아졌어.

Bagaimana itu pekerjaannya banyak sekali... Walaupun sibuk, bekerjalah sambil beristirahat setiap ada waktu kosong. Kalau begitu terus, kesehatannya akan terganggu. Akhir-akhir ini aku mulai berolahraga. Badan semakin ringan dan selera makan juga sangat meningkat.

**등등이**

istirahat ada waktu luang

일하면서 등등이 쉬고  
비슷 근무했어.

Sambil bekerja kamu  
terasa lelahnya. Kamu  
istirahat ada waktu luang.

일하면서 등등이: 스텝

을 쉬게 보게.

다들 바빠서  
kesehatannya setiap ada  
waktu luang beristirahat

Anda.

바루 그래? 무슨 운동을 하는데?

Bagitu? Olahraga apa?

인하가 친구들이랑 등산을 시작했어. 이번 주말에도 **가기로** 했는데 너도 갈래?

Aku mulai naik gunung bersama teman-teman. Akhir minggu ini kami mau pergi juga, kamu juga mau ikut?

바루 그럴까? 어디로 가기로 했어?

Oke. Janji pergi ke mana?

Siapkan Anda sendiri dan membuat percakapan? Jika sudah, silahkan pertanyaa berikut.



1. 바루 씨는 왜 안색이 안 좋아요? Kapan Baru terlihat look sakit?

2. 인하가 씨는 요즘 무슨 운동을 해요? Inha akhir-akhir ini melakukan olahraga apa?



1. 바루 씨가 왜 안색이 안 좋아야, 2. 등산이 뭐야.



Marilah kita lakukan yang terbaik untuk meningkatkan kesehatan.



건강을 챙기다  
menjaga kesehatan



건강을 해치다  
merusak kesehatan



표준 체중을 유지하다  
menjaga berat tubuh ideal



유산소 운동을 하다  
melakukan olahraga aerobik



스트레칭을 하다  
melakukan peregangan (stretching)



균ಗ루 섭취하다  
mengonsumsi bahan makanan secara seimbang



청소를 유지하다  
menjaga kebersihan



습관을 취하다  
berkebiasaan



기본 전련을 하다  
mengikuti latihan fisik



건강 검진을 받다  
melakukan tes kesehatan (check-up)

Marilah kita lakukan yang terbaik untuk meningkatkan kesehatan yang sudah dibagikan sebelumnya.



1. 그림을 보고 맞는 말을 연결하세요.

Hubungkanlah gambar dengan kalimat yang tepat.



- 01 **건강을 해치다**



- 02 **습관을 취하다**



- 03 **표준 체중을 유지하다**



- 04 **균가루 섭취하다**



- 05 **유산소 운동을 하다**

~기로 하다 meloket pada kata kerja yang berfungsi untuk menyatakan janji, tekad atau keputusan. Ada tidaknya akhiran pada kata kerja tidak berpengaruh pada penggunaan ~기로 하다.

- 매일부터 출근하기 전에 운동을 **하기로 했어요**.

Sejak besok, saya memutuskan untuk berolahraga sebelum berangkat ke kerja.

- 가 리운 씨, 입산하든 **상(想)하든** (Itan maukah seperti gunung, ya).

나: 네, 회사도 쉬어야만 입산을 **하기로 했어요**.

Ya, saya memutuskan untuk pergi naik gunung bersama teman kantor.

- 가 김이 양 **출다(出)내서?** (Gunggo siapa (Aris) tidak enak badan, ya?)

나: 그래서 **건강 (健)간을** **보(保)기도** **했(했)어요**.

Oleh karena itu, saya memutuskan untuk menjaga kesehatan.



**중국어 성분** *Chinese Particles*

~기로 하다 bisa diartikan 'memutuskan untuk...' dalam bahasa Indonesia. Keduanya meloket pada kata kerja.

contoh)

- 매일 한국어로 공부하기로 **했(했)어요**. Saya sudah memutuskan untuk belajar bahasa Korea setiap hari.

- 내일 **출(出)내** **산(山)에** **보(保)기도** **하(하)기로** **했(했)어요**. Saya sudah memutuskan untuk pulang ke Indonesia tahun depan.

Sudah mengerti penggunaan ~기로 하다? Jika sudah, lengkaplah kalimat menggunakan kalimat yang tepat.



2. 그림을 보고 ~기로 하다로 시문에서 공백을 완성하세요.

Perhatikan gambar dan lengkaplah kalimat dengan menggunakan ~기로 하다.

1)



저는 오늘부터 \_\_\_\_\_

2)



앞에 자기 전에 \_\_\_\_\_

3)



주말에 친구들과 \_\_\_\_\_

중국어

일 모았나 운동은 **하(하)기로** **했(했)어요**  
 곧 **산(山)에** **보(保)기도** **하(하)기로** **했(했)어요**  
 그 **사(事)를** **보(保)기도** **하(하)기로** **했(했)어요**

**여름철 건강 관리에 대한 안내문입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.**

Berkas adalah pengumuman tentang menjaga kesehatan di musim panas. Baca dengan baik, lalu jawab pertanyaan berikut.

**여름철 질병병을 예방하기 위한 대책**

Tindakan mencegah penyakit akibat pendangin saingan di musim panas.



1. 실내에 진공청소를 정기적으로 실시하세요.  
Jika diperlukan lakukanlah floor dan ruangan dengan 5°C.
2. 가까운 간접 문을 열어주시 청소를 실시하세요.  
Jaga suhu tubuh dengan menggunakan pakaian ringan (singkat panjang).
3. 에어컨을 자주 청소를 해주세요.  
Matikan AC dan bersihkan partikel udara.
4. 실내 직접 살균을 실시하세요.  
Jaga kebersihan alat dalam ruangan.
5. 습도 중인 실내에서는 물이 끓여주세요.  
Dinginkan makanan di dalam ruang dengan pendingin yang bersih.
6. 물이 끓여주는 실내에 먼지를 제거해 주세요.  
Bersihkan debu dalam ruangan pada bagian yang terlihat.

1. 밑의 내용과 같으면 O, 다르면 X에 표시하세요. (Set tanda O jika benar dan X jika salah).

- |                                  |                       |                          |
|----------------------------------|-----------------------|--------------------------|
| 1) 실내 온도는 섭씨보다 10°C 이상 낮아야 합니다.  | <input type="radio"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2) 어떤해도 간접 문을 열어주어야 합니다.         | <input type="radio"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3) 에어컨을 잘 때 청소를 해서 습기를 해어 줍니다.   | <input type="radio"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4) 건조한 것은 표시 없기 때문에 습도를 맞춰야 합니다. | <input type="radio"/> | <input type="checkbox"/> |

**측아리** *Side*

1. 의자를 잡고 왼쪽 다리를 뒤로 빼세요.  
Lakukan tali tali Anda di belakang kaki kanan.
2. 왼쪽 무릎을 굽혀 세게 세게 왼편에 오른쪽 다리를 구부리세요.  
Kemudian, dengan menahan-tahan lokasinya kaki kanan Anda ke dalam sambil menyangga tali tali lunge kanan dan tarik tali di memusat di lantai.

**허벅지** *Thigh*

1. 의자를 잡고 세게 왼쪽 다리를 손으로 잡고 서세요.  
Standlah dengan tegak, menahan tangan kanan Anda di atas kursi sambil menyangga tas di belakang.
2. 손으로 잡은 왼쪽 다리를 뒤로 빼세요.  
Peganglah sampingan tali tali Anda dan tarik ke arah pusat Anda.

**어깨** *Shoulder*

1. 오른쪽으로 머리 왼쪽 어깨 쪽으로 돌려요.  
Bergoyangkan lengan kanan Anda, lalu tarik ke arah lengan kiri.
2. 왼손으로 오른쪽 팔꿈치를 잡아요.  
Angkatlah satu Anda dan peganglah di dalam dada Anda. Pegang satu kanan Anda dengan lengan kiri.

**옆구리** *Region Samping Tubuh*

1. 왼손은 목치를 잡고 팔을 머리 위로 올리세요.  
Lakukan tali tali tangan Anda, kemudian angkat di atas kepala.
2. 몸을 옆으로 구부리세요.  
Miringkan tubuh Anda ke arah samping.

**팔** *Armpit*

1. 오른쪽을 구부리세요 머리 뒤로 넘겨요.  
Angkatlah lengan kanan Anda dan masukkan ke belakang kepala Anda.
2. 왼손으로 오른쪽의 팔꿈치를 아래로 밀어요.  
Tekan ke bawah satu lengan kanan dengan tangan kiri.

**목** *Neck*

1. 왼손은 목치를 머리 머리 뒤로 잡아요.  
Lakukan tali tali tangan Anda, lalu tarik di belakang kepala.
2. 상체를 숙여서 앞으로 아래로 넘겨요.  
Tali kepala ke bawah tanpa membungkukkan bagian atas tubuh Anda.

Soal nomor 1 adalah soal mencari jawaban yang berdasarkan teks. Dengarkan dengan baik.



1. 들은 것을 고르십시오. (Pick the one that fits.)



- |           |         |
|-----------|---------|
| ① 장미예요.   | ② 준수해요. |
| ③ 장미꽃이에요. | ④ 착해요.  |

Soal nomor 2-3 adalah soal memilih jawaban untuk Pertanyaan percakapan, soal no 4-5 adalah soal mencari jawaban setelah Mendengarkan satu percakapan. Setelah Mendengarkan percakapan tentukan pertanyaan dan pilihan jawaban berikut.



2-3 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

Dengarkan pertanyaan, lalu pilih jawaban yang tepat.

- |                |                |
|----------------|----------------|
| 2. ① 다생아예요.    | ② 근심아예요.       |
| ③ 장길 수장예요.     | ④ 원들 거예요.      |
| 3. ① 모동을 했어요.  | ② 내일 하기로 했어요.  |
| ③ 영화를 보기로 했어요. | ④ 청수를 한다고 했어요. |

4-5 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

Jawablah dua pertanyaan berikut setelah mendengar satu teks percakapan.

4. 여기는 어디입니까? (Where is this?)


- |      |      |
|------|------|
| ① 공원 | ② 병원 |
| ③ 회사 | ④ 학교 |

5. 들은 내용으로 맞는 것을 고르십시오. (Pick the one that fits according to the text.)

- |                        |
|------------------------|
| ① 수진 씨는 경관을 잘 평가한다.    |
| ② 민수 씨는 모동이 없었습니다.     |
| ③ 수진 씨는 감전 결과를 받았습다.   |
| ④ 민수 씨는 건강 감전을 받을 것이다. |

### 듣기 대본 *Markah Maryam*

1. **어** 기계도 고장나고 있어요. *Sedang memperbaiki mesin.*
2. **남** 뭐라 하든요 영숙에 다시지 않았어요. *Saya tidak berani bilang sesuatu tentang masalah.*
3. **남** 내일 뭐 할 거예요? *Apa yang akan kamu lakukan besok?*
4. **남** 수선 세, 영숙에는 한달이래? *Ya ya, ada urusan apa di rumah kamu?*
  - 어 건강 괜찮아 있어서 없어요. **전수** 세는요? *Saya sedang untuk tes kesehatan. Kapan besok?*
  - 남 저는 건강 검진도 부러 왔어요. *Saya sedang untuk melihat hasil tes kesehatan saya.*
  - 어 그래요? 결과 잘 나왔어요? *Bagus? Bagaimana hasilnya bagus?*
  - 남 제가 운동은 하루 한 세서요. *Saya sangat senang berolahraga sih.*  
유산수 운동도 하고 음식을 골고루 섭취하려고 했어요.  
*Jadi saya berusaha untuk berolahraga ringan dan makan seimbang.*
  - 어 그렇군요. 저도 건강에 신경써 보 써서 좀 걱정이 됐요.  
*Oh, bagus. Saya juga agak khawatir karena saya kurang peduli pada kesehatan.*

 1.0 2.0 3.0 4.0 5.0

### 확장 연습 *Latihan Tambahan*

#### 1. 다음을 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang tepat setelah mendengar teks.

**어**지는 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?

Penyusunan file sedang berfokus tentang apa?

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="radio"/> Ⓐ 용기의 필요성 | <input type="radio"/> Ⓒ 운동기 사용법   |
| <input type="radio"/> Ⓑ 날씨의 적당성 | <input type="radio"/> Ⓓ 직업상 필수 방법 |

### 확장 연습 듣기 대본 *Markah Latihan Maryam Tambahan*

- 어** 요즘 날씨가 추워서 용기도 자주 시키지 않는 곳 없어요. 무엇보다 중요한 건 바로 직업에 맞게 되면 적  
있는 상태에 변화가 생기게 됩니다. 직업을 시작하기 전에 용도기도 꼭 들고 직업 중간 중간에 용도를 자주  
읽어 주시길 바랍니다.

Aha aha ya, kita jarang mengganti sepatu ketika karena cuaca semakin dingin. Kalau kita  
belanja dengan memakai janda, lama-lama kita akan di dalam ruangan akan merupakan  
Ditanyakan sebelum memulai pekerjaan nyatakan, alat perkakasnya dan di tempat-tempat  
belanja sering-sering membaca janda.

 1.0





Soal nomor 1-2 adalah soal mencari jawaban yang sesuai untuk mengisi bagian yang kosong. Matrik jawaban soal carilah pengisi yang sudah disediakan sebelumnya.



**[1-2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.**

Pilih yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

1. 불광전이 계속 나옴과 함께 ( )은세금 \_\_\_\_\_ 수 있는 방법을 찾아야 합니다.

While the tax continues to rise, we must find a way to \_\_\_\_\_ income tax.

- ㉠ 생산량                      ㉡ 수익률                      ㉢ 증수율                      ㉣ 생리율

2. 책임은 완강이 없다 깨닫지 않아서 늘 \_\_\_\_\_ 유래 해서는 변과 부다.

They always think that \_\_\_\_\_ because they don't realize that responsibility is not inherited.

- ㉠ 풍속을 따라가                      ㉡ 스타일을 따라가  
㉢ 교육을 선행하기                      ㉣ 전통을 유지하기

Soal nomor 3-4 adalah soal memilih jawaban yang berhubungan dengan gambar.

Sebelum soal nomor 5 adalah soal memilih jawaban yang tepat setelah membaca teks.



**[3-4] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.**

Pilih kata atau kalimat yang sesuai dengan gambar.

3.



- ㉠ 땀 운동을 하고 있어요.  
㉡ 목 운동을 하고 있어요.  
㉢ 머리 운동을 하고 있어요.  
㉣ 귀에서 운동을 하고 있어요.

4.



- ㉠ 초사를 정주해요.  
㉡ 기계를 싣고내요.  
㉢ 안전 수칙을 지키세요.  
㉣ 작업 도구를 정돈하세요.

**5. 앞 단락의 설명으로 맞지 않는 것을 고르십시오.**

Pilih yang tidak sesuai dengan penjelasan pada paragraf.

**[원천 교육]**

[원천교육지원센터]

주소: 2면 27일(목) 14:00-16:00

전화번호: 011-271-1111

시간: 14:00 - 16:00

장소: 대강당

Labell: A/B (10명)

- ㉠ 안전 교육을 합니다.  
㉡ 교육은 대강당에서 합니다.  
㉢ 적어도 2시간 교육을 합니다.  
㉣ 두 시간 동안 교육을 할 겁니다.

**복합 연습 Latihan Terpadu****[1-2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.***Fill in the blank with the most appropriate word for the blank.*

1.

일이 끝나면 반드시 스웨터를 내리고 풍속计的 ㅅ에서 \_\_\_\_\_ 을/를 지터해야 합니다.

*After finishing work, you must take off your sweater and check the \_\_\_\_\_ of the wind speed meter before turning it off.*

- ㉠ 물                      ㉡ 가스                      ㉢ 전압                      ㉣ 기압

2.

외국인등록증은 늘 가지고 다니기 위해 다른 사람에게 빌려 주어서는 안 됩니다. 잃어버리면 출입국관리사무소에 신고하고 \_\_\_\_\_ 을 받아야 합니다.

*You must always carry your Alien Registration Card(ARC) and should not lend it to others. If you lose it, you must report it to the Immigration Service and receive \_\_\_\_\_ .*

- ㉠ 신청                      ㉡ 등록                      ㉢ 연장                      ㉣ 재발급

**3. 이 글의 내용과 다른 것은 무엇입니까?***Which one is different from the content of the text?*

고령에 있을 때는 한국 음식을 먹어 볼 적이 있습니다. 한국에 온 다음부터 먹기 시작했는데, 유순 재가 제일 좋아하는 한국 음식은 해물탕입니다. 처음에는 좀 배웠지만 계속 먹으니 이제 지금은 별로 없습니다. 해물탕은 맛도 좋고, 재수가 없어 저처럼 고기를 싫어하는 사람들에겐 잘 맞는 음식입니다.

*When I am old, I have tried eating Korean food. Since I came to Korea, I started eating Korean food. The Korean food I like best is seafood soup. At first, I was a bit used to it, but as I kept eating it, I don't mind it anymore. Seafood soup is not only delicious, but it is also a good food for people like me who don't like meat.*

- ㉠ 해물탕을 가장 좋아합니다.  
 ㉡ 고기를 더 좋아합니다.  
 ㉢ 고향에서도 해물탕을 좋아했습니다.  
 ㉣ 해물탕의 재료 맛에 익숙해졌습니다.

**ANS** 1. ㉡ 2. ㉣ 3. ㉡

**학습 안내**  
 Materi  
 Pelajaran

**Target Pembelajaran**

 Aktivitas  
 Kosakata

Informasi - Budaya

tanya jawab Sistem Izin Kerja (Employment Permit System), bertanya tentang Ujian Kemampuan Bahasa Korea (EPS-TOPIK) mengenai formulir EPS-TOPIK &amp; Istimah Izin Kerja (Employment Permit System), EPS-TOPIK, memahami sistem Izin Kerja (Employment Permit System)


**대화 1** Persiapan 1


Berikut adalah percakapan antara pegawai bagian HRD (Pengembangan Sumber Daya Manusia) dengan Iwan. Dengarkanlah percakapan 2 kali dan ikuti.


**이wan** 제, 한국에 가서 일을 하고 싶는데요.

Permisi, saya ingin pergi ke Korea dan bekerja di sana.

**직원** 아, 그러세요? 아쪽으로 앉으세요. 어떤 일을 하고 싶으세요?

Oh, begitu? Silakan duduk di sebelah sini. Anda ingin bekerja di bidang apa?

**이wan** 제조업 쪽 일을 해 보고 싶어요.

Saya ingin mencoba bekerja di bidang industri manufaktur.

**시작하다**  
 memulai/membuka/mulai  
 mengerjakan/mengikuti

**직원** 잘랐네요. 제조업에서 **사람들** 제일 많이 **뽑고** 있거든요.

Pas sekali, bidang industri manufaktur yang paling banyak mengambil orang.

**이wan** 그런데 고용허가제로 한국에 가면 몇 년 정도 일할 수 있어요?

Ngomong-ngomong, jika saya pergi ke Korea dengan sistem izin kerja, kira-kira saya bisa bekerja berapa tahun?

**휴업기간**  
 masa kerja

**직원** **휴업기간**은 303인데 재계약을 하면 최대 1년 10개월까지 더 있을 수 있어요.

Masa kerjanya 3 tahun, tapi jika diperpanjang bisa ditambah maksimal sampai 1 tahun 10 bulan.

**이wan** 아, 그렇군요. **신청하려면** 어떻게 해야 하죠?

Oh, begitu. Saya harus bagaimana untuk mendapatkannya?

**신청하다**  
 mendaftar

Sudutkan Anda Mendengarkan dan Menjawab dengan baik? Jika tidak, coba menjawab pertanyaan berikut.



1. 이wan은 어디에서 일하고 싶어 해요?

Iwan ingin bekerja di mana?

2. 이wan은 어떤 일을 하고 싶어 해요?

Iwan ingin bekerja apa?



## 1 어휘 1 Kesehatan 1

### 고용어휘 (Sistem Lain Kerja)

Berikut adalah berbagai macam pekerjaan yang berhubungan dengan sistem lain kerja. Bagaimana kalau kita mencari tahu apa itu pekerjaan apa saja?



재주업

Industri manufaktur



건설업

Industri konstruksi



서비스업

Industri layanan jasa



육산업

Industri pertahanan



농업

Industri pertanian



어업

Industri perikanan



고용어휘

1%

Empulungan Pusat Sistem  
Sistem Lain Kerja



모의과제

Latihan

Jawab pertanyaan berikut untuk memahami pekerjaan yang telah diberikan sebelumnya.



1. <보기>와 같이 물어 보세요. Coba berakap-cakaplah seperti contoh.

예



가: 고용어휘에서 '재주업'이란 어떤 일을 하고 있어요?

아: 제가 볼 때는 공장 안에서 일하는 일을 하고 있어요.

나: '농업'이란 어떤 일을 하고 있어요?

아: 제가 볼 때는 밭에서 농작물을 재배하는 일을 하고 있어요.



2. <보기>사의 대입으로 맞는 것의 번호를 고르세요.

Pilihlah nomor yang sesuai dengan jawaban sesuai <contoh>.

**예**  
가: 한국에 가서 있을 해가 있어요.  
Saya ingin pergi ke Korea dan bekerja di sana.  
나: \_\_\_\_\_



1 가: 고궁에 대해서 좀 알아보고 싶어요.  
Saya ingin tahu tentang Istana Kim Jong Il.  
나: \_\_\_\_\_



2 가: 고궁에 대한 안내서를 얼마 동안 읽을 수 있어요?  
Berapa lama bisa membaca buku petunjuk Istana Kim Jong Il?  
나: \_\_\_\_\_



3 가: 예, 고궁에 대해 좀 알려주세요.  
Ya, saya bisa menunjukkan Istana Kim Jong Il.  
나: \_\_\_\_\_



- 제1 기장은 30입니다.
- <보기>가 1번 질문 하고 싶어요.
- 고궁에 대해 좀 알아보고 싶어 하시네요.
- 안녕하세요. 고궁에 대해서 좀 알려주고 싶은데요.

**정답**

1. 가: 고궁에 대해서 좀 알아보고 싶어요.  
나: 안녕하세요. 고궁에 대해서 좀 알려주고 싶은데요.
2. 가: 고궁에 대한 안내서를 얼마 동안 읽을 수 있어요?  
나: 30페이지 정도 읽을 수 있어요.
3. 가: 예, 고궁에 대해 좀 알려주세요.  
나: 물론입니다. 고궁에 대해 좀 알려드릴게요.
4. 가: 고궁에 대한 안내서를 얼마 동안 읽을 수 있어요?  
나: 30페이지 정도 읽을 수 있어요.

2. 정답: 가 1, 나 3



Itan dan Bu Guru sedang berdiskusi berdiskusi mengenai tes TOPIK. Apa yang mereka bicarakan? Coba dengarkanlah percakapan berikut 2 kali.



이 번 선생님, 잠깐 시간 있으세요? Bu, ada waktu sebentar?

선생님 네, 무슨 일이에요? Ya, ada apa?

이 번 제가 이번에 한국어능력시험을 신청했는데  
필 공부해야 할지 모르겠어요.

Saya kali ini mendaftar ujian TOPIK, tetapi saya tidak tahu apa yang harus saya pelajari.

기준점에  
total ujian sebetulannya

선생님 그래요? 시험에는 듣기하고 읽기만 나오니까 **기출문제**를 풀어  
보세요.

Benar? Di ujian, hanya keluar soal menyimak dan membaca, jadi coba kerjakan soal ujian sebelumnya.

이 번 시험은 모두 몇 문제예요? Ujannya semua berapa soal?

선생님 각각 25문제로 나와요. Masing-masing ada 25 soal.

이 번 몇 점을 받으면 한국에 갈 수 있어요?

I harus mendapat nilai berapa agar bisa ke Korea?

사격이 주어진  
di soal itu

선생님 200점 만점 기준으로 80점이 넘는 사람 중 성적이 높은 사람부터  
고용허가제로 일할 수 있는 **사격이 주어지게** 돼요.

Dengan standar nilai total 200 poin, orang yang nilainya tertinggi di antara orang-orang yang mendapat nilai lebih dari 80 point akan kualifikasi bisa bekerja dengan sistem izin kerja.

이 번 열심히 공부해야겠네요. 감사합니다, 선생님.

Sepertinya saya harus belajar dengan giat. Terima kasih, Bu guru.

Kali ini perancis Itan dan Bu Guru berdiskusi berdiskusi soal persiapan mereka.

Suguhkan Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.



1. 이번엔 무슨 시험을 신청했어요?

Itan mendaftar ujian apa?

2. 한국에 가려면 몇 점을 받아야 해요?

Itan ingin ke Korea harus mendapat nilai berapa?



1. 한국어/TOPIK 2. 80점 이상이면 돼요.



Sejakmana kalian bisa mencari tahu kosakata yang berhubungan dengan ujian TKPK?



신분증  
kartu identitas



수업료  
biaya ujian



수업료  
biaya ujian



접수증  
bukti pendaftaran



증명 사진  
pas foto



성적표  
nilai ujian



답격예대  
jawab



답격예대  
jawab jawab

Jawablah pertanyaan berikut tanpa melihat kosakata yang telah dipelajari sebelumnya.



1. 그림을 보고 글자 칸을 연결하세요. (Istilah gambar dan hubungkan dengan kosakata yang benar.)



1

=

+

2

수업료



2

=

+

3

접수증



3

=

+

4

신분증



4

=

+

5

신분증

3. (보기)에서 대답으로 맞는 오의 번호를 고르세요.  
Pilih nomor yang sesuai dengan jawaban seperti contoh.

**예** <example>

가: 한국어를 배워서 시험을 준비했어요?  
Sudah mendatar TOPIK?

나: \_\_\_\_\_



1)

가: 한국어를 배워서 시험을 준비했어요?  
Sudah melihat pengumuman ujian TOPIK?

나: \_\_\_\_\_



2)

가: 시험을 준비했어요?  
Sudah mengerjakan ujian TOPIK?

나: \_\_\_\_\_



3)

가: 한국어를 배워서 시험을 준비했어요?  
Sudah mendapatkan sertifikat TOPIK?

나: \_\_\_\_\_



- 1) 가, 단어를 공부해 봤어요.  
2) 네, 그때 시험이 있었어요. 잘 모르겠어요.  
3) 네, 공부하고, 준비한 게 있어 나온 것 같아요.  
4) 아니요, 시험을 준비하지 않았어요.

**답** 1. ①-② ③-④ ⑤-⑥ ⑦-⑧ ⑨-⑩ ⑪-⑫ ⑬-⑭



다음은 한국어능력시험 신청서입니다. 신청서의 빈칸에 알맞은 말을 써 보세요.

Berikut adalah formulir pendaftaran ujian TOPIK. Coba tulis dengan kata yang sudah tersedia di formulir.

|               |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |
|---------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| 1. 성명<br>nama | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
|               | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
|               | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |

|                          |                      |         |                      |       |                      |                      |                      |                      |                        |                       |                |                 |                       |             |
|--------------------------|----------------------|---------|----------------------|-------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|------------------------|-----------------------|----------------|-----------------|-----------------------|-------------|
| 2. 생년월일<br>tanggal lahir | <input type="text"/> | 월       | <input type="text"/> | 일     | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | 년                    | 3) 성별<br>jenis kelamin | <input type="radio"/> | 남<br>laki-laki | 4) 국적<br>negara | <input type="radio"/> | 한국<br>Korea |
|                          | <input type="text"/> | langgal | <input type="text"/> | bulan | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |                        | <input type="radio"/> | 여성<br>wanita   |                 |                       |             |

|   |                       |                 |                      |
|---|-----------------------|-----------------|----------------------|
| 5) 여권사진증서<br>모종<br>mater paspor<br>(kaku identitas) | <input type="radio"/> | 있음<br>ada       | <input type="text"/> |
|   | <input type="radio"/> | 없음<br>tidak ada |                      |

|  |                       |                 |                       |                 |  |                                 |
|--|-----------------------|-----------------|-----------------------|-----------------|--|---------------------------------|
| 6) 구직신청분야<br>(pencarian kerja)<br>ditentukan | <input type="radio"/> | 교수직<br>mandatar | <input type="radio"/> | 간접직<br>kontrakt | <input type="radio"/>  | 비-직업<br>pertanian dan pekerjaan |
|  | <input type="radio"/> | 비교<br>dan keran | <input type="radio"/> | 직접직<br>jasa     | 신청서류의 지정한 직업수직 및 관제의<br>범위와 정수준에<br>적합하지 않거나<br>다른 정수준에<br>적합하지 않음 |                                 |

|  |  |                      |                      |                      |                      |                      |                      |
|--|--|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| 7) 주민번호<br>nomor kartu<br>keluarga                     | <input type="text"/>   | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 8) 접수번호<br>nomor pendaftaran                           | <input type="text"/>   |                      |                      |                      |                      |                      |                      |
| 9) A. 사진첨착 및<br>사원장<br>waktu waktu<br>dan tempat ujian | 사진첨착 및 사원장 부착 200 원 (신청서와<br>함께) 부착<br>시간과 장소는<br>시험장 안내에<br>따릅니다. |                      |                      |                      |                      |                      |                      |
| B. 시험장<br>시험장<br>시험장                                   |  |                      |                      |                      |                      |                      | 10) 이견<br>koreksi    |
| 시험장<br>시험장<br>시험장                                      |  |                      |                      |                      |                      |                      |                      |

**외국인 고용허가제란?** Apa yang dimaksud dengan sistem ini bagi orang asing yang?

대한민국에서 외국인 인력(노동력)이 있는 사업장에 필요한 외국인 인력 고용허가제(외국인 고용허가제)를 도입할 수 있도록 되어 있는 제도입니다.

System ini bisa (PMK) membolehkan perusahaan untuk mempekerjakan pekerja asing secara legal ketika perusahaan itu benar-benar butuh kerja tenaga kerja.

(대한민국에서 가장 쉽게 얻을 수 있는 비자 제도) (Visiting working with Permit System)

**고용허가제 취득 절차** (Prosedur Sistem Izin Kerja)

연이어 6단계 (Langkah-langkah)



**도입 근로자의 세무 지원금 - 업종별 배분** (Pendukung pekerja asing sesuai jenis apa dan berapa)

단위: 원 (Unit: Won)

| 업종 (Pekerjaan)                        | 연간 (Tahunan) | 세무지원금 (Pendukung) | 연간 (Tahunan) | 세무지원금 (Pendukung) | 연간 (Tahunan) | 세무지원금 (Pendukung) |
|---------------------------------------|--------------|-------------------|--------------|-------------------|--------------|-------------------|
| 제조업-음식 (Manufaktur Makanan & Minuman) | 27,600       | 30,000            | 2,300        | 80                | 2,880        | 2,160             |
| 농수축산업 (Pertanian)                     | 0            | 0                 | 0            | 0                 | 0            | 0                 |
| 제조업-기타 (Manufaktur Lainnya)           | 2,600        | 2,300             | 30           | 10                | 150          | 110               |
| 총계 (Total)                            | 32,600       | 32,300            | 2,330        | 160               | 3,090        | 2,270             |

**EPS-100% (고용허가제 한국어능력시험) (EPS-100% Uji Kemampuan Bahasa Korea)**

한국어능력시험 (Korea Language Proficiency Test)은 고용허가제 도입 초기 100%를 위해 2008년 8월 7일 제2회 한국어능력시험 (Korea Language Proficiency Test)을 시행했습니다. EPS-100%를 위한 한국어능력시험 (Korea Language Proficiency Test)은 2008년 8월 7일 시행되었습니다.

Sejak Agustus 2015, Jasa Pengembangan Sumber Daya Manusia Korea memajukan Uji Kemampuan Bahasa Korea dengan standar Sistem Izin Kerja (EPS-100%). Hal ini dilakukan dengan harapan untuk meningkatkan kualitas dan kemampuan awal tenaga pekerja asing. Selain itu, juga untuk membantu pekerja asing baru beradaptasi dengan kehidupan di Korea.

**입사자격** (Persyaratan) Siapa saja yang bisa mendaftar

- 연령 제한 없음 (Tidak ada batasan usia) 18 - 30
- 고급 이상의 학력 증명 필요 없음 (Tidak diperlukan sertifikat tingkat lanjut yang berhubungan dengan pendidikan untuk pengantar tenaga kerja) (Tidak diperlukan sertifikat pendidikan)
- 작기 대한민국에서 3개월 이상 근무한 기록 필요 없음 (Tidak ada catatan pekerjaan dan tinggal)
- 중·고등 재학 중(학생)이 아님 (Tidak sedang aktif mendidik Korea)

**평가기준** (Kriteria Penilaian)

- 한국어능력시험 (Korea Language Proficiency Test) 성적 (Tidak ada batasan kemampuan dasar di dalam bahasa Korea untuk kerja di Korea)
- 선정순위에 관한 서류가 및 한국어능력시험 성적 (Kriteria penilaian dasar tentang bahasa Korea)

**합격기준** (Kriteria Kelulusan)

- 300명 합격 기준(100명 합격 기준) 및 100명 합격 기준 (Tidak ada batasan jumlah yang dapat diterima untuk kelulusan) (Tidak ada batasan jumlah yang dapat diterima untuk kelulusan)
- 합격자 우선순위는 한국어능력시험 성적 (Tidak ada batasan urutan) (Tidak ada batasan urutan)

Saal nomor 1 dan 2 adalah soal memilih jawaban yang tepat yang sesuai dengan gambar. Dengarkan dan pilihlah.



1. 이것은 무엇입니까? Apa ini?



Ⓐ

Ⓑ

Ⓒ

Ⓓ

2. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? Apa yang sedang dilakukan oleh orang ini?



Ⓐ

Ⓑ

Ⓒ

Ⓓ

Saal nomor 3-4 adalah soal memilih gambar yang berdasarkan gambar di percakapan. Nomor 5 adalah soal memilih jawaban yang tepat dari pertanyaan yang ada. Setelah mendengarkan percakapan maka pilihlah gambar dan pilih jawaban berikut ini.



3. Ⓐ



Ⓑ



Ⓒ



Ⓓ



4. Ⓐ



Ⓑ



Ⓒ



Ⓓ



5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

Dengarkan pertanyaan berikut dan pilihlah jawaban yang tepat.

남자가 앞으로 해야 할 일은 무엇입니까? Apa pekerjaan yang harus dilakukan oleh laki-laki itu nantinya?

Ⓐ 신청서 쓰기

Ⓑ 이메일 쓰기

Ⓒ 사진 붙이기

Ⓓ 신분증 받아 오기





Soal nomor 1-2 adalah soal membaca kalimat atau kosakata yang tepat setelah melihat gambar. Kalimat dengan jawaban benar bertuliskan dan pilihlah jawaban yang sesuai dengan gambar.



11-2 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.

Pilihlah gambar bertuliskan dan pilihlah kalimat atau kosakata yang tepat.



- Ⓐ 농업      Ⓑ 미술      Ⓒ 농업      Ⓓ 건설업



- Ⓐ 수감중입니다.      Ⓒ 수감되었습니다.  
 Ⓑ 흡수중입니다.      Ⓓ 흡수되었습니다.

Soal nomor 3-5 adalah soal membaca kalimat yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Kalimat dengan titik dan pilihlah jawaban yang tepat.



13-4 빈칸에 들어갈 표현으로 빈칸에 알맞은 것을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

3. 가: 무슨 일도 오셨어요? (What's the matter?)

나: 귀머거리에게 내내시 \_\_\_\_\_ 실은대니.

My right \_\_\_\_\_ hearing. (I'm not deaf.)

- Ⓐ 오른쪽귀      Ⓑ 왼쪽귀      Ⓒ 전수귀      Ⓓ 안귀

4. 가: 한국에서 시민권을 신청했어요? (Did you apply for citizenship in Korea?)

나: 예전지 않았어요. \_\_\_\_\_ 했어요.

Total cost. (I applied for it.)

- Ⓐ 신청내면      Ⓑ 안가면      Ⓒ 전수내면      Ⓓ 신청내면

5. 다음 질문에 답하십시오. (Answer the following questions.)

성명: \_\_\_\_\_

빈칸에 알맞은 것을 무엇입니까? (Which answer is correct for the blank?)

- Ⓐ 남생      Ⓑ 김민수      Ⓒ 3월 25일 1987년      Ⓓ M290808

정답 1. Ⓐ 2. Ⓒ 3. Ⓓ 4. Ⓓ 5. Ⓓ



### 복잡 연습 **Latihan Tambahan**

#### 1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

한국어능력시험은 인터넷을 통해 \_\_\_\_\_ 할 수 있습니다.  
Anda bisa melakukan \_\_\_\_\_ ujian TesKor melalui internet.

- ① 예감                      ② 접수                      ③ 전달                      ④ 평가

#### 2. (3)에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

한국 회사에 취업을 하게 되면 일을 하기 전에 먼저 회사에 대해 잘 알아 두는 것이 좋습니다. 먼저 알아 두어야 하는 규정, 임금과 휴가 등 근로 조건에 대한 내용을 담은 취업 규칙을 공유회 ( ㉠ ) 합니다. 그리고 회사마다 내부 규정이 다르므로 자신이 들어갈 회사의 규정을 잘 알아두어야 합니다. 이렇게 하면 회사 일에 적응을 빨리 해서 회사 생활도 잘할 수 있습니다.

Jika bekerja di perusahaan Korea, Anda sebaiknya mengetahui terlebih dahulu tentang perusahaan tersebut. Pertama-tama, harus ( ㉠ ) dengan lebih dahulu tentang yang harus dilaku, masalah gaji dan gaji serta alasan kerja tentang syarat kerja, kemudian, karena setiap perusahaan mempunyai aturan yang berbeda-beda, Anda harus tahu alasan di masing-masing tempat kerja. Dengan demikian, akan bisa beradaptasi dengan cepat di perusahaan dan bisa mendapatkan ketahanan kerja dengan baik.

- ① 기대하여                      ② 차이나며                      ③ 설명하여                      ④ 보고하며

#### 3. 이 광고에 대한 설명으로 바르지 않은 것을 고르십시오.

Markah pernyataan yang tidak sesuai dengan informasi berikut ini!

**<한국어 교실>** Korea Bahasa Korea

- ▶ **시간** : 매주 화요일 오전 11시~오후 1시  
Waktu : Selasa Selasa pagi jam 11-jam1
- ▶ **장소** : 다문화가족 지원 센터 2층  
Tempat : Lantai 2 Pusat Bahasa Keluarga Multikultural(Danar)

- ① 한국어로 가르칩니다.                      ② 매일 두 시간씩 공부할 것입니다.  
③ 다문화가족 지원 센터에서 배웁니다.                      ④ 화요일 오전 11시~오후 1시 공부할 것입니다.



1 0 2 0 1 0

## 학습 안내

Material  
Pembelajaran

• Target Pembelajaran

• Aktivitas

• Kosakata

• Informasi Budaya

• bertanya tentang isi surat perjanjian kontrak kerja, menandatangani perjanjian kerja  
• mengisi surat perjanjian kontrak kerja syarat kerja, prosedur kerja  
• surat kontrak kerja standar



대화 1 Persiapan 1



Berikut adalah percakapan antara seorang surat pemberitahuan tenaga kerja dan Han Donghwan. 2 kali percakapan ini ada latihan di bagian akhir.



이민 여보세요. 안녕하세요. 고용하기제 근로 조건에 대해서 궁금한 게 있어서요.

Hiho, salam siang. Ada yang ingin saya tanyakan mengenai syarat tes kerja (TSK)?

직원 네, 어떤 게 궁금하세요? Ya, apa yang ingin Anda tanyakan?

이민 근무 시간요. 계약서에 있는 근무 시간에만 일을 하면 되는 거예요?

(Mengerusi) waktu kerja. Apakah saya boleh bekerja hanya sesuai dengan jam kerja yang tertulis di kontrak kerja saja?

직원 네, 보통은 근무 시간에만 일을 하면 돼요. 그런데 일이 많을 때에는 연장 근무나 휴일 근무를 할 수 있어요.

Ya, biasanya boleh-boleh saja hanya bekerja sesuai waktu kerja. Tetapi jika pekerjaan sedang banyak, kemungkinan kerja lembur atau kerja di hari libur.

이민 아, 그래요? 연장 근무나 휴일 근무가 많아요?

Oh, begitu? Apa kerja lembur dan kerja hari liburnya banyak?

직원 많지는 않아요. 그리고 일한 만큼 수당을 받을 수 있어요.

Tidak banyak sih. Kemudian Anda akan mendapatkan tambahan gaji sesuai dengan waktu kerjanya.

Sudutkan Anda mendengarkan dan menjawab dengan baik jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.



1. 이민은 어디에 전화를 했어요?

Kemana Han Donghwan?

2. 이민은 무엇을 알고 싶어해요?

Apa yang Han Donghwan?

Kagiflana jalku kita Pencari tahu kasakata ana saja yang bertukangan dengan urwat berya?



근로 조건  
gurok kyojon



계약 기간  
kyeok kyoon



수습 기간  
susup kyoon



근무 시간  
gurok kyojon



음식 시간  
umuk sijeon



임금  
imgeum



지급일  
jijeup il



지급 방법  
jijeup beop



업무 내역  
eumyu naeryeok



제공하다  
jeogokhad



부담하다  
bumdamhad



숙식  
sukshik

Coba jawablah pertanyaan berikut tanpa melihat kasakata di atas.



1. 그림을 보고 (보기)하면 아래의 질문에 대답.

Peuhiluk gambar dan lihatlah pertanyaan berikut sesuai gambar.



가. 계약서를 언제 볼 수 있을까요?

Peuhiluk manarobongpang waktu kontrak, sadurungna hatur manggok anan.

나. 임금, 근로 공 장 앞에 인쇄.

Diawan dangan waktu sadurung polakoran yang hatur dibeutan.





2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대략의 장선하세요.

(Tililah soal yang baik untuk menguji pemahaman berikut)

가: 영남을 언제 만났는지 모르겠어요.

Saya tidak tahu kapan mendapalkannya.

1

나: 계약서에 \_\_\_\_\_을 확인해 보세요.

Coba cek \_\_\_\_\_ di surat kontrak.

㉠ 지급일

㉡ 지급 방법

가: 계약서에 있는 것보다 영남이 적게 들어온 것 같아요.

Sesungguhnya gaji yang diberikan lebih kecil daripada yang tertulis di surat kontrak.

2

나: 지급은 일을 해주는 \_\_\_\_\_에 기초해서 7일 가예요.

Karena sekarang adalah \_\_\_\_\_, tetapi bekerja, jadi seperti itu.

㉢ 근무 시간

㉣ 수습 기간

가: 식사는 회사에서 제공해 주는 거예요?

Untuk makan, apakah disediakan oleh perusahaan?

3

나: 계약서에 누가 \_\_\_\_\_라는 자인과 쓰여 있어요?

Apakah di surat kontrak terdapat stempel yang \_\_\_\_\_?

㉤ 인접

㉥ 자인

가: 계약서도 잘 확인해 보세요?

Sudahkah Anda mengecek surat kontrak dengan baik?

4

나: 네, 업무 내용만큼 영급 가능 확인해 들어요. \_\_\_\_\_이 좋은 것 같아요.

Ya, setelah pekerjaan yang harus dilakukan dan gaji besarnya sesuai, \_\_\_\_\_ sepertinya bagus.

㉦ 근무 계약

㉧ 근무 조건

1. 1. 가: 계약서도 꼭 확인해 보세요  
나: 근무 시간을 잘 확인해 보세요.  
2. 가: 계약서도 꼭 확인해 보세요  
나: 수습 기간도 잘 확인해 보세요.  
3. 가: 계약서도 꼭 확인해 보세요  
나: 인접을 잘 확인해 보세요.  
4. 가: 계약서도 꼭 확인해 보세요  
나: 식사는 회사에서 제공해 주는 거예요?  
5. 가: 근무 조건도 잘 확인해 보세요



Isan dan gurunya sedang berbicara tentang pekerjaan. Kita-kita juga sedang sedang membicarakan apa? Dengarkanlah percakapan mereka 2 kali.



선생님 이반 씨, 한국에 취업하는 건 잘 되고 있어요?

Isan, apakah urusan pekerjaanmu di Korea berjalan dengan lancar?

이 반 네. **운이 좋아서** 조금 빨리 한국에 갈 것 같아요. 지난주에 계약도 했어요.

운이 좋다  
untung

Ya. Sepertinya saya bisa ke Korea lebih cepat karena beruntung. Minggu lalu juga sudah menandatangani kontrak.

선생님 그래요? 근무지는 어디로 정해졌어요?

Bagaimana? Ditentukan di lokasi kerja di mana?

이 반 아, 근무지는 **아직** 정해지지 않았어요.

Oh... tempat kerjanya belum ditentukan.

아직

\* belum + kata kerja (masi)

- 아직 안 정해졌다 /  
아직 정해지지 않았다  
belum ditentukan

알다?

ketahui (dahulu digunakan  
untuk kata yang terapan)  
Bentuk (dibaca) di  
dalam kalimat

**일단은** 한국의 **산업연력공단**을 통해 계약을 한 상태예요.

Yang penting sekarang kondisinya adalah saya sudah menandatangani kontrak melalui kantor HIRID Korea.

한국산업연력공단  
Kantor HIRID Korea

선생님 그렇군요. 그러면 언제쯤 일하는 곳을 알 수 있어요?

Benar ya. Terus, kapan kira-kira bisa tahu tempat kerjanya?

이 반 근무지는 한국에 입국한 후 취업 교육을 받은 후에 **알려 주대요.**

Kalanya tempat kerja akan diberitahukan setelah datang ke Korea dan mendapatkan pelatihan kerja.

알려 주다  
memberi tahu

Kali ini perankan Isan dan guru berhadapan bertukar percakapan mereka.

Siapkan Anda Mendengarkan dan Mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.



1. 이반은 무엇을 준비하고 있어요?

Isan sedang mempersiapkan apa?

2. 이반은 어디에서 일할 거예요?

Isan akan bekerja di mana?

Kapalane jaban iku penerap tauk ana cara-budaya yang berbudaya dengan prosedur kerja!



**만점을 보다**  
mengikuti wawancara



**시업수**  
mendapat penawaran



**취업자**  
pekerja



**고용하다**  
menyediakan/membuat  
pekerjaan



**취업하다**  
mendapat pekerjaan



**계약금 하다**  
membayar hutang



**사인하다/서명하다**  
menandatangani



**근무하다**  
bekerja



**근무지**  
tempat kerja



**업체명**  
nama perusahaan



**퇴직하다**  
pensiun



**해고하다**  
memecat

Coba berdiskusi dengan temanmu tentang budaya kerja di atas.



**1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대사의 완성하세요.**

Lengkapi percakapan dengan memilih kosakata yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

가: 어디에서 일하게 됐어요? Just bekerja di mana?

- 1) 나: 잠시만요. 계약서에서 \_\_\_\_\_ 율/금 확인해 볼게요.  
Tungguin. Saya akan mengecek \_\_\_\_\_ di kontrak kerja.

㉠ 근무지

㉡ 근무시간

가: \_\_\_\_\_ 예는 볼 수가 없어요? Apa yang harus saya tulis di...?

- 2) 나: 어떤 표가 원하는 건: 사인부/과 어떤 표 이름은 무엇요.  
Tentukan nama form di tabel tersebut form yang harusnya.

㉢ 고인차

㉣ 취업자

3

가: 같이 일하게 돼서 기쁘네요. 여기예요.

Saya senang bisa bekerja bersama \_\_\_\_\_ di sini.

나: 네, 그럼 이제 계약이 다 끝난 건가요?

Ya, sudah selesai, apakah (jangan dilupakan) kontrak kerjanya sudah selesai?

- ㉠ 사진사예요                      ㉡ 연인을 부세요

4

가: 저도 한국에서 일을 하고 싶어요. Saya juga ingin bekerja di Korea.

나: 한국에 \_\_\_\_\_ 먼저 한국어를 배우세요.

\_\_\_\_\_ di Korea, pastikan kamu harus mempelajari ujian TOPIK.

- ㉠ 고장사계면                      ㉡ 취업사계면

### 2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.

Hubungkan kalimat dengan gambar yang sesuai.

㉠ 레고야다

㉢



㉡ 사진야다

㉣



㉢ 게임실 야다

㉤



㉣ 연인을 보다

㉥



112

1 0 0 2 0 3 0 4 0 2 0 0 0 0 0 0 0

다음은 표준근로계약서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

Below is a model of a standard employment contract. Read it carefully and answer the questions below.

|                          |  |   |
|--------------------------|--|---|
| 사용자(사)<br>(Employer)     | 성명 Name / 성명(한글) 한국가공  | 전화번호 Number / 전화번호 한국 031-123-4567                  |
|                          | 소재지 Address / 경기도 광주시 오류읍 신원리 1번지  |   |
|                          | 대표 Name / 김민수  | 사업자등록번호(사업자등록번호)<br>Number for Tax No. / 1234567890 |
| 직업(직종)<br>(Job / Career) | 성명 Name / 낙차남  | 생년월일 (Employment Date) / 1985년 3월 1일                |
|                          | 주소주소 Address of Employer / 8 Moo 1, Tambon Lamphu, Amphur Muang nong bua lamphu, Rong bua lamphu 39000, Thailand |   |

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1. 근무계약기간<br>(Term of Contract) | <p>근로자는 계약기간 (24) 개월, 사업장(사업자) 당 정 영 - 정 영 영<br/>                 Pundawng bancharuan (C/O) buan, Tanggal pembuatan tercap kerja - tahun - bulan - tanggal - tahun - bulan - tanggal</p> <p>- 근무시간 (근로시간) 09:00~17:00   3개월   1개월   1개월   1개월<br/>                 waktu pembuatan: [√] bulan dikawatirkan sejak tanggal masuk   1 bulan   2 bulan   3 bulan   1 bulan dikawatirkan</p> <p>• 근로자는 계약기간의 근무계약기간 03-03-2017 17:00:00, 03 개 (03) 개월 이하 3개월 중<br/>                 1 개 또는 2 개월 경우는 03-03-2017 17:00:00 03 개월 이하 3 개월 이하 3 개월 이하<br/>                 Pundawng bancharuan pembuatan tercap kerja akan dilaksanakan sejak tanggal masuk<br/>                 Kerja tersebut, termasuk seluruh-tersebut pasal 18, perjanjian yang paling volume 2<br/>                 bulan dan kembali lagi ke Korea, tanggal kontrak dibatalkan mulai dari waktu bekerja.)</p> |
| 2. 임금 액수<br>(Amount of Salary)  | <p>한국가공 (경기도 광주시 오류읍 신원리 1번지)<br/>                 Metal Products PT Sanyang-1, C/o-100, Gyeongju-1, Daejeong-dal</p>  |
| 3. 업무내용<br>(Job Description)    | <p>- 업무 : 제조업<br/>                 jenis pekerjaan : manufaktur</p> <p>- 사업내용 : 가구 제작 및 판매<br/>                 ke arah : furniture - pembuatan dan penjualan meubel</p> <p>- 업무내용 : 가구 조립<br/>                 jenis pekerjaan : perakitan meubel</p>   |

1. 다음 중 '낙차남' 씨의 계약 내용으로 맞지 않는 것을 고르세요.

Pilihlah pernyataan yang tidak sesuai dengan isi perjanjian 'Mitharuan' (낙차남).

- 계약 기간은 2년입니다.
- 수급 기간은 3개월입니다.
- 취급자는 김민수 씨입니다.
- 가구를 만드는 일을 할 것입니다.

**표준근로계약서 Standar Kerja Kerja Standar**

고용자에게 한국에서 일하게 할 때는 표준근로계약서를 사용한다. 표준근로계약서는 근로조건에 관한 분쟁을 예방하고, 외국인 근로자의 권익을 보호하기 위하여 법으로 정해진 사항이다. 표준근로계약서는 근로계약 기간, 임금 명세, 업무 내역, 근무시간, 휴식 시간, 휴일, 연휴, 연공 서급 사항의 명세, 그 밖에 사용자의 특정한 근로자가 일할 것에 대하여서는 근로조건에 관한 내용을 담지 않았다.

Di bawah Standar Isi Kerja Korea, tenaga kerja asing harus menandatangani kontrak kerja standar ketika mereka bekerja di Korea. Kontrak kerja standar dibuat berdasarkan undang-undang untuk mencegah kemungkinan terjadinya konflik antara pengusaha dan pekerja kerja asing untuk melindungi hak-hak tenaga kerja asing. Kontrak kerja standar tersebut mencakup masa kerja, tempat kerja, median pekerjaan yang harus dilakukan, jam kerja, jam istirahat, hari libur, pemberian upah, hari pemenuhan upah, dan pilihan cara pembayaran upah. Selain itu, hal-hal terkait pekerjaan yang lainnya akan dibicarakan antara pengusaha dengan pekerja asing.

**표준 근로계약서의 주요 내용 Standar Kerja Kerja Standar**

• 계약 기간 : 11월 31일까지 서고 업무 위해 정할 수 있습니다. 이 때 3개월 수습 기간을 정할 수 있으며, 수습 기간 중에는 임금의 90%를 받게 합니다.

Masa Kerja: Masa kerja bervariasi mulai dari 1 tahun sampai 3 tahun. Hal ini dapat ditentukan dan kesepakatan bersama antara pengusaha dan pekerja. Masa perkenalan kerja dilakukan maksimal selama 3 bulan dan pada masa tersebut terakumulasi dibayar upah 30% dari gaji normal.

• 근무 시간 : 근로조건에 관한 다른 임금과 근무 시간의 기재가 없거나, 해산일, 노휴, 4시간, 40시간, 40시간 등의 경우, 근무 시간 기재는 생략할 수 있습니다.

Jam Kerja: Waktu yang ditetapkan di dalam undang-undang, jam kerja harus ditetapkan di dalam kontrak kerja standar. Hal yang tidak boleh dilakukan dan negosiasi ini antara lain: bekerja berlebihan, baru dan pemenuhan, perbaikan, dan lain-lain.

• 임금 : 임금은 최저임금(2014년 9월 15일 기준 5,780원) 수급자가 노후에 대해, 계약 기간 중 최저임금에 도달한 순간 기준을 적용해야 합니다. 이 경우, 임금에 대해 서급 연봉과 연공 서급을 함께 기재해야 합니다.

Pembayaran Upah: pemberian upah harus minimal dari upah minimum (5,780 won per jam per tahun 2014). Hal ini akan berlaku pada upah minimum, undang-undang harus harus ditetapkan. Hal pemenuhan upah dan pilihan cara pembayaran upah harus ditetapkan di poin ini juga.

• 휴식 제공 : 근로자의 식사는 제공해지지 않아도 기재에는 없습니다. 휴식은 제공할 경우 근로자가 그 혜택을 누릴 때, 최소 5 분사적으로 기재해야 합니다.

Akomodasi : Apakah akomodasi (makan dan tidur) disediakan atau tidak harus ditetapkan di dalam kontrak. Jika disediakan, biaya yang harus dibayarkan oleh pekerja harus selalu dengan jelas dalam kontrak.

**표준 근로계약서의 제출 절차 Prosedur Penyerahan Kontrak Kerja Standar**

• 근로자 : 한국에 입국하기 전 한국선입면허신청서 근로계약 체결합니다. 한국선입면허신청서 근로계약 체결 할 수 있지만은 아닙니다. 근로계약서는 사업주가 2부로 작성하여, 사업주가 1부, 근로자가 1부 가지고 있어야 합니다.

Pekerja harus menyerahkan kontrak dengan HRD Korea sebagai Perwakilan Sumber Daya Manusia di Korea, yang bertindak sebagai agen yang membantu penempatan dan penandatanganan kontrak kerja. Ketika ada persetujuan tercapai kerja setelah kedatangan pekerja di Korea, maka pekerja harus menandatangani kontrak kerja secara langsung bersama dengan pengusaha/agen. Dua buah salinan kontrak kerja standar harus ditandatangani oleh kedua belah pihak. Kemudian, pengusaha dan pekerja masing-masing mempunyai salinan kontrak kerja untuk dilaksanakan mereka.

Soal nomor 1 dan 2 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan gambar. Dengarkanlah baik-baik dan pilihlah jawaban yang sesuai.



1. 언제입니까? Kapan?



9:00-5:00



- Ⓐ                      Ⓑ                      Ⓒ                      Ⓓ

2. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? Orang ini sekarang sedang apa?



- Ⓐ                      Ⓑ                      Ⓒ                      Ⓓ

Soal nomor 3-5 adalah soal memilih jawaban yang tepat untuk Pendengaran percakapan. Perhatikanlah pilihan jawaban berikut untuk Pendengaran percakapan!



[3-4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

Dengarkanlah pertanyaaan dan pilihlah jawaban yang tepat.

3. Ⓐ 네, 아침이라고 전화로 치요.                      Ⓑ 네, 계약 기간은 1년이예요.  
 Ⓒ 네, 기숙사로 제공과 있지요.                      Ⓓ 네, 월급은 25일에 지급해요.
4. Ⓐ 네, 월급 25일에예요.                      Ⓑ 네, 다음 달부터 일해요.  
 Ⓒ 아니요, 근무자는 아직 없어요.                      Ⓓ 아니요, 계약 기간은 아직 끝나지 않았어요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.


Dengarkanlah cerita dan pilihlah jawaban yang tepat.

여자는 무엇 때문에 걱정하고 있습니까? Mengapa wanita tersebut khawatir?

- Ⓐ 지수씨가 없어서                      Ⓑ 지수씨가 없어서  
 Ⓒ 서영씨가 없어서                      Ⓓ 계영씨를 좋아해서

### **듣기 태본** Nadiah Menyimak

1. Ⓐ 남- 근무 시간이야. Waktu kerja                    Ⓞ 남- 휴식 시간이야. Waktu istirahat  
          Ⓑ 남- 계약 기간이야. Masa kontrak                Ⓞ 남- 임금 지급이야. Pembayaran gaji (ke gaji)
2. Ⓐ 약 전선은 없어요. Mengikuti wawancara.  
          Ⓞ 약 근무 조건을 확인했어요. Memastikan syarat kerja  
          Ⓞ 약 계약서에 서명했어요. Menandatangani surat perjanjian.  
          Ⓞ 약 근무처도 확인했어요. Mendapat penempatan tempat kerja.
3. 남 회사에서 식사도 제공해요? Apa perusahaan menyediakan makan?  
4. 약 어디에서 일하는지 말아요? Apa Anda tahu akan bekerja di mana?  
5. 남 계약서는 몇 쪽인데 말지? Sudah memastikan dengan baik surat kontraknya kan?  
          약 오, 그런데 가수가 세공되지 않아서 기뻐요.  
                  Ya, tetapi saya senang karena perusahaan tidak menyediakan asrama.  
          남: 그게? 뭐고? 가수가 세공이 되는 데, 이상하네. Benar? Biasanya perusahaan menyediakan asrama. Itu aneh.

 1 0 2 0 3 0 4 0 5 0

### **작업 연습** Latihan Tambahan

1. 태본을 듣고 선택에 알맞은 것을 고르십시오.  
Dengarkan percakapan dan pilih jawaban yang tepat.

이차에 대한 설명으로 맞는 것은 무엇입니까?

Milihlah pernyataan yang sesuai dengan penjelasan mengenai pemrosesan limbah!

- Ⓐ 내일 구멍생더래 곧 것이다.                    Ⓞ 뽕국이 많아서 영성이 일했다.  
Ⓑ 이 공장에서 건넌 동면 일했다.                Ⓞ 뽕국을 용해하면 이 공장에서 계속 일할 것이다.

### **작업 연습 듣기 태본** Nadiah Latihan Menyimak Tambahan

- 남: 뭐하는 근무 계약 기간이 다 되었네. 우리 회사에서 일한 다 일하는 계약해? Monika, masa kontrak kerja sudah selesai, bagaimana kalau bekerja di perusahaan kamu 1 tahun lagi?  
약: 사세요, 그건 월급을 좀 올려 주세요. 저는 750만 원까지 일했어요. Pak, kalau begitu, kokoy dihalakan gajinya. Selama ini saya telah bekerja dengan sungguh-sungguh.  
남: 그래요, 우리 공장에서 일한 지 한해 다 됐어니까 월급 좀 올려 줄게요.  
          Baik. Saya akan naikkan gajinya karena (Monika) sudah hampir setahun bekerja di pabrik ini.  
약: 감사합니다. 월급을 올려주시면 더 열심히 일할게요.  
          Terima kasih. Saya akan bekerja lebih sungguh-sungguh jika gaji dinaikkan.  
남: 그건 네가 내일 구멍생더래 가서 재고문을 신청할게요. Kalau begitu, saya  
          book peng ke pusat kotapraja dan mendahului kamu untuk bekerja kembali.

 1 0







## 특정 연습 Latihan Tambahan

### 1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

\_\_\_\_\_ 물/물 나면 한 달 동안 일하고 받는 수당이 열배이고 세금을 얼마나 내는지 알 수 없어요.

Jika melihat \_\_\_\_\_, bisa tahu berapa pajak yang harus dibayar dan, berapa upah yang didapat selama bekerja 1 bulan.

- ① 영수증                      ② 송근카드                      ③ 정기명세서                      ④ 근로계약서

### 2. 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang sesuai dengan isi bacaan ini.

대형인 근로계약이 있는 날입니다. 오늘 회사 사장님과 전화로 약속을 했습니다. 내일 아침 9시 반에 면접을 만나고 9시까지의 가이 하는데 길을 잘 몰라서 걱정이 많아요. 그래서 인터넷으로 회사에 가는 길을 찾아 두었습니다. 늦지 않게 가려면 버스보다 지하철이 좋을 것 같습니다. 내일 면접을 잘 보기 위해서 오늘은 일찍 잠을 자야겠습니다.

Besok adalah hari penandatanganan kontrak kerja. Hari ini saya sudah membuat janji dengan Bapak Direktur melalui telepon. Saya harus berangkat sebelum pukul 09:30 karena pukul 9:30 besok pagi, saya akan mengikuti wawancara. Saya sudah khawatir karena tidak tahu jalan. Oleh karena itu, saya mencari informasi cara pergi ke perusahaan melalui internet. Disarankan agar berangkat, lebih baik naik kereta api bawah tanah daripada bus. Hari ini saya harus tidur awal agar bisa mengikuti wawancara dengan baik.

- ① 면접은 내일 아침 9시에 볼 예정입니다.      ② 전화로 사장님과 만나기로 약속했습니다.  
 ③ 오늘은 밤늦게까지 면접 준비를 잘 합니다.      ④ 빨리 가려면 버스보다 지하철이 좋습니다.

### 3. 외국인 근로자의 근로 계약서에 포함된 내용이 아닌 것은 무엇입니까?

Pilihlah pernyataan yang tidak sesuai dengan isi dari kontrak kerja pekerja asing!

외국인 근로자가 입국한 후에는 사업주의 직원 근로 계약을 체결해야 합니다. 근로 계약에는 보통 계약 기간, 수습 기간, 취업 장소와 업무 내용 등이 포함되어 있습니다. 이 외에도 근무 시간과 휴게 시간, 급여와 지급 시기, 숙식 제공에 대한 내용도 포함되어 있습니다. 근로 계약을 체결한 후에는 근로자와 사업주 모두 이 약속을 잘 지켜야 합니다.

Setelah pekerja asing datang ke Korea, mereka harus langsung menandatangani kontrak kerja dengan pemilik kerja mereka. Di dalam kontrak kerja, biasanya dicantumkan nama kerja, masa pelatihan, (tempat) tempat kerja, pekerjaan yang harus dilakukan, dan lain-lain. Selain itu, terdapat juga tentang jam kerja dan waktu istirahat, gaji dan waktu pembayaran, serta penyediaan akomodasi (makan dan tidur). Setelah menandatangani kontrak kerja, perusahaan harus menepati kontrak tersebut.

- ① 근로자가 볼 일의 내역                              ② 근로자가 살게 될 지역  
 ③ 근로자가 받을 임금 금액                      ④ 근로자가 일하게 될 기간

**학습 안내**  
 Materi  
 Pelajaran

- ▶ **Target Pembelajaran** pengisian masuk imigrasi, melaporkan status kependudukan sebagai warga asing
- ▶ **Aktivitas** memahami luku-luku dania kerja prosedur masuk Korea, pendaftaran status kependudukan warga asing
- ▶ **Informasi Budaya** pendaftaran status kependudukan warga asing


**대화 1** Perakapan 1


Berikut adalah pertakapan pegawai HMD (Kantor Imigrasi) dengan (saya) Manasa dengan Ivan. Dengarkanlah pertakapan 2 kali dan tulislah.



- 직원** 안녕하세요. 여권하고 입국 신고서 주세요.  
 Selamat siang. Tolong berikan paspor dan kartu kedatanganannya.
- 이반** 네, 여기 있습니다. Ya, ini.
- 직원** 한국에는 무슨 일로 오셨어요? Datang ke Korea untuk urusan apa?
- 이반** 고용허가제로 일하러 왔어요.  
 Saya datang untuk bekerja dengan Sistem Izin Kerja (EPS).
- 직원** 어디에서 일하실 예정이시죠? Rencananya akan bekerja di mana?
- 이반** 가구 공장에서 일하게 됐습니다. Saya akan bekerja di pabrik mobil.
- 직원** 3년 계약이시네요. 비자랑 서류 확인되었고요.  
 Berarti kontraknya (pekerjaan) 3 tahun ya. Visa dan dokumennya sudah saya cek.
- 여기에 손가락 대 주시고요, 이쪽에 있는 카메라 보세요.**  
 Silakan menempelkan jari di sini dan lihatlah kamera ini.

Suguhkan Anda mendengarkan dan membuat pertakapan tadi dengan baik? Jika tidak, coba jawab pertanyaan berikut.


**1. 이반은 어디에서 일할 거예요?**

Ken akan bekerja di mana?

**2. 이반은 얼마 동안 일할 예정이에요?**

Ken rencananya akan bekerja berapa lama?



## 어휘 1 Vocabulary 1

## 입국 절차 Procedure of Entering Korea

여기서에는 다양한 종류의 비자와 관련된 다양한 용어를 소개합니다.



**비자/사증**  
visa



**여권**  
passport



**유효 기간**  
validity period



**비자를 신청하다**  
apply for a visa



**비자를 받다**  
receive a visa



**입국**  
entry



**입국하다**  
enter Korea for a visit



**입국 심사를 받다**  
receive passport control  
at the airport



**입국이 금지되다**  
be denied entry



**취업허가를 받다**  
receive permission  
to work



**직업장에 배치되다**  
be assigned to a work  
post

| DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY       |               | 입국심사관서                         |               |
|---------------------------------------|---------------|--------------------------------|---------------|
| Korea's Customs and Border Protection |               | 국경관리청                          |               |
| 성명<br>Family name                     | 김<br>Kim      | 생년월일<br>Date of Birth          | 018951018 10  |
| 주민등록번호<br>Resident No.                | 018951018 10  | 성별<br>Sex                      | 남성<br>Male    |
| 국적<br>Nationality                     | 대한민국<br>KOREA | 입국형태<br>Type of Entry          | 관광<br>Tourism |
| 입국목적<br>Purpose of visit              | 휴가<br>HOLIDAY | 입국장소<br>Place of Visa Issuance | 서울<br>Seoul   |

**입국심사관서**

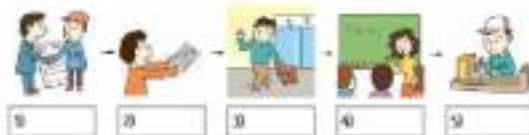
Passport Control Office

Coba jawablah pertanyaan berikut tanpa melihat locakata di atas.



1. 그림에 맞는 표현을 (A-F)에서 골라 쓰세요.

Isilah dengan katakata yang sesuai.



1.  2.  3.  4.  5.

**1** 1.  2.  3.  4.  5.

1.  2.  3.  4.  5.

1.  2.  3.  4.  5.

2. 문장에 맞는 표현을 골라 대사의 관성하세요.

Isilah dengan katakata yang tepat.

가: 한국에 가면 미국 회사에서 일해요? (Are you going to Korea to work for an American company?)

1. 아니요, 언제라도 가요.  2. 네, 그렇습니다.

Yes, I will go to Korea as soon as I can.

1.  2.

가: \_\_\_\_\_ 할 때 무슨 옷을 입어야 하나요? (What should I wear when I go to \_\_\_\_\_?)

1. 한국에 온 외국인들 세는 기간 같은 것을 물어주세요.

Ask foreigners how long they stay in Korea and what to wear.

1.  2.

가: 미국 회사에서 일하는 걸 좋아하나요? (Do you like working for an American company?)

Yes, I like it very much.

1. 혹시 한국에도 일할 기회가 없을까요? (Do you have any chance to work in Korea?)

Yes, I will go to Korea as soon as I can.

1.  2.

가: 여행 일로 기간이 얼마 안 남았네요. (The travel time is almost over.)

1. 네, 그래서 다음 주에 다시 \_\_\_\_\_ 을 편으로 가려고 해요.

Yes, so I will go to Korea again next week.

1.  2.

**1** 1.  2.  3.  4.  5.

1.  2.  3.  4.  5.

1.  2.  3.  4.  5.



Berikut adalah cerita tentang pendaftaran status kependudukan warga asing di Korea. Dengarkanlah 2 kali.



신분을 보장 받아  
주민등록번호  
받기

강연자 여러분들이 한국에서 **신분을 보장 받기** 위해서는 외국인 등록을 하셔야 합니다. 외국인 등록을 하는 방법은 간단합니다. 외국인 등록은 한국에 들어오신 후 90일 이내에 일하시는 곳 근처의 출입국 관리사무소에 가서 하시면 됩니다. 등록하실 때는 여권과 사진 2장, 그리고 알하고 계신 곳의 사업자 등록증을 가지고 가야 합니다. 외국인 등록증을 만드는 데는 3만원의 수수료가 필요합니다. 그리고 여권의 유효기간이 **만료되어 경신문 하신** 경우에도 다시 외국인 등록을 하셔야 된다는 사실도 꼭 알아 두시기 바랍니다.

만료되어  
하신 경우에도  
다시 등록을  
받아야 합니다.

경신문  
받은 후에도  
등록을 받기

Untuk mendapatkan jaminan tinggal di Korea, Anda sekalian harus melaporkan dan mendaftarkan status kependudukan warga asing. Caranya sangat sederhana. Bisa dilakukan di kantor imigrasi terdekat dari tempat kerja Anda dalam masa 90 hari setelah masuk Korea. Ketika mendaftar harus membawa paspor dan dua lembar pas foto serta surat izin usaha dari perusahaan. Untuk membuat kartu identitas orang asing (Alien Card), Anda harus membayar 30 ribu Won. Anda juga harus melakukan pembicaraan kembali setelah mengganti/ memperpanjang paspor yang telah habis masa berlakunya.

Kali ini, berpecahan sebagai percobaan informasi dan lakukan percobaan tes dengan menyuarakannya. Silahkan Anda mendengarkan dan mendataanya? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



### 1. 외국인 등록은 언제 해야 해요?

Kapan harus melaporkan status kependudukan warga asing?

### 2. 외국인 등록을 하려면 뭐가 필요해요?

Apa yang diperlukan untuk melaporkan status kependudukan warga asing?



1. 한국에 들어온 후 90일 이내 2. 여권, 사진 2장, 영미- 2의 사업 등록증

Bagaimana cara kita mencari tahu lokasi dan urusan yang berhubungan dengan pendaftaran status kepeduliharaan warga asing?



**출입국 관리수**  
buku undang



**외국인 등록을 해야**  
mestilah pendaftaran  
warga asing



**시업지 등록증 서본**  
buku bukti izin  
usaha



**수수료**  
biaya



**외국인 등록증**  
Kartu Identitas Orang  
Asing (Alien Card)



**면허비용 준다**  
mempunyai biaya  
pajak



**지문을 등록해야**  
mestilah mendaftarkan  
jari

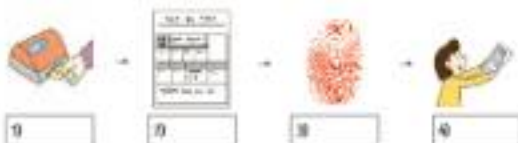


**외국인 등록 신청서**  
Formulir Pendaftaran Status Warga Asing

jawab) pertanyaan berikut tanpa melihat jawaban yang diberikan sebelumnya.



1. 그림에 맞는 표현을 아래에서 골라 넣으세요. 1번과 4번은 ekspresi yang cocok sesuai dengan gambar



1

2

3

4

1.  1. 컴퓨터를 본다    2.  2. 자료를 입력하다    3.  3. 인센티브 제공하다    4.  4. 확인 서류를 받다

2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. 1. Find the picture and connect the correct expression.

- 1.    1.  1. 수습
- 2.    2.  2. 연차휴
- 3.    3.  3. 인센티브
- 4.    4.  4. 확인 서류 받다
- 5.    5.  5. 사내 인사증 사진

1.  1. 컴퓨터를 본다    2.  2. 인센티브 제공하다  
 3.  3. 자료를 입력하다    4.  4. 확인 서류를 받다  
 2. 1.  2.  3.  4.  5.  6.  7.  8.  9.  10.





**외국인 등록이란?** Apa yang dimaksud dengan pendaftaran status kependudukan warga asing (대한민국에 90일 이상 체류하는 외국인에 대하여 등록하도록 되어있어 정기 체류하는 외국인의 체류 권을 및 신분 권계를 정하여 적역하고, 해당 결정사이에 변경하여 국제심판 외국인에게 부여된 권리를 부여 하는 것을 말합니다.

Setelah registered untuk orang asing yang berencana tinggal di Korea selama lebih dari 90 hari. Cukup mendaftarkan diri, sementara Korea dapat membantu formulir formulir dan status hukum dan warga negara asing yang tinggal di Korea dalam jangka waktu panjang seperti yang tercantum dalam Undang-undang Tata Usaha Negara., selain itu, juga untuk melindungi hak-hak warga negara asing yang tinggal di Korea sesuai dengan kebijakan Kementerian.

#### 대상 (Penerima)

외국인 등록은 ① 대한민국에 입국한 날부터 90일 이상 체류하는 외국인에 대한 ② 대한민국 국적을 신청하고 외국 국적을 취득하였거나 우리나라 국외에서 출생한 외국인 ③ 체류 자격을 부여받은 그날부터 90일 이상 체류하는 외국인 ④ 1, 2, 3에 해당하지는 않은 모든 선진국 출신자에 대해서.

Bagi mereka yang termasuk dalam salah satu kategori di bawah ini, diwajibkan untuk melaporkan dan mendaftarkan status kependudukan warga negara asing.

- ① Orang asing yang bermula dan diberikan izin untuk tinggal di Korea selama lebih dari 90 hari setelah masuk ke Korea.
- ② Orang yang dulunya memegang status kewarganegaraan Korea, tetapi telah memperoleh status kewarganegaraan asing, atau warga negara asing yang lahir di Korea.
- ③ Warga negara asing yang telah diberikan status kependudukan dan bermula untuk tinggal di Korea selama lebih dari 90 hari dihitung dari tanggal status kependudukan diberikan.

#### 시기 (Jahat Waktu Register)

대한민국에 90일 이상 체류하는 외국인에 대한 외국인 - 입국일부터 90일 이내

Warga negara asing yang bermula untuk tinggal di Korea selama lebih dari 90 hari - jahat tempo registered dalam kurun waktu 90 hari dari tanggal masuk ke Korea.

체류자격 부여 또는 변경이전일 부터 외국인 - 그 해가시 또는 해(7.31)

Warga negara asing yang diberikan status yang sesuai atau diberikan izin untuk membuat status - jahat tempo registered secara berkala setelah diberlakukan tentang status baru.

#### 장소 (Lokasi Pelaporan atau Pendaftaran)

경찰 출입국 관리 사무소 또는 출생지에서 신청사무소입니다.

Pendaftaran status kependudukan warga asing dilakukan di kantor imigrasi.

#### 서류 (Dokumen)

외국인 등록 신청서, 여권, 출생서면 2매(2,3cm x 4,5cm), 여권용 사진 2장(2,3cm x 4,5cm) \* 2,3cm x 4,5cm, 여권용 2장(2,3cm x 4,5cm) \* 2,3cm x 4,5cm, 여권용 2장(2,3cm x 4,5cm) \* 2,3cm x 4,5cm, 여권용 2장(2,3cm x 4,5cm) \* 2,3cm x 4,5cm, 여권용 2장(2,3cm x 4,5cm) \* 2,3cm x 4,5cm.

Pada saat melakukan pelaporan dan pendaftaran dibutuhkan formulir pendaftaran, paspor, 2 buah foto ukuran paspor (2,3 cm x 4,5 cm). Kemudian, bagi pemegang visa paksa non-ah (F-9) dibutuhkan pula formulir surat pendaftaran pendaftaran dan biaya pemenuhan registered.



### 듣기 예문 *Naiklah Menyimak*

1. 난 한국에는 왜 오셨지요? *Kemana datang ke Korea?*

☞ 고령화가래도 일을 해야 했으니까.

*Saya datang ke Korea untuk bekerja dengan sistem lain kerja (EPS).*

남: 네, 됐습니다. 하직에서 지은 짐을 짐승에 주세요. *Ya, baik. Silakan dibagikan tidak jadi Anda di sini.*

2. 난 한국에 가면 따로 일을 해요? *Apakah Anda langsung bekerja jika pergi ke Korea?*

☞ 아니요, 일하기 전에 한국어도 공부하고, 영수도 배웠요.

*Terik, saya akan belajar bahasa Korea dan juga mendapat pelatihan kerja dulu sebelum bekerja.*

3. 왜 이런 무료 기간이 있었어요? *Apakah masa penggunaan paspor masih berlaku?*

4-5. 난 외국인 신분증을 만들려고 하는데요.

*Saya bermaksud untuk membuat Kartu Identitas Orang Asing (Alien Card).*

☞ 네, 신청서라고 하든, 신청서란, 사업자 신분증 서명 주세요.

*Ya. Tolong beri saya paspor, formulir pendaftaran, pas foto, serta surat izin penempatan.*

듣기 1 0 2 0 3 0 4 0 5 0

### 확장 연습 *Latihan Tambahan*

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.

*Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.*

어자는 어디에 가야 하나요?

*Pemohon ke mana pergi ke mana?*

① 대사관

② 노동청

③ 변호회사

④ 출입국관리사무소

### 확장 연습 듣기 예문 *Naiklah Latihan Menyimak Tambahan*

☞ 지금 씨, 혹시 여권 안에 있는 새 외국인신분증 못 알아보?

*Rihan, apakah kamu melihat Kartu Identitas Orang Asing di atas meja?*

남: 네? 외국인신분증? 못 알아보세요. 잘 모르세요.

*Apakah Kartu Identitas Orang Asing/Alien Card? Saya tidak melihatnya. Coba cari dengan baik.*

☞ 계속 못 알아보? 네 없어요. 어떡하죠? 신분증 만들어야 하는데... *Saya coba mencari terus dan baik, tetapi tidak ketemu... Bagaimana ini? Padahal saya harus membuat rekening tabungan.*

남: 좀 더 알아보지 않아요? 빨리 출입국관리사무소에서 신분증을 받는 게 순서이지.

*Coba cari lagi, kalau tidak ada, sebaiknya cepat ke kantor imigrasi untuk mendapatkan lagi.*

듣기 1 0 0



Soal nomor 1-3 adalah soal memilih kalimat yang sesuai dengan gambar. Bacalah baik-baik dan pilihlah jawaban yang tepat.



**[1-3] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.**

Pilihlah gambar dan pilihlah kalimat yang tepat.

1.



- ㉠ 의견입니다.  
㉡ 사전입니다.

- ㉢ 시종입니다.  
㉣ 수수입니다.

2.



- ㉠ 신청서입니다.  
㉡ 외국인 등록증입니다.

- ㉢ 입국 신고서입니다.  
㉣ 취업증 등록증입니다.

3.



- ㉠ 장려가 필요해요.  
㉡ 신청을 해야 해요.

- ㉢ 심사가 필요해요.  
㉣ 등록을 해야 해요.

Soal nomor 4-5 adalah soal memilih ungkapan yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Bacalah dengan cermat dan pilihlah jawaban yang tepat.



**[4-5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.**

Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

4. 공공기관에서는 현재 온 도시채무 완수를 볼 수 있도록 \_\_\_\_\_입니다.

Di sebuah instansi, kita \_\_\_\_\_ supaya bisa didapat sesuai dengan standar.

- ㉠ 자금을 지급해야  
㉡ 신청서를 제출해야

- ㉢ 전유분을 찾아야  
㉣ 납부금을 받기 위하여

5. 납부금을 받는 데 곤란이 있는지 확인하기 위해서 순회하는 \_\_\_\_\_을 실시합니다.

Ketika mendaki suatu destinasi, harus mengunjungi \_\_\_\_\_ untuk memastikan keberanian destinasi.

㉠ 도청

㉡ 세관

㉢ 시영

㉣ 지청

## 확장 연습 Latihan Tambahan

### 1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang paling tepat yang bisa mengisi bagian yang kosong.

왜와우 여행을 갈 때는 여권을 \_\_\_\_\_ 있게 주신 적이 있습니다.

Kalau saja ke luar negeri harus, full full agar jangan salah \_\_\_\_\_.

- ① 교환하시      ② 사용하시      ③ 인가하시      ④ 분심하시

### 2. 다음 안내문을 보고 맞지 않는 것을 고르십시오.

Pilihlah hal yang merupakan dan pilihan budaya yang tidak sesuai dengan hal yang merupakan.

#### 〈사업장 변경 절차 안내〉

Pengumuman Prosedur Perubahan Tempat Kerja

|                        | 기업 (perusahaan)  | 정부 (pemerintah)   |
|------------------------|--|---|
| 변경 전<br>Sebelum pindah | 근로계약 종료 후 3개월 전<br>Sebelum 3 bulan terakhir berakhir kerja kontrak | 귀회 센터 (안양)<br>Kantor pelayanan masyarakat (pusat layanan) |
| 변경 후<br>Setelah pindah | 3개월 이내 새 근로 계약<br>Sebelum berakhirnya dalam 3 bulan                | 귀회 센터 (안양)<br>Kantor pelayanan masyarakat                 |

- ① 사업장 변경 방법을 안내합니다.  
 ② 새 근로 계약은 사업장 변경 후에 합니다.  
 ③ 변경 신청과 신고는 구청 센터에서 합니다.  
 ④ 사업장 변경 신청은 근로 계약 종료 후 3개월 안에 합니다.

### 3. 외국인등록증 신청에 관한 안내문입니다. 옳고 맞는 것을 고르십시오.

Ini adalah informasi tentang pendaftaran kartu identitas orang asing. Pilihlah yang benar dan pilihan yang salah.

#### 〈외국인등록증 신청〉 Pendaftaran Kartu Identitas Orang Asing

- **신청 기간:** 입국일로부터 90일 이내  
Waktu Pendaftaran : Dalam 90 hari dari tanggal masuk ke Korea
- **신청 장소:** 관할 지역 출입국관리사무소  
Tempat Pendaftaran : Kantor imigrasi terdekat
- **준비 서류:** 외국인등록증 신청서, 여권, 사진 2매, 사업사용등록증 사본  
Dokumen yang dibutuhkan : Formulir pendaftaran, paspor, foto 2 lembar, Salinan surat izin usaha
- **수수료:** 1만 원 (Dollars) : 10.000 Won
- **외국인등록증은 늘 가지고 다니며 휴대 다른 사람에게 빌려 주어서는 안 됩니다.**  
Kartu identitas Orang Asing harus selalu dibawa dan tidak boleh dipinjamkan ke orang lain.

- ① 외국인등록증은 다른 사람에게 빌려줄 수 있습니다.  
 ② 외국인등록증 신청서 대신에 여권을 준비해도 됩니다.  
 ③ 외국인등록증은 입국 후 3개월이 지나면 신청할 수 있습니다.  
 ④ 외국인등록증은 출입국관리사무소에서 무료로 발급해 줍니다.

ANS 1 ② ③ 1 ④

## 학습 안내

Materi  
Pelajaran

Target Pembelajaran

Aktivitas

Kasakata

Informasi - Budaya

mendapat asuransi, memberikan claim ke asuransi

memahami informasi tentang asuransi  
pendaftaran asuransi, claim asuransi  
asuransi pekerja asing

## 대화 1 Persiapan 1



J-pon dan Nhan sedang Pembicaraan tentang asuransi. Kita-bla mereka Pembicaraan apa? Berikanlah percakapan mereka 2 kali dan tulis.



리한 형, 상해 보험 들었어요? Kak, sudah daftar asuransi kecelakaan?

지훈 응? 당연하지. 너도 들어가 하는데..... 고용허가제를 통해 한국에 온 외국인근로자는 반드시 가입해야 하거든.

Apa? Tentu saja sudah. Kamu juga harus punya, pekerja asing yang datang ke Korea melalui sistem uji kerja harus mendaftar asuransi.

리한 그래요? 전 신체 보험이 있어서 상해 보험은 안 들어도 되는 줄 알았어요. Begitu? Saya ada asuransi kecelakaan kerja, jadi saya kira tidak punya asuransi kecelakaan tidak apa-apa.

지훈 아니지. 신체 보험은 업무 상 재해 시에만 받을 수 있는 건데 상해 보험은 업무 외적인 사고나 질병에 대해서도 보상 받을 수가 있어.

Bukan begitu. Asuransi kecelakaan kerja hanya bisa didapatkan ketika ada musibah saat bekerja, kalau asuransi kecelakaan bisa didapat juga ketika mendapat kecelakaan atau penyakit di luar pekerjaan.

리한 아, 그렇구나. 그럼 회사에 신청하는 거예요?

Oh, begitu... Kalau begitu mendingnya di kantor?

지훈 아니. **외국인 전용** 상해 보험에 가입해야 해. 내가 전화번호 알려 줄게. Tidak. Harus mendaftar ke asuransi kecelakaan khusus orang asing. Saya beri tahu nomor teleponnya ya.

외국인 전용  
Musan orang asing

Sajikan Anda Mendengarkan dan Mengikuti dengan baik? Apa sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.



1. 외국인 근로자가 반드시 가입해야 하는 보험은 어떤 보험?  
2. 신체 보험에 가입하면 어떤 혜택이 있어요?

Apa asuransi yang harus didaftarkan pekerja asing?

Apa keuntungannya kalau mendaftar asuransi kecelakaan kerja?



1. 상해 보험 2. 업무 상 재해 시 무상금 받을 수 있어요.



## 어휘 1 Kosakata 1

### 보험 가입 (Penyulhanan Asuransi)

Berikut adalah beberapa istilah berhubungan dengan penyalhan asuransi. Berilah arti jika kita cari tahu apa saja artinya?



**상대 보험**  
asuransi berhadapan



**신재 보험**  
asuransi kecelakaan kerja



**부상에 가입하다**  
mendaftar asuransi



**부상금을 내다**  
membayar biaya asuransi



**질병**  
penyakit



**상해**  
kecelakaan kerja



**장애**  
cacat



**시정**  
meninggal dunia



**부상을 낸다**  
menyebabkan orang terluka



**부상금을 지급한다**  
membayar penggantian orang asuransi



**합격이 되다**  
waktu berlaku/valid



**수입되다**  
masuk

#### Tip 4대 보험 (Asuransi)

4대 보험이란 국민의 복지 증진을 위해 국가에서 관리하는 보험입니다. 해마다 의무적으로 가입해야 합니다. 연금 보험, 국민 건강 보험, 고용 보험, 신재 보험이 있습니다. 외국인 근로자의 경우에도 한국의 일반 근로자와 같이 4대 보험에 가입해야 합니다. (다만, 고용 보험은 면제 가입이고, 국민연금도 국가 권 산하주의에 적용합니다.)

Enam asuransi adalah asuransi yang dikelola oleh Negara untuk kesejahteraan masyarakat. Semua masyarakat secara wajib harus mendaftar. Asuransi tersebut ada asuransi dari pensiun, asuransi kecelakaan kerja penduduk, asuransi kerja, asuransi kecelakaan kerja. Untuk pekerja asing juga seperti Pekerja Orang Korea harus mendaftar 4 asuransi tersebut. (Tanya, asuransi kerja adalah pendaftaran sendiri, asuransi dari pensiun tergantung kebijakan antara Negara).







Berikut adalah percakapan tentang sistem asuransi. Dengarkan percakapan 2 kali.

**배우** 작업하다가 손을 다쳤는데, 혹시 병원에서 지원 받을 수 있을까요?

Waktu saya bekerja, tangan saya terluka. Apakah saya bisa mendapat bantuan biaya rumah sakit?

병리 들어갔다  
병원비 무료

**직원** 언제 어디에서 어떻게 다치셨는지 말씀해 주시겠어요?  
Ituu caritakan kapan dan di mana terlukanya?

**배우** 3일 전에 작업장에서 연마 작업을 하다가 손이 기계 안으로 **빨려 들어갔어요**.

Tiga hari yang lalu di tempat kerja, waktu sedang menggosok benda tangan saya tersedot masuk ke mesin.

**직원** 많이 다치셨겠네요. 지금은 좀 괜찮으세요?

Terluka parah pastinya, ya. Sekarang sudah membaik?

**배우** 네, 사고 난 후에 빨리 수술을 받아서 괜찮아요.

Ya, setelah kecelakaan, langsung dioperasi, jadi sekarang sudah membaik.

**직원** 다행이네요. 산재를 신청하려면 재해 발생 당시의 진료 기록이 중요합니다. 우선 이 신청서 한 부 작성해 주시고요, 병원에서 진단서를 받아 오시면 됩니다.

Oyukuriah. Untuk... mengajukan klaim asuransi diperlukan catatan medis soal terjadinya kecelakaan. Sebelumnya, silakan isi formulir ini. Setelah itu, Anda tinggal minta surat keterangan dokter dan rumah sakit.

Suguhkan Anda mendengar dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.



1. 배우는 어떻게 다다가 다쳤어요? (Bagaimana cara kecelakaan itu?)

2. 산재를 신청하려면 어떻게 해야 해요? (Bagaimana mendaftar asuransi kecelakaan rumah sakitnya?)



1. 연마 작업의 하다가 손이 기계 안으로 빨려 들어갔어요, 2. 진단서와 신청서를 제출하면 돼요.



Bagaimana cara kita cari tahu besaran dan ungkaran tentang klaim asuransi?


**보험금 청구하다**  
 mengajukan yang asuransi

**지급 심사를 받다**  
 mengajukan dan menerima klaim asuransi untuk membayar uang

**보험금을 지급하다**  
 membayarkan yang asuransi

**보험금을 타다**  
 mendapatkan yang asuransi

**신청서**  
 surat lamaran

**영수증**  
 kutipan

**내역서**  
 surat pembayaran

**진단서**  
 akta medis

**영관제**  
 buku terima sakit

**지급액/요양비**  
 biaya pembayaran

**승급 금액**  
 upah sakit sakit

**장애 무상금**  
 uang kompensasi cedera

**Tip** **신체의 건강보험** (Insurance for medical conditions)

먼저, 근로복지공단 홈페이지 ([www.kcomwet.co.kr](http://www.kcomwet.co.kr))에서 가입금계산신청서 다운로드 받아 작성해서 시·읍·면 소재지 관공 근로복지공단 지사, 연면, 회사에 각 단위액 중 3%로 제출해야 합니다. 연면에 제출할 신청서 양식은 진단서를 작성해야 합니다.

Pertama adalah dari ke formulir pendaftaran di homepage ([www.kcomwet.co.kr](http://www.kcomwet.co.kr)). Formulir tersebut mengisi masing formulir ke rumah sakit, persediaan layanan kesehatan kepada uang yang dan persediaan. Untuk formulir yang akan diserahkan ke rumah sakit bagian berikutnya harus diisi akta medis.

업무상 사유에 의한 재해사유가 일어난 경우 7일 이내에 의뢰가 이루어진 사실 관계 확인이 있다면 경우 무상 시간이 소요될 수 있습니다.

Jika alasan kecelakaan kerja terbukti salah, maka biaya yang terdapat akan keluar dalam 7 hari. Namun, jika dibutuhkan pengesahan kebenaran maka akan membutuhkan waktu lebih lama.

Coba jawab pertanyaan di bawah ini tanpa melihat jawaban sebelumnya.



1. 그전에 맞는 #현을 (보기에서 골라 넣으세요).

Perhatikan gambar dan pilihlah jawaban yang tepat dari <contoh>.



1



2



3



4

예

반갑게 인사하다  
mengucapkan  
salam dengan  
senang

자신 신중히 보다  
menggunakan  
kebijaksanaan dalam  
menilai

반갑게 자라나다  
menggunakan  
salam dengan  
senang

반갑게 정가하다  
menggunakan  
salam dengan  
senang

2. 그전에 보고 알맞은 말을 연결하세요.

Hubungkan gambar dengan kata-kata yang tepat.



1

3 정가하다



2

4 정가하다



3

1 반갑게



4

2 반갑게

정답

1. 1) 반갑게 인사하다 2) 자기 신중히 보다 3) 반갑게 자라나다 4) 반갑게 정가하다  
2. 1) 3 2) 4 3) 1 4) 2

**외국인 근로자 보험 안내입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.**

Berikut adalah informasi tentang asuransi pekerja asing. Baca dengan cermat dan jawablah pertanyaan!

| 외국인 근로자 전용 보험<br>Asuransi untuk Pekerja Asing      |  |  |
|--|--|--|
|  | 한국 연가 보험<br>Asuransi berhalangan karena masa liburan   | 한국 의료 보험<br>Asuransi biaya biaya kesehatan   |
| 보험 목적<br>Tujuan                                    | 직접나 지급에 의한 무급 연가<br>Mengganti tunjangan yang dikeluarkan untuk membayar uang pengganti   | 한국 시 질병에 걸릴 경우<br>Membantu biaya Med. perawatan pulang   |
| 근거<br>Undang-Undang<br>Aturan                      | 외국인 고용법 제13조<br>Pasal 1 ayat 3 Undang-undang<br>Keterbagianan untuk Pekerja Asing<br>고용 시정규 제17조<br>Perubahan Pelaksanaan pasal 7 ayat 1             | 외국인 고용법 제15조<br>Pasal 1 ayat 5 Undang-undang<br>Keterbagianan untuk Pekerja Asing<br>고용 시정규 제17조<br>Perubahan Pelaksanaan pasal 7 ayat 2                               |
| 보험 기간<br>Periode Asuransi                          | 사업주 승인<br>Setelah persetujuan  | 외국인 근로자 Pekerja asing  |
| 가입 시기<br>Waktu Pendaftaran                         | 근로계약 유효 기간 발령일로부터 15일 이내<br>Dalam 15 hari dari tanggal berlakunya kontrak kerja  | 근로계약 유효 기간 발령일로부터 30일 이내<br>Dalam 30 hari dari tanggal berlakunya kontrak kerja  |
| 보험료 납부 방법<br>Cara Pembayaran<br>Pond Asuransi      | 현금 지급<br>Dibayarkan kas tunai  | 일시금<br>Sekal pembayaran  |
| 보험료 지급 사유<br>Penyakit<br>Mendapatkan uang asuransi | 사업장 매년 일여 1년 이상 근무한 외국인<br>근로자의 출근일시 중국 체재<br>Pekerja selama 1 tahun bekerja di<br>perusahaan yang sama terdapat (tidak<br>bercuti pulang sementara) | 외국인 근로자 중국(일시 중국 체재)<br>-자신 중국-두는 경제 퇴거의 경우도 해당<br>Pekerja asing pulang<br>(bercuti pulang sementara)<br>-untuk alasan pulang secara sukarela<br>atau karena dipanggil |

- 해외 보험금의 청구엔 영정공필입니다. 보험금도 청구 하면서 갈 수 있는 사례가 종종 있습니다.  
Jika ingin mengklaim asuransi kematian di luar, di tandem Inchoat tersedia layanan penyetoran klaim asuransi dan perubahan mata uang.

1. 밑표의 내용과 관계가 있는 것을 연결하세요.  
Hubungkanlah bagian yang berhubungan dengan uraian di atas.

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| <p>① 한국 의료 보험</p> <p>② 한국 연가 보험</p> | <p>• ㉠ 한 번에 보험료 납입</p> <p>• ㉡ 외국인 근로자가 가입</p> <p>• ㉢ 외국인 근로자의 퇴직금</p> <p>• ㉣ 근로계약 후 보험 내 가입</p> |
|-------------------------------------|---|



**외국인 근로자 선별 보험** *Pemrosesan Asuransi yang dibayarkan untuk Pekerja Asing*

외국인 근로자는 세 가지 위해 특정한 근로자 권익 보험에 가입해야 합니다. 권익 보험에는: 소득 장기 보험, 건강 보험, 장애 보험, 연금 제도 및 보험이 있습니다. 이 중에서 건강 보험, 장애 보험은 외국인 근로자에게만 실시 가능합니다.

Pekerja asing harus ikut asuransi yang dibayarkan khusus untuk mereka. Asuransi untuk pekerja asing meliputi asuransi jaminan keberangkatan, asuransi biaya kembali, asuransi kesehatan dan asuransi jaminan. Di antara keempat jenis asuransi itu, dua pekerja asing dibayarkan untuk mendapat asuransi biaya kembali dan asuransi kesehatan.

| 보험의 종류<br><i>Jenis-jenis Asuransi</i>   | 가입 목적<br><i>Ketertarikan Asuransi</i>  | 가입 주체<br><i>Peserta</i>                                |
|---|--|--|
| 구급 보험<br><i>Asuransi Traja</i> <td>실업 해방, 구급 숙련 및 생애 안전, 재취업 지원<br/><i>Mencegah PHK, pemenuhan biaya dan keamanan dalam masa pemrosesan, dibayarkan untuk kembali bekerja</i></td> <td>사용자,<br/>외국인 근로자<br/><i>Pengusaha,<br/>Pekerja asing</i></td>  | 실업 해방, 구급 숙련 및 생애 안전, 재취업 지원<br><i>Mencegah PHK, pemenuhan biaya dan keamanan dalam masa pemrosesan, dibayarkan untuk kembali bekerja</i>  | 사용자,<br>외국인 근로자<br><i>Pengusaha,<br/>Pekerja asing</i> |
| 선제 보험<br><i>Asuransi Kesehatan Kerja</i> <td>업무상 재해에 대한 보상, 예방, 재활<br/><i>Mencegahkan penggantian upah dan ketertarikan kesehatan bagi pekerja yang cedera setelah bekerja</i></td> <td>사용자<br/><i>Pengusaha</i></td>   | 업무상 재해에 대한 보상, 예방, 재활<br><i>Mencegahkan penggantian upah dan ketertarikan kesehatan bagi pekerja yang cedera setelah bekerja</i>   | 사용자<br><i>Pengusaha</i>                                |
| 건강 보험<br><i>Asuransi Kesehatan</i> <td>질병, 부상에 대한 예방, 진단, 치료, 사별 및 부검 지원<br/><i>Mencegah, mengobati dan mengganti penyakit dan cedera, menyediakan keamanan jiwa</i></td> <td>사용자,<br/>외국인 근로자<br/><i>Pengusaha,<br/>Pekerja asing</i></td>   | 질병, 부상에 대한 예방, 진단, 치료, 사별 및 부검 지원<br><i>Mencegah, mengobati dan mengganti penyakit dan cedera, menyediakan keamanan jiwa</i>   | 사용자,<br>외국인 근로자<br><i>Pengusaha,<br/>Pekerja asing</i> |
| 국민 연금<br><i>Asuransi Pensiun</i> <td>노후, 장애, 사별 등으로 수익이 없는 생사사 및 유족의 생애 보장<br/><i>Mencegahkan kebutuhan ketertarikan jaminan bagi pekerja tidak terduga/pensiun yang tidak mampu untuk bekerja kembali karena sudah pensiun, cacat, dan atau telah meninggal dunia</i></td> <td>사용자,<br/>외국인 근로자<br/><i>Pengusaha,<br/>Pekerja asing</i></td> | 노후, 장애, 사별 등으로 수익이 없는 생사사 및 유족의 생애 보장<br><i>Mencegahkan kebutuhan ketertarikan jaminan bagi pekerja tidak terduga/pensiun yang tidak mampu untuk bekerja kembali karena sudah pensiun, cacat, dan atau telah meninggal dunia</i> | 사용자,<br>외국인 근로자<br><i>Pengusaha,<br/>Pekerja asing</i> |
| 귀국 비용 보험<br><i>Asuransi Biaya Kembali</i> <td>외국인 근로자에 귀국 시 필요한 비용 지원<br/><i>Membayarkan upah biaya biaya pekerja asing untuk kembali ke negara asalnya</i></td> <td>외국인 근로자<br/><i>Pekerja asing</i></td>  | 외국인 근로자에 귀국 시 필요한 비용 지원<br><i>Membayarkan upah biaya biaya pekerja asing untuk kembali ke negara asalnya</i>   | 외국인 근로자<br><i>Pekerja asing</i>                        |
| 장애 보험<br><i>Asuransi Cacat/Ketidakmampuan</i> <td>업무상 재해 이외의 외국인 근로자의 사별 - 질병 해방<br/><i>Membayar ketertarikan atau kematian, penyakit, dan atau pensiun bagi pekerja asing selain dari yang sudah sesudah bekerja</i></td> <td>외국인 근로자<br/><i>Pekerja asing</i></td>  | 업무상 재해 이외의 외국인 근로자의 사별 - 질병 해방<br><i>Membayar ketertarikan atau kematian, penyakit, dan atau pensiun bagi pekerja asing selain dari yang sudah sesudah bekerja</i>   | 외국인 근로자<br><i>Pekerja asing</i>                        |
| 소득 장기 보험<br><i>Asuransi Jaminan Keberlangsungan</i> <td>조수기업을 퇴직과 일시 지급에 따른 부양 전액<br/><i>Mengurangi beban tanggung setelah akhir penempatan/pensiun bagi bisnis skala kecil dan menengah</i></td> <td>사용자<br/><i>Pengusaha</i></td>   | 조수기업을 퇴직과 일시 지급에 따른 부양 전액<br><i>Mengurangi beban tanggung setelah akhir penempatan/pensiun bagi bisnis skala kecil dan menengah</i>  | 사용자<br><i>Pengusaha</i>                                |
| 연금 제도 보증 보험<br><i>Asuransi Jaminan Uplah</i> <td>외국인 근로자에 대한 연금 제도 해방<br/><i>Membayarkan upah yang tidak dibayarkan dan membantu menyediakan Uplah upah</i></td> <td>사용자<br/><i>Pengusaha</i></td>  | 외국인 근로자에 대한 연금 제도 해방<br><i>Membayarkan upah yang tidak dibayarkan dan membantu menyediakan Uplah upah</i>  | 사용자<br><i>Pengusaha</i>                                |

**보험 보험금 신청 및 수령** *Cara mengajukan jaminan status asuransi dan menerima hasil pengajuan*

외국인 근로자는 사업장에서 연금제도가 병행된 경우 구급노무부 구급센터 또는 근로감독부에 연금 제도 신청서 1과 함께 사업장 원본 등, 권리장전확인서(단체 가입) 지급의 신청서도 제출할 수 있습니다. 보험기간 하중에 연금제도가 아닌 기타 사유(이혼, 소득, 사별 등)로 외국인 근로자와 근로 계약이 해지된 경우 사용자는 보험금 신청서(서민보험) 2과 함께 납입된 보험금 조 건과 보험금 지급 보증금의 재적인 액과 보험금에 대해 언급할 필요도 있습니다.

Dalam hal keterlambatan pembayaran upah di tempat kerja, pekerja asing dapat melaporkannya ke Lembaga Kerja atau Departemen Ketenagakerjaan Data Inspeksi. Setelah laporan diterima, pekerja asing bisa mengajukan dan menerima tanggapan dari asuransi kesehatan dari Pusat Jasa Sumber Daya Manusia di Korea. Jika kontrak kerja berakhir ketika masih dalam masa asuransi kesehatan salah dari keterlambatan pembayaran upah dan pemberi kerja belum menyetujui kontrak, berangkat ke Korea, meninggal dunia, dan lain sebagainya, pekerja asing bisa mendapatkan penggantian premi asuransi yang belum berakhir. Penggantian premi asuransi itu berdasarkan angka yang dibayarkan ke perusahaan asuransi (Jiwa Guarantia Insurance Co., Ltd) dan premi asuransi yang dibayarkan (i.e. premi asuransi minimum) tidak termasuk dalam penggantian itu.

Soal nomor 1-2 adalah soal memilih isi pokok percakapan. Soal nomor 3 adalah soal memilih jawaban yang tepat. Dengarkanlah baik-baik dan pilihlah jawaban yang tepat.



**[1-2] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.**

Dengarkan percakapan dan pilihlah topik pembicaraannya.



1. ㉠ 남편 기념      ㉡ 남편과 낚시      ㉢ 남편과 술      ㉣ 남편과 친구
2. ㉠ 대학서      ㉡ 진단서      ㉢ 친구서      ㉣ 영수증

**3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.**

Dengarkan pertanyaan dan pilihlah jawaban yang sesuai.

- ㉠ 네, 정말 맛있어요.      ㉡ 네, 지금 잠시 줄이에요.
- ㉢ 네, 귀국 전에 신청하려고요.      ㉣ 네, 입국하지마져 가입했어요.

Soal nomor 4-5 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan cerita yang didengarkan. Setelah mendengarkan, pilihlah jawaban percakapan atau pertanyaan tersebut secara benar berikut.



**[4-5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.**

Das orang tersebut berbicara cukup mengenai masalah apa?

**4. 두 사람이 이야기하는 주제는 무엇입니까?**

Das orang tersebut berbicara cukup mengenai masalah apa?

- ㉠ 선재 모범      ㉡ 성재 모범      ㉢ 귀국 비공 모범      ㉣ 술국 만기 모범

**5. 두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?**

Keduanya sedang membicarakan tentang apa?

- ㉠ 명암어      ㉡ 치료비      ㉢ 승업 급여      ㉣ 장애 보상금

### 듣기 대본 *Narah Maryam*

1. 난 보편을 듣고 듣고 싶은데요. Saya ingin mendambakan ananmi  
에 네, 어찌에 안주세요. Ya, silakan dengarkan.
2. 에 보편을 듣고 할 어떤 지라를 받았는지 볼 수 있는 지라가 있으신다고 해요.  
Ketika mendengar ananmi kutanya perlu dikomen yang bisa memaparkan jenis pangeran yang didapat di rumah sakit.
- 난 예, 그 지라를 병원에서 발급 받을 수 있어요. Oh, dikomen itu bisa didapatkan di rumah sakit.
3. 난 보편을 친구들에게요? Apakah sudah mendambakan teman ananmi?
4. 난 에 보편은 안? 시 기업에 네는 보편이에요?  
Ananmi ini apakah ananmi yang wajib untuk didapatkan?  
에 네, 적당성이 아닌 곳에서 받을 수도 있는 거예요. 꼭 기업에서요.  
Iya, karena berdasarkan juga dapat terjadi di luar perusahaan.  
Jadi Anda harus mendambakan ananmi ini.
5. 에 지라에 지라 받은 수에도 계속 없으면 좋으시지는 거요?  
Sedikitnya sudah mendapat pangeran, tapi masih tidak enak badan, ya?  
난 네, 어떤 경우에 받을 수 있는 보편이 있어요?  
Ya, kalau seperti ini apakah ada keragaman/lebih yang bisa saya dapat?  
에 네, 있습니다. Ya, ada.

1 0 2 0 3 0 4 0 5 0

### 독창 연습 *Latihan Terstruktur*

1. 대피해 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.  
Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

어지는 지금 어디에 있습니까?

Waktu ini sekarang ada di mana?

- ㉠ 병원       ㉡ 성당수       ㉢ 사무실       ㉣ 남편회사

### 독창 연습 듣기 대본 *Narah Latihan Maryam Terstruktur*

- 난 머리가, 가슴만 구멍 받았어요. Miruk, pasti berat, ya, selama sakit  
에 고맙습니다, 사랑님. 내일이면 되겠는 수 있어요.  
Terima kasih, Pak. Berat saya sudah bisa keluar dari rumah sakit.
- 난 그렇다. 조금 보편이 있(기)과 병원에 가(는) 하지 마세요.  
Iyah. Kalau jangan khawatir masalah biaya rumah sakit karena ada asuransi kesehatan.
- 에 네, 정말 감사했습니다. Ya, terima kasih banyak.

1 0





Soal nomor 1-2 adalah soal soal pemilih kalimat yang sesuai dengan gambar. Bacalah dengan teliti dan pilihlah jawaban yang sesuai dengan gambar.



1-2 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

Pilihlah gambar berikut dan pilihlah kalimat yang sesuai.



1.

- ㉠ 사정했어요.  
㉡ 실전에 갔었어요.

- ㉢ 장래가 닳았어요.  
㉣ 장래를 입었어요.

2.

|    |    |    |    |
|----|----|----|----|
| 성명 | 성명 | 성명 | 성명 |
| 성명 | 성명 | 성명 | 성명 |
| 성명 | 성명 | 성명 | 성명 |
| 성명 | 성명 | 성명 | 성명 |

- ㉠ 영수증당 #1  
㉡ 청구서당 #1

- ㉢ 내역서당 #1  
㉣ 잔액서당 #1

Soal nomor 3-4 adalah soal pemilih ungkapan yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Soal nomor 5 adalah soal pemjawab pertanyaan setelah pemilih membaca percakapan. Bacalah dengan cermat dan pilihlah jawaban yang tepat.



3. 부업은 \_\_\_\_\_ 먼저 부업으로 전수해야 합니다.

\_\_\_\_\_ yang akan, pertama harus mendaftar ke mana akan.

- ㉠ 대리인      ㉡ 대리인      ㉢ 신원보증인      ㉣ 자금보증인

4. 이 부업은 \_\_\_\_\_ 할/가 되면 70%의 새 부업으로 전수 놓아 받을 수 있습니다.

Ini akan ke \_\_\_\_\_, bisa bisa mendapatkan kembali yang akan yang dibayar sebesar 70%.

- ㉠ 연기      ㉡ 신원      ㉢ 수표      ㉣ 보험

5. 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut.

여기 자세히 알지도 못하고 생전에 60%일시 약어입니다.

Engkau ini, sudah sudah, tidak bisa sudah, semua kegiatan dan juga sudah sudah.

남. 그래서 부업으로 70%의 새 부업으로 전수 놓아 받을 수 있기에 다중어입니다.

komputer semua bisa mendapatkan yang akan 70% yang sudah sudah. dan yang akan

두 사람은 무엇에 대해 이야기를 하고 있습니까? Siapa yang dia berbicara tentang apa?

- ㉠ 보험비      ㉡ 지대비      ㉢ 운영 금액      ㉣ 장래 부업금



### 복잡 연습 *Latihan Tambahan*

#### 1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

귀국 여행 보화에 \_\_\_\_\_ 귀국할 때 필요한 배낭을 준비할 수 있습니다.

Anda bisa mempersiapkan biaya yang dibutuhkan untuk kelengkapan jika \_\_\_\_\_ asuransi biaya kesehatan.

- ① 가입하면      ② 들어가면      ③ 신청하면      ④ 지급 받으면

#### 2. 빈칸 ( ○ )에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian ( ○ )

( ○ )은/는 한국인과 외국인어 모두 가입해야 하는 보험입니다. 이 보험에 들면 다  
졌을 때 영양비를 지급 수 있습니다.

Asuransi \_\_\_\_\_ adalah asuransi yang harus diambil oleh orang asing yang masuk orang Korea.  
Jika Anda mendaftar asuransi ini, Anda bisa mendapatkan biaya rumah sakit ketika cedera.

- ① 고용 보험      ② 건강 보험      ③ 선제 보험      ④ 국민 연금

#### 3. 다음 내용과 다른 것을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang tidak sesuai dengan isi bacaan.

우니기 씨는 자유주에 공장에서 일하다가 다쳐서 입원했습니다. 다행히 우니기 씨는 건강  
보험이 있습니다. 건강 보험이 있으면 병원에서 적게 내줍니다. 그렇지만 우니기 씨는 병  
원에 오래 입원해서 돈 걱정을 많이 했습니다. 그런데 근로복지공단에서 병원의료 비용을  
주었습니다. 그리고 정해가 발생하면 보상금도 받을 수 있다고 합니다. 이제 우니기 씨는  
전혀 걱정을 할 필요가 없습니다.

Merka dikawat di rumah sakit karena meringgi lalu terluka saat bekerja. Untungnya Merka had  
asuransi kesehatan. Jika ada asuransi kesehatan biaya rumah sakit menjadi murah. Walaupun  
demikian, Merka masih khawatir tentang pembayaran rumah sakit karena Merka lama dirawat di  
rumah sakit. Akan tetapi, lembaga kesejahteraan pekerja telah memberikan gaji dan biaya rumah  
sakit. Kemudian dikatakan bahwa Merka bisa mendapatkan uang kompensasi jika mengalami  
cedera. Taklanya Merka tidak perlu khawatir.

- ① 우니기 씨는 병원에 오래 입원했습니다.  
② 우니기 씨는 건강 보험에 가입할 예정입니다.  
③ 우니기 씨는 입원에 일정한 비용을 받았습니다.  
④ 우니기 씨는 병원에 근로복지공단에서 내었습니다.

## 학습 안내

Modern  
Pelajaran

- ▶ Target Pembelajaran: mengocok slip gaji, mengocok bonus/gaji tambahan gaji dan pajak, bonus/gaji tambahan gaji bulanan
- ▶ Kosakata
- ▶ Informasi - Budaya



## 대화 1 Percakapan 1

New 100

Two orang sedang berbicara tentang slip gaji. Untuk apa dan yang ada pada slip gaji? Berikanlah jawaban percakapan 2 hal itu ditulis.



## 중심

slip rekening  
- 통장을 확인하다  
- mengocok (jumlah slip buku rekening)

지은 이반 씨, **통장** 확인해 봤어요? 월급이 들어왔을 텐데요. 난, sudah mengocok rekening? Sepertinya gajinya sudah masuk.

이반 네, 그런데 생각보다 적은 것 같아요. 계약서에서 본 금액이 아니더라고요.

Ya, tetapi sepertinya lebih kecil dari yang saya pikirkan. Jumlahnya tidak seperti yang tertera di surat kontrak itu.

## 지은

bantu

지은 아, 그건 **각종** 보험과 세금 때문이에요. 계약된 임금에서 세금하고 보험료를 뺀 만큼 받거든요.

Oh... Itu karena berbagai asuransi dan pajak. Dapatnya sebesar dari gaji yang ditetapkan dikurangi biaya asuransi dan pajak, Ick.

이반 아, 계약서의 임금을 모두 받는 게 아니군요.

Oh, ternyata tidak mendapat semua dari gaji di surat kontrak.

지은 네, 급여 명세서를 보면 실수령액이라는 게 있는데, 그게 이반 씨가 **실제** 받는 돈이에요.

Ya, jika melihat slip gaji akan ada jumlah uang yang diterima sebenarnya. Itu adalah gaji yang sebenarnya diterima Iban.

## 실제

sebenarnya

이반 그렇군요. 다시 급여 명세서를 확인해 봐야겠어요. 고맙네요.

Terima begitu. Saya harus mengocok lagi slip gajinya. Terima kasih.

Sudahkan Anda Menjadikan dan Mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.



1. 이반 씨가 계약된 임금보다 임금을 적게 받은 이유는 뭐예요?  
Apa alasan Iban mendapatkan gaji lebih kecil dari gaji yang ditetapkan?
2. 급여 명세서에서 실제 받는 돈을 뭐라고 해요?  
Apa istilah untuk jumlah uang dalam slip gaji yang diterima sebenarnya?

**답** 1. 계약된 임금에서 세금과 보험료를 뺀 액의 수가 적기 때문이고, 2. 실수령액이라고 해요.

Di slip gaji berikut apa saja yang harus kita perhatikan? apa saja yang perlu dicatat di slip gaji?



급여 명세서  
gaji slip



급여 내역  
gaji slip



기본급  
gaji pokok



보수액  
gaji yang diterima  
total gaji



세금  
pajak



수령  
uang diterima



중역  
total



공제액  
pengurangan gaji



선연금  
pensiun



퇴직금  
uang pensiunan



국민연금  
uang pensiun



연장정산  
pengurangan pajak  
akhir tahun

Coba jawablah pertanyaan berikut tanpa melihat buku atau internet.



1. 그림을 보고 (보기처럼 대략로 작성하세요). Perhatikan gambar dan lengkapi percakapan seperti contoh.

**Contoh**

가: 급이 정세사에서 잘 사는데서 해요?  
 나: 네, 급이 정세사에서 잘 사는데서 해요.  
 가: 그럼, 어떤 회사에서 사는데서 해요?  
 나: 삼성 사는데서 사는데서 해요.

0 1 2 3 4

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대략로 작성하세요. Pilih jawaban yang tepat dan lengkapi percakapan berikut.

가: 어떤 달에? 월급이 조금 많은 것 같아요.  
 나: 곧 일요일 수석이래  이 급여 나중의 거예요.  
 (Sementara lagi hari Raya Chuseok, gaji lebih banyak.)

- ① 상여금                      ② 퇴직금

가: 수천원이고 수백원은 얼마예요?  
 나: 그런 월급에 대한 기준점이  이예요/예요. It's about  dollar/gil.

- ① 세금                        ② 보험금

가: 급이 정세사에서 실제로 받는 돈을 확인하려면 어떻게 해요?  
 나:  App yang mana yang bisa melihat jumlah yang akan dipa gaji saya?  
 이걸로  하라고 쓰여 있는 부분을 보세요.  
 (Lihatlah bagian yang bernama )

- ① 실수령액                    ② 실제 금액

가: 보너스는 어떻게 계산해요?  
 나: 보너스는  을 기준으로 10%, 20% 이렇게 계산해요.  
 (Bonuses dihitung 10%, 20% dari standar )

- ① 수당                        ② 기본급

- 정답**
1. 가: 급이 정세사에서 잘 사는데서 해요?  
 나: 네, 급이 정세사에서 잘 사는데서 해요.  
 가: 그럼, 어떤 회사에서 사는데서 해요?  
 나: 삼성 사는데서 사는데서 해요.  
 가: 그럼, 어떤 달에? 월급이 조금 많은 것 같아요.  
 나: 곧 일요일 수석이래 퇴직금 이 급여 나중의 거예요.  
 가: 수천원이고 수백원은 얼마예요?  
 나: 그런 월급에 대한 기준점이 세금 이예요/예요.  
 가: 수천원이고 수백원은 얼마예요?  
 나: 수천원이고 수백원은 얼마예요?  
 가: 수천원이고 수백원은 얼마예요?  
 나: 수천원이고 수백원은 얼마예요.  
 가: 수천원이고 수백원은 얼마예요?  
 나: 수천원이고 수백원은 얼마예요.



Alpın Alpın ile Khan bertemu karena pekerjaannya semakin banyak. Dengan berdagang terlebih dahulu dia membicarakan apa dengan pekerjaan perusahaannya.



어직원 칸 씨, 안녕하세요. 요즘 많이 바쁘지요?

Khan, selamat malam. Akhir-akhir ini, sibuk, ya?

칸 네, 일이 많아서 지난주에도 계속 야근을 했어요.

Ya, pekerjaannya banyak, jadi minggu kemarin juga kerja malam terus.

어직원 그러게요. 곧 **형설이러서 그런지 일이 몰려네요.**

Iya ya. Entah apa karena saat ini, pekerjaan jadi menumpuk.

칸 그래도 야근 수당도 받고 **상여금도 받으니까 이번 달은 부자 되겠어요.**

Wahai boggu, kamu akan jadi orang kaya karena mendapat uang lembur dan juga bonus.

어직원 하하, 휴일에는 좀 쉬세요. 돈도 좋지만 건강도 챙기셔야죠.

Ha ha, istirahatlah pada hari libur. Uang memang penting, tapi harus tetap menjaga kesehatan.

칸 그렇게요. 고마워요.

Ya, (saya akan istirahat juga). Terima kasih.

**일과 몰려다**

pekerjaan menumpuk

**-형설/해서 그런지**

Entah karena-  
Mungkin pada kata ini  
atau kata lain untuk  
mengungkapkan alasan  
yang kurang pasti. Itu  
mungkin pada kata bentuk  
masuk kata bentuk '이/가'  
-이/가 앞에 받침이 있으면  
이/가 뒤에 받침이 없으면  
이/가 앞에 받침이 없으면  
이/가 뒤에 받침이 없으면  
이/가 앞에 받침이 없으면

Kali ini persediaan Khan dan pegawai perusahaan bertambah. Setelah persiapannya, Subotjah Anda membicarakan dan mengulas dengan baik jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.



1. 칸 씨는 왜 계속 야근을 했어요?

Karena Khan lembur terus?

2. 칸 씨가 어직원에게 이번 달은 부자가 되겠다고 한 이유는 뭐예요?

Apa alasan Khan berbicara kepada pegawai perusahaan bahwa perusahaan itu akan menjadi orang kaya bulan ini?



1. 많이 바쁘세요.

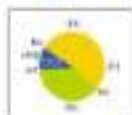
2. 이번 달에 월급과 상여금도 받고 야근도 해서 부자가 될 거예요.

Kapan mendapatkan bonus di luar gaji pokok? Bagaimana cara kita mencari tahu besarkata tentang bonus?



**법정 근로 시간**

waktu kerja sesuai undang-undang



**연장 근로 시간**

waktu kerja tambahan



**야간 근로 시간**

jam malam



**휴일 근로 시간**

waktu kerja libur



**수당을 받다**

mendapatkan bonus



**무년되다**

tersewa



**별도로 지급하다**

dibagikan terpisah



**기묘하다**

memiliki selang-seling-pagi  
setelah hari kerja  
libur libur

|               |
|---------------|
| 주-이: 5,000 ₩  |
| 월-이: 16,670 ₩ |
| 세-이: 15,000 ₩ |
| ...           |

**시급**

upah per jam

|               |
|---------------|
| 85: 11,660 ₩  |
| 100: 13,330 ₩ |
| ...           |

**일당**

upah per hari

|              |
|--------------|
| 202년 1,500 ₩ |
| 202년 4,000 ₩ |
| 202년 5,000 ₩ |
| ...          |

**최저임금**

upah minimum

Coba jawablah pertanyaan di bawah ini tanpa melihat kosakata di atas.



1. 빈칸에 맞는 단어를 골라 대사의 완성하세요.

Pilihlah kosakata yang tepat dan lengkapi percakapan berikut.

가: 야간 근로 수당은 얼마예요? (Gaji kerja malam berapa?)

나: 일은 시간당인 걸요. 세지만 야간 근무 시간의 \_\_\_\_\_ 배는 높아요.

Apa dibayar sesuai waktu kerjanya malam. Namun, lebih tinggi daripada ... yang dibayar di waktu kerja biasa.

㉠ 시급

㉡ 세배

- 가 수업을 언제 받을 수 있을까? Kapan bisa mendapatkan bonus?
- 2 나 보스는 월급에 \_\_\_\_\_ 내야니까 월급내고 같이 지급해요.  
 Bosnya \_\_\_\_\_ dibayar gaji, jadi akan dibayarkan bersama gaji.

㉠ 개별내                      ㉡ 무인내

- 가 이런 실례는 수상이면 나은 것 같아요. Kalau ini spalah tambahan sepatutnya tidak boleh.
- 3 나 네 컴퓨터에서 문제가 있어서 이런 일만 \_\_\_\_\_  
 Ada masalah di bagian komputer, jadi bahan ini juga \_\_\_\_\_

㉠ 수업을 받는 데다            ㉡ 별도로 지급받는데다

- 가 시급은 얼마예요? Upah per jamnya berapa?
- 4 나 보스는 \_\_\_\_\_ 을 기준으로 계산해요.  
 Bosnya dihitung berdasarkan \_\_\_\_\_

㉠ 일당                          ㉡ 4차업근

2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.

Perhatikan gambar dan hubungkanlah dengan petunjuk yang benar



- ㉠ 6시간 근무 시간    ㉡ 8시간 근무 시간    ㉢ 9시간 근무 시간    ㉣ 10시간 근무 시간

ANSWER 1. ㉠ 2. ㉡ 3. ㉢ 4. ㉣



**이번 씨의 급여 명세서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.**

Ini adalah slip gaji Anda. Bacalah baik-baik dan jawablah pertanyaannya.

**개인정보, 연락처**  
Personal Information

|                          |                                       |  |
|--------------------------|---------------------------------------|--|
| 성명: 이반<br>Name: Ivan     | 사원번호: 200921<br>Member Number: 200921 | 급여신청기간: 2013년 6월 1일 - 6월 30일<br>Salary Period: 01/06/2013 - 30/06/2013 |
| 주소: 서울<br>Address: Seoul | 담당인명: Park Jisun                      | 전화번호: 02-450-8888  |

**급여 내역**  
Salary Details

| 급여 내역<br>Salary Item             | 액수<br>Amount      | 세금 내역<br>Taxation Item     | 액수<br>Amount   | 공제 내역<br>Deduction Item          | 액수<br>Amount   |
|----------------------------------|-------------------|----------------------------|----------------|----------------------------------|----------------|
| 기본급<br>Basic Salary              | 1,000,000원        | 소득세<br>Income Tax          | 10,000원        | 국민연금<br>National Pension         | 25,250원        |
| 연장 근무 수당<br>Overtime Allowance   | 20,470원           | 주민세<br>Resident Tax        | 1,000원         | 건강 보험<br>Health Insurance        | 10,000원        |
| 이연 근무 수당<br>Sabbatical Allowance | 40,000원           |                            |                | 가족보험<br>Family Insurance         | 5,250원         |
| 휴가 근무 수당<br>Vacation Allowance   | 0원                |                            |                |                                  |                |
| 기타<br>Others                     |                   |                            |                |                                  |                |
| <b>급여 총액<br/>Total Pay</b>       | <b>1,172,250원</b> | <b>세금 총액<br/>Total Tax</b> | <b>11,000원</b> | <b>공제 총액<br/>Total Deduction</b> | <b>40,500원</b> |
| <b>실수령액<br/>Net Pay</b>          |                   |                            |                | <b>1,079,890원</b>                |                |

1. 이번 씨가 이번 달에 실제로 받은 돈은 얼마입니까?

How much money did Ivan actually receive this month?

- Ⓐ 1,088,890원      Ⓑ 1,079,890원      Ⓒ 1,172,250원      Ⓓ 1,197,600원

2. 급여 명세서에 대한 설명으로 옳지 않은 것을 고르십시오.

Which statement is incorrect about the salary slip?

- Ⓐ 이번 씨는 세금으로 10,888원을 냈습니다.  
 Ⓑ 이번 씨는 국민연금에 가입하지 않았습니다.  
 Ⓒ 이번 씨는 법정 근로 시간 이하에 일을 했습니다.  
 Ⓓ 이번 씨가 2013년 6월에 일한 것에 대한 임금입니다.

**월급을 받는 방법** Cara Menerima Gaji

월급은 한 달에 한 번 받는 것에 대한 대가로 받는 것일 뿐입니다. 월급은 보통 상근직이 개월간 일종의 동점수로 매우 일관됩니다. 월급은 순급으로 매우 받는 것이기는 동점수로 계약이제금 해서 받는 것이 안전합니다. 부가 월급의 받는 때는 기본급과 수당 공개 내역이 기재된 월급명세서에 상세 면에서 금액이 정확히 적혀있지 확인하는 것이 좋습니다.

Upah bulanan adalah pembayaran yang diberikan tahunan bulat bulat seorang pekerja atau jabatan yang telah dilaksanakannya. Biasanya pembayaran gaji ini diberikan langsung ke rekening bank atau secara tunai. Biasanya pembayaran ke rekening bank lebih aman daripada membayar upah secara tunai. Diutamakan bagi pekerja untuk memperoleh bulat bulat struktur lengkap pembayaran upah bulanan yang dilaksanakannya termasuk gaji pokok, tunjangan, dan tunjangan atau jabatan lainnya.

**월급 계산하기** Cara Menghitung Gaji Bulanan

급여는 기본급과 수당으로 구성됩니다. 기본급은 최저 임금이거나 노동 계약대위에 있습니다. 수당은 연공 근로 수당, 휴일 근로 수당, 순월 근로 수당에 있습니다. 각 수당은 기본 시급의 1.5배에서 2.5배로 계산됩니다. 수당의 기본 계산식은 대략 다음과 같습니다.

Rampangan pokok dan tunjangan pekerjaan yang diberikan bulat bulat gaji pokok dan bonus. Gaji pokok ditetapkan harus melebihi dari upah minimum. Bonus termasuk tunjangan kerja, tunjangan kerja malam hari dan liburan hari libur. Lunas dibayar lebih banyak 1.5 kali sampai 2 kali bulat bulat upah normal per jamnya. Anda bisa bulat bulat lebih dari cara perhitungan ini berikut ini.

| 수당<br>Tunjangan                           | 계산<br>Perhitungan  | 공제 내역<br>Kurang  |
|---|--|--|
| 연공 근로<br>Lunasan Kerja                    | 1월 400원 x 6개 월공 근로<br>Bulanan 400원 x 6 per jam per tahun                             | 기본 시급 x 2 + 순월 시급 x 1.5배<br>upah normal per jam upah bulat x 1.5 |
| 휴일 근로<br>Malam Hari                       | 월 400원 x 2회 x 6회 시급에 월공 근로<br>Bulanan 400원 x 2 x 6 bulan per 60 bulan dan per 6 pagu | 기본 시급 x 2 + 순월 시급 x 1.5배<br>upah normal per jam upah bulat x 1.5 |
| 순월 근로<br>Lunasan Hari Libur               | 순월 400원 월공 근로<br>Bulanan 400원 per bulan  | 기본 시급 x 2 + 순월 시급 x 1.5배<br>upah normal per jam upah bulat x 1.5 |
| 순월 휴일<br>Lunasan Hari Libur yang dipungut | 순월 400원 휴일 월공 근로<br>Bulanan 400원 per bulan dan melebihi dari per jam                 | 기본 시급 x 2 + 순월 시급 x 1.5배<br>upah normal per jam upah bulat x 1.5 |
| 휴일 휴일<br>Lunasan Malam dan Hari Libur     | 순월 400원 x 2회 x 6회 시급에 월공 근로<br>Bulanan 400원 per bulan 60 bulan dan per 6 pagu        | 기본 시급 x 2 + 순월 시급 x 1.5배<br>upah normal per jam upah bulat x 1.5 |

**최저 임금제** Peraturan Upah Minimum

근로자의 생활 안전을 위해 일종의 최저 기준을 법으로 규정하는 제도입니다. 최저 임금은 매년 정기하게, 매년 7 군역에 조정됩니다.

Peraturan Upah Minimum adalah peraturan yang mengatur upah terendah per jam, per hari atau per bulan bagi seorang pekerja untuk bisa hidup layak di masyarakat. Upah minimum ditentukan melalui tahun dan berubah-upah bulat setiap bulannya.

| 구분<br>Golongan | 시급<br>Upah Per Jam | 월급<br>(840시간)<br>Gaji Per Bulan<br>(8,400 per jam) | 월급<br>Perhitungan  |  |
|----------------|--------------------|--|--|--|
|                |                    |  | 7,440원<br>월공 432원<br>81,240원<br>Gaji normal per bulan yang diperbolehkan 7,440 per jam dan bulat | 7,440원<br>월공 432원<br>81,240원<br>Gaji diperbolehkan bulat yang diperbolehkan bulat yang bulat per jam |
| 3차년            | 4,350원             | 36,570원  | 90,000원  | 96,370원  |
| 2차년            | 4,500원             | 37,800원  | 92,700원  | 1,00,000원  |
| 1차년            | 4,600원             | 38,640원  | 1,01,700원  | 1,08,300원  |
| 초차년            | 5,700원             | 47,880원  | 1,08,000원  |  |

Soal nomor 1-2 adalah soal tentang percakapan. Sebelum mendengarkan, perhatikan dulu pilihan jawaban yang ada.



[1-2] 다음을 듣고 무엇이든 대한 대화인지 고르십시오.

Dengarkan dan pilihlah percakapan berikut berdasarkan kalimat awal!



- |          |        |         |            |
|----------|--------|---------|------------|
| 1. ① 상여금 | ② 실수권역 | ③ 공제 조역 | ④ 세금 조역    |
| 2. ① 보편  | ② 기본급  | ③ 배분    | ④ 연장 근로 수당 |

Soal nomor 3 dan 4 adalah soal memilih jawaban yang tepat. Soal nomor 5 adalah soal memilih jawaban yang tepat setelah mendengarkan percakapan. Sebelum mendengarkan coba perhatikan dulu pilihan jawabannya.



[3-4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

Dengarkan pertanyaan dan pilihlah jawaban yang tepat.

- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| 3. ① 네, 별도로 지급합니다.   | ② 네, 세금이 공제된 금액이에요.    |
| ③ 네, 가뭄을 신청해 보세요.    | ④ 네, 월급하고 같이 받으면 돼요.   |
| 4. ① 네, 급여 명세서도 보세요. | ② 네, 보편료를 다 다뤄 보세요.    |
| ③ 네, 최저 임금을 확인해 보세요. | ④ 네, 기본급하고 수당을 다뤄 보세요. |

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

Dengarkan cerita dan pilihlah jawaban yang tepat!

미자는 왜 월급을 많이 받았습니까? Mengapa pemisahan tersebut menimbulkan gaji (gaji) banyak?

- |            |            |
|------------|------------|
| ① 세금이 많아져서 | ② 수당이 무관해서 |
| ③ 기본급이 높아서 | ④ 상여금을 받아서 |

### 듣기 대본 *Narrah Maryemak*

1. 난 이 금액이 제가 받는 월급이제? *Apa ini jumlah gaji bulanan yang saya dapatkan?*

예 네, 금액에서 세금을 뺀 금액이 실제 수령액입니다.

Ya, Anda mendapatkan jumlah uang tanggupnya setelah jumlah total dikurangi pajak.

2. 이 어떤 금액은 월급이 없네요. 다른 이 급여가 많아요.

난 네, 연간 근무한 하근 근무가 없었거든요. Ya, kan banyak kerja lembur dan kerja malam.

3. 난 월급을 많이 받을 수 없어요? *Apa saya bisa mendapat gaji lebih awal?*

4. 이 세금이 얼마인지 알아요? *Terdapat berapa jumlah pajaknya?*

5. 난 어떤 날에 월급 나왔어요? *Gaji bulanan ini sudah keluar?*

예 네, 그런데 생각보다 조금 많네요. Ya, tetapi lebih banyak daripada yang saya pikirkan.

난 정말 근무 수당이 많이 들어왔을 거예요. *Salah yakinnya bukan?*

Mungkin salah Anda terima bersama dengan bonus kerja waktu libur.

### **복합 연습** *Latihan Tambahan*

1. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

*Dengarkan pertanyaan dan pilihlah jawaban yang tepat.*

- ㉠ 이 기간 근무해 많이 됐거든요.
- ㉡ 세금과 보험료를 많이 냈어요.
- ㉢ 최저 임금이 오르면 좋겠어요.
- ㉣ 월급이 얼마인지 모르겠는데요.

### **복합 연습 듣기 대본** *Narrah Latihan Maryemak Tambahan*

남 어떤 날에 월급이 받은 건가요? *Gaji bulanan ini termasuk banyak, ya?*

듣기



Soal nomor 1-2 adalah soal membaca membaca yang tepat. Setelah membaca membaca yang sudah diberikan sebelumnya coba jawablah pertanyaan berikut.



**[1-2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.**

Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

1. 전인 여성 근무한 근로자가 퇴사를 그만두려 하는데 \_\_\_\_\_ 유/무 시급에 한 푼이

남아 회사가 유/무 시급에 한 푼이 없다면 퇴사할 생각이 없습니다.

- ① 상이금      ② 기금      ③ 보너스      ④ 퇴직금

2. 실수권자는 임금의 금액에서 세금을 \_\_\_\_\_ 금액을 받기

위임한 사람이 다른 사람에게서 세금을 받기 전까지 세금 \_\_\_\_\_ 납부 할 의무가 없습니다.

- ① 무한한      ② 가변한      ③ 공제한      ④ 시불한

Soal nomor 3 dan 4 adalah soal membaca topik tentang percobaan. Soal nomor 5 adalah soal memahami pertanyaan tentang perhitungan pajak akhir tahun.



**[3-5] 다음 질문에 답하십시오.** Jawablah pertanyaan berikut.

3. 가 몇몇몇 몇 시까지 일을 했어요? Kapan mulai bekerja sampai jam berapa?

나: 4급 늦게까지 일을 했지만 10시 전에 퇴근했어요.

Sebelum sempat selesai, tetapi saya pulang sudah sebelum jam 10.

두 사람은 몇몇에 대해 이야기하고 있습니까? Kapan yang itu berbicara tentang apa?

- ① 밤에 근로 시간      ② 휴전 근로 시간      ③ 연장 근로 시간      ④ 휴일 근로 시간

4. 가 수당을 계산할 때 왜 6,000원으로 했어요? Kapan menghitung besarnya dengan 6,000 Won?

나: 그 금액이 앞으로 원한 임금이 최소 기준이거든요.

Jadi itu adalah standar yang minimal yang ditetapkan oleh undang-undang.

두 사람은 몇몇에 대해 이야기하고 있습니까? Kapan yang itu berbicara tentang apa?

- ① 국민연금      ② 고용 보험      ③ 퇴직 임금      ④ 급여 내역

5. 근로자들은 기금과 이월 상이금과 수당 등 해당 다른 금액의 급여로 받게 됩니다.

그렇지만 해당 발생하는 근로 소득에 대한 세금을 정확하게 계산하는 것은 굉장히

복잡합니다. 따라서 급여와 세금에 대한 간단한 세금 계산서로 세금을 공제하고, 다음에 2년에

실제 무상대 한 세금을 정확히 계산할 수 있습니다. 이것은 ( ) 받기로 합니다.

Para pekerja tidak mendapatkan bonus dan gaji tambahan dengan jumlah tertentu.

Alasan utama, perhitungan secara tepat untuk pembayaran-pai tidak sangat mudah. Kalaupun,

gaji dihitung pajak dengan tabel bentuk gaji pajak sederhana, sedangkan perhitungan pajak

nyataannya secara tepat dilakukan tidak mungkin dalam bentuknya. Ini disebut ( ) ...

한데 들어갈 알맞은 것을 고르십시오.

- ① 연봉 정산      ② 세금 공제      ③ 보험료 납부      ④ 급여 명세서

**특강 연습** *Latihan Tambahan*

1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

법으로 근로자의 일하는 시간을 정해 놓은 것을 \_\_\_\_\_(이라고 합니다. 이 법에 따르면, 근로자의 노동시간은 1주일에 40시간을 넘을 수 없고 1일에 8시간을 넘으면 안 됩니다. 만약 이렇게 정해 둔 시간을 넘어서 일하게 되면 시급의 50%를 더 받아야 합니다.

Peraturan waktu kerja pekerja menurut undang-undang disebut..... Menurut Undang-Undang ini, waktu kerja pekerja tidak boleh melebihi 8 jam dalam 1 hari dan dalam 1 minggu tidak boleh melebihi 40 jam. Seandainya bekerja lebih dari yang sudah ditetapkan harus mendapatkan gaji 50% lebih banyak dari biasanya.

- ㉠ 휴일 근로 시간    ㉡ 연장 근로 시간    ㉢ 법정 근로 시간    ㉣ 야간 근로 시간

2. 다음은 글이 명세해합니다. 맞지 않는 것을 고르십시오.

Berikut adalah teks gaj. Pilihlah kalimat yang tidak sesuai dengan teks gaj.

**공제후역연금 가입금액 산출액**

장르: 5면 (Nama: Tuan)

| 급여 내역 (Gaji Pokok)                        |            |       | 공제 내역 (Gaji Potongan)              |          |
|---|------------|-------|------------------------------------|----------|
| 급여총액<br>Total Gaji                        | 1,221,648원 |       | 공제총액<br>Total Potongan             | 121,260원 |
| 기본급<br>Gaji Pokok                         | 902,880원   | 204시간 | 근로소득세<br>Pajak Penghasilan         | 14,950원  |
| 연말 근무 수당<br>Uang Tambahan<br>Kerja Lembur | 207,260원   | 52시간  | 국민연금<br>Pajak Pensiun              | 1,200원   |
| 야간 근무 수당<br>Uang Tambahan<br>Kerja Malam  | 10,800원    | 8시간   | 4대보험<br>Uang Pensiun               | 54,940원  |
| 휴가 근무 수당<br>Uang Kerja Hari Libur         | 30,000원    | 8시간   | 거취시 손익비<br>Gaji Perantara Asuransi | 30,000원  |
| 식당<br>Makanan                             | 100,000원   |       |                                    |          |

- ㉠ 휴일에도 근무했습니다.  
 ㉡ 공제후역연금 4대 보험입니다.  
 ㉢ 국민연금에 가입되어 있습니다.  
 ㉣ 분을 돈에는 빚없어 후회되어 있습니다.

024 1. 0 2. 0

Kamu belajar dan tidak masuk kerja berapa minggu lagi kemarin?

**학습 안내**  
 Materi:  
 Pelajaran:

- Target Pembelajaran: mencari tahu hari libur, mendaftar cuti sakit, memahami formulir izin cuti/libur, libur, cuti sakit
- Aktivitas: • Diskusi
- Informasi - Budaya: memahami undang-undang ketenagakerjaan tentang cuti


**대화 1** Persiapan 1

Isi dan P-t-pair sedang berbicara tentang liburan musim panas. Berbagikan persiapan 2 kali dan berlibur.



**지문** 이번, 이번 여름 휴가 계획은 세웠어?  
 Iya, sudah membuat rencana liburan musim panas kali ini?

**이만** 아직 아무도 휴가 얘기를 안 해서 휴가를 써도 받지  
 눈치를 보는 중이야.

Belum ada rencana sama sekali, saya sedang melihat libur mana bisa liburan menggunakan jatah libur.

**지문** 7월 말에는 쉬는 공장이 많으니까 일이 그렇게 많지 않을 거야.  
 그때쯤 휴가를 신청해 봐.

Di akhir bulan Juli banyak pabrik yang libur, jadi pekerjaan tidak begitu banyak.

**이만** 그래야겠다. 근대 보통 휴가는 얼마나 쓸 수 있어?

Seperti yang harus begitu. Tetapi, biasanya bisa ambil cuti berapa lama?

**지문** 1년에 연차 15일까지 쓸 수 있는데, 여름 휴가로는

**일반적으로** 3-4일 정도 쓰는 편이야.

Seti tahun bisa digunakan sampai 15-hari, cuti musim panas umumnya sekitar 3-4 hari.

**눈치를 보다**  
 melihat (seseorang)

**일반적으로**  
 biasanya, pada umumnya

Suguhkan Anda Mendengarkan dan Mengikuti dengan baik? jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.



1. 이번은 여름 휴가 계획을 세웠어요? Apa kamu sudah membuat rencana liburan musim panas?
2. 보통 휴가는 1년에 얼마나 쓸 수 있어요? Biasanya liburan bisa digunakan berapa lama dalam setahun?



1. 예/아니, 아직 아무도 휴가 얘기를 안 해서 휴가를 써도 받지 눈치를 보는 중이야. 2. 1년에 연차 15일까지 쓸 수 있는데, 일반적으로 3-4일 정도 쓰는 편이야.



## 어휘 1 Kosakata 1

### 유가

Apa bedanya '유가' dan '유가'! Mari kita belajar kosakata bahasa yang berhubungan dengan '유가' dan '유가'.



유가를 신장하다  
meningkatkan gaji



유가를 내다  
mengurangi gaji



유가를 본다  
mendapat gaji



유가를 쓰다  
menggunakan gaji



유급 휴일  
gaji tidak dipotong



유급 휴일  
gaji tidak mengurangi gaji



법정 유급  
gaji resmi



약정 유급  
gaji kontrak



연차 유가  
gaji tahunan



휴산 유가  
gaji setelah dibereskan

### Tip 유가 (gaji atau gaji) and 휴일 (hari libur)

유가와 휴일은 근무자가 쉬는 날이라는 점에서 공통점을 있습니다. 그러나 휴일이 제1부터 근무 의무가 없는 날인 반면, 유가는 근무 의무가 있는 날이지만 근무자의 상근이나 특별한 사유의 승격으로 인해 이틀 전에 받은 날이라는 점에서 차이가 있습니다.

휴가(gaji atau libur) dan 휴일(hari libur) memiliki persamaan, yaitu pada hari tersebut pekerja sama-sama bisa beristirahat. Perbedaannya adalah pada hari libur pekerja memang tidak bertanggung jawab bekerja, sedangkan gaji adalah gaji ketika sebelumnya harus bekerja, namun karena permintaan atau karena suatu alasan yang khusus pekerja diperbolehkan untuk tidak bekerja.







Isan sedang berbicara dengan pegawai untuk mendaftar cuti sakit.  
Coba jelaskanlah apa yang mereka bicarakan 2 kali.



이반 병가를 신청하고 싶은데요.  
Saya ingin meminta cuti sakit.

직원 네. 병가라면 어디 아프신 거예요?  
Ya. Cuti sakit...? Apa Anda sakit?

이반 네. 허리가 좀 아파서 병원에 갔는데 수술을 받게 좋겠다고 하네요.  
Ya. Gaya pergi ke rumah sakit karena pinggang saya sakit, katanya lebih baik dioperasi.

심한 거  
sakit

직원 수술이요? 그럼 **심한** 거 아니에요?  
Operasi? Kalaupun gitu, bukanya parah?

이반 **간단한** 수술이라고 하셨어요. 한 일주일 정도 병가를 쓰면 될 것 같아요.  
Operasi kecil katanya. Seperfinya bisa mengganti cuti sakit sekitar satu minggu.

간단하다  
mudah/mudah

직원 네, 알겠습니다. 여기 병가 신청서와 필요한 서류들이에요. 잘 읽어 보시고 **가급적 빨리** 제출해 주세요.  
Ya, baiklah. Ini adalah formulir pendaftaran cuti sakit dan dokumen-dokumen yang diperlukan. Bacalah dengan baik, secepat mungkin dikumpulkan.

가급적 빨리  
secepat mungkin

Kali ini persediaan Isan dan pegawai dan Isan dan pegawai berbicara. Berikanlah Anda penjelasan dan penjelasan dengan baik? Jika sudah, coba persediaan pertanyaan berikut.



1. 이반은 왜 병가를 신청하려 했어요? kenapa Isan datang untuk meminta cuti sakit?
2. 이반은 얼마 동안 병가를 쓰려고 해요? kenapa Isan datang untuk menggunakan cuti sakitnya?



1. 허리가 좀 아파서 수술이 안돼야 해요.  
2. 한 일주일 정도, 빨리요 쓰려고 해요.



Sajumlah cara mendaftar cuti sakit? Sajumlah sebab kita perlukan cuti sakit yang berhubung dengan jenis cuti sakit?



병가  
out sick



병가 사유  
reason out sick



병가 기간  
period out sick



sakit tarikh  
particular date/period leave



kerja  
employment



kerja pilihan  
reason absent



kerja tempoh  
reason job



kerja tarikh  
approximation of out sick



sakit tempoh  
period out sick



sakit sebab  
reason out sick



kerja tempoh  
reason leave



Cuba jawab pertanyaan berikut tanpa melihat kepada di atas.

1. Perhatikan gambar-gambar berikut dan hubungkanlah dengan jawapan yang betul.



- A. sakit tempoh  
 B. kerja tempoh  
 C. kerja tempoh  
 D. sakit tempoh

## 2. 빈칸에 맞는 표현을 (보기)에서 골라 넣으세요.

Isilah dengan pilihan yang tepat.

|   |   |
|---|---|
| 주소<br>Alamat  | 전기국<br>Raglan Tokok Elektronik                    |
| 성명<br>Nama  | 이반<br>Ivan  |
| 1)  | 사실<br>Kenyataan                                   |
| 가)  | 짜짜 흥흥포포 인인 수수<br>Cepat lambat kecil pingpong      |
| 3)  | 짜짜 년 수 수 일일부터 - 짜짜 년 수 수 일일까지 (7 일간)              |
| 4)  | 02-777-6676 6 April 2015 - 12 April 2015 (7 hari) |
| <p>위의 값어 명기를 신청하시니 해야하여 주시기 바랍니다.<br/>                 Dima halakan saya akan dibuktikannya permohonan cuti ini.<br/>                 2015 년 수 수 일<br/>                 1 April 2015</p> <p>주소: 전기국 Raglan - Raglan Tokok Elektronik<br/>                 성명: 이반 Nama - Ivan</p> <p>* 신청기간에 1주일 이상일 경우 편지서 발송 Cuti lebih dari 1 minggu diponitok surat diliter.</p> |   |

[25]

기간

희망 연차제

적외

사물

[12]

3. 0.0 적외 주 세안 0.0 기간 세 세안 적외

**다음과 읽고 질문에 답하세요.**

Berkas adalah formulir pendaftaran TORPE. Tuliskan jawaban yang tepat pada bagian yang masih kosong di bawah!

유가 신청서 (Formulir Pendaftaran Gaji)

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 일자<br>Tanggal<br>(Cantumkan tanggal) |  |
|--------------------------------------|--|

아래와 같이 유가 신청서를 제출하였으니 아래에 주사로 바랍니다

Berkas di submit pendaftaran gaji yang saya submit, mohon di beri info.

2015년 7월 24일

| 유가 신청자<br>Pendaftar Gaji         | 성명<br>Nama                                  | 직 자리<br>Jabatan  | 부속 및 직원<br>Bagian dan Jabatan | 기재관 대리<br>Asisten Manajer<br>di Bagian Manajer |
|----------------------------------|---|--|-------------------------------|--|
| 유가 내역<br>No Gaji                 | 구분<br>Kategori                              | 생사 유가 ( ) 출산 유가 ( )<br>cuti hilang/berhalang cuti berhalang<br>병가 ( ) 연임차유가 (✓) 사망 ( )<br>cuti sakit cuti tahunan baru lahir |                               |  |
|                                  | 시일<br>Tanggal                               | 여름 유가 cuti musiman panas   |                               |  |
|                                  | 기간/사건<br>Periode/Insiden                    | 2015년 7월 20일 ~ 2015년 7월 24일 or Juli 2015 or Juli 2015  |                               |  |
| 발신지<br>Tempat Kirim              | 산악산-순천<br>Sankasan, Provinsi Jawa Barat ds. |  |                               |  |
| 전송 연락처<br>Nomor Penerima Dikirim | 019-328-0688                                |  |                               |  |

1. 위의 유가 신청서의 내용과 다른 것을 고르세요.

Pilihlah kalimat yang berbeda dengan isi formulir pendaftaran gaji di atas.

- (1) 연차 유가를 신청하려고 합니다.
- (2) 여름유가로 전라남도 순천에 갈 예정입니다.
- (3) 유가 기간 3일 전에 유가 신청서를 제출했습니다.
- (4) 직 자는 빠른 순천 기계과 대리로 일하고 있습니다.

**법정 휴일(휴가)** (Kecuali/Kelem 214a)

'근로 기준법'에 의해 규정된 휴가 또는 휴일을 말합니다. 근로 기준법상 휴일은 제 56a에 의한 '유급 주휴일'(사유자는 근로자에게 1주일 평균 1회 이상의 유급 휴일을 부여해 준다.)과 '근로자의 날' 제정에 관한 법률에 의한 '근로자의 날'에만 5일 5일입니다.

Libur resmi adalah hari libur yang ditetapkan oleh Undang-Undang Ketenagakerjaan. Hari libur resmi meliputi "hari libur mingguan berbayar" berdasarkan pasal 56a(bab pembantu pekerjaan harus memberikan rata-rata satu atau lebih hari libur per minggu kepada pekerja), serta "hari buruh" pada tanggal 1 Mei ketika libur berdasarkan hukum tentang hari buruh.

**역정 휴일(휴가)** (Kecuali/Kelem 214b)

회사와 단체 협약 등에서 정하여 시행하는 휴가 또는 휴일을 말합니다. 역정 휴일에 관해서는 근로 기준법에서 규정하고 있지 않습니다. 역정 휴일에 관해서는 회사의 단체협약 등에서 정하여 시행하고 있으며 단체 협약에서 정해진 사항에 대해서는 노사 당사자가 조율해야 합니다.

Libur keribak mengacu pada libur yang diberikan kepada pekerja berdasarkan kesepakatan antara bersama. Undang-undang Standar Ketenagakerjaan tidak mengatur tentang liburan keribak tersebut. Mereka diatur dan ditetapkan oleh kesepakatan bersama antara pemberi kerja dan pekerja yang sangat penting dipaparkan di antara kedua belah pihak.

| 구분<br>Jenis/Type | 명칭<br>Nama/Name  | 비고<br>Catatan/Remark  |
|------------------|--|---|
| 공휴일<br>Cutl/Day  | - 주휴일(Hari Libur Mingguan)<br>- 근로자의 날(Hari Buruh)                 | - 공휴일(Cutl/Day Resmi)<br>- 4회 5일연 (Hari Libur Tahun Perseorangan)<br>- 1회 1주일 휴일(Hari Libur Berbayar) |
| 휴가<br>Cutl/Leave | - 연차 휴가(Cutl/Annual)<br>- 병가 휴가(Cutl/Sick)<br>- 산전-후통가(Cutl/Child) | - 유급휴가(Cutl/Leave Berbayar)<br>- 무급휴가(Cutl/Leave Non-Berbayar)  |

**유급 휴일** (Cutl/Leave Berbayar)

근로의 의무는 있으나 근로 기준법 등에 의거 근로가 면제되는 날로 유급으로 하고 받는 휴일입니다. 1주일에 평균 1회 이상 부여하여 하는 일급이 시행되는 휴일을 말합니다(근로 기준법 제 56a). 이 중 남의 근로의 의무가 아니라 휴일 규정, 단체 협약 등을 통하여 유급으로 하고 받는 휴일을 유급 휴일이라고 합니다.

Cutl diberikan adalah hari libur di mana pekerja mendapatkan hari libur ketika tidak dibayar walaupun pekerja mempunyai kewajiban bekerja, namun terbebas dari kewajiban tersebut sesuai dengan Undang-undang Standar Ketenagakerjaan. Hari libur itu adalah hari mendapat bayaran yang harus diberikan rata-rata satu atau seminggu (Undang-undang Standar Ketenagakerjaan Pasal 56). Berbeda dengan cutl dibayar, cutl tidak dibayar adalah hari pekerja/pekerja with bekerja, namun karena kesepakatan bersama maupun peraturan ketenagakerjaan, pekerja libur tanpa dibayar.









nomor 1-2 adalah soal memilih jawaban yang salah. Coba jawablah pertanyaan sambil membaca soalbaca yang disajikan sebelumnya.



[1-2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang salah untuk mengisi bagian yang kosong.

1. 올 이근데 회사에서 휴가를 \_\_\_\_\_ 고향에 다녀올 거예요.  
(Saya akan pulang ke kampung halaman saya \_\_\_\_\_ dari kantor sudah pada ini)

① 이번                      ② 내년                      ③ 앞으론                      ④ 선행하면

2. 저 연애하 안 좋아요. 일찍 헤어져서 사는 게 이예요?  
(Saya kurang suka sama. Sebaiknya lebih awal [dari] kasih awal dan berpisah?)

나: 네, \_\_\_\_\_ 먼저 헤어져서 보셨습니까?  
(Ya, saya akan \_\_\_\_\_ dan pulang lebih awal.)

① 결혼하고                      ② 추수하고                      ③ 선행하고                      ④ 헤어지고

nomor 3-5 adalah soal memilih jawaban yang salah untuk mengisi bagian yang kosong. Bacalah dengan teliti dan pilihlah jawaban yang salah.



[3-5] 다음 질문에 답하십시오. (Jawablah pertanyaan berikut.)

3. 가: 이거요 낫을 때는 얼마 동안 걸어요?  
(Luar rumah berapa sudah rumah?)

나: 3개월 동안 할 수 있도록 근로 조건에 정해서 있어요.  
(Sudah biasa dalam 3 bulan. Untuk bisa dikerjakan juga itu itu dalam 3 bulan.)

두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까? (Kedua orang itu berbicara tentang apa?)

① 임금 증가                      ② 병가 증가                      ③ 연차 증가                      ④ 휴식 증가

4. 가: 그림 회사에 연애. 얼마 휴근 연 한 거예요?  
(Kalau gambar, itu bisa masuk kerja berapa minggu sekali?)

나: 그전까 봐요. (Sebelumnya ya.)

두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까? (Kedua orang itu berbicara tentang apa?)

① 병가 휴식                      ② 휴식 휴식                      ③ 추수 휴식                      ④ 근무조건 휴식

5. 가: \_\_\_\_\_ 은 법으로 정한 낮은 이-사한 회사와 정하고 있는 낮아주니.  
 임금으로 할 것이지 무급으로 할 것인사. 회사의 규정에 따라 이-사하니 근로자의 낮은  
 법정 휴일로 가: \_\_\_\_\_ 해 마련되지 않았어?  
(Walaupun dalam hal itu yang ditetapkan oleh hukum, tapi/ya, adalah hal itu yang  
 ditetapkan oleh perusahaan. Apakah pada hal itu sudah ada biaya atau tidak biaya,  
 sama berbeda sesuai peraturan perusahaan. Hal lain yang mungkin hal itu sudah ada  
 karena dalam hal itu/ya.)

한에 들어갈 알맞은 것을 고르십시오. (Pilihlah jawaban yang salah untuk mengisi ?)

① 무급 휴일                      ② 연차 휴일                      ③ 액정 휴일                      ④ 유급 휴일



## 특정 연습 Latihan Terapan

### 1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Pilih jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong!

연차 휴가는 유급 휴가이기 때문에 실시 않고 일한 사람한테는 \_\_\_\_\_ 을 줍니다.

Cuti tahunan adalah cuti yang tidak mendapat upah, jadi untuk orang yang tidak mengambil cuti dan tetap bekerja pada hari itu akan dibayar \_\_\_\_\_.

- ㉠ 수당                      ㉡ 봉급                      ㉢ 일당                      ㉣ 세급

### 2. C에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오.

Pilih jawaban yang tepat untuk mengisi C.

별로 정한 휴일은 주휴일과 근로자의 날인데, 이 날들은 모두 ( C ) 휴가여부로 일하지 않아도 돈을 받습니다. 주휴일은 일주일 동안 근무 일이 없다면 하루 쉬는 날을 말하고, 근로자의 날은 5명 1일입니다.

hari libur resmi meliputi hari libur mingguan dan hari buruh yang biasanya adalah hari libur \_\_\_\_\_ jadi walaupun tidak bekerja tetap mendapat upah. Hari libur mingguan adalah hari libur yang dibayar walaupun bekerja seminggu kerja libur, sedangkan hari buruh ialah pada tanggal 1 Mei.

- ㉠ 무급                      ㉡ 유급                      ㉢ 봉급                      ㉣ 주급

### 3. 다음 안내문에 대한 설명으로 맞지 않는 것을 고르십시오.

Pilih kalimat yang tidak sesuai dengan isi pengumuman berikut.

#### 연차 휴가 신청 안내 Internet Pendaftaran Cuti Tahunan

- 연차 휴가 : 15일 Cuti Tahunan : 15 hari
- 신청 장소 : 2층 총무팀 Tempat Pendaftaran : Lantai 2 Tim Sekretariat
- 신청 자격 : 전년 80% 이상 출근한 근로자  
Kualifikasi Pendaftaran: Pekerja yang bekerja lebih dari 80% di tahun sebelumnya
- 한 달 전에 미리 신청해야 가능! Harus mendaftar 1 bulan sebelum cuti!

- ㉠ 연차 휴가는 누구나 신청할 수 있습니다.  
 ㉡ 휴가 신청은 총무팀에 가서 해야 합니다.  
 ㉢ 연차 휴가는 일 년에 15일만 받을 수 있습니다.  
 ㉣ 7월에 연차 휴가를 쓰려면 6월에 신청해야 합니다.

## 학습 안내

Materi  
Pelajaran

- Target Pembelajaran mencari tahu prosedur pindah tempat kerja, mengecek prosedur kepulangan
- Aktivitas memahami surat izin masuk kembali (entry permit)
- Kosakata perubahan tempat kerja, pulang lebih awal dari masa kontrak kerja dan pulang cuti kerja sementara
- Informasi Budaya perpindahan tempat kerja



## 대화 1 Persiapan 1



Berperankan percobaan antara Carin dan Adit berikut ini.



Carin 아딧, 너 회사 옮길 거야? 무슨 일 있어?

Adit kotanya kami akan pindah emm...? Ada masalah apa?

아딧 우리 회사가 **상황이 안 좋아서** 곧 문을 닫을 것 같아. 그래서 사장님이 **사업장 변경 신청서**를 내려고 하시더라고.

Penutupan kami sepertinya akan segera terjadi karena kondisinya tidak baik. Oh karena itu, kabarnya Bapak Direktur menyuruh kami menyerahkan formulir pendaftaran pindah tempat kerja.

Carin 그렇구나. 사장님도 **힘드실 텐데** 널 많이 생각해 주시는 것 같아.

Oh begitu. Bapak Direktur juga sangat baik, beliau sepertinya sangat memikirkan kami.

아딧 맞아. 같이 일하면서 **정어 많이 들었는데** 너무 **상심해**. 그래도 난 계속 일을 해야 하나? .. 근대 **사업장 변경 신청서**는 근로 계약이 끝나고 한 달 이내에 해야 하나면서?

Emm... Sudah, sudah karena saya sudah cukup selama bekerja. Walaupun begitu, saya harus tetap bekerja.... Tapi, pendaftaran pindah tempat kerja kabarnya harus dilakukan satu bulan sebelum kontrak berakhir!

Carin 응, 한 달 안에 고용 센터에 가서 제출해야 돼.

Ya, harus pergi ke Pusat Ketenagakerjaan dan menyerahkan pendaftarannya dalam waktu 1 bulan.

사업이 안 좋아  
Kondisinya tidak baik상심하다  
sedih, sayu정어 들다  
mendengar

Sesuaikan Anda berdasarkan dan menjawab dengan huruf jika sudah, coba menjawab pertanyaan berikut.



1. 아딧은 왜 회사를 옮기려고 했어? Carin과 Adit은 어떻게 pindah perusahaan?
2. 사업장 변경 신청서는 언제까지 내야 해? Formulir kapan harus pendaftaran pindah kerja harus diserahkan?



1. 회사 상황이 안 좋아서 문을 닫을 거고, 2. 근로 계약이 끝나고 한 달 이내에 내야 해.



## 어휘 1 Kosakata 1

## 사업장 변경 Pergerakan Tempat Kerja

Bagaimana cara pindah tempat kerja? Bagaimana cara kita memperbaharui  
 lokasi perusahaan dengan peralihan tempat kerja?



**근로계약이  
만료되다**

kontrak kerja berakhir



**근로계약이  
해지되다**

kontrak kerja dibatalkan



**계약을 갱신하다**

memperbaharui  
kontrak



**갱신을 거절하다**

menolak  
perbaharuan



**사업장 변경 이유  
없다**

tidak ada alasan pindah kerja



**원금을 제공하다**

menyediakan gaji



**유업하다**

berhasil memperbaharui  
tempat perusahaan setelah



**확업하다**

terselesaikan



**목인을 하다**

tidak ada tujuan



**목적금 하다**

melakukan perjalanan



**사업장  
변경 신청서**

lembar permohonan  
pindah kerja



**사업장 추가**

penambahan tempat  
kerja





Adit akan pulang ke kampung halaman. Bagaimana percakapan antara Adit dan Ivan berikut ini.



Adit 아버지가 지난날에 큰 수송을 받으셨어.

Dulu lalu ayah saya operasi besar.

Ivan 정말? 이제 좀 어떠셔?

Benarkah? Lalu sekarang bagaimana?

Adit 많이 안 좋으신 것 같아. 아무래도 고향에 다녀와야 할 것 같은데.....

Sepertinya kurang baik. Bagaimanapun juga sepertinya saya harus pulang kampung..

Ivan 걱정이 많겠다. 고향에 가게 되면 지금 일은 어떻게 하고?

Kamu pasti sangat khawatir. Jika pulang ke kampung halaman, bagaimana dengan pekerjaan?

Adit 임시 출국했다가 재입국하는 방법이 있다고 들었어. 그런데 회사가 **안정** 배를 따라서 **알** 꺼내기가 쉽지 않네.

Saya dengar ada cara masuk kembali ke Korea (re-entry) setelah pulang sebentar. Tapi, susah membuka pembicaraan karena sekarang kapal sedang sibuk sibuknya.

Ivan 그렇겠다. 그래도 사장님께 한번 이야기해 봐.

Sepertinya begitu. Waktunya dimakan, coba omongkan kepada Bapak Direktur.

안정 꺼내다  
memulai bicara

안정  
stabil

Kali ini persaman Adit dan Ivan bisa latihan percakapan mereka.

Sedangkan Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.



1. Adit은 왜 고향에 다녀오려고 해요? (Kenapa Adit berencana pulang kampung?)

2. Adit은 사장님께 왜 임시 출국하고 싶다는 말을 쉽게 얘기하지 못해요?

(Kenapa Adit tidak bisa bicara dengan Bapak Direktur dengan mudah tentang kepulangannya sementara?)

정답 1. 아버지가 환약이어서 고향에 다녀오려고 해요. 2. 회사가 안정 배까지 해당에 얘기해기가 쉽지 않아요.



Mari kita persiapkan kosakata tentang kepulangan awal dan keberangkatan sementara!



**초기 귀국하다**  
 pulang lebih awal  
 dari masa kontrak kerja



**임시 출국하다**  
 pulang dulu ke  
 sementara



**재입국하다**  
 masuk kembali ke  
 suatu negara



**면제승차**  
 diizinkan



**개인 사정**  
 alasan pribadi



**집안 사정**  
 alasan keluarga



**병취**  
 beresanya penyakit



**편찮으시다**  
 sakit



**재입국 허가 신청서**  
 formulir permohonan  
 izin masuk kembali



**동역세(허가서)**  
 surat pemindahan



**출국 예정 신고서**  
 formulir pelaporan rencana keberangkatan

**Tip** 임시 출국 (Pulang dulu ke rumah sementara)

순간의 결심에 누구님의 병문 간과 같은 사유로 임시적으로 출국해가도 괜찮 경우, 사업주의 동의를 얻어서 귀사에 대신할 수 있습니다. 출국 전에 미리 재입국 허가 신청서를 제출하면 재입국 시 재입국 허가가 면제입니다.

Jika Anda ingin pulang sementara dengan alasan seperti menikah, orang tua sakit, dan lain-lain, Anda harus mendapatkan izin dari tempat kerja sebelum pulang. Jika sebelum pulang Anda menyerahkan formulir permohonan masuk kembali, maka ketika masuk kembali ke Korea Anda tidak memerlukan izin masuk kembali.





**재입국 허가 동의서입니다. 읽고 질문에 답하세요.**

Ini adalah surat izin masuk kembali ke Korea. Jawablah pertanyaan berikut.

**재입국 허가 동의서**  
Surat Izin Masuk Kembali ke Korea

|  |                     |   |                       |
|--|---------------------|---|-----------------------|
| • <b>접제점 Name Pendaftaran</b> : 구리서교<br>• <b>주소 Alamat</b> : 서울 하인시 서전로 29 #001) 501-4567<br>• <b>접수권 연계 사명</b> : Bektob Polaris |                     |   |                       |
| 성명<br>Name   | 성명<br>Jenis Kelamin | 국적권 등록번호<br>Nomor Kartu Identitas Cheng<br>Asing/Non-Residence Card | 여권 번호<br>Nomor Paspor |
| 김  | 남                   | 999.99-*****  | 12345678              |

- **재입국 시일** : Alison Polaris : 부모님 방문으로 일시 출국합니다.  
Polaris sementara dikembalikan dalam hal sakit.
- **재입국 기간** : Periode Polaris : 중국 특별입 Polaris Repatriation (2015. 05. 01)  
 허가 기간 Periode yang Ditolak (2015. 05. 01 ~ 2015. 05. 17)

대표자 : 김영수

1. 읽은 재입국 허가 신청서의 내용과 다른 것을 고르세요.  
Pilihlah kalimat yang tidak sesuai dengan isi surat di atas.
  - ① 김 씨는 김영수 씨와 함께 출국을 해야 합니다.
  - ② 김 씨는 부모님의 건강 문제로 일시 출국을 합니다.
  - ③ 김 씨는 응급에 있는 고객 서비스에서 일하고 있습니다.
  - ④ 김 씨는 5월 3일부터 5월 17일까지 국외에 다녀올 수 있습니다.
  
2. 재입국 허가 동의서에 대한 내용으로 맞으면 ○, 틀리면 ×에 표시하세요.  
Berilah tanda 'O' jika benar dan 'X' jika salah pada kalimat berikut.
  - 1) 허가 기간을 알 수 있습니다. ○    ×
  - 2) 근무자의 근무자의 경력을 적습니다. ○    ×
  - 3) 출국에서 가격은 정소의 주소를 말합니다. ○    ×
  - 4) 근무하는 업체 대표의 확인이 필요합니다. ○    ×

**사업장 변경이란** Apa yang dimaksud dengan perubahan tempat kerja

사업장 변경이란 물리적 또는 근무처를 바꾸는 것을 말합니다. 즉, 어떤 근무처는 육체의 근무 계산을 사업장에서 계속 근무하는 것에 관여합니다. 다만, 정상적인 근무 관계 지속에 이르지 않고 연성되는 경우에 관해 외국인 근무자의 기간제인 만큼 보상을 위해 예외적으로 사업장 이동을 최대 3회까지 허용합니다.

Yang dimaksud perubahan tempat kerja adalah ketika seorang pekerja ditransfer ke tempat kerja yang berbeda. Pada awalnya, pekerja mungkin ditransfer untuk bekerja di tempat kerja yang sama pada saat mereka pertama kali masuk ke Korea. Namun, perubahan tempat tempat kerja diperbolehkan sampai batas maksimum 3 kali saja, di bawah syarat bahwa ada alasan yang sah untuk mengakhiri kontrak kerja yang ditandatangani dengan baik-baik dalam masa percobaan.

**사업장 변경 사유** Alasan Perubahan Tempat Kerja**1. 사업자가 성립된 사유로 근로계약 기간 중 근로계약을 해지하려고 하거나 근로계약이 만료된 후 경관을 개선했을 경우**

Ketika pihak pemberi kerja mengakhiri kontrak kerja lebih awal sebelum masa dalam masa percobaan dengan alasan yang layak atau mendesak untuk memperbaiki kontrak kerja.

**2. 외국인 근무자의 역량이 아닌 사유로 사퇴 동념을 그 사업 또는 사업장에 근무를 계속할 수 없게 되었다고 인정되고 고용노동부장관이 구제할 경우**

Ketika mendapat Dispersi dari Kementerian Ketenagakerjaan mengemukakan bahwa pekerja tidak dapat melanjutkan bekerja di tempat kerja atau tidak termasuk atau alasan yang tidak dibuktikan oleh pekerja asing.

**3. 성과 등으로 외국인 근무자가 해당 사업장에서 계속 근무하려는 무서웠으나 다른 사업 또는 사업장에서 근무하는 것은 가능하다고 인정되는 경우**

Ketika seorang pekerja tidak bisa bekerja lagi di tempat kerjanya yang sekarang dikarenakan alasan, tetapi telah ditawarkan untuk bekerja di tempat kerja lain atau bekerja di bidang yang lain.

(참고 : 사업장 변경 예외 사항(외국인 취업 제5차 제정, 시행일 제2014))

↳Lampiran : Alasan mengakhiri pindah tempat kerja

(Lampiran: alasan mengakhiri pindah tempat kerja pasal 75 ayat 1, huruf 3b)

**사업장 변경 절차** (Prosedur Perubahan Tempat Kerja)

사업장 변경 사유가 발생한 외국인 근무자는 사업자와 근로계약을 종료한 후 1개월 이내 사업장 소재지 관할 고용 센터에 사업장 변경 신청서를 제출하여야 합니다. 3개월 이내에 재취업을 하면 됩니다. Seorang pekerja yang berkecukupan untuk mengubah tempat kerjanya dengan alasan yang sah, wajib mengisi formulir Perubahan Lokasi Tempat Kerja dan menyampulkannya ke Lembaga Lokal Kerja dalam waktu waktu satu bulan setelah berakhirnya kontrak kerja. Pekerja akan diperbolehkan lagi dalam waktu waktu 3 bulan.





### 듣기 대본 *Nadiah Menyimak*

1. **아** 근무지도 배우고 싶는데요. Saya ingin pindah kerja.

**남** 네, 사정은 어떻게 되었어요. Ya, silakan ceritakan dikemungkinan di sini.

2. **남** 회사가 사정이 있어서 직업을 일시적으로 중단했어요.

*Pemenuhan kebutuhan penggantian sementara karena ada masalah.*

3. **아** 개인 사정으로 일시 휴가를 때 휴가 제외한 사정이 있어요? Apa ada alasan yang harus

*ditambahkan bahwa dulu waktu pulang sementara karena alasan pribadi?*

4-5. **남** 자신에게 근무지도 몰랐어요. Saya pindah tempat kerja bulan lalu.

**아** 계약 기간이 끝나지 않은 거예요? Apa Anda akan pindah kerja setelah periode kontrak selesai?

**남** 아니요. 회사 사정이 한 곳에서 일을 못했어요. Tidak. Pemenuhan tugas karena kondisinya tidak sehat.

100 1. ① 2. ③ 3. ④ 4. ① 5. ②

### 확장 연습 *Latihan Tambahan*

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.

*Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang sesuai.*

여기는 어디입니까? *Di manakah ini?*

- ① 공장                      ② 회사  
③ 경찰서                    ④ 고용센터

### 확장 연습 듣기 대본 *Nadiah Latihan Menyimak Tambahan*

**남** 사연의 변경을 알려 줘요. Saya datang untuk pindah tempat kerja.

**아** 왜 이렇게 늦게 오셨어요? 회사에 지 벌써 경향이 되었는데요. 공장을 그만두고 한 달 만에 친구도 회사에 됐지.

*Kemana terbelat begini? Anda sudah berhenti bekerja 20 hari. Sudah berhenti bekerja, Anda harus melapor dalam waktu 1 bulan.*

**남** 불쌍합니다. 다음부터는 주의할게요. Saya tidak tahu. Selanjutnya, saya akan memperhatikan hal itu.

**아** 자, 여기 만으세요. 근무지도 없으니까요.

*Silakan terima ini. Ini adalah surat pendaftaran pemecatan kerja.*

**남** 감사합니다. Terima kasih.

100 1. ②



Soal nomor 1-4 adalah soal Peristiwa berurutan yang harus mengisi bagian yang kosong. Jawablah pertanyaan sambil mengingat berurutan yang sudah dipelajari sebelumnya.



**[1-4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.**

Pilih jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

1. 시업주와 근로계약 종료 후 한 달 안에 \_\_\_\_\_ 을/를 신청해야 합니다.

Sebelum kontrak kerja dengan pemberi pekerjaan berakhir, harus mendaftar \_\_\_\_\_ dalam jangka waktu satu bulan.

- ① 계약 갱신      ② 계약 종료      ③ 근로계약      ④ 시업장 변경

2. 계약 시점으로 \_\_\_\_\_ 을 할 때 재입국 허가 신청서에 시업사의 동의서와  
첨부하여 제출해야 합니다.

Sebelum \_\_\_\_\_ kontrak akan dibuat, harus mengajukan dengan melampirkan surat  
persetujuan perusahaan pada formulir pendaftaran izin masuk kembali.

- ① 재입국      ② 임시 출국      ③ 초기 귀국      ④ 근무지 변경

3. 시업장 변경 \_\_\_\_\_ 때는 근로계약의 변화가 없거나, 일어난 시업장의 용량이나  
배치, 근로자의 상태 등이 있습니다.

\_\_\_\_\_ pindah kerja meliputi perubahan kontrak atau selanjutnya kontrak kerja, perusahaan  
tempat bekerja yang baru atau berhari produksi sementara, perubahan kerja dan lain-lain.

- ① 기간      ② 시업      ③ 신청      ④ 신청

4. 가. 임시 출국 전에 귀가를 받으면 다시 입국할 때 재입국 허가가 \_\_\_\_\_

itu mendapatkan izin sebelum pulang sementara, ketika kembali ke Korea izin masuk  
kembali \_\_\_\_\_

나. 재입국 허가를 안 받더라도 90 일까 한번 귀국할 수 있습니다.

Anda tidak perlu izin mendapatkan izin masuk kembali.

- ① 등록번호      ② 연세번호      ③ 신시번호      ④ 재출세번호



5. 다음 질문에 답하십시오. *Jawablah pertanyaan berikut.*

한국에서 있을 때 내가 친연의 결혼이나 부모님의 병환 등 개인 사정이 생겨서 일시 출국을 할 때는 미리 신고를 해야 합니다. 신고를 할 때는 세입자 허가 신청서를 작성하고, 사업주의 동의서를 함께 받어서 출입국 관리소에 제출하면 됩니다.

*Pekerja yang saat berada di Korea bertahap untuk pulang sementara karena alasan pribadi seperti adanya orang tua atau masalah with anggota keluarga lainnya. Ketika pulang, pekerja dapat mengisi formulir pendaftaran dan masuk kembali berdasarkan surat persetujuan dari perusahaan, lalu pergi ke kantor imigrasi untuk menyerahkan dokumen tersebut.*

세입자 허가 신청서를 제출할 때 주의해야 할 것은 무엇입니까?

*Apa yang harus diperhatikan ketika menyerahkan formulir izin masuk kembali?*

- ㉠ 사업주의 동의서를 받아야 합니다.
- ㉡ 재산의 건강 상태를 확인해야 합니다.
- ㉢ 한국에 다시 들어올 때 제출해야 합니다.
- ㉣ 결혼한 사람은 출생 신고서를 내야 합니다.

ANS 1, ㉡, ㉢, ㉣, ㉤, ㉥



**독서 연습** *Latihan Membaca*

1. 다음 내용과 같은 것은 무엇입니까?

*Pemilihan yang sesuai dengan di bawah ini adalah?*

저는 지난해에 친구의 소개를 받어서 사업장 변경을 했습니다. 그래서 사업장 변경 신고를 하게 갔다가 세가 잘못했다는 것을 알았습니다. 저는 사업장 변경을 한 해 고용센터에서 소개를 준 업체만 가능하다는 사실을 알았습니다. 그래서 결국 저는 근무지 변경하기를 못 하게 되었습니다.

*Saya pindah tempat kerja bulan lalu melalui介绍 dari teman. Kemudian saya menjadi tahu kesalahan saya ketika pergi untuk melakukan pendaftaran tempat kerja. Ketika pindah kerja, saya tidak tahu bahwa bisa pindah kerja hanya pada perusahaan yang diberikan oleh pusat ketenagakerjaan sehingga saya tidak bisa mendapatkan izin pindah kerja dan akhirnya dibatalkan ke tempat saya.*

- ㉠ 작년 사업장에서 큰 사업장으로 변경했습니다.
- ㉡ 고용센터에서 소개를 준 업체에 취업했습니다.
- ㉢ 친구가 소개한 업체에 취업을 하지 못하게 되었습니다.
- ㉣ 사업장 변경 신청에 필요한 서류를 준비하지 못했습니다.

ANS 1, ㉡

## 학습 안내

Modern  
Pelajaran

▶Target: Pembelajaran

menyadari tahu prosedur perpanjangan  
tinggal, memahami pindah status tinggal

▶Aktivitas

mengisi formulir perpanjangan masa  
tinggal

▶Kosakata

perpanjangan masa tinggal,  
syarat tinggal

▶Informasi - Budaya

pendaftaran perpanjangan masa tinggal

## 대화 1 Percakapan 1

Min dan Tuan sedang berbicara tentang memperpanjang Masa Tinggal. Jika memperpanjang kontrak, apakah ada hal yang perlu diperpanjang Masa Tinggal? Dengarkanlah percakapan 2 kali dan buatlah:

리안 두안 씨 계약 연장했어요?

Tuan, sudah memperpanjang kontrak?

두안 네, 지난달에 계약 기간이 끝나서 재계약했어요.

Ya, Saya sudah memperpanjang kontrak karena masa kontrak saya berakhir bulan lalu.

리안 그예요? 재계약을 하면 체류 기간은 **사동으로** 연장되는 거예요?

Oh, begitu? Jika memperpanjang kontrak apakah bisa memperpanjang um masa tinggal secara otomatis?

두안 그건 아니에요. 따로 체류 기간 연장 허가를 받아야 해요.

Katanya tidak begitu. Anda harus mendapatkan izin perpanjangan masa tinggal secara terpisah.

리안 그렇군요. 그럼 연장 허가는 아직 안 받은 거예요?

Oh, begitu. Kalau begitu, izin perpanjangannya masih belum saya terima?

두안 네, 체류 기간 만료 전까지만 받으시면 돼요. 저는 한국에 온 지 3년  
이 되기 때문에 **비자** 준비해야 하는 서류가 좀 있더라고요. 그래서  
오늘 고용 지원 센터에 가 보려고 해요.

Ya, boleh mendapatkan izin perpanjangan sebelum um masa tinggal berakhir. Ada beberapa dokumen yang harus saya persiapkan karena saya sudah tinggal di Korea 3 tahun. Jadi, hari ini saya berencana untuk pergi ke Pusat Bantuan Tenaga Kerja Asing.

숙제와 Anda mendengarkan dan membuat dengan 2 kali. Jika sudah, coba  
jawablah pertanyaan berikut.

1. 두안은 계약 기간이 끝나서 어떻게 했어요? (bagaimana dengan Tuan setelah masa kontraknya selesai?)

2. 체류 기간 연장 허가는 언제까지 받아야 해요?

(kapan kapan harus mendapatkan izin perpanjangan masa tinggal?)

1. 계약은 연장했어요. 2. 체류 기간 만료 전까지 받아야 해요.



**어휘 1** Kosakata 1 **채우 기간 연장** (Peningkatan Masa Tenggol)

Ada lebih lima belas kosakata yang berkaitan dengan masa tenggol. Mari kita perhatikan kosakata yang berhubungan dengan peningkatan masa tenggol.



**채우예대**  
contoh



**채우 기간**  
masa tenggol



**채우 가능 기간**  
masa tenggol yang diperbolehkan



**연장 가능 횟수**  
jumlah kemungkinan  
peruba



**연장예대**  
contohperuba



**채우지입증서**  
dokumen bukti tenggol



**차관 출국 격서**  
surat keluar-masuk



**임대차 계약서**  
surat kontrak sewa rumah



**신원 보증서**  
surat jaminan karakter



**취업 가능 기간 연장 신청서**  
surat permohonan masa  
pencarian kerja



**구직능력검정증**  
surat pendaftaran pencari kerja







Tuan dan Tuan sedang sedang berceita tentang babar Hoeng, kenapa Hoeng menjadi pekerja ilegal? Dengarkanlah percakapan mereka 2 kali.



두언 호영 씨 이야기 들었어요?

Dudah denger cerita tentang Hoeng?

리완 아니요, 무슨 일 있어요? 오늘 작업장에서 안 보 이던데요.

Belum, Ada masalah apa? Hari ini Hoeng tidak kelihatan di tempat kerja.

두언 체류 자격이 문제가 돼서 이것저것 알아보고 다니나 봐요.

Sepertinya dia sedang mencari tahu itu itu karena bermasalah dengan izin tinggalnya.

리완 정말이요? 지난달에 계약 갱신하지 않았어요?

Benakah? Bukannya dia sudah memperpanjang kontrak bulan lalu?

두언 네, 계약은 했는데 체류 연장 신청을 따로 안 해서 불법 체류가 됐대요.

Iya, kontraknya sudah, tapi karena tidak mendaftarkan perpanjangan izin tinggal secara terpisah, kalanya menjadi imigran ilegal.

리완 그럼, 호영 씨는 귀국해야 하는 거예요?

Kalau begitu, apa Hoeng harus pulang?

두언 그건 아니고 벌금을 좀 내야 할 것 같다고 해요.

Tidak, kalanya sepertinya hanya membayar denda.

문제가 났다  
masalah masalah

이것저것  
ini itu ini itu itu

Kali ini persahabatan Tuan dan Tuan, tahu betul percakapan mereka. Sepelepun Anda mendengar dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.



1. 호영은 왜 불법 체류자가 되었어요? Kenapa status Hoeng menjadi imigran ilegal?

2. 호영은 체류 자격이 문제가 돼서 귀국해야 해요?

Apa Hoeng harus pulang karena izin tinggalnya bermasalah?



1. 체류 연장 신청을 하지 안 했어요, 2. 무리, 벌금도 좀 내야 해요.



Bagaimana cara kita mendapatkan izin tinggal? Mari kita pelajari kosakata yang berhubungan dengan izin tinggal.



**제휴 자격**  
Izin tinggal



**합법 제류**  
Izinkan secara legal



**불법 제류**  
Izinkan secara ilegal



**제휴 자격 외 활동**  
aktivitas di luar bentuk kerja



**사격을 부여하다**  
memberikan izin



**사격을 획득하다**  
mendapatkan izin



**사격을 변경하다**  
mengganti izin



**추방되다**  
dikembalikan



**벌금을 내다**  
membayar denda



**강제 출국을 당하다**  
dikembalikan ke Indonesia



**사전 출국하다**  
pulang dengan surat keluar sendiri

### 10 제정 기간 연장 Perpanjangan Masa Tinggal

**제정 기간 연장이란?** Perpanjangan masa tinggal adalah?

이전에 허가 받은 제정 기간이 초과하여 계속 대한민국에 체류하고자 하는 외국인인 제정 기간 연장 허가로 번역이 됩니다.

Orang asing yang masa tinggalnya sudah berakhir tetapi tetap ingin tinggal di Korea harus mendapatkan izin perpanjangan masa tinggal.

**제정 연장 가능 기간** Masa Perpanjangan Tinggal Maksimum

각종 노동사에서 재고장 확인시도 번역하면 4년 10개월을 초과하지 않는 범위에서 제정 연장이 가능합니다.

Jika mendapatkan izin bekerja legal dari Kementerian Ketenagakerjaan, maka bisa memperpanjang maksimal 4 tahun 10 bulan.



두만 씨의 체류 연장 허가 신청서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

Tuan dan saudara/saudari yang berbahagia. Berikut dengan baik dan jernih pertanyaannya.

### 신청서 (신고서)

Formulir Pendaftaran



|  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|
| <b>업무상대 (User Name)</b>                                  |  |   |  |  |  |  |
| ① 외국인 등록 (Pendaftaran masuk asing)                       | <input type="checkbox"/>   |  |  |  |  |  |
| ② 등록증 재발급 (Pengeluaran ulang buku identitas asing asing) | <input type="checkbox"/>   |  |  |  |  |  |
| ③ 체류기간 연장 허가 (Izin perpanjangan masa tinggal)            | <input checked="" type="checkbox"/>  |  |  |  |  |  |
| ④ 체류기간 연장 허가 (Izin pendaftaran masa tinggal)             | <input type="checkbox"/>   |  |  |  |  |  |
| ⑤ 체류자격 부여 (Izin perpanjangan masa tinggal)               | <input type="checkbox"/>   |  |  |  |  |  |
| 신청기간 (Masa Pendaftaran)                                  | 2015년 2월 11일<br>21 Maret 2015  |  |  |  |  |  |
| <b>공용관 (Tempat untuk diberikan paspor)</b>               |  |  |  |  |  |  |
| 거주지명 (Rumah Diteman)                                     | 외국인 등록 (Tinggal Masuk Korea Paspor)  | 2012. 4. 1   | 체류 자격 (Izin Tinggal)   | E-9비전문직업 (Visa Kerja Non-2012-C)   | 체류 기간 (Masa Tinggal)   | 2012. 4. 1 - 2015. 2. 27<br>1 April 2012 - 27 Maret 2015                           |
| 주소지명 (Rumah Pendaftaran)                                 | 입수 일자 (Tinggal Pendaftaran)  | 2015. 2. 11  | 입수 장소 (Masa Pendaftaran)   | 경기도 (Provinsi)   | 주소 (Kotabongso)  |  |
| 외가지명 (Rumah Paspor)                                      | 외가 일자 (Tinggal Pas)  | 2015. 2. 11  | 외가 장소 (Masa perpanjangan)  | 20150206   | 체류 자격 (Izin Tinggal)   | E-9 체류 기간 (Masa Tinggal) 1 tahun 30 bulan  |
| <b>성명 (Nama Pendaftaran)</b>                             | 성명 (Nama Pendaftaran)  | 계명 (Kantor Diteman)  | 계명 (Kantor Departemen)   | 직명 (Dokter Dns)  | 주소 (Rumah Diteman)   |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

1. 밑 신청서에 대한 설명으로 맞지 **않는** 것을 고르세요.  
Pilih pernyataan yang tidak sesuai dengan informasi berikut di atas.

- ① 두만 씨는 체류 기간을 연장하려고 합니다.
- ② 두만 씨는 비전문 취업 비자를 받았습니다.
- ③ 두만 씨는 2015년 4월에 귀국에 들어가야 합니다.
- ④ 두만 씨는 2012년 4월에 한국에 처음 들어왔습니다.

제류 기간 연장 허가 절차서 (Prosedur dan Perpanjangan Masa Tinggal Orang Asing)



| Permohonan   |  | Masa Pemohonan untuk Perpanjangan Umur Tinggal<br>Sebelum masa visa status berakhir   |
|--|--|---|
| Pemohonan Perpanjangan Umur Tinggal: Kantor Imigrasi setempat atau Kantor Cabang Imigrasi  |  |   |
| Pemeriksaan  |  |   |
| Ditolak  | Ditolak  |   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mendapat cap untuk perpanjangan umur tinggal dan perubahan lokasi tempat kerja diwajibkan di paspor.</li> <li>- Dilengkapi persyaratan untuk Kartu Pendaftaran Orang Asing</li> </ul> | <p>Alasan ditolak diberitahukan kepada pemohon</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Daftar Dokumen yang harus disiapkan</li> <li>- Formulir Pemohonan Perpanjangan Umur Tinggal</li> <li>- Paspor</li> <li>- Kartu Pendaftaran Orang Asing (Jika ada)</li> <li>- Lampiran dokumen yang perlu disiapkan berdasarkan status visa/jenis</li> <li>- Biaya-biaya</li> </ul> |

제류 기간 연장 허가 신청 기간 (Masa Pemohonan Perpanjangan Umur Tinggal)

위대한 재류 기간이 만료되기 전 신청하여야 하고 만료시 신청하여도 안 됩니다. 재류 기간 만료전에 재류 신청 가능 기간 연장 허가 신청하면 연기되어 주재합니다.

Pemohon dibuktikan untuk memperpanjang permohonan dalam bentuk waktu 7 bulan sebelum visa berakhir. Jika pemohon memohon sebelum visa berakhir, maka akan dikembalikan sendiri sendiri.

제류 기간 연장 허가 신청 방법 (Prosedur Pemohonan Perpanjangan Umur Tinggal)

본인 또는 대리인에 주·사시 관공 소입국 사무소에 필요한 서류로 준비하여서 신청하여야 합니다. 단, 신청 당일 본인 이 국장에 출국해야 하는 경우 신청이 가능합니다.

Pemohon yang dibuktikan harus memperpanjang formulir permohonan berstatus diizinkan dokumen yang diperlukan ke Kantor Pelayanan Imigrasi setempat. Pengajuan permohonan sebelum visa berakhir sendiri sendiri harus di Kantor keliru mengajukan permohonan dibuktikan.



### 듣기 예문

Nadiah Menyimak

1. **어제 제법 기간 연장 허가 신청서라고 하고, 외국인 등록증입니다.** 이니 adalah formulir pendaftaran izin perpanjangan masa tinggal, paspor, dan kartu identitas orang asing.  
**남 (사람 남자는 수리, 전사 수) 데, 접수해졌고요. 신사 위해 연장 허가했습니다.**  
(nama membuat kertas, sesuai formulir) Ya, sudah saya terima. Setelah diuk, akan saya hubungi.
2. **남 외국인 근무자의 경우 신청에 허락할 수 있는 기간에 대해서 최대 5년입니다.**  
Untuk pekerja asing, masa bekerja di Korea adalah antara 3 tahun hingga maksimal 5 tahun.
3. **어제 제법 기간이 만료되는 15 제법 차기에 있어 허락하고 있는 상태의 여가입니다.**  
Maksudnya karena tinggal tanpa ada kualifikasi tinggal karena masa tinggal telah berakhir.
- 4-5. **남 제법 기간을 연장하고 싶습니다. Saya ingin memperpanjang masa tinggal.**  
**어 출입국 관리실에서 신고의 해서 허가도 받아야 해요. 취업 기간 연장 신청서도 접수하고 신사도 받아주세요. 제법 연장 허가도 안 받고 일러본 방법 제비가 돼서 경제 충격을 당하게 돼요.**  
Anda harus melapor ke kantor imigrasi dan mendapatkan izin. Setelah formulir perpanjangan untuk diproses. Jika bekerja tanpa mendapat izin perpanjangan masa tinggal, maka Anda akan menjadi orang ilegal dan deportasi.

정답 1. ② 2. ① 3. ④ 4. ⑤ 5. ②

### 확장 연습

Latihan Tambahan



#### 1. 선택을 듣고 맞은 대답을 고르십시오.

Derajatlah kemampuan dan pilihlah jawaban yang benar.

- ① 외국인등록증에 있어야 해요.
- ② 출입국관리사무소에 가면 돼요.
- ③ 구직 기간까지 연장할 수 있어요.
- ④ 재류 기간 끝나기 2개월 전에 해야 해요.

### 확장 연습 듣기 예문

Nadiah Latihan Menyimak Tambahan

#### 남 제법 기간을 연장하려면 허가 받았습니까?

Apakah yang dibutuhkan jika akan memperpanjang masa tinggal?

정답 1. ②







## 특정 연승 Lektion 1

### 1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Ilah dengan kekasih yang paling baik.

오늘 출입관리사무소에 다녀왔다. 다음 주엔 채용 기간이 만료가 되어 연장하게 된 것이 다. 외국인 등록증과 수수료는 준비해 왔는데 잠깐 잊어버리고 구직등록증은 \_\_\_\_\_ 이면에 사업장을 써넣기 때문에 반드시 이 서류를 제출해야 한다. 그래서 직원이 서류를 가지고 이번 주 연으로 한번 더 다녀오고 왔다.

Hai ini saya pergi ke kantor Imigrasi. Saya ke sana untuk memperpanjang masa izin tinggal yang akan berakhir minggu depan. Kartu identitas Orang Asing dan biaya pendaftaran telah saya siapkan, tetapi saya lupa \_\_\_\_\_ surat pendaftaran pencarian kerja. Saya harus mengumpulkan dokumen tersebut karena saya telah sudah lupa! Oleh karena itu, petugas Imigrasi meminta saya datang kembali membawa dokumen tersebut dalam minggu ini.

- ① 연장을 했었다    ② 바꾸어 버렸다    ③ 연 가지고 갔다    ④ 신청하지 않았다

### 2. 다음 글에서 외국인 근로자의 채용 연장이 가능한 경우가 아닌 것을 고르십시오.

Marilah kontrol yang tidak memungkinkan bagi pekerja asing untuk memperpanjang izin tinggal.

외국인 근로자는 회사와 근로계약을 맺은 기간 동안엔 한국에 체류할 수 있습니다. 따라서 채용 기간을 연장하려면 근로계약 기간 만료 전까지 계약을 연장하거나 사업장 변경 신청을 해서 다른 사업장에 취업을 하면 됩니다. 3년 간 근무한 뒤 사업주의 재계약을 맺어 취업 기간을 연장할 수도 있습니다.

Pekerja asing bisa tinggal di Korea hanya selama terdapat kontrak kerja dengan sebuah perusahaan. Oleh karena itu, kalau akan memperpanjang masa izin tinggal, tinggal memperpanjangnya sebelum masa izin tersebut berakhir atau kalau akan bekerja di tempat lain harus mendaftar pindah kerja terlebih dahulu.

Selama 3 tahun masa kerja, perpanjang izin tinggal bisa juga dilakukan setelah penandatanganan kembali kontrak kerja dengan pemilik usaha.


- ① 3년 근무 후 사업주의 재계약을 맺습니다.  
 ② 현재의 사업장에서 근로계약을 연장합니다.  
 ③ 채용 기간 내에 사업장변경 신청을 합니다.  
 ④ 채용 기간 내에 계속 다른 회사로 옮겨 취업합니다.

1 0 2 0

## 학습 안내

Materi:  
 Pelajaran

- \*Target Pembelajaran memahami rambu-rambu keamanan industri, Memahami aturan keamanan manufaktur  
 \*Kosakata rambu-rambu keamanan tentang usaha manufaktur  
 \*Informasi - Budaya penyakit yang timbul akibat suatu pekerjaan


**어휘 1** \*Kosakata 1 **산업 안전 표지** / Rambu dan Simbol Keselamatan di Wilayah Industri

Rambu adalah tanda yang berhubungan dengan rambu-rambu keselamatan industri. Mari kita cari tahu.



5000기  
 Dilarang merokok



5000기  
 Dilarang berjalan



5000기  
 Dilarang minum



5000기  
 Dilarang makan



5000기  
 Bahan mudah terbakar



5000기  
 Bahan mudah terbakar



5000기  
 Bahan Mudah Meledak



5000기  
 Beracun



5000기  
 Berbahaya korosif



5000기  
 Berbahaya tegangan tinggi



5000기  
 Berbahaya benda tajam



5000기  
 Berbahaya benda panas



5000기  
 Temperatur tinggi



5000기  
 Temperatur mudah



5000기  
 Area licin/berbahaya  
 terpeleset/tergelincir



5000기  
 Daerah berbahaya



## 어휘 2 Kosa kata 2

### 제조업 관련 안전 수칙 / Rules for Manufacturing Industry

Herikut adalah kosakata yang berhubungan dengan aturan keselamatan Manufaktur.



#### 끼임 피해 Kecelakaan Terjepit

(1) 직선운동 중인 설비, 기계 사이에 끼임 Kecelakaan terjepit di antara mesin atau alat bergerak



(2) 회전부와 고정교체 사이에 끼임

Kecelakaan terjepit di antara benda berputar dan bagian benda yang bergerak



(3) 두 회전체의 회전경에 끼임

Kecelakaan terjepit di antara permukaan dua benda bergerak



(4) 회전체 및 돌기부에 걸림

Kecelakaan laka terjepit di bagian berputar dan permukaan bagian bergerak



(5) 인력 운반, 취급 중인 물체에 끼임

Kecelakaan karena menggunakan barang berat atau terjepit barang yang sedang dipindahkan



**넘어짐 예방** *Kecelakaan Terjatuh*

**(1) 계단, 사다리에서 넘어짐** *Terjatuh dari tangga*



**(2) 바닥에서 데크거짐, 바닥의 울퉁불퉁 등에 걸려 넘어짐**

*Terjatuh di permukaan licin atau jatuh dari permukaan yang tidak rata*



**(3) 모퉁수단, 섶바에서 넘어짐** *Terjatuh dari landasan pengangkatan atau tumpukan*



**(4) 교재의 넘어짐** *Terjatuh dari benda tak stabil*



(1) 사람에게 의한 부딪힘

Terdampas atau pejalan



(2) 고속 회전체 등에 부딪힘

Terdampas benda yang berputar kencang



(3) 바닥에서 구르는 물체에 부딪힘

Terdampas benda yang menggulingkan



(4) 운송되는 물체에 부딪힘

Terdampas benda bergerak



(5) 취급 중인 물체에 부딪힘

Terdampas benda yang sedang ditangani



(6) 차량 등과의 부딪힘

Terdampas kendaraan pribadi



(1) 중량물 운반 시 맞음 *Tebusan benda berat yang sedang dipindahkan*



(2) 연삭기, 선반, 원심기 가공일에 맞음

*Tebusan benda yang terlempar dari alat mesin, mesin kejut, atau alat berputar*



(3) 내압물 받는 공기부동에 맞음

*Tebusan bagian mesin yang terlempar*



(4) 부관선 부동에 맞음

*Tebusan komponen yang terlepas dari tempat penyimpanan*



**기타 과제** *Kardus dan lain-lain*

**(1) 고온, 고압 공기 배산**

*Capaian: air bertekanan dari industri tinggi*



**(2) 교류아크용접 작업 중 안전**

*Tugasnya tinggi saat penggunaan peralatan AC arc*



**(3) 지붕수리 중 떨어짐**

*Tersalah dari ketinggian saat memperbaiki atap*



**(4) 지장탱크 주유 중 화재**

*Kebakaran saat mengisi minyak ke tangki penyimpanan*



**(5) 에어주사에 화상**

*Ke-Jerkat terbalak*



**(6) 연료탱크 탱크 중 폭발**

*Meludak saat mengisi tangki bahan bakar*









## 학습 안내

Material  
Pembelajaran

## Target Pembelajaran

- memahami aturan keselamatan tentang pekerjaan konstruksi
- Mengetahui aturan keselamatan tentang pekerjaan konstruksi
- Informasi Budaya pencegahan penyakit akibat pekerjaan

### 어휘 1

KOSAKATA 1

### 건축업 관련 안전 수칙

Aturan Keselamatan tentang Pekerjaan Konstruksi

Mari kita mencari tahu hal-hal yang berhubungan dengan aturan keselamatan tentang pekerjaan konstruksi!



#### 가무집 작업

근로자는 안전대를 올바르게 착용하고 있는가?  
Apakah pekerja sudah memakai tali pengaman dengan benar?

안전대 부착 위치 설치 상태는 올바른가?  
Apakah cara pemasangan safety harness dengan benar?

근로자만 의한 고공 작업이 허용되는가?  
Apakah seseorang saja boleh bekerja di ketinggian?

시계 고장(연락처) 및 작업 중대 일시 중지- 적절인가?  
Apakah sistem komunikasi melalui ponsel sangat penting dalam pencegahan jatuh atau?

계단이 없는데 올라 오고 내리고 있는가?  
Apakah terdapat tangga yang aman pada ketinggian yang dibutuhkan?

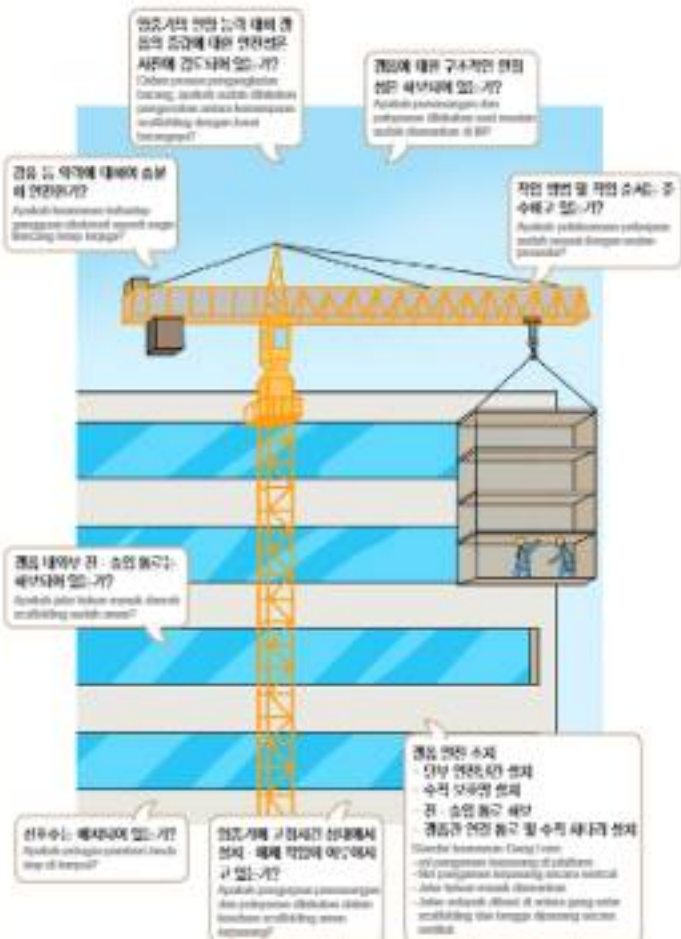
가무집 일처리에 대한 구수 고도 및 수평은 적절하였는가?  
Apakah pemasangan kerangka scaffolding harus benar-benar sesuai dengan standar?

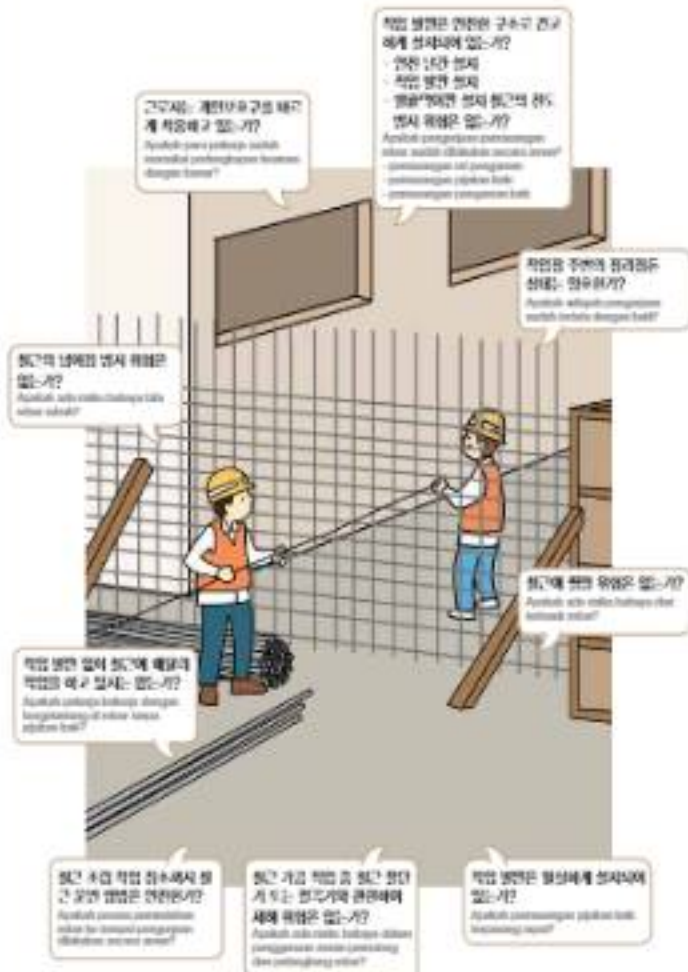
가무집 일처리가 보류되었는가?  
Apakah ada risiko keselamatan sehingga tidak boleh melanjutkan (tidak dilanjutkan)?

일때문에 작업에 방해가 되는가?  
Apakah ada objek di lingkungan kerja yang mengganggu aktivitas?

가무집 일처리가 선제 예방 조치- 준수되고 있는가?  
Apakah masalah dan pencegahan keselamatan harus benar-benar diidentifikasi, untuk mengambil tindakan preventif yang lebih baik?

**경로 작업** *Pergerakan Gang Form*





근대시: 계면부유구를 새로  
게 적용하고 있는-가?  
Apakah para pekerja sudah  
memakai penutupahan bukaan  
dengan benar?

작업 방향은 안전한 구조고 견고  
하게 설치되어 있는-가?  
- 안전 낙관 방지  
- 작업 방향 방지  
- 열화/외관 방지 등근의 선도  
방지 위험은 없는-가?  
Apakah penempatan penutupahan  
sudah sesuai diarahkan secara benar?  
- penutupahan saat pengisian  
- penutupahan setelah beton  
- penutupahan pengisian beton

작업을 주위에 침과점투  
상해: 염우려가?  
Apakah ada risiko contamination  
untuk tetangga dengan baik?

실근의 상태에 방지 위험은  
없는-가?  
Apakah ada risiko bahaya jika  
tidak ada?

실근에 의한 위험은 없는-가?  
Apakah ada risiko bahaya dari  
betonnya sendiri?

작업 방향 없이 실근에 해당의  
작업을 하고 있는-가?  
Apakah ada pekerja melakukan  
kegiatan yang tidak sesuai  
dengan rencana?

실근 취급 작업 준수해서 생  
간 안전 없었는 안전문서?  
Apakah prosedur keselamatan  
sudah terdapat pengisian  
dibuatkan secara benar?

실근 취급 작업 중 실근 장단  
기 또는 변칙기에 관하여  
생애 위험은 없는-가?  
Apakah ada risiko bahaya akibat  
penggunaan mesin pemotong  
dan pemotong lain?

작업 방향은 청정하게 설치되어  
있는-가?  
Apakah penempatan paku besi  
teknologi tepat?

기밀 계급 전산에 접속할 수  
없지는 않습니까?

Apakah ada risiko bahwa data  
pengamanan akan terlewatkan  
juga?

핵심 계급 및 운영권 계급을  
공유할 수 없도록 하며 수감되었  
으며 콘크리트 타설 시 위험 상황  
을 감지하고 있습니까?

Dalam pengawasan tingkat, jika  
orang yang diturunkan menggunakan  
sistem, apakah sudah dilakukan  
pengawasan terhadap status?

콘크리트 타설 배관 경로는  
적절하게 설치되었습니까?

Apakah jalur pipa pengaliran  
sudah dirancang dengan benar?

콘크리트 타설 중 예상치  
못한 상황이 발생하고 있지는  
않습니까?

Dalam proses pengecoran,  
apakah tindakan darurat sudah  
juga direncanakan?

콘크리트 입체구조 뿐만 아니라  
구멍 치명하고 있습니까?

Apakah ada risiko bahwa  
pengaliran dari program  
terjadi dengan benar?

설치전투수는 배제되어 있  
습니까?

Apakah program control kerja  
sudah di tempat?

콘크리트 작업자의 안전을  
위협하는 것은  
- 시간 진행상  
- 여중과가

Apakah ada risiko bahwa saat  
pengaliran bisa terjadi?  
- Terjadi jika sudah tidak ada  
- pemantauan level ketinggian

계급을 공유할 수 없도록 하며  
수감되었으며 콘크리트 타설 시  
위험 상황을 감지하고 있습니까?  
- 감시자 배치

Dalam pengawasan kontrol  
pengaliran, apakah sudah  
sudah dilakukan pengawasan  
terhadap status?  
- pemantauan ketinggian lapangan



철골 구조의 안전 여부에  
서 신뢰: 할 수 있-기?

Apakah struktur tulangan baja telah terbukti kuat?

구조물의 공간에 어떤 형태의 연  
한 스티크 연마기에 있-기?

Apakah jenis finishing material yang digunakan telah terbukti kuat dan terjangkau?

-연마도 5 미심  
(Tidak berlebihan), atau tidak

근다재: 연다재의 원리에 나  
무의 원리에 부합하-기 있-  
기?

Apakah jenis pelat yang sudah teruji sebelumnya dan terjangkau dan ekonomis? Hal yang sama?

연강의 철골 부재 가운데  
안에 어떤 구조를 채택하-  
고 있-기?

Apakah balok-balkon yang digunakan sudah teruji sebelumnya dan terjangkau?

근다재의 벽: 높이는 세로  
되하-기?

Apakah jika perlu, apakah sudah teruji sebelumnya?

근다재의 형태인 영사 부재:  
적합하-기?

Apakah bentuk balok yang digunakan sudah teruji sebelumnya?

이해로 생의 위험하-기?

Apakah ada risiko keselamatan terhadap framing? Ya/ Tidak?

스프링 상태: 설치하-기 있-  
기?

Apakah balok sudah benar-benar terpasang?

직접의 해남에 다른 작업이  
진행하-기 있-기?

Di saat pemasangan kerangka baja sedang dilakukan apakah ada pekerjaan lain yang juga sedang dilakukan di sekitarnya?

철골 작업의 해남에 노이 10m 이  
내에나 후가 설치하-기 있-  
기?

Apakah ruang pemasangan merupakan di dalam 10m. Dan juga pemasangan kerangka baja?



수직 벽에 양방향 접착은 어떻게 및  
어떻게 실시되는 공수에 있습니까?  
- 1,2-1,5m/일

Apakah teknik pemasangan per  
sampingan vertikal dilaksanakan dengan  
pernyataan pemasangan vertikal?  
- 1,2-1,5 meter per hari

수직 벽에 양방향 접착은  
양방향 접착은 있습니까?

Apakah ada teknik pemasangan per  
sampingan vertikal dan pemasangan  
horisontal?

벽상 수직 접착을 실시하기 위한  
절차를 적어주세요 있습니까?

Apakah urutan pemasangan  
sampingan vertikal dan pemasangan  
horisontal?

벽을 하는 벽돌의 양면 경면  
및 양면 벽돌은 있습니까?

Apakah ada tembok dengan per  
sampingan dan pemasangan sisi  
tepat?

직접 양면 벽돌 접착은  
직접 양면에 적절하게 실시  
됩니까?

Apakah pekerjaan ini sudah  
diperhatikan dengan baik untuk  
mendapatkan kualitas pemasangan?

연결 벽돌 접착은 양면  
접착은 및 건축계구부에  
대한 접착제 사용은 얼마나  
적합입니까?

Apakah kesesuaian dan  
kehandapan di setiap jenis  
pemasangan dan pemasangan  
diberikan dan dipasang secara  
tepat?

직접 양면 벽에서 작업에는  
건축사의 지침을 따라  
- 연장 시간 적지  
- 연장을 적당히  
- 연장을 적당히

Apakah prosedur pemasangan sudah  
diperhatikan dengan baik untuk  
mendapatkan kualitas?  
- Pemasangan yang diperlukan  
- Pemasangan ini diperlukan



달기구멍의 물리계나 해충을  
위험은 없습니까?

Apakah ada risiko terdapatnya  
dari kontaminasi air/pengotoran  
yang mungkin bisa masuk?

근로자의 행여짐 방지 조치는  
적당하니까?

- 구명줄 설치
- 현안대 착용

Apakah sudah dilakukan pengamanan  
untuk mencegah cedera?  
Pengaman tali pengaman wajib  
penggunaan tali pengaman

전혀수리는 금지시간은 배지  
되어 있습니까?

Apakah ada pengaman yang  
tidak boleh dilakukan saat  
bekerja?

작업 도구 및 재기에 따라 안전  
위험은 없습니까?

Apakah ada risiko bahaya dari  
peralatan atau bahan material yang  
digunakan?

작업 근구사는 현안대를 등  
허리에 구명줄에 착용하고  
있습니까?

Apakah tali pengaman (jika  
ada) sudah sudah benar terpasang  
dengan tali pengaman tersebut?

위험구역을 역부 근구사의 동  
재: 작업에 허가하지 않고  
있습니까?

Apakah dibatasi dalam memaki  
peralatan lain di daerah terdapatnya  
materi dalam memantulkannya?

도장재의 배양물에 해충의 현  
존 조치는 적당하니까?

Apakah sudah dilakukan pengamanan untuk  
mencegah masuknya serangga?

달기구멍의 크기는 작업에서  
안전 하고 충분하니까?

Apakah panjang tali pengaman yang  
dibuat memang memadai sudah?



## ㄱ

|             |                                   |     |            |   |     |
|-------------|-----------------------------------|-----|------------|---|-----|
| 거품하다        | memunculkan buih / berbusa        | 140 | 고려         | negara  | 20  |
| 거수          | anggota                           | 42  | 고시원        | tempat  | 9   |
| 가스          | gas                               | 142 | 고양하다       | memelihara kucing                               | 214 |
| 가스가 새다/누출되다 | kebocoran gas                     | 238 | 고양하가제      | (KFC) McDonald's Food System, sistem aksi makan | 250 |
| 가스에 흡착되다    | teroksidasi gas                   | 238 | 고양애        | anak kucing                                     | 46  |
| 가해자         | aktor / korban                    | 120 | 곡종이        | gandum  | 97  |
| 갈다          | meragut/mengambil                 | 207 | 골고루 섞여하다   | tercampur rata / terdistribusi secara merata    | 250 |
| 갈퀴          | angguk                            | 98  | 조기가 많다     | banyak ikan (sapi)                              | 22  |
| 갈자          | lesung                            | 38  | 조사상        | tempat duduk / bangkuan                         | 64  |
| 갈연하다        | terancam/terancam                 | 238 | 조제하다       | menimbang / meng                                | 33  |
| 갈무리         | memelihara / merawat              | 120 | 과수원        | taman buah                                      | 107 |
| 갈채          | pujian / tepuk tangan             | 346 | 갈라다        | meragut/mengambil                               | 91  |
| 갈등도 삼각      | segitiga / ketegangan             | 25  | 갈라하다       | meragut/mengambil/mengambil                     | 211 |
| 개선하다        | memperbaiki / memperbaiki         | 247 | 갈미         | jerami  | 97  |
| 개천 시선       | diarahkan                         | 228 | 갈동이 불만하다   | memerintahi / tidak suka                        | 22  |
| 개천을 거절하다    | menolak / menentang               | 227 | 갈동이 변하다    | memerintahi / suka                              | 22  |
| 거두다/수확하다    | memanen                           | 103 | 구덩이에 빠지다   | jatuh ke lubang                                 | 238 |
| 거품을 주다      | memerintahi                       | 103 | 구멍을 뚫다     | membuat lubang                                  | 214 |
| 거무길         | luka / memukul                    | 107 | 구무리        | memagut/mengambil                               | 222 |
| 거무침을 삼치하다   | menimbang / cekikan               | 107 | 구석천/굴뚝     | dasar / belakang / belakang belakang            | 343 |
| 건강 개선       | memperbaiki                       | 250 | 국간언론       | orang / orang                                   | 33  |
| 건강을 챙기다     | menyaga / melindungi              | 250 | 국고 구매      | gubernur / gubernur                             | 30  |
| 건강을 해치다     | memukul / merusak                 | 250 | 굴다         | menyanggah                                      | 38  |
| 건강을 찾다      | menyempurnakan                    | 107 | 굴뚝         | memukul / menggigit                             | 228 |
| 건행하다        | berjalan                          | 116 | 굴뚝         | dasar / belakang / belakang belakang            | 228 |
| 건설          | konstruksi                        | 107 | 굴뚝이 열기하다   | memerintahi / buka                              | 107 |
| 건설업         | industri / konstruksi             | 107 | 굴뚝을 여기다    | menyanggah / buka / buka                        | 91  |
| 건주하다        | lesung                            | 13  | 굴뚝을 준수하다   | memerintahi / mematuhi                          | 247 |
| 건축          | konstruksi / lesung               | 108 | 굴뚝을 지가다    | memerintahi / buka                              | 91  |
| 겉다          | meragut/mengambil                 | 62  | 그라데이션/번식기  | warna / gradasi                                 | 145 |
| 거품 흡수       | memerintahi / menyerap            | 38  | 그물         | lesung / ikan                                   | 207 |
| 거리하다        | menimbang                         | 107 | 근로계약이 만료되다 | kontrak / masa berakhir                         | 221 |
| 겉근하다        | tidak masuk / tidak               | 207 | 근로계약이 해지되다 | kontrak / masa berakhir                         | 221 |
| 겉근기/겉근      | tidak / mengabaikan / mengabaikan | 107 | 근로조건       | syarat / kerja                                  | 221 |
| 겉근식         | tidak / memukul                   | 107 | 근로시간       | jam / kerja                                     | 221 |
| 겉근기         | tidak / memukul                   | 107 | 근무지        | tempat / kerja                                  | 221 |
| 겉근          | tidak / memukul                   | 107 | 근무하다       | kerja   | 221 |
| 겉근          | tidak / memukul                   | 107 | 굴며 내역      | daftar / gaji                                   | 33  |
| 겉근          | tidak / memukul                   | 107 | 굴며 연세      | daftar / gaji                                   | 33  |
| 겉근          | tidak / memukul                   | 107 | 기계에 간개     | tidak / tidak masuk                             | 228 |
| 겉근          | tidak / memukul                   | 107 | 기분         | suasana / tidak                                 | 33  |
| 겉근          | tidak / memukul                   | 107 | 기분 전환      | meragut/mengambil                               | 250 |
| 겉근          | tidak / memukul                   | 107 |            |   |     |



## ㄷ

|  |     |   |     |
|--|-----|---|-----|
| 대충 <i>casang caku</i>                        | 34  | 태라하다 <i>terang-ranga</i>                          | 42  |
| 대체 <i>casang gati</i>                        | 112 | 백일 <i>bat-ho-til</i>                              | 55  |
| 대수근 <i>meder</i>                             | 75  | 번잡기 <i>man-banding</i>                            | 142 |
| 연기가 뿜다 <i>aduk-bubuk-bulu</i>                | 224 | 태라다 <i>mentang</i>                                | 175 |
| 달 <i>bulan</i>                               | 103 | 번호표를 쓴다 <i>mengetik nomor urut</i>                | 286 |
| 말다스름 하다 <i>casangkar malu</i>                | 135 | 방균을 내다 <i>menyapu debu</i>                        | 340 |
| 말재 <i>salu</i>                               | 130 | 방해의 습다 <i>menyilau sangga</i>                     | 150 |
| 맛다 <i>dimak</i>                              | 134 | 연성 근무 시간 <i>tan-keho-samar-anteng-jaring</i>      | 210 |
| 맛다 <i>ukara</i>                              | 6   | 연성 습할 <i>cul-masi</i>                             | 210 |
| 연성을 부다 <i>menyaji kewenangan</i>             | 214 | 역할 <i>betahala</i>                                | 40  |
| 연재하다 <i>ditawarkan</i>                       | 228 | 연결 가능 옷수 <i>kantah-meranghian-otak</i>            | 240 |
| 우호심 <i>aduk-hati</i>                         | 97  | 별도로 지급하다 <i>ditawarkan khusus</i>                 | 210 |
| 우호를 습다 <i>menanam budi</i>                   | 103 | 병가 <i>cut-sakit</i>                               | 220 |
| 우상갑 <i>casang lampiran dan buku</i>          | 226 | 병가 기간 <i>cut-sakit cut-sakit</i>                  | 220 |
| 웃아치웃 <i>aku</i>                              | 128 | 병가 시수 <i>diaku-cut-sakit</i>                      | 220 |
| 웃애 켈라다 <i>betak salu</i>                     | 706 | 병렬어 <i>bagas-masih-sakit</i>                      | 228 |
| 무급 습할 <i>cul-batal-masih-cut-pul</i>         | 210 | 병문 <i>survati</i>                                 | 224 |
| 무단결근하다 <i>tidak masuk kerja tanpa alasan</i> | 227 | 부견하다 <i>menyemai</i>                              | 211 |
| 무사하다 <i>menyatakan tergangguan</i>           | 42  | 부급습을 부다 <i>medak-bukan surami</i>                 | 46  |
| 무력 <i>mentagapan</i>                         | 79  | 부상을 낸다 <i>menyakit yang beresmentak</i>           | 228 |
| 무다 <i>menjal</i>                             | 90  | 부수하다 <i>menusak-sakit men-berhala</i>             | 240 |
| 무역하다 <i>berlayar</i>                         | 228 | 부안갑 <i>kecurahan-merangkan</i>                    | 228 |
| 물병 찢고 <i>guling-topih</i>                    | 211 | 부안면 <i>menak-konstanta</i>                        | 228 |
| 물병리개 <i>dal-meyan</i>                        | 97  | 부안근 지급하다 <i>menyatakan yang akurat</i>            | 228 |
| 물을 수다 <i>menyair</i>                         | 103 | 부안습을 다다 <i>menyatakan yang akurat</i>             | 228 |
| 미끄러(자) <i>terbantak</i>                      | 228 | 부안습을 편습 낸다 <i>menyakit ke-berhala yang akurat</i> | 228 |
| 밀접 기계 <i>mesin menyilang</i>                 | 222 | 부안습을 내다 <i>menyapu (bagas akurat)</i>             | 228 |
|  |     | 부안에 가입하다 <i>menyakit akurat</i>                   | 228 |
|  |     | 부안을 청구하다 <i>menyilau yang akurat</i>              | 228 |
|  |     | 부호쪽 <i>ukuran-akademik</i>                        | 228 |
|  |     | 죽도 <i>terang</i>                                  | 30  |
|  |     | 죽습하다 <i>cutak, awal</i>                           | 22  |
|  |     | 죽다 <i>menanti</i>                                 | 22  |
|  |     | 죽다, (자) <i>cut</i>                                | 128 |
|  |     | 무단하다 <i>menyenggung</i>                           | 211 |
|  |     | 무엇하(자)습습하다 <i>menakak</i>                         | 228 |
|  |     | 무자/무부 <i>antemang</i>                             | 227 |
|  |     | 무라 <i>casuhak</i>                                 | 103 |
|  |     | 무노/무실업 <i>tidak kerja</i>                         | 175 |
|  |     | 무병하다 <i>menyatakan</i>                            | 103 |
|  |     | 무위기가 나쁘다 <i>menyayangi tidak bagus</i>            | 103 |
|  |     | 무위기가 좋다 <i>menyayangi bagus</i>                   | 103 |
|  |     | 무법 재판 <i>trial secara legal</i>                   | 240 |



|          |         |    |
|----------|---------|----|
| 꽃이 나다    | 咲く      | 28 |
| 꽃이 만발하다  | 花が満開    | 28 |
| 꽃샘길      | 花冷え     | 29 |
| 꽃샘바다     | 花冷えの海   | 30 |
| 꽃샘기차     | 花冷えの電車  | 30 |
| 꽃이대      | 花見台     | 34 |
| 바게       | お弁当     | 35 |
| 바닐 큰     | バニル     | 35 |
| 바닐바두스    | バニルバドゥス | 36 |
| 바리스타 푸리다 | バリスタ    | 36 |
| 바람 언덕    | 風見台     | 37 |
| 바자/시중    | バザール    | 38 |
| 바자       | バザール    | 38 |
| 바다       | 海       | 38 |

人

|            |           |     |
|------------|-----------|-----|
| 시골하다       | 田舎暮らし     | 118 |
| 시다리        | シダリ       | 118 |
| 시모/키이      | シモ/キイ     | 118 |
| 시말         | シマ        | 126 |
| 시업지 등록증    | シヤクジ登録簿   | 126 |
| 시업장 변경 신청서 | シヤクジ変更申請書 | 126 |
| 시업장 변경 이불  | シヤクジ変更いふく | 127 |
| 시업장 허가     | シヤクジ許可    | 127 |
| 시업주        | シヤクジ主     | 127 |
| 시정하다/박     | シヤクジ      | 127 |
| 시어기 나      | シヤクジ      | 127 |
| 시어기 출다     | シヤクジ      | 127 |
| 시안하다       | シヤクジ      | 127 |
| 시선 환담을 하다  | シヤクジ      | 127 |
| 시부         | シブ        | 127 |
| 시무실하다      | シムシム      | 127 |
| 신재 부업      | シヤクジ      | 127 |
| 살해하다       | シヤクジ      | 127 |
| 살다         | シヤクジ      | 127 |
| 살개한        | シヤクジ      | 127 |
| 살          | シヤクジ      | 127 |
| 살자         | シヤクジ      | 127 |
| 살해한        | シヤクジ      | 127 |
| 살해         | シヤクジ      | 127 |
| 살해 부업      | シヤクジ      | 127 |
| 살선         | シヤクジ      | 127 |

|          |        |    |
|----------|--------|----|
| 생일       | 誕生日    | 36 |
| 사갈살      | サガシ    | 38 |
| 사리 위해 주다 | サリを助げる | 38 |
| 사태스업     | サタス    | 38 |
| 선반 기계    | 線反機    | 38 |
| 선단구      | 線団区    | 38 |
| 선동기      | 線動機    | 38 |
| 선두하다     | 線頭     | 38 |
| 선반회      | 線反回    | 38 |
| 선계 노동    | 線界労働   | 38 |
| 선계대      | 線界代    | 38 |
| 세단       | セダン    | 38 |
| 세해하다     | セハ     | 38 |
| 세빛눈을 본다  | セビツメ   | 38 |
| 세빛눈을 주다  | セビツメ   | 38 |
| 세탁실      | セタクシヤ  | 38 |
| 세        | セ      | 38 |
| 세고기      | セゴキ    | 38 |
| 세발등      | セバトウ   | 38 |
| 세족       | セソク    | 38 |
| 세월을 읽다   | セツキ    | 38 |
| 세금이 산하다  | セキ     | 38 |
| 세가리아 제하다 | セガリア   | 38 |
| 세가리아 제다  | セガリア   | 38 |
| 세가리아 제하다 | セガリア   | 38 |
| 세가리아 제하다 | セガリア   | 38 |
| 세수레      | セスレ    | 38 |
| 세곳       | セコ     | 38 |
| 세편을 만나다  | セヒ     | 38 |
| 세사슬      | セサス    | 38 |
| 세스갑      | セスガ    | 38 |
| 세업       | セウ     | 38 |
| 세당을 본다   | セトウ    | 38 |
| 세수리      | セスリ    | 38 |
| 세습기간     | セシツキ   | 38 |
| 세업증      | セウシヤ   | 38 |
| 세업하다     | セウシヤ   | 38 |
| 세중       | セチュウ   | 38 |
| 세중증      | セチュウシヤ | 38 |
| 세중하다     | セチュウ   | 38 |
| 세저십      | セシヤク   | 38 |
| 세번대      | セバンダイ  | 38 |
| 세업도      | セウシヤ   | 38 |
| 세업대      | セウシヤ   | 38 |











직접하다 *jeonjeok*  
 직접하다 *jeonjeok*

## II

죽 *juok* *juok*  
 죽이다 *jeogyeok* *jeogyeok*  
 죽이다 *jeonjeok*  
 죽은신자 *juok sinja*  
 죽음이 뭐다 *juok-eun meo*  
 잘입수 *jeoljeop-su* *jeoljeop* *jeoljeop*  
 잘죽 *jeoljeok* *jeoljeok*  
 언제 *jeonje*  
 완강수사다 *wan-gyang-su-sa*  
 왜가리 *waegari*  
 왜먹을 *waemok* *waemok*  
 왜수 *waesu*  
 왜집하다 *waegjeop*  
 왜장 *waegjang*  
 왜장이다 *waegjang*  
 왜장하다 *waegjang*  
 왜장을 하다 *waegjang*  
 왜장을 하다 *waegjang*  
 왜장 채운을 당자하다 *waegjang chae-un-eul dang-ja*  
 왜레스 기계 *waereseu-gi-gu*  
 왜리아어 *waeriyaeo*  
 왜리그를 쫓다 *waerigureul*  
 왜리그를 쫓다 *waerigureul*  
 왜리그를 하다 *waerigureul*  
 왜해일 수다 *waehaeil*  
 왜해자 *waehaeja*

## III

왜죽 *waegjuk*  
 왜장 *waegjang*  
 왜죽을 했다 *waegjuk*  
 왜장하다 *waegjang*  
 왜장하다 *waegjang*  
 왜장하다 *waegjang*  
 왜장하다 *waegjang*  
 왜장하다 *waegjang*  
 왜장하다 *waegjang*

214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500

간재 가다 *ganjae-gada*

L. '...' 접미 *Diksi Tak Beraturan* ①

|     | 한글                                | +/2484 | 타미어 | 접미어  | 어   | 타미어  |
|-----|-----------------------------------|--------|-----|------|-----|------|
| 타미어 | sakit                             | 타미어 24 | 타미어 | 타미어어 | 타미어 | 타미어어 |
| 타미어 | caruk                             | 타미어 24 | 타미어 | 타미어어 | 타미어 | 타미어어 |
| 타미어 | sibuk                             | 타미어 24 | 타미어 | 타미어어 | 타미어 | 타미어어 |
| 타미어 | sedih                             | 타미어 24 | 타미어 | 타미어어 | 타미어 | 타미어어 |
| 타미어 | lapar                             | 타미어 24 | 타미어 | 타미어어 | 타미어 | 타미어어 |
| 타미어 | besar                             | 타미어    | 타미어 | 타미어어 | 타미어 | 타미어어 |
| 타미어 | pahit,<br>menggurukan,<br>menulis | 타미어    | 타미어 | 타미어어 | 타미어 | 타미어어 |
| 타미어 | besar, jekel                      | 타미어 24 | 타미어 | 타미어어 | 타미어 | 타미어어 |
| 타미어 | bergembira                        | 타미어 24 | 타미어 | 타미어어 | 타미어 | 타미어어 |
| 타미어 | mengunci                          | 타미어 24 | 타미어 | 타미어어 | 타미어 | 타미어어 |
| 타미어 | menaikkan                         | 타미어    | 타미어 | 타미어어 | 타미어 | 타미어어 |



## 2. 'e' 접미어 Derivak Tak Beraturan 'e'

|           | 원어                  | +/2444 | 2444  | 가    | 17344 | 17444 |
|-----------|---------------------|--------|-------|------|-------|-------|
| 344       | tinggal             | 3444   | 3444  | 344  | 3444  | 3444  |
| 344       | menjual             | 3444   | 3444  | 344  | 3444  | 3444  |
| 2444      | membuat             | 25444  | 25444 | 2544 | 25444 | 25444 |
| 344       | membuka             | 3444   | 3444  | 344  | 3444  | 3444  |
| 344       | bermain             | 3444   | 3444  | 344  | 3444  | 3444  |
| 344       | tahu                | 3444   | 3444  | 344  | 3444  | 3444  |
| 344       | menangis            | 3444   | 3444  | 344  | 3444  | 3444  |
| 344       | mengpertingkan      | 3444   | 3444  | 344  | 3444  | 3444  |
| 344       | mengantuk           | 3444   | 3444  | 344  | 3444  | 3444  |
| 344       | menyapu             | 3444   | 3444  | 344  | 3444  | 3444  |
| 344       | mengopikan (soal)   | 3444   | 3444  | 344  | 3444  | 3444  |
| 344       | mengemukakan (esai) | 3444   | 3444  | 344  | 3444  | 3444  |
| 344       | panjang             | 3444   | 3444  | 344  | 3444  |       |
| 344       | jauh                | 3444   | 3444  | 344  | 3444  |       |
| (244) 344 | manis               | 3444   | 3444  | 344  | 3444  |       |

## 3. 'ㅁ' 불규칙 (Bentuk Tak Beraturan 'ㅁ')

|   | 한글                       | ㄱ/ㄲ/ㅋ | ㄷ/ㄸ/ㅌ | ㄴ  | ㅇ/ㅇㅇ | (ㅇ)~(ㅇㅇ) |
|---|--------------------------|-------|-------|----|------|----------|
| ㅁ | paras                    | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | degin                    | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | mudah                    | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | susah                    | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | podas                    | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | kurang isin,<br>hambur   | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | nggan                    | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | bonat                    | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | paran                    | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | degin                    | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | kotor                    | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | berantakan,<br>pusing    | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | ramai, ribut             | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | konopian                 | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | berterima kasih          | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | dakat                    | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | senang,<br>masyaratngkan | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | lakat                    | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | indah                    | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | redu                     | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | memanggung               | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | manungut                 | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | mambantu                 | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | memakai,<br>manganakan   | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |
| ㅁ | sompil                   | ㅍㅅㅁ   | ㅍㅅㅁ   | ㅁㅁ | ㅍㅅㅁ  | ㅍㅅㅁ      |



#### 4. 'c' 불규칙 (Hanya Tak Beraturan 'c')

|        | 원어            | +/2014 | 2014  | 가     | (1)2014 | (1)2014  |
|--------|---------------|--------|-------|-------|---------|----------|
| 24     | berjalan kaki | 20144  | 2014  | 24    | 20144   | 20 240   |
| 24     | menolong(kan) | 20144  | 2014  | 24    | 20144   | 20 240   |
| 24     | bertanya      | 20144  | 2014  | 24    | 20144   | 20 240   |
| 24     | memuat        | 20144  | 2014  | 24    | 20144   | 20 240   |
| 24(2)  | menyadari     | 201444 | 20144 | 24(2) | 201444  | 2014 240 |
| 24     | menutup       | 20144  | 2014  | 24    | 20144   | 20 240   |
| 24     | menunggu      | 20144  | 2014  | 24    | 20144   | 20 240   |
| 24     | percaya       | 20144  | 2014  | 24    | 20144   | 20 240   |
| (24)24 | mengubah      | 201444 | 20144 | 24(2) | 201444  | 20 240   |

5. '성' 불규칙 (Dampak Tak Beraturan '성')

|      | 한글                                 | ㄱ/ㄲ/ㄴ | ㄷ/ㄸ  | ㄹ    | ㅇ/ㅇ2 | ㅇ3/ㅇ4 |
|------|------------------------------------|-------|------|------|------|-------|
| 빠르다  | cepat                              | 빠르다   | 빠르다  | 빠르다  | 빠르다  | 빠르다   |
| 누르다  | menekan,<br>memencot               | 누르다   | 누르다  | 누르다  | 누르다  | 누르다   |
| 부르다  | menyanyikan                        | 부르다   | 부르다  | 부르다  | 부르다  | 부르다   |
| 우르다  | ruak, meringkat                    | 우르다   | 우르다  | 우르다  | 우르다  | 우르다   |
| 저르다  | menotong                           | 저르다   | 저르다  | 저르다  | 저르다  | 저르다   |
| 저당하다 | tidak cukup, tidak terampé         | 저당하다  | 저당하다 | 저당하다 | 저당하다 | 저당하다  |
| 다르다  | beda                               | 다르다   | 다르다  | 다르다  | 다르다  | 다르다   |
| 들르다  | luring                             | 들르다   | 들르다  | 들르다  | 들르다  | 들르다   |
| 들당하다 | nampi                              | 들당하다  | 들당하다 | 들당하다 | 들당하다 | 들당하다  |
| 알르다  | tidak tahu                         | 알르다   | 알르다  | 알르다  | 알르다  | 알르다   |
| 다르다  | namih                              | 다르다   | 다르다  | 다르다  | 다르다  | 다르다   |
| 다르다  | men bawa,<br>mengantar<br>(barang) | 다르다   | 다르다  | 다르다  | 다르다  | 다르다   |



## 6. 'ㅅ' 불규칙 (Hentak Tak Beraturan 's')

|         | 영어                                      | →/외국어        | 음역어        | ㅅ  | →외국어 | (외국어) 자음 |
|---------|---|--------------|------------|----|------|----------|
| ㅅ타      | sembah                                  | 스다바          | 삼바         | 스ㅅ | 삼바바  | 삼바 자음    |
| ㅅ타      | membangun<br>(rumah),<br>menarak (nori) | 메다강구<br>메다라크 | 메다구<br>메다라 | 메ㅅ | 메다바바 | 메다 자음    |
| ㅅ타      | menangkai (air),<br>bongkak             | 메다강기         | 메다기        | 메ㅅ | 메다바  | 메다 자음    |
| ㅅ타      | menghubungkan                           | 메다강구         | 메다구        | 메ㅅ | 메다바  | 메다 자음    |
| ㅅ타      | mencuci                                 | 메다스기         | 메다기        | 메ㅅ | 메다바  | 메다 자음    |
| ㅅ타      | mekap (baju,<br>sepatu, topi)           | 메다스          | 메다         | 메ㅅ | 메다바  | 메다 자음    |
| (메다) ㅅ타 | meyasa                                  | 메다사          | 메다         | 메ㅅ | 메다바  | 메다 자음    |

•• **메다**: menangkai (air) (메다) 메다, bongkak (메다) 메다

•• **메다**: mekap (baju, sepatu, topi) (메, 산발, 무지개) 메다

## 7. 'ㅈ' 불규칙 (Hentak Tak Beraturan 'j')

|    | 영어                        | →/외국어         | 음역어       | ㅈ    | →외국어 | (외국어) 자음 |
|----|---------------------------|---------------|-----------|------|------|----------|
| ㅈ타 | baru                      | 바르우           | 바우        | 바르ㅈ  | 바르바  | 바르 자음    |
| ㅈ타 | putih                     | 푸티            | 푸티        | 푸르ㅈ  | 푸르바  | 푸르 자음    |
| ㅈ타 | merah                     | 메라            | 메라        | 메르ㅈ  | 메르바  | 메르 자음    |
| ㅈ타 | kuang                     | 쿠앙            | 쿠앙        | 쿠르ㅈ  | 쿠르바  | 쿠르 자음    |
| ㅈ타 | hutan                     | 후탄            | 후탄        | 후르ㅈ  | 후르바  | 후르 자음    |
| ㅈ타 | bagitu,<br>demikian       | 가이투<br>데미칸    | 가이<br>데미  | 가이르ㅈ | 가이르바 | 가이르 자음   |
| ㅈ타 | bagaimana,<br>seperti apa | 가이만나<br>세피 아파 | 가이만<br>세피 | 가이르ㅈ |      |          |
| ㅈ타 | bagus baik                | 가우스<br>바이     | 가우<br>바이  | 가우르ㅈ | 가우르바 | 가우르 자음   |
| ㅈ타 | mekatkan                  | 메카탄           | 메카탄       | 메르ㅈ  | 메르바  | 메르 자음    |



#### 집필 *Penyusun*

김선정 Kim Seon Jung

계명대학교 Keimyung University

민경모 Min Kyung Mo

계명대학교 Keimyung University

박성태 Park Seung Tae

한국외국어대학교 Hankyuk University of Foreign Studies

허용 Heo Yong

한국외국어대학교 Hankyuk University of Foreign Studies

#### 번역 *Penarjemah*

Achmad Rio Dessiar

Universitas Gadjah Mada

Diana Parasitika Rachman

Hanyang University

강호철 Kang Ho Chol

Peito Harpen School

#### 인도네시아어 녹음 및 감수 *Pengisi Suara dan Penyunting Bahasa Indonesia*

Yulizwati Dwi Widyaningrum

Universitas Gadjah Mada

민선희 Min Seon Hee

한국외국어대학교 Hankyuk University of Foreign Studies

#### 보조집필 *Asisten Penyusun*

김성수 Kim Seung Su

계명대학교 Keimyung University

류선영 Ryu Sun Young

계명대학교 Keimyung University

이명오 Lee Myeong O

계명대학교 Keimyung University

#### Panduan Belajar Mandiri untuk Orang Indonesia

## 한국어2

Bahasa Korea 2

Tanggal Penerbitan

21 Agustus 2015

Pemegang Hak Cipta

H&D Korea

Penerbit

H&D Korea

Alamat

345 Jongga-ro, Jung-gu, Ulsan, Korea Selatan

Editor/Desainer

HangukPAIK(LanguagePlus)

© Hak cipta "Panduan Belajar Mandiri Bahasa Korea untuk Orang Indonesia - Buku Standar Bahasa Korea EPS-TOPIK" ada pada H&D Korea.